Программа действий

ПРИНЯТАЯ НА
Международной конференции
по народонаселению и развитию
Каир, 5–13 сентября 1994 года

Юбилейное издание по случаю 20-летия

Программа действий

ПРИНЯТАЯ НА
Международной конференции
по народонаселению и развитию
Каир, 5 – 13 сентября 1994 года

Юбилейное издание по случаю 20-летия

ВКЛЮЧАЕТ
Основные направления деятельности по дальнейшему осуществлению Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию
ПРИНЯТЫЕ НА
XXI Специальной сессии Генеральной Ассамблеи
Нью-Йорк, 30 июня – 2 июля 1999 года

ПРЕДИСЛОВИЕ
ПАН Ги Мун
Генеральный секретарь
Организации Объединенных Наций

ВСТУПЛЕНИЕ
Доктор Бабатунде Осотимехин
Исполнительный директор
Фонда ООН в области народонаселения

Примечание: *Используемые определения и изложение материала в настоящем издании не означают выражения какого-либо мнения Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения в отношении правового статуса той или иной страны, территории, города или района или их органов власти или касательно делимитации их рубежей и границ.*

Настоящий том отредактирован и собран в соответствии с практикой и требованиями Организации Объединенных Наций. В данное издание были внесены поправки, отражающие официальные снятия оговорок со стороны правительств Аргентины и Сальвадора.

Программа действий, принятая на Международной конференции по народонаселению и развитию

Юбилейное издание по случаю 20-летия

ISBN
978-1-61800-025-5

Copyright © 2014
Фонд ООН в области народонаселения
Все права защищены

Содержание

Предисловие x

Вступление xii

Программа действий международной конференции по народонаселению и развитию

I. Преамбула 2

II. Принципы 14

III. Взаимосвязь между народонаселением, поступательным экономическим ростом и устойчивым развитием 22

A. Объединение стратегий в области народонаселения и развития 23

B. Народонаселение, поступательный экономический рост и нищета 27

C. Народонаселение и окружающая среда 34

IV. Равенство и равноправие мужчин и женщин и наделение женщин более широкими правами 38

A. Наделение женщин более широкими правами и их положение 39

B. Девочки 46

C. Обязанности и роль мужчин 49

V. Семья, ее функции, права, состав и структура 52
A. Разнообразие структур и состава семьи 53
B. Социально-экономическая поддержка семьи . . 56

VI. Прирост и состав населения 60
A. Рождаемость, смертность и темпы роста населения 61
B. Дети и молодежь 64
C. Пожилые люди 68
D. Коренное население 70
E. Лица с инвалидностью 74

VII. Репродуктивные права и репродуктивное здоровье 76
A. Репродуктивные права и репродуктивное здоровье 77
B. Планирование семьи 84
C. Профилактика заболеваний, передаваемых половым путем, и борьба с вирусом иммунодефицита человека (вич) 93
D. Сексуальность человека и взаимоотношения полов 96
E. Подростки 99

VIII. Здравоохранение, заболеваемость и смертность . . 104
A. Первичное медико-санитарное обслуживание и сектор здравоохранения 105
B. Выживание и здоровье детей 111
C. Здоровье женщин и безопасное материнство . 116
D. Инфицированность вирусом иммунодефицита человека (ВИЧ) и синдром приобретенного иммунодефицита (СПИД) 122

IX. Распределение населения, урбанизация и внутренняя миграция 128
A. Распределение населения и устойчивое развитие 129
B. Рост численности населения в крупных городских агломерациях 134
C. Лица, перемещенные внутри страны 137

X. Международная миграция 140
A. Международная миграция и развитие 141
B. Зарегистрированные мигранты 146
C. Незарегистрированные мигранты 150
D. Беженцы, лица, ищущие убежище, и перемещенные лица 153

XI. Народонаселение, развитие и образование 158
A. Образование, народонаселение и устойчивое развитие 159
B. Информация, образование и коммуникация в области народонаселения 163

XII. Технология, научные исследования и разработки . 174
A. Сбор, анализ и распространение основных данных 175
B. Исследования в области репродуктивного здоровья 179
C. Социально-экономические исследования 185

XIII. Деятельность на национальном уровне 190
A. Национальные стратегии и планы действий . . 191
B. Управление программами и развитие людских ресурсов 194
C. Мобилизация и распределение ресурсов 198

XIV. Международное сотрудничество 208
A. Обязанности партнеров по развитию 209
B. К новым обязательствам по финансированию программ в области народонаселения 213

XV. Сотрудничество с негосударственным сектором 218
A. Местные, национальные и международные неправительственные организации 219
B. Частный сектор 225

XVI. Деятельность после конференции 230
A. Деятельность на национальном уровне 231
B. Деятельность на субрегиональном и региональном уровнях 236
C. Деятельность на международном уровне 238

XVII. Примечания 244

XVIII. Заявления и оговорки, касающиеся программы действий **248**

I. Устные заявления и оговорки, касающиеся программы действий 249

II. Представленные письменные заявления в отношении программы действий 257

III. Снятие оговорок к программе действий международной конференции 1994 года по народонаселению и развитию 273

Предисловие

ДВАДЦАТЬ ЛЕТ НАЗАД ПОВОРОТНАЯ МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО НАРОДОНАСЕЛЕНИЮ И РАЗВИТИЮ ПОСТАВИЛА ПРАВА ЛЮДЕЙ В ОСНОВУ РАЗВИТИЯ. ОНА УТВЕРДИЛА СЕКСУАЛЬНОЕ И РЕПРОДУКТИВНОЕ ЗДОРОВЬЕ В КАЧЕСТВЕ ОСНОВНЫХ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ПОДЧЕРКНУЛА ВАЖНОСТЬ РАСШИРЕНИЯ ВОЗМОЖНОСТЕЙ ЖЕНЩИН И ДЕВОЧЕК В КАЧЕСТВЕ ОСНОВЫ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЛАГОПОЛУЧИЯ ОТДЕЛЬНЫХ ЛИЦ, СЕМЕЙ, НАРОДОВ И ВСЕГО НАШЕГО МИРА.

С принятием Программы действий МКНР правительства сформулировали амбициозную повестку дня для достижения инклюзивного, справедливого и устойчивого глобального развития. Данная повестка дня определяла направление политики и помогла укрепить достижения в области равенства и расширения прав и возможностей женщин, продолжительности жизни и доступа к здравоохранению по всему миру, а также образования для девочек.

Тем не менее, сохраняется существенное неравенство в показателях достижений в этих сферах. В то же время, мир сталкивается с новыми вызовами и возможностями, связанными с ростом населения, изменением возрастной структуры, быстрми темпами урбанизации и миграции населения. Новые демографические проблемы усугубляются растущей нагрузкой на окружающую среду, включая угрозы, связанные с климатическими изменениями. Наши усилия должны быть также связаны с более широкими целями по развитию водной и продовольственной безопасности, по созданию рабочих мест и расширению доступа к возобновляемой энергетике.

В то время как мы работаем над определением новой концепции на основе устойчивого развития, я уверен, что повестка дня МКНР, основанная на принципах равенства, соблюдения прав и достоинства людей во всем мире, будет продолжать обогащать наши усилия.

ПАН Ги Мун
Генеральный секретарь
Организации Объединенных Наций

Вступление

В МОМЕНТ ПРАЗДНОВАНИЯ ГОДОВЩИНЫ И НАСЛЕДИЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО НАРОДОНАСЕЛЕНИЮ И РАЗВИТИЮ 1994-ГО ГОДА И В ПЕРИОД, КОГДА МЕЖДУНАРОДНОЕ СООБЩЕСТВО РАЗРАБАТЫВАЕТ ОСНОВЫ ДЛЯ НОВЫХ РАМОК ГЛОБАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ, ФОНД ООН В ОБЛАСТИ НАРОДОНАСЕЛЕНИЯ С РАДОСТЬЮ ПРЕДСТАВЛЯЕТ 20-Е ЮБИЛЕЙНОЕ ИЗДАНИЕ ПРОГРАММЫ ДЕЙСТВИЙ МКНР.

Принятая 179 правительствами Программа действий МКНР ознаменовала фундаментальный сдвиг в глобальном мышлении в области народонаселения и развития. Она сместила акцент с достижения конкретных демографических целей на ориентацию по потребностям, устремлениям и правам отдельных женщин и мужчин. Программа действий подчеркнула, что важен каждый индивид и что усилия в области развития должны быть сосредоточены на улучшении жизни отдельных людей, а также что при оценке прогресса, мы не должны забывать о существующих неравенствах.

Используя данные, полученные от правительств-участников, агентств ООН и межправительственных и неправительственных организаций, делегаты из разных регионов и культур пришли к общей договоренности о том, что права человека, в том числе репродуктивные права, являются основополагающими в деле решения вопросов развития и народонаселения. Они также утвердили тот факт, что расширение прав и возможностей женщин и девочек является одновременно верным решением и одним из самых надежных путей по улучшению всеобщего благополучия и достижению устойчивого развития. Это видение, которое регулярно подкреплялось последующими межправительственными соглашениями, явилось направляющей силой работы ЮНФПА.

Программа действий МКНР обеспечила основу для Целей развития тысячелетия и внесла свой вклад в значительные улучшения в области сокращения бедности, повышения доступа к здравоохранению и образованию, и достижения гендерного равенства на протяжении последних двадцати лет. Однако эти достижения в области

развития не достигли каждого индивида, и до сих пор сохраняются значительные пробелы и диспропорции. Резолюция № 65/234 Генеральной Ассамблеи ООН признала повестку МКНР незавершенной и расширила Программу действий на неопределенный срок. Правительства стран также поручили провести оперативный обзор хода реализации Программы действий на основе точных данных и анализа ситуации в области народонаселения и развития, которые учитывают новые вызовы и изменяющуюся среду развития, а также необходимость систематического, всеобъемлющего и комплексного подхода к вопросам народонаселения и развития. Данный обзор стал основой для преодоления препятствий в ходе достижения целей, поставленных в Каире.

Данное юбилейное издание совпадает с представлением доклада Генерального секретаря о новой Концепции последующей деятельности в связи с Программой действий Международной конференции по народонаселению и развитию в период после 2014 года. Кроме того, оно

появилось в момент, когда мировое сообщество работает над определением направления и содержания будущих целей по устойчивому развитию. Наряду с предоставлением доклада Генерального секретаря, издание в очередной раз напоминает о сохраняющейся актуальности Программы действий в наших усилиях по достижению устойчивого развития.

Делегаты Каирской конференции 1994 года признали факт того, что всеобщие права человека имеют основополагающее значение для достижений в области развития, и что усилия по устранению неравенства и раскрытия потенциала всех и каждого из нас является не только средством, но и конечной целью, к которой мы стремимся. Двадцать лет спустя нашей коллективной обязанностью является воплощение этой цели в новой глобальной повестке дня в области развития. Пусть эта небольшая книга станет нашим руководством в данной области.

Доктор Бабатунде Осотимехин
Исполнительный директор
Фонда ООН в области народонаселения

Программа действий Международной конференции по народонаселению и развитию

принятая на
Международной конференции
по народонаселению и развитию

Каир
5 – 13 сентября 1994 года

Преамбула

1.1 Международная конференция по народонаселению и развитию 1994 года проходит в один из определяющих моментов в истории международного сотрудничества. В условиях растущего признания глобальной взаимозависимости в том, что касается народонаселения, развития и окружающей среды, никогда не была столь реальной возможность принятия надлежащей макроэкономической и социально-экономической политики в целях содействия поступательному экономическому росту в контексте устойчивого развития во всех странах и в целях мобилизации людских и финансовых ресурсов в интересах решения мировых проблем. Никогда прежде мировое сообщество не располагало таким количеством ресурсов, таким объемом знаний и такими мощными технологиями, которые при перенаправлении их использования на отвечающие потребностям цели могли бы способствовать поступательному экономическому росту и устойчивому развитию. Вместе с тем факторы политического и экономического характера на национальном и международном уровнях препятствуют эффективному использованию ресурсов, знаний и технологий. Поэтому, хотя значительные ресурсы уже имеются на протяжении некоторого времени, их использование для целей обеспечения справедливого с социальной точки зрения и экологически безопасного развития существенным образом ограничено.

1.2 В последние два десятилетия в мире произошли далеко идущие изменения. Благодаря усилиям на национальном и международном уровнях во многих областях, имеющих важное значение для благосостояния людей, был достигнут существенный прогресс. Вместе с тем развивающиеся страны по-прежнему сталкиваются с серьезными экономическими трудностями и неблагоприятной

международной экономической конъюнктурой, и во многих странах увеличилось число людей, живущих в условиях абсолютной нищеты. Во всем мире наблюдается истощение многих основных ресурсов, от которых зависит выживание и благосостояние будущих поколений, и под влиянием нерациональных структур производства и потребления, беспрецедентного роста численности населения, широко распространенной и хронической нищеты и социального и экономического неравенства ухудшается состояние окружающей среды. Экологические проблемы, такие, как глобальное изменение климата, которое в значительной мере обусловлено нерациональными структурами производства и потребления, усугубляют угрозу благосостоянию будущих поколений. На глобальном уровне формируется консенсус в отношении необходимости расширения международного сотрудничества в вопросах народонаселения в контексте устойчивого развития, рамки для обеспечения которого содержатся в Повестке дня на XXI век[1]. Хотя многое в этом отношении уже достигнуто, необходимо сделать еще больше.

1.3 Согласно оценкам, численность населения в мире в настоящее время составляет 5,6 млрд. человек. Хотя темпы роста численности населения снижаются, показатели прироста в абсолютном выражении увеличиваются и в настоящее время превышают 86 млн. человек в год. Вероятно, что показатели ежегодного прироста населения будут оставаться на уровне выше 86 млн. человек вплоть до 2 015 года[2].

1.4 В оставшиеся шесть лет нынешнего критически важного десятилетия направление развития демографической ситуации в мире будет зависеть от действий или бездействия стран. Согласно прогнозам Организации Объединенных Наций, рассчитанным с использованием низких, средних и высоких показателей прироста населения, численность населения через 20 лет может составить от 7,1 млрд. человек (низкие темпы) до 7,5 млрд. человек (средние темпы) и 7,8 млрд. человек (высокие темпы). Разница между нижней и верхней величиной прогнозируемых показателей на такой короткий период, как 20 лет, составляющая 720 млн. человек, превышает нынешнюю численность населения африканского континента. Прогнозы на более длительную перспективу расходятся еще более существенно. К 2050 году, согласно прогнозам Организации Объединенных Наций, численность населения может составить от 7,9 млрд. человек до 9,8 млрд. человек (средние темпы) и 11,9 млрд. человек (высокие темпы). Достижение целей и решение задач, предусмотренных в настоящей рассчитанной на 20 лет Программе действий, в рамках которой учитываются многие из стоящих перед всем человечеством фундаментальных проблем в области народонаселения, здравоохранения, образования и развития, привели бы к тому, что в указанный и последующий периоды численность населения мира увеличивалась бы более низкими темпами, чем это прогнозирует Организация Объединенных Наций, беря за основу средние показатели прироста.

1.5 Международная конференция по народонаселению и развитию не является обособленным мероприятием. В основе ее Программы действий лежит сформировавшийся в период после проведения Всемирной конференции по народонаселению в 1974 году в Бухаресте[3] и Международной конференции по народонаселению в 1984 году в Мехико[4] широкий международный консенсус в отношении необходимости рассмотреть проблемы народонаселения, поступательного экономического роста и устойчивого развития в целом и взаимные связи между ними и проанализировать успехи в деле просвещения женщин, улучшения их экономического положения и расширения их прав. Конференции 1994 года был специально предоставлен более широкий мандат в отношении вопросов развития, чем предыдущим конференциям по народонаселению, что отражает растущее понимание того, что проблемы, связанные с нищетой, структурами производства и потребления и окружающей средой, настолько тесно взаимосвязаны, что ни одну из них нельзя рассматривать изолированно.

1.6 Международная конференция по народонаселению и развитию проводится в развитие и на основе результатов других важных международных мероприятий, проведенных в последнее время, и ее рекомендации должны подтверждать, учитывать и иметь в своей основе договоренности, достигнутые в рамках:

a) Всемирной конференции для обзора и оценки достижений Десятилетия женщин Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир, состоявшейся в 1985 году в Найроби[5];

b) Всемирной встречи на высшем уровне в интересах детей, состоявшейся в 1990 году в Нью-Йорке[6];

c) Конференции Организации Объединенных Наций по

окружающей среде и развитию, состоявшейся в 1992 году в Рио-де-Жанейро[7];

d) Международной конференции по проблемам питания, состоявшейся в 1992 году в Риме[8];

e) Всемирной конференции по правам человека, состоявшейся в 1993 году в Вене[9];

f) Международного года коренных народов мира (1993 год)[10], после которого начнется Международное десятилетие коренных народов мира[11];

g) Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, состоявшейся в 1994 году в Барбадосе[12];

h) Международного года семьи (1994 год)[13].

1.7 Результаты Конференции тесно связаны с другими крупными конференциями, которые запланированы на 1995 и 1996 годы, такими, как Всемирная встреча на высшем уровне в интересах социального развития[14] и четвертая Всемирная конференция по проблемам женщин: действия в интересах равенства, развития и мира[15] и вторая Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), и внесут существенный вклад в их проведение, а также в разработку «Повестки дня для развития» и мероприятия по празднованию пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций. Ожидается, что в связи с этими конференциями и мероприятиями еще более повысится актуальность призыва Конференции 1994 года увеличить вложения в человеческий капитал и принять новую программу действий в целях наделения женщин более широкими правами для обеспечения их всестороннего участия на всех уровнях в социальной, экономической и политической жизни общества.

1.8 За последние 20 лет во многих районах мира произошли заметные демографические, социальные, экономические, экологические и политические изменения. Многие страны достигли существенного прогресса в деле расширения доступа к услугам по охране репродуктивного здоровья и снижения коэффициентов рождаемости, а также снижения показателей смертности и повышения уровня образования и доходов населения, включая образовательный уровень и экономический статус женщин. Хотя достигнутые в прошедшие два десятилетия успехи в таких областях, как расширение использования контрацептивных средств, сокращение материнской смертности, осуществление планов и проектов по обеспечению устойчивого развития и расширенных учебных программ, дают основание для оптимизма в отношении успешности осуществления настоящей Программы действий, сделать предстоит еще очень многое. Мир в целом претерпел такие изменения, которые открывают широкие новые возможности для решения проблем в области народонаселения и развития. К наиболее существенным изменениям относятся происшедшие радикальные сдвиги в отношении населения мира и руководителей стран к вопросам репродуктивного здоровья, планирования семьи и роста численности населения, приведшие, в частности, к появлению новой всеобъемлющей концепции репродуктивного здоровья, включая планирование семьи и сексуальное здоровье, определенной в настоящей Программе действий. Особенно обнадеживающей тенденцией является уделение все большего внимания правительствами многих стран демографической политике и программам в области планирования семьи в рамках разработки политики. В этой связи поступательный экономический рост в контексте устойчивого развития расширит возможности стран

принимать меры в связи с ожидаемым ростом численности населения, облегчит переходный период естественного движения населения в странах, в которых отмечается несбалансированность между демографическими показателями и целями в социальной, экономической и экологической областях, и позволит сбалансировать эти показатели и обеспечить учет демографических аспектов в рамках других направлений политики в области развития.

1.9 Предусмотренные в настоящей Программе действий цели и деятельность в области народонаселения и развития в совокупности позволят решить важнейшие задачи и обусловленные взаимосвязью между народонаселением и поступательным экономическим ростом проблемы в контексте устойчивого развития. Для этого потребуется обеспечить мобилизацию достаточных ресурсов на национальном и международном уровнях, а также предоставить новые и дополнительные ресурсы развивающимся странам с использованием всех имеющихся механизмов финансирования, включая многосторонние, двусторонние и частные источники. Финансовые ресурсы также требуются для расширения возможностей национальных, региональных, субрегиональных и международных учреждений по осуществлению настоящей Программы действий.

1.10 В предстоящие два десятилетия, вероятно, произойдет дальнейшее перемещение сельского населения в городские районы, а также сохранится высокий уровень миграции между странами. Такая миграция является важной частью экономических перемен, происходящих во всем мире, и в связи с ней возникают новые серьезные проблемы. Поэтому эти вопросы должны решаться более целенаправленно в контексте демографической политики и политики в области развития.

Ожидается, что к 2015 году в городских районах будут проживать почти 56 процентов населения мира против 45 процентов в 1994 году. Наиболее высокие темпы урбанизации будут наблюдаться в развивающихся странах. В 1975 году доля городского населения в развивающихся странах составляла всего лишь 26 процентов, а к 2015 году, согласно прогнозам, она повысится до 50 процентов. Этот рост окажет огромное давление на существующую систему социального обслуживания и социальную инфраструктуру, многие элементы которых будут не в состоянии развиваться темпами, сопоставимыми с темпами процесса урбанизации

1.11 В предстоящие 5, 10 и 20 лет потребуются новые энергичные усилия по всему спектру направлений деятельности в области народонаселения и развития с учетом того, что скорейшая стабилизация роста численности населения в мире внесет решающий вклад в дело обеспечения устойчивого развития. В настоящей Программе действий затрагиваются все эти и другие вопросы в рамках всеобъемлющего и комплексного подхода, призванного повысить качество жизни нынешнего населения планеты и его будущих поколений. Рекомендации в отношении деятельности выносятся в духе консенсуса и международного сотрудничества с учетом того, что разработка и осуществление демографической политики являются делом каждой страны и что при этом должна приниматься во внимание специфика экономических, социальных и экологических условий в каждой стране при полном уважении различных религиозных и этических ценностей, культурных устоев и философских убеждений ее народа, а также совместная, но дифференцированная ответственность всего населения мира за общее будущее.

1.12 В настоящей Программе действий международному сообществу рекомендуется комплекс важных целей в области народонаселения и развития, а также количественные и качественные целевые показатели, которые взаимосвязаны и имеют решающее значение для достижения этих целей. Цели и целевые показатели относятся, в частности, к следующим областям: поступательный экономический рост в контексте устойчивого развития; образование, особенно для девочек; равенство и равноправие мужчин и женщин; сокращение младенческой, детской и материнской смертности; а также обеспечение всеобщего доступа к услугам по охране репродуктивного здоровья, включая планирование семьи и сексуальное здоровье.

1.13 Очевидно, что для достижения многих из качественных и количественных целевых показателей, предусмотренных в настоящей Программе действий, потребуются дополнительные ресурсы, часть которых можно было бы мобилизовать, изменив расстановку приоритетов на индивидуальном, национальном и международном уровнях. Вместе с тем ни одна из необходимых мер, и даже все они вместе взятые, не являются дорогостоящими на фоне нынешнего уровня мирового развития или военных расходов. Отдельные мероприятия потребуют незначительных дополнительных финансовых ресурсов или совсем не потребуют таковых, поскольку они предполагают такие изменения в образе жизни, нормах общественного поведения или государственной политике, которые во многом могут быть достигнуты и обеспечены за счет активизации деятельности общественности и политического руководства. Однако в целях удовлетворения потребностей в ресурсах для тех мер, которые все-таки

потребуют увеличения расходов в последующие два десятилетия, понадобятся дополнительные обязательства со стороны как развивающихся, так и развитых стран. Это вызовет особые трудности у некоторых развивающихся стран и отдельных стран с переходной экономикой, которые сталкиваются с катастрофической нехваткой ресурсов.

1.14 Как признается в настоящей Программе действий, никто не рассчитывает на то, что в ближайшие 20 лет правительствам удастся самостоятельно реализовать задачи и цели Международной конференции по народонаселению и развитию. Все члены и группы общества вправе и, более того, обязаны активно участвовать в усилиях по решению этих задач. Растущий интерес со стороны неправительственных организаций, впервые проявившийся в контексте Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию и Всемирной конференции по правам человека, а теперь и в ходе нынешних обсуждений, отражает важные и во многих случаях быстрые изменения в отношениях между правительствами и широким кругом различных неправительственных учреждений. Почти во всех странах между правительствами, деловыми кругами, неправительственными организациями и общинными группами складываются новые партнерские отношения, которые окажут непосредственное и благотворное влияние на осуществление настоящей Программы действий.

1.15 Не создавая каких-либо новых международно-правовых норм в области прав человека, Международная конференция по народонаселению и развитию подтверждает применимость общепризнанных норм в области прав человека в отношении всех аспектов демографических программ. Она также являет собой для международного сообщества последнюю возможность в XX веке коллективно заняться решением критически важных задач и проблем, обусловленных взаимосвязью между народонаселением и развитием. В связи с Программой действий потребуется разработать общую платформу при полном уважении различных религиозных и этических ценностей и культурных устоев. Значимость этой Конференции будет оцениваться с точки зрения прочности взятых на ней конкретных обязательств и последующих мер по их выполнению в рамках нового глобального партнерства всех стран и народов мира, основанного на чувстве общей, но дифференцированной ответственности друг за друга и за будущее нашей планеты.

Принципы

Осуществление рекомендаций, содержащихся в Программе действий, является суверенным правом каждой страны и обеспечивается с учетом национальных законов и приоритетов в области развития при полном уважении различных религиозных и этических ценностей и культурных устоев ее народа и в соответствии с общепризнанными международно-правовыми нормами в области прав человека.

Решающее значение для повышения качества жизни народов мира имеют международное сотрудничество и всеобщая солидарность на основе принципов Устава Организации Объединенных Наций и в духе партнерства.

При осуществлении мандата Международной конференции по народонаселению и развитию, при рассмотрении ее общей темы - взаимосвязь между народонаселением, поступательным экономическим ростом и устойчивым развитием - и в ходе своих обсуждений участники руководствовались и будут продолжать руководствоваться следующим комплексом принципов:

Принцип 1

Все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах. Каждый человек должен обладать всеми правами и всеми свободами, провозглашенными во Всеобщей декларации прав человека, без какого бы то ни было различия, как то в отношении расы, кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного, сословного или иного положения. Каждый человек имеет право на жизнь, на свободу и на личную неприкосновенность.

Принцип 2

Забота о людях занимает центральное место в усилиях по обеспечению устойчивого развития. Они имеют право на здоровую и плодотворную жизнь в гармонии с природой. Люди - это самый важный и самый ценный ресурс любого государства. Страны должны обеспечивать, чтобы каждый человек имел возможность реализовать большую часть своего потенциала. Каждый человек имеет право на достаточный жизненный уровень для себя и своей семьи, включая достаточное питание, одежду, жилище, водоснабжение и санитарные условия.

Принцип 3

Право на развитие является всеобщим и неотъемлемым правом и составной частью основных прав человека, и человек является основным субъектом процесса развития. Хотя развитие способствует осуществлению всех прав человека, на его отсутствие нельзя ссылаться для оправдания ущемления международно признанных прав человека. Право на развитие должно быть реализовано, чтобы обеспечить справедливое удовлетворение потребностей нынешнего и будущих поколений в областях народонаселения, развития и охраны окружающей среды.

Принцип 4

Содействие равноправию и равенству мужчин и женщин и наделение женщин более широкими правами, а также искоренение всех форм насилия в отношении женщин и обеспечение того, чтобы женщины были способны самостоятельно регулировать деторождение, являются краеугольными камнями программ в области народонаселения и развития. Права человека женщин

и девочек являются неотъемлемой, составной и неделимой частью всеобщих прав человека. Обеспечение всестороннего и равноправного участия женщин в общественной, культурной, экономической, политической и социальной жизни на национальном, региональном и международном уровнях и искоренение всех форм дискриминации по признаку пола являются приоритетными целями международного сообщества.

Принцип 5

Цели и политики в области народонаселения являются составной частью культурного, экономического и социального развития, основная задача которого заключается в повышении качества жизни всех людей.

Принцип 6

Устойчивое развитие как одно из средств обеспечения благосостояния людей при справедливом распределении благ между всеми людьми в настоящем и будущем требует полного признания наличия взаимных связей между народонаселением, ресурсами, окружающей средой и развитием, разумного использования этих взаимных связей и обеспечения их постоянной и гармоничной сбалансированности. Для достижения устойчивого развития и повышения качества жизни всех людей государствам следует ограничить и ликвидировать нерациональные модели производства и потребления и содействовать проведению надлежащей политики, включая демографическую политику, с тем чтобы удовлетворить потребности нынешних поколений, не ставя под угрозу способность будущих поколений удовлетворять свои собственные потребности.

Принцип 7

В качестве одного из необходимых условий обеспечения устойчивого развития все государства и все народы должны сотрудничать в решении важной задачи искоренения бедности для сокращения разрыва в уровнях жизни и более эффективного удовлетворения потребностей большинства населения мира. Первоочередное внимание должно уделяться особому положению и потребностям развивающихся стран, в первую очередь наименее развитых. Необходимо обеспечить полную интеграцию в мировую экономику стран с переходной экономикой, а также всех других стран.

Принцип 8

Каждый человек имеет право на наивысший достижимый уровень физического и психического здоровья. Государствам следует принимать все соответствующие меры для обеспечения на основе равноправия мужчин и женщин всеобщий доступ к медицинскому обслуживанию, в том числе к услугам по охране репродуктивного здоровья, которые включают услуги, связанные с планированием семьи и сексуальным здоровьем. В рамках программ в области охраны репродуктивного здоровья должен обеспечиваться самый широкий спектр услуг без принуждения в любой форме. Все супружеские пары и отдельные лица имеют основное право свободно и ответственно решать вопрос о числе своих детей и продолжительности периода между их рождением и на получение необходимых для этого информации, образования и средств.

Принцип 9
Семья является основной ячейкой общества, и как таковую ее следует укреплять. Она имеет право на всестороннюю защиту и поддержку. В условиях различных культурных, политических и социальных систем существуют различные типы семьи. Брак должен заключаться по свободному согласию вступающих в него супругов, и муж и жена должны быть равными партнерами.

Принцип 10
Каждый человек имеет право на образование, которое должно быть направлено на полное развитие людских ресурсов, достоинства и потенциала людей с уделением особого внимания женщинам и девочкам. Образование должно быть призвано повышать уважение к правам человека и основным свободам, включая связанные с народонаселением и развитием. Обеспечение соблюдения высших интересов ребенка должно быть руководящим принципом для тех, на ком лежит ответственность за его образование и воспитание. Эта ответственность лежит прежде всего на родителях.

Принцип 11
Все государства и семьи должны в максимально возможной степени уделять первоочередное внимание детям. Ребенок имеет право на жизненный уровень, обеспечивающий его благосостояние, а также на наивысший достижимый уровень здоровья и право на образование. Ребенок имеет право на заботу, воспитание и поддержку со стороны родителей, семей и общества и на защиту с помощью надлежащих законодательных, административных и социальных мер и мер в области просвещения от всех форм

физического или психологического насилия, оскорблений или жестокого обращения, пренебрежительного или небрежного обращения, злоупотреблений или эксплуатации, включая продажу, торговлю, сексуальные злоупотребления и торговлю его органами.

Принцип 12

Странам, принимающим зарегистрированных мигрантов, следует обеспечивать надлежащее обращение с ними и предоставлять им и их семьям адекватные услуги в области социального обеспечения, а также обеспечивать их физическую неприкосновенность и безопасность с учетом специфики условий и потребностей стран, в частности развивающихся стран, пытаясь достигать эти цели и соблюдать эти требования в отношении незарегистрированных мигрантов согласно положениям соответствующих конвенций и международных договоров и документов. Странам следует гарантировать всем мигрантам все основные права человека, включенные во Всеобщую декларацию прав человека.

Принцип 13

Каждый человек имеет право искать убежища от преследований в других странах и пользоваться этим убежищем. Государства имеют обязанности в отношении беженцев, описанные в Женевской конвенции о статусе беженцев и Протоколе 1967 года к ней.

Принцип 14

При рассмотрении потребностей в области народонаселения и развития, имеющихся у коренного населения, государства должны признавать и поддерживать его самобытность, культуру и интересы и создавать ему условия для всестороннего участия в экономической, политической и социальной жизни страны, в особенности в тех случаях, когда речь идет о его здоровье, образовании и благосостоянии.

Принцип 15

Для поступательного экономического роста в контексте устойчивого развития и социального прогресса требуется, чтобы рост происходил на широкой основе и обеспечивал равные возможности всем людям. Все страны должны признать свою общую, но дифференцированную ответственность. Развитые страны подтверждают ответственность, которая лежит на них в контексте осуществляемой на международном уровне деятельности по обеспечению устойчивого развития, и им следует продолжать активизировать свои усилия в целях содействия поступательному экономическому росту и сглаживанию диспропорций таким образом, чтобы из этого могли извлечь пользу все страны, особенно развивающиеся страны.

III

Взаимосвязь между народонаселением, поступательным экономическим ростом и устойчивым развитием

A. Объединение стратегий в области народонаселения и развития

Основа для деятельности

3.1 Повседневная деятельность всех людей, общин и стран связана с демографическими изменениями, структурой и объемом использования природных ресурсов, состоянием окружающей среды и темпами и качественными аспектами экономического и социального развития. Общепризнано, что широкое распространение хронической нищеты, а также серьезные проблемы, связанные с социальным неравенством и неравноправным положением мужчин и женщин, оказывают значительное воздействие на такие демографические параметры, как рост, структура и движение населения, и, в свою очередь, находится под их воздействием. Также общепризнано, что нерациональные структуры потребления и производства ведут к нерациональному использованию природных ресурсов и ухудшению состояния окружающей среды, а также к усилению социальной несправедливости и нищеты со всеми вышеупомянутыми последствиями для демографических параметров. В Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию и в Повестке дня на XXI век, принятых международным сообществом на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, содержится призыв о создании таких моделей развития, которые отражают новое понимание этих и других межсекторальных связей. С учетом долгосрочных реалий и последствий нынешней деятельности задача в области развития должна заключаться в удовлетворении потребностей и повышении качества жизни нынешних поколений без нанесения ущерба возможности будущих поколений удовлетворять свои потребности.

3.2 Несмотря на отмечаемое в последнее время снижение показателей рождаемости во многих развивающихся странах, неизбежно дальнейшее значительное увеличение численности населения. По причине необычайно молодой возрастной структуры в предстоящие десятилетия во многих странах численность населения еще больше увеличится в абсолютном выражении. Движение населения внутри стран и между ними, включая чрезвычайно быстрый рост городов, а также неравномерное распределение населения по регионам сохранятся и станут более широкомасштабными явлениями в будущем.

3.3 Устойчивое развитие подразумевает, в частности, долгосрочную устойчивость в областях производства и потребления, связанных со всеми видами экономической деятельности, включая промышленность, энергетику, сельское хозяйство, лесоводство, рыболовство, транспорт, туризм и инфраструктуру, в целях оптимизации с экологической точки зрения рационального использования ресурсов и сведения до минимума отходов. Однако в рамках макроэкономической и секторальной политики редко уделяется внимание демографическим соображениям. Безусловное включение вопросов народонаселения в экономические стратегии и стратегии развития не только ускорит темпы устойчивого развития и смягчения проблемы бедности, но также и будет содействовать достижению целей в области народонаселения и повышению качества жизни населения.

Цели

3.4 Цели заключаются в том, чтобы включить полностью демографические факторы:

a) в стратегии, планирование и принятие решений в области развития и распределение ресурсов на всех уровнях и во всех регионах в целях удовлетворения потребностей и повышения качества жизни нынешнего и будущих поколений;

b) во все аспекты планирования развития, с тем чтобы содействовать достижению социальной справедливости и искоренению нищеты на основе устойчивого экономического роста в контексте устойчивого развития.

Деятельность

3.5 На международном, региональном, национальном и местном уровнях вопросы народонаселения должны быть включены в процесс разработки, осуществления, мониторинга и оценки всех стратегий и программ, касающихся устойчивого развития. В стратегиях в области развития должны реалистично отражаться кратко-, средне- и долгосрочные последствия как вызываемые демографическим ростом, так и последствия, касающиеся демографического роста, а также структур производства и потребления.

3.6 Правительства, международные учреждения, неправительственные организации и другие заинтересованные стороны должны осуществлять своевременные и периодические обзоры своих стратегий в области развития в целях оценки прогресса в деле включения демографических факторов в программы в области развития и окружающей среды, в которых

учитываются структуры производства и потребления и которые имеют своей целью привести к формированию демографических тенденций, согласующихся с целью достижения устойчивого развития и улучшения качества жизни.

3.7 Правительствам следует создать необходимые внутренние организационные механизмы и благоприятные условия на всех уровнях общества, с тем чтобы обеспечить надлежащий учет демографических факторов в процессе принятия решений и административных процессах во всех соответствующих правительственных учреждениях, которые отвечают за экономические, экологические и социальные стратегии и программы.

3.8 Политическая приверженность комплексным стратегиям в области народонаселения и развития должна быть укреплена при помощи программ просвещения и информирования общественности, а также путем увеличения ресурсов, выделяемых в рамках сотрудничества между правительствами, неправительственными организациями и частным сектором, и путем улучшения базы знаний при помощи исследований и создания национального и местного потенциала.

3.9 Для достижения устойчивого развития и повышения качества жизни всех людей правительствам следует сократить и ликвидировать нерациональные структуры производства и потребления и содействовать осуществлению надлежащей демографической стратегии. Развитым странам следует взять на себя руководящую роль в формировании структур устойчивого потребления и эффективном управлении ликвидацией отходов.

B. Народонаселение, поступательный экономический рост и нищета

Основа для деятельности

3.10 В рамках стратегий в области народонаселения необходимо учитывать, когда это целесообразно, стратегии в области развития, согласованные на многосторонних форумах, в частности Международную стратегию развития на четвертое Десятилетие развития Организации Объединенных Наций16, Программу действий для наименее развитых стран на 90-е годы17, выводы восьмой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и результаты Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров, Повестку дня на XXI век и Новую программу Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке.[18]

3.11 К сожалению, отмеченные за последние годы достижения в таких областях, как продолжительность жизни и объем национального продукта, хотя и являются значительными и обнадеживающими, не полностью отражают реалии современной жизни сотен миллионов мужчин, женщин, подростков и детей. Несмотря на многолетние усилия в области развития, произошло увеличение разрыва между богатыми и бедными странами, а также степени неравенства в самих странах. Сохраняются серьезные экономические, социальные, гендерные и другие виды неравенства, которые препятствуют усилиям по улучшению качества жизни сотен миллионов людей. Число людей, живущих в нищете, составляет приблизительно 1 миллиард человек и продолжает расти.

3.12 Все страны, и в особенности развивающиеся страны, где будет происходить почти весь будущий рост мирового населения, и страны с переходной экономикой сталкиваются со все более возрастающими трудностями в повышении качества жизни своего населения на устойчивой основе. Многие развивающиеся страны и страны с переходной экономикой сталкиваются с серьезными препятствиями в области развития, среди которых следует назвать трудности, касающиеся сохранения диспропорций в области торговли, замедление темпов развития мировой экономики, сохранение проблемы обслуживания задолженности и потребности в получении технологий и внешней помощи. Меры по достижению устойчивого развития и искоренению нищеты должны основываться на макроэкономической политике, имеющей своей целью создание соответствующих международных экономических условий, а также обеспечение эффективного управления на самом высоком уровне, эффективной национальной политики и эффективных национальных учреждений.

3.13 Широкомасштабное распространение нищеты остается основным препятствием на пути осуществления усилий в области развития. Нищета нередко бывает сопряжена с безработицей, недоеданием, неграмотностью, низким социальным статусом женщин, подверженностью экологическому риску и ограниченным доступом к медицинскому обслуживанию, включая медицинское обслуживание по вопросам репродуктивного здоровья, что, в свою очередь, включает планирование семьи. Все эти факторы обусловливают высокие уровни рождаемости, заболеваемости и смертности, а также низкую экономическую производительность. Нищета

также тесно связана с неравномерным пространственным распределением населения, нерациональным использованием и несправедливым распределением таких природных ресурсов, как земля и вода, а также серьезной деградацией окружающей среды.

3.14 Усилия по замедлению темпов роста численности населения, сокращению нищеты, достижению экономического прогресса, улучшению защиты окружающей среды и сокращению структур нерационального потребления и производства имеют взаимодополняющий характер. При помощи замедления темпов прироста населения многим странам удалось выиграть больше времени и приспособиться к увеличению численности населения в будущем. Это расширило возможности этих стран для борьбы с нищетой, обеспечением защиты и восстановления окружающей среды и создания основы для устойчивого развития в будущем. Даже интервал в десять лет при переходе к устойчивым уровням фертильности может оказать существенное положительное влияние на качество жизни.

3.15 Устойчивый экономический рост в контексте устойчивого развития является исключительно важным для искоренения нищеты. Искоренение нищеты будет содействовать замедлению темпов прироста населения и обеспечению демографической стабилизации на ранних этапах. Затраты в областях, имеющих важное значение для искоренения нищеты, таких, как базовое образование, канализация, питьевая вода, жилье, надлежащее обеспечение продовольствием и создание инфраструктуры для быстро увеличивающегося населения по-прежнему

ложатся серьезным бременем на и без того ослабленную экономику и ограничивают возможности развития. Необычайно высокая доля молодежи - вследствие быстрого роста населения - требует создания рабочих мест для трудоустройства все большего числа людей в условиях уже широко распространенной безработицы.

В будущем число лиц престарелого возраста, нуждающихся в государственной поддержке, также будет быстро расти. Устойчивый экономический рост в контексте устойчивого развития будет необходим для того, чтобы решать эти тяжелые проблемы.

Цель

3.16 Цель заключается в том, чтобы повысить качество жизни всех людей на основе соответствующих стратегий и программ в области народонаселения и развития, имеющих своей целью искоренение нищеты, обеспечение поступательного экономического роста в контексте устойчивого развития и рациональных структур потребления и производства, развития людских ресурсов и обеспечения гарантий всех прав человека, включая право на развитие в качестве всеобщего и неотъемлемого права и составной части основных прав человека. Особое внимание должно быть уделено улучшению социально-экономического положения бедных женщин в развитых и развивающихся странах. Так как женщины относятся к беднейшим слоям населения и в то же время являются ключевым фактором в процессе развития, ликвидация социальной, культурной, политической и экономической дискриминации в отношении женщин является предварительным условием искоренения нищеты, обеспечения устойчивого экономического

роста в контексте устойчивого развития, обеспечения качественных услуг в области планирования семьи и медицинского обслуживания по вопросам репродуктивного здоровья, а также обеспечения сбалансированности между народонаселением и имеющимися ресурсами и рациональными структурами потребления и производства.

Деятельность

3.17 Инвестициям в развитие людских ресурсов в соответствии с национальной политикой необходимо уделять первоочередное внимание в стратегиях в области народонаселения и развития и в бюджетах на всех уровнях при помощи программ, специально предназначающихся для расширения доступа к информации, образованию, профессиональной подготовке, возможностям в области трудоустройства как формальным, так и неформальным, и высококачественным услугам по охране здоровья в целом и услугам по охране репродуктивного здоровья, включая планирование семьи и охрану сексуального здоровья, путем содействия поступательному экономическому росту в контексте устойчивого развития в развивающихся странах и странах с переходной экономикой.

3.18 Существующие неравенства и препятствия на пути трудоустройства женщин должны быть ликвидированы, а участие женщин во всех процессах принятия решений и их осуществления, а также их доступ к продуктивным ресурсам должны поощряться и укрепляться. Правительства, неправительственные организации и частный сектор должны осуществлять инвестиции, содействовать, контролировать и осуществлять оценку уровня образования и профессиональной подготовки женщин и девушек, а также юридических и экономических

прав женщин во всех аспектах репродуктивного и сексуального здоровья, включая планирование семьи, с тем чтобы предоставить им возможность эффективно содействовать экономическому росту и экономическому развитию и получать от этого выгоды.

3.19 Правительства, неправительственные организации и частный сектор должны уделять первостепенное внимание удовлетворению потребностей и расширению возможностей в области информации, образования, трудоустройства, профессиональной подготовке и соответствующих услуг по охране репродуктивного здоровья всех обездоленных членов общества.[19]

3.20 Необходимо принять меры в целях усиления стратегий и программ в области продовольствия, питания и сельского хозяйства, а также справедливых торговых отношений с уделением особого внимания созданию и укреплению продовольственной безопасности на всех уровнях.

3.21 Правительствам и частному сектору следует содействовать созданию рабочих мест в секторах промышленности, сельского хозяйства и сферы услуг за счет обеспечения более благоприятных условий для расширения торговли и увеличения капиталовложений на экологически рациональной основе, более значительных капиталовложений в развитие людских ресурсов, а также за счет развития демократических институтов и обеспечения эффективного управления на самом высоком уровне. Особое внимание должно уделяться созданию рабочих мест в рамках стратегий, направленных на стимулирование эффективных и, когда это необходимо, трудоемких отраслей промышленности и передачу современной технологии.

3.22 Международное сообщество должно продолжать содействовать созданию благоприятных экономических условий, в особенности для развивающихся стран и стран с переходной экономикой в их стремлении искоренить нищету и добиться поступательного экономического роста в контексте устойчивого развития. В контексте соответствующих международных соглашений и обязательств следует предпринимать усилия по оказанию поддержки этим странам, в частности развивающимся странам, содействуя становлению открытой, справедливой, надежной, недискриминационной и предсказуемой системы международной торговли; уменьшению бремени задолженности; поощрению прямых иностранных инвестиций; предоставлению новых и дополнительных ресурсов из всех имеющихся в наличии источников и механизмов финансирования, включая многосторонние, двусторонние и частные источники, в том числе на льготной или безвозмездной основе в соответствии с обоснованными и справедливыми критериями; предоставляя доступ к технологиям; а также обеспечивая условия для того, чтобы в ходе разработки и осуществления программ структурной перестройки учитывались социальные и экологические соображения.

C. Народонаселение и окружающая среда

Основа для деятельности

3.23 На Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию международное сообщество согласовало цели и деятельность в области интеграции окружающей среды и развития, включенные в Повестку дня на XXI век и другие документы Конференции и международные соглашения по экологическим вопросам. Повестка дня на XXI век была разработана в ответ на крупные проблемы окружающей среды и развития, включая экономические и социальные аспекты устойчивого развития, такие, как нищета, потребление, динамика народонаселения, охрана здоровья людей и населенные пункты, а также в ответ на широкий круг экологических проблем и проблем, связанных с природными ресурсами. Повестка дня на XXI век возлагает на Международную конференцию по народонаселению и развитию задачу дальнейшего рассмотрения взаимосвязи между народонаселением и развитием.

3.24 Удовлетворение основных потребностей растущего народонаселения зависит от сохранения благоприятной для здоровья человека окружающей среды. Этим человеческим аспектам необходимо уделять внимание при разработке всеобъемлющей политики в области устойчивого развития в контексте роста численности населения.

3.25 Демографические факторы в сочетании с нищетой и ограниченным доступом к ресурсам в одних областях и чрезмерным потреблением и затратными структурами

производства в других вызывают или усугубляют проблемы экологической деградации и, таким образом, препятствуют устойчивому развитию.

3.26 Давление на окружающую среду, по-видимому, является следствием быстрого роста численности населения, его распределения и миграции, особенно в экологически уязвимых экосистемах. Экологические проблемы вызывают также урбанизация и политика, не учитывающие необходимость развития сельских районов.

3.27 Осуществление эффективной политики в области народонаселения в контексте устойчивого развития, включая программы охраны репродуктивного здоровья и планирования семьи, требует новых форм вовлечения различных участников на всех уровнях в процесс выработки политики.

Цели

3.28 В соответствии с Повесткой дня на XXI век цели заключаются в том, чтобы:

a) обеспечить учет факторов народонаселения, окружающей среды и искоренения нищеты в политике, планах и программах в области устойчивого развития;

b) сократить масштабы нерационального потребления и производства и ослабить негативное воздействие демографических факторов на окружающую среду, с тем чтобы удовлетворять потребности нынешних поколений без ущерба для способности будущих поколений удовлетворять свои собственные потребности.

Деятельность

3.29 Правительства на соответствующем уровне при поддержке международного сообщества и региональных и субрегиональных организаций должны разрабатывать и осуществлять демографическую политику и программы в поддержку целей и деятельности, согласованных в Повестке дня на XXI век и других документах Конференции и международных соглашениях по вопросам окружающей среды, с учетом общих, но при этом разных обязанностей, отраженных в этих соглашениях. В соответствии с рамками и приоритетами, установленными в Повестке дня на XXI век, рекомендуется, в частности, осуществлять следующие меры в целях содействия обеспечению интеграции народонаселения и окружающей среды:

a) учитывать демографические факторы при проведении оценок воздействия на окружающую среду и в рамках других процессов планирования и принятия решений, направленных на достижение целей устойчивого развития;

b) принимать меры, нацеленные на искоренение нищеты, с уделением особого внимания стратегиям формирования доходов и занятости в интересах сельской бедноты и тех, кто живет в условиях уязвимых экосистем или систем, находящихся на грани уязвимости;

c) использовать демографические данные для содействия устойчивому управлению ресурсами, особенно в экологически уязвимых системах;

d) преобразовывать нерациональные структуры потребления и производства путем принятия, при необходимости, экономических, законодательных и административных мер, нацеленных на содействие устойчивому использованию ресурсов и предотвращение экологической деградации;

е) проводить политику, направленную на решение проблемы воздействия на окружающую среду в связи неизбежным дальнейшим увеличением численности населения и изменениями в его плотности и распределении, особенно в экологически уязвимых районах и городских агломерациях.

3.30 Необходимо принять меры по расширению всестороннего участия всех соответствующих групп, особенно женщин, на всех уровнях процесса принятия демографических и экологических решений в целях обеспечения устойчивого управления природными ресурсами.

3.31 Необходимо провести исследования для изучения связей между народонаселением, потреблением и производством, окружающей средой и природными ресурсами и здоровьем человека, с тем чтобы использовать их результаты в качестве руководства для проведения эффективной политики в области устойчивого развития.

3.32 Правительства, неправительственные организации и частный сектор должны содействовать повышению осведомленности общественности и пониманию ею необходимости осуществления вышеупомянутых мер.

IV

Равенство и равноправие мужчин и женщин и наделение женщин более широкими правами

A. Наделение женщин более широкими правами и их положение

Основа для деятельности

4.1 Предоставление женщинам более широких возможностей и обеспечение их независимости, а также повышение их политического, социального и экономического статуса и укрепление их здоровья является само по себе весьма важной целью. Кроме того, это является неприемлемым условием достижения устойчивого развития. Всестороннее участие как женщин, так и мужчин и их партнерство необходимы в продуктивной и репродуктивной жизни, включая общую ответственность за воспитание детей и уход за ними и за ведение домашнего хозяйства. Во всех районах мира женщины сталкиваются с угрозами их жизни, здоровью и благосостоянию в результате того, что они перегружены работой, не имеют прав и не пользуются влиянием. В большинстве регионов мира женщины по сравнению с мужчинами в меньшей степени охвачены системой формального образования, и при этом их знания, возможности и способности решать стоящие перед ними задачи часто не получают признания. Такое соотношение прав и возможностей, не позволяющее женщинам жить здоровой и полнокровной жизнью, характерно для многих уровней общественных взаимоотношений: от личных взаимоотношений до отношений в обществе в целом. Для изменения этой ситуации необходимы стратегические и программные меры, которые будут способствовать расширению доступа женщин к надежным источникам средств к существованию и экономическим ресурсам, уменьшению их крайней загруженности домашней работой, устранению юридических препятствий для их участия в общественной

жизни и расширению информированности общественности при помощи эффективных программ просвещения и средств массовой информации. Кроме того, улучшение положения женщин также способствует расширению их возможностей принимать решения на всех уровнях и во всех сферах жизни, особенно в связи с вопросами половых отношений и деторождения. Это, в свою очередь, необходимо для обеспечения успешного осуществления демографических программ в долгосрочной перспективе. Опыт показывает, что наибольшая эффективность программ в области народонаселения и развития достигается тогда, когда наряду с ними принимаются меры по улучшению положения женщин.

4.2 Образование является одним из наиболее важных средств передачи женщинам знаний, их профессиональной подготовки и обеспечения их уверенности в своих силах, что необходимо для их всемерного участия в процессе развития. Более 40 лет назад во Всеобщей декларации прав человека было провозглашено, что «каждый имеет право на образование». В 1990 году правительства, принимавшие участие во Всемирной конференции по вопросам образования для всех, состоявшейся в Джомтьене, Таиланд, заявили о своей приверженности цели обеспечения всеобщего доступа к базовому образованию. Однако, несмотря на значительные усилия, предпринимаемые странами во всем мире, благодаря которым доступ к базовому образованию был существенно расширен, в мире насчитывается приблизительно 960 млн. неграмотных взрослых, две трети которых составляют женщины. Более одной трети взрослого населения мира - в большинстве своем женщины - не имеет доступа к печатным материалам, новому опыту или технологиям, которые могли бы способствовать повышению качества их жизни и помочь им разработать социально-экономические

реформы и приспособиться к процессу их осуществления. В настоящее время начальную школу не посещают 130 млн. детей, причем 70 процентов из них составляют девочки.

Цели

4.3 Цели заключаются в том, чтобы:

a) добиться равноправия и равенства на основе гармоничных партнерских отношений между мужчинами и женщинами и предоставить женщинам возможность в полной мере реализовать свои способности;

b) обеспечить увеличение вклада женщин в устойчивое развитие посредством их полного вовлечения в процесс разработки политики и принятия решений на всех этапах и участия во всех аспектах деятельности в таких сферах, как производство, занятость, приносящие доход виды деятельности, образование, здравоохранение, наука и техника, спорт, культура и мероприятия в области народонаселения и в других областях, в качестве активных руководителей, участников и бенефициаров;

c) обеспечить, чтобы все женщины, а также мужчины получили образование, которое необходимо им для удовлетворения своих основных человеческих потребностей и осуществления своих прав человека.

Деятельность

4.4 Странам следует как можно скорее принять меры в целях расширения возможностей женщин и предпринять шаги к устранению неравенства между мужчинами и женщинами посредством:

a) создания механизмов, обеспечивающих равноправное участие женщин и их равную представленность на всех уровнях политического процесса и общественной жизни каждой общины и общества, и предоставления женщинам возможности заявить о своих интересах и потребностях;

b) содействия реализации способностей женщин посредством образования, профессиональной подготовки и обеспечения занятости, уделяя при этом основное внимание искоренению нищеты и неграмотности среди женщин и проблем, связанных с ухудшением их здоровья;

c) ликвидации любой практики, допускающей дискриминацию в отношении женщин; оказания женщинам помощи в закреплении и осуществлении их прав, включая связанные с репродуктивным и сексуальным здоровьем;

d) принятия надлежащих мер в целях расширения возможностей женщин получать доход от нетрадиционных видов деятельности, достижения ими экономической самостоятельности и обеспечения равного доступа женщин на рынок труда и к системам социального обеспечения;

e) искоренения насилия в отношении женщин;

f) ликвидации дискриминационной практики нанимателей в отношении женщин, например практики, основанной на требовании к поступающим на работу женщинам использовать контрацептивы или не допускать беременностей;

g) обеспечения женщинам - посредством законов, правил и других соответствующих мер - возможности совмещать свои функции, связанные с деторождением, грудным вскармливанием и воспитанием детей, с трудовой деятельностью.

4.5 Всем странам следует предпринимать более активные усилия в целях обнародования, осуществления и обеспечения соблюдения национальных законов и международных конвенций, участниками которых они являются - таких, как Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, - конвенций, предоставляющих женщинам защиту от всех видов экономической дискриминации и сексуальных домогательств, и в полной мере осуществлять Декларацию

об искоренении насилия в отношении женщин и Венскую декларацию и Программу действий, принятую на Всемирной конференции по правам человека в 1993 году. Странам настоятельно рекомендуется подписать, ратифицировать и осуществлять все существующие соглашения, предусматривающие поощрение прав женщин.

4.6 Правительствам на всех уровнях следует обеспечить, чтобы женщины могли наравне с мужчинами приобретать собственность и землю, владеть ими и продавать их, получать кредиты и заключать контракты на свое имя и от своего имени и осуществлять свои юридические права наследования.

4.7 Правительствам и нанимателям настоятельно рекомендуется ликвидировать дискриминацию в отношении женщин в том, что касается найма на работу, начисления заработной платы, предоставления пособий, профессиональной подготовки и гарантии занятости, с тем чтобы устранить различия в уровне доходов мужчин и женщин.

4.8 Правительствам, международным и неправительственным организациям следует обеспечить, чтобы их кадровая политика и практика согласовывались с принципом равной представленности обоих полов, особенно на уровнях управления и разработки политики, во всех программах, включая программы в области народонаселения и развития. Следует разработать конкретные процедуры и показатели для анализа программ в области развития с учетом роли женщин и оценки воздействия этих программ на социальное и экономическое положение женщин и состояние их здоровья, а также на их доступ к ресурсам.

4.9 Странам следует принимать всяческие меры в целях ликвидации всех форм эксплуатации, жестокого обращения,

домогательств и насилия в отношении женщин, подростков и детей. Это предполагает как принятие превентивных мер, так и реабилитацию пострадавших. Странам следует запретить такую унизительную практику, как торговля женщинами, подростками и детьми и эксплуатация посредством принуждения к проституции, и уделять особое внимание защите прав и безопасности тех, кто становится жертвой таких преступлений, и тех, кто потенциально может стать объектом злоупотреблений, например женщин-мигрантов, женщин, работающих домашней прислугой и школьниц. В этой связи необходимо внедрить международные гарантии и механизмы сотрудничества с целью обеспечить осуществление этих мер.

4.10 Странам настоятельно рекомендуется выявлять и осуждать систематическую практику изнасилования и другие формы бесчеловечного и унизительного обращения с женщинами, сознательно используемые в качестве одного из средств ведения войны и проведения этнической чистки, и предпринимать шаги с целью обеспечить оказание всяческой помощи жертвам таких злоупотреблений для их физической и психологической реабилитации.

4.11 При разработке мероприятий по охране здоровья семьи и других мероприятий в области развития необходимо в большей степени учитывать дефицит времени у женщин вследствие выполнения ими обязанностей, связанных с воспитанием детей, ведением домашнего хозяйства и осуществлением приносящих доход видов деятельности. Следует акцентировать внимание на ответственности мужчин за воспитание детей и ведение домашнего хозяйства. Необходимо вкладывать больше средств в проведение соответствующих мероприятий, направленных на сокращение повседневной нагрузки в связи с выполнением домашних обязанностей, наибольшая часть которых ложится на плечи женщин.

Более пристальное внимание следует уделять негативным последствиям деградации окружающей среды и изменений в характере землепользования для распределения времени, имеющегося у женщин. Условия, в которых женщинам приходится выполнять свои домашние обязанности, не должны негативно сказываться на их здоровье.

4.12 Следует предпринимать всяческие усилия с целью стимулировать расширение и укрепление общественных организаций, общинных групп и групп активистов, действующих в интересах женщин. Такие группы должны быть в центре внимания национальных кампаний, направленных на расширение информированности женщин обо всем комплексе их юридических прав, включая их права в семье, и оказание женщинам содействия в создании своих организаций для обеспечения этих прав.

4.13 Странам самым настоятельным образом рекомендуется принять законы и осуществлять программы и стратегии, которые позволят работникам обоих полов увязать между собой выполняемые ими семейные и служебные обязанности посредством установления гибкого графика работы, использования родительского отпуска, детских дошкольных учреждений и предоставления отпуска по беременности и родам, осуществления политики, позволяющей работающим матерям обеспечивать грудное вскармливание своих детей, и использования системы медицинского страхования и посредством других подобных мер. Аналогичные права следует обеспечить лицам, работающим в неорганизованном секторе.

4.14 В программах по удовлетворению потребностей растущего контингента пожилых людей необходимо в полной мере учитывать, что женщины составляют более значительную долю среди престарелых и что пожилые женщины, как правило, имеют более низкий

социально-экономический статус по сравнению с пожилыми мужчинами.

B. Девочки

Основа для деятельности

4.15 Поскольку во всех обществах дискриминация по признаку пола нередко начинается на самых ранних этапах жизни, необходимым первым шагом для того, чтобы женщины могли в полной мере реализовать свои способности и стать равными партнерами в процессе развития, является обеспечение большего равноправия девочек. В ряде стран практика выбора пола будущего ребенка, более высокие уровни смертности среди девочек младшего возраста по сравнению с мальчиками и более низкие уровни охвата школьным обучением девочек по сравнению с мальчиками приводят к тому, что в результате такого предпочтительного отношения к сыновьям девочкам уделяется меньше внимания в плане питания, образования и охраны их здоровья. Это обстоятельство нередко усугубляется растущим использованием технических средств, позволяющих определять пол плода, в результате чего в тех случаях, когда женщина узнает, что у нее родится девочка, она совершает аборт. Исключительно важное значение имеют капиталовложения в охрану здоровья, обеспечение питания и образование девочек начиная с младенчества и до завершения подросткового периода.

Цели

4.16 Цели заключаются в том, чтобы:

a) ликвидировать все формы дискриминации девочек и искоренить первопричины предпочтительного отношения к сыновьям, ведущего к вредной и безнравственной практике

убийства новорожденных девочек и выбора пола будущего ребенка;

b) пропагандировать среди общественности идею о ценности девочек в семье и одновременно с этим укреплять у девочек чувство самосознания и самоуважения и повышать их социальный статус;

c) улучшать положение девочек, особенно в сфере охраны здоровья, питания и образования.

Деятельность

4.17 Говоря в целом, роль девочек в семье и обществе должна пониматься шире их функции потенциальных продолжательниц рода и лиц, на ком лежит забота о близких, и эти представления должны закрепляться путем принятия и проведения в жизнь стратегий в области образования и социальной области, способствующих их полноправному участию в развитии общества, в котором они живут. Руководители на всех уровнях общества должны энергично выступать и действовать против практики дискриминации по признаку пола в семье, основанной на предпочтительном отношении к сыновьям. Одной из целей должно быть снижение чрезмерно высокого уровня смертности девочек там, где наблюдается такое положение. Необходимо вести особую просветительскую и пропагандистскую работу для поощрения одинакового отношения к девочкам и мальчикам в таких вопросах, как питание, охрана здоровья, образование и общественная, экономическая и политическая деятельность, а также справедливые права наследования.

4.18 Помимо достижения цели всеобщего начального образования во всех странах к 2015 году всем странам настоятельно рекомендуется обеспечить максимально широкий и по возможности скорейший доступ девушек

и женщин к среднему и высшему образованию, а также к профессионально-техническому обучению, помня о необходимости повышения качества и практической ценности этого образования.

4.19 Школы, средства массовой информации и другие социальные институты должны стремиться к ликвидации во всех типах информационных и учебных материалов стереотипных представлений, закрепляющих существующее неравенство между полами и унижающих достоинство девочек. Страны должны признать, что необходимо не только расширить охват девочек образованием, но и изменить психологию преподавателей, методы их работы, учебные планы и средства обучения таким образом, чтобы они отражали приверженность делу искоренения всей дискриминации по признаку пола с учетом особых потребностей девочек.

4.20 Страны должны выработать комплексный подход к удовлетворению особых потребностей девушек и молодых женщин в области питания, охраны здоровья в целом и репродуктивного здоровья и образования и их социальных потребностей, поскольку такие дополнительные капиталовложения в развитие девушек зачастую могут компенсировать ранее имевшие место недостатки в их питании и охране их здоровья.

4.21 Правительства должны строго следить за соблюдением законов для обеспечения того, чтобы браки заключались только со свободного и полного согласия будущих супругов. Кроме того, правительства должны строго следить за соблюдением законов о минимальном возрасте для вступления в брак и при необходимости увеличить этот возраст. Правительства и неправительственные организации должны мобилизовать общественность на поддержку мер, обеспечивающих

соблюдение законов о минимальном брачном возрасте, в частности путем создания возможностей для получения образования и трудоустройства.

4.22 Правительствам настоятельно рекомендуется запретить практику проведения калечащих операций на наружных половых органах женщин там, где она существует, и оказать решительную поддержку усилиям неправительственных, общественных и религиозных организаций по искоренению этой практики.

4.23 Правительствам настоятельно рекомендуется принимать необходимые меры для предотвращения таких действий, как детоубийство, выбор пола будущего ребенка, торговля девочками и втягивание девушек в проституцию и порнобизнес.

C. Обязанности и роль мужчин

Основа для деятельности

4.24 Изменения в знаниях, психологии и поведении как мужчин, так и женщин являются необходимыми условиями для обеспечения гармоничного партнерства между мужчинами и женщинами. Мужчины играют ключевую роль в обеспечении равноправия полов, поскольку в большинстве обществ им принадлежит главенствующая роль практически во всех сферах жизни - от решения такого сугубо личного вопроса, как размер семьи, до принятия стратегических и программных решений на всех уровнях системы государственного управления. Чрезвычайно важно улучшить взаимопонимание между мужчинами и женщинами в вопросах сексуальности и репродуктивного здоровья и сделать так, чтобы они лучше осознали свои совместные обязанности, став тем самым равными партнерами в общественной и личной жизни

Цель

4.25 Цель заключается в том, чтобы способствовать равноправию полов во всех сферах жизни - и в семье, и в обществе, поощрять мужчин к тому, чтобы они ответственно относились к своему сексуальному и репродуктивному поведению и к своей роли в обществе и семье и предоставлять им для этого соответствующие возможности.

Деятельность

4.26 Правительства должны стимулировать и поощрять равноправное участие женщин и мужчин в выполнении всех семейных и домашних обязанностей, включая планирование семьи, воспитание детей и ведение домашнего хозяйства. Этого следует добиваться при помощи средств информации, образования и коммуникации, законодательных актов о труде и за счет создания благоприятных в материальном отношении условий, например путем предоставления мужчинам и женщинам «семейных отпусков», для того чтобы у них было больше возможностей для совмещения своих домашних и общественных обязанностей.

4.27 Необходимо предпринимать особые усилия для пропаганды идеи об общей ответственности женщин и мужчин и поощрения активной роли мужчин в ответственном выполнении родительских обязанностей, сексуальном и репродуктивном поведении, включая планирование семьи; охрану здоровья матери в дородовой и послеродовой периоды и охрану здоровья детей; профилактику передаваемых половым путем заболеваний, включая ВИЧ; предупреждение нежелаемых и связанных с большим риском беременностей; совместное формирование

семейного дохода и распоряжение им, образование, охрану здоровья и обеспечение питания детей; и признание и пропаганду равной ценности обоих полов. С самого раннего возраста детей необходимо знакомить с обязанностями мужчин в семье. Особое внимание следует уделять предотвращению насилия в отношении женщин и детей.

4.28 Правительствам следует принимать меры к тому, чтобы дети получали надлежащую финансовую поддержку от своих родителей, следя, в частности, за соблюдением законов, защищающих интересы детей. Правительствам следует подумать о внесении в законодательство и политику изменений, призванных обеспечить ответственное отношение мужчин к своим детям и семьям и их материальную поддержку. Такое законодательство и политика должны также способствовать сохранению или воссозданию семьи как ячейки общества. Необходимо обеспечивать защиту женщин, подвергающихся насилию в семье.

4.29 Национальным и местным руководителям следует выступать за всестороннее участие мужчин в жизни семьи и за полное вовлечение женщин в общественную жизнь. Родители и школы должны следить за тем, чтобы мальчикам с возможно более раннего возраста прививались взгляды, основанные на уважении женщин и девочек как равных партнеров и на осознании ими их общих обязанностей во всех аспектах безопасной, здоровой и гармоничной семейной жизни. Существует настоятельная необходимость в осуществлении соответствующих программ полового воспитания мальчиков до достижения ими половой зрелости.

V

Семья, ее функции, права, состав и структура

A. Разнообразие структур и состава семьи

Основа для деятельности

5.1 Хотя для различных социальных, культурных, правовых и политических систем присущи разные типы семьи, семья является основной ячейкой общества и как таковая имеет право на всестороннюю защиту и поддержку. Происходящие во всем мире стремительные демографические и социально-экономические преобразования сказываются на практике образования семей и семейной жизни, приводят к ощутимым изменениям в составе и структуре семей. Традиционные понятия о построенном на гендерном факторе разделении родительных и домашних обязанностей и участии в трудовой деятельности по найму не отражают нынешних реальностей и устремлений, поскольку все больше женщин во всех частях планеты начинают заниматься оплачиваемым трудом за пределами домашних хозяйств. В то же время широкомасштабная миграция, вынужденное перемещение населения в связи с такими факторами, как ожесточенные конфликты и войны, урбанизация, нищета, стихийные бедствия, и в силу других причин перемещения оказывают дополнительное давление на семьи, поскольку зачастую они уже не располагают той помощью, которую они получали в семьях расширенного состава. Многие родители в большей мере стали зависеть от помощи третьих сторон в том, что касается сочетания их трудовых и семейных обязанностей. Эта проблема встает особенно остро в тех случаях, когда в политике и программах, затрагивающих семьи, игнорируется существующее разнообразие типов семьи или не находят достаточного отражения потребности и права женщин и детей.

Цели

5.2 Цели заключаются в том, чтобы

a) разработать политику и законы, обеспечивающие более эффективную поддержку семьи, содействующие ее стабильности и учитывающие многообразие ее типов, в частности растущее число неполных семей;

b) разработать меры по социальному обеспечению, учитывающие социальные, культурные и экономические факторы, лежащие в основе повышения издержек, связанных с воспитанием детей;

c) содействовать равенству возможностей членов семьи, особенно прав женщин и детей в семье.

Деятельность

5.3 Правительствам в сотрудничестве с нанимателями следует обеспечивать и развивать средства для содействия совмещению трудовых и родительских обязанностей, особенно применительно к домашним хозяйствам, в состав которых входят одинокие родители с малолетними детьми. В число таких средств могли бы входить медицинское страхование и социальное обеспечение, создание центров по уходу за детьми в дневное время и предоставление помещений для кормления грудью на территории предприятия или учреждения, организация детских садов, создание возможностей для работы в течение неполного рабочего дня, предоставление оплачиваемого отпуска для ухода за ребенком, оплачиваемого отпуска по беременности и родам, создание возможностей для работы по скользящему графику и предоставление услуг по охране репродуктивного здоровья и здоровья ребенка.

5.4 При разработке политики социально-экономического развития необходимо уделять особое внимание увеличению возможностей для получения дохода всеми взрослыми членами малоимущих семей, включая пожилых людей и домохозяек, и созданию условий, которые не вынуждали бы детей работать, а содействовали бы их образованию. Особое внимание необходимо уделить нуждающимся одиноким родителям, в первую очередь тем из них, которые несут полную или частичную ответственность за поддержку детей и других иждивенцев, путем обеспечения выплаты по крайней мере минимальной зарплаты и пособий, предоставления кредитов, образования, финансирования женских групп самопомощи и создания более строгого правового режима для выполнения мужчинами своих родительских финансовых обязанностей.

5.5 Правительствам следует принять эффективные меры по искоренению всех форм принуждения и дискриминации в политике и практике. Необходимо принять меры по искоренению практики вступления в брак лиц, не достигших брачного возраста, и нанесения увечий половым органам женщин и обеспечить осуществление таких мер. Лицам, имеющим инвалидность, необходимо оказывать помощь в осуществлении их семейных и репродуктивных прав и обязанностей.

5.6 Правительствам следует поддерживать и осуществлять дальнейшее развитие механизмов, позволяющих документально закрепить преобразования, и проводить исследования по вопросу состава и структуры семьи, особенно по вопросу увеличения числа одиноких людей, а также неполных семей и семей, состоящих из трех и более поколений.

B. Социально-экономическая поддержка семьи

Основа для деятельности

5.7 Семьи ощущают воздействие нагрузок, вызванных социальными и экономическими преобразованиями. Крайне важно оказывать особую помощь семьям, находящимся в неблагоприятном положении. За последние годы условия жизни многих людей ухудшились в связи с отсутствием доходной занятости и мерами, принимаемыми правительствами, в стремлении сбалансировать бюджет за счет сокращения социальных расходов. Растет число уязвимых семей, в число которых входят семьи, возглавляемые одинокими женщинами, неимущие семьи, в состав которых входят пожилые люди или инвалиды, семьи беженцев и перемещенных лиц, а также семьи, члены которых сталкиваются с проблемами, связанными со СПИДом или другими неизлечимыми заболеваниями, злоупотреблением веществами, вызывающими интоксикацию, жестоким обращением с детьми и насилием в семье. Расширение масштабов миграции рабочей силы и перемещение беженцев представляют собой дополнительный фактор, создающий напряженность в семьях и приводящий к их распаду, который, кроме того, способствует расширению обязанностей женщин. Во многих городах в силу разрушения семейных связей миллионы детей и подростков оказываются предоставленными сами себе, в результате чего возрастает опасность того, что они могут бросить школу, подвергнуться эксплуатации на рынке труда, сексуальной эксплуатации, опасности нежелательной беременности и заболеваний, передаваемых половым путем.

Цель

5.8 Цель заключается в том, чтобы в рамках всех направлений политики в области социально-экономического развития обеспечивался учет разнообразных и меняющихся потребностей и прав семей и их отдельных членов и предоставлялась необходимая поддержка и защита, в частности наиболее уязвимых семей и их наиболее уязвимых членов.

Деятельность

5.9 Правительствам следует разработать политику, учитывающую нужды семей в области жилищных условий, труда, здравоохранения, социального обеспечения и образования, с тем чтобы создать благоприятную обстановку для семьи с учетом ее различных форм и функций, и следует поддерживать образовательные программы, касающиеся роли родителей, родительских обязанностей и развития ребенка. Правительствам совместно с другими соответствующими сторонами необходимо развивать потенциал для контроля за последствиями социально-экономических решений и действий для благосостояния семьи, положения женщины в семье и возможностей семьи по удовлетворению основных потребностей ее членов.

5.10 Правительственным органам всех уровней, неправительственным организациям и соответствующим общинным организациям следует разрабатывать новаторские методы оказания более эффективной поддержки семьям и их отдельным членам, которые могут затрагиваться такими конкретными проблемами, как крайняя нищета, хроническая безработица, болезни, бытовое и сексуальное насилие, приданое, наркомания и алкоголизм, кровосмешение и жестокое обращение с детьми, пренебрежение родительскими обязанностями или отказ от их выполнения.

5.11 Правительствам следует поддерживать и развивать надлежащие механизмы оказания семьям помощи в области ухода за детьми, находящимися на иждивении престарелыми лицами и членами семьи с инвалидностью, в том числе в связи с ВИЧ/СПИДом, поощрять разделение этих обязанностей между мужчинами и женщинами и поддерживать жизнеспособность семей, состоящих из трех и более поколений.

5.12 Правительствам и международному сообществу необходимо уделять более пристальное внимание неимущим семьям и семьям, ставшим жертвами войны, засухи, голода, стихийных бедствий, расовой и этнической дискриминации и насилия и проявлять большую солидарность с ними. Следует делать все возможное, чтобы члены таких семей были вместе, объединять разлученные семьи и обеспечивать доступ к государственным программам по оказанию помощи и поддержки этим уязвимым семьям.

5.13 Правительствам следует оказывать помощь семьям с одним родителем и уделять особое внимание нуждам вдов и сирот. Необходимо оказывать максимальное содействие созданию отношений семейного характера в особо сложных условиях, например когда речь идет о беспризорных детях..

VI

Прирост и состав населения

A. Рождаемость, смертность и темпы роста населения

Основа для деятельности

6.1 В абсолютном выражении темпы прироста населения в мире достигли беспрецедентного уровня и в настоящее время приближаются к 90 млн. человек в год. Согласно прогнозам Организации Объединенных Наций, ежегодный прирост населения, по всей вероятности, будет близок к 90 млн. человек вплоть до 2015 года. Если увеличение численности населения планеты с 1 до 2 миллиардов человек происходило в течение 123 лет, то последующие периоды увеличения его численности на 1 миллиард человек заняли соответственно 33 года, 14 лет и 13 лет. Ожидается, что период увеличения его численности с 5 до 6 миллиардов человек займет лишь 11 лет и закончится к 1998 году. В течение периода 1985-1990 годов население мира росло на 1,7 процента в год, однако в течение ближайших десятилетий темпы роста, как ожидается, снизятся и к периоду 2020-2025 годов достигнут 1,0 процента в год. Тем не менее достижение целей стабилизации численности населения в XXI веке потребует осуществления всех элементов политики и рекомендаций, содержащихся в настоящей программе действий.

6.2 В большинстве стран мира наблюдается тенденция к сокращению коэффициента рождаемости и смертности, однако с учетом того факта, что эти сдвиги происходят в этих странах неодинаковыми темпами, демографические ситуации в различных странах мира начинают во все большей степени отличаться друг от друга. Что касается средних показателей по странам, то коэффициент рождаемости в период с 1985 по 1990 годы варьировался

от 8,5 детей в расчете на одну женщину в Руанде до 1,3 в Италии, тогда как ожидаемая продолжительность жизни при рождении - индикатор положения со смертностью - варьировалась от 41 года в Сьерра-Леоне до 78,3 года в Японии. Во многих регионах, включая некоторые страны с переходной экономикой, согласно оценкам, сократилась средняя продолжительность жизни при рождении. В период 1985-1990 годов 44 процента населения планеты проживало в 114 странах, в которых темпы роста населения превышали 2 процента в год. В их число вошли почти все страны Африки, в которых численность населения удваивается примерно каждые 24 года, две трети стран Азии и треть стран Латинской Америки. С другой стороны, в 66 странах (большинство из которых расположено в Европе), на которые приходится 23 процента населения планеты, темпы роста составляли менее 1 процента в год. При том условии, что нынешние темпы роста численности населения в Европе сохранятся, его удвоение произойдет не ранее чем через 380 лет. Эти диспропорции и расхождения оказывают воздействие на размеры и региональное распределение населения планеты, а также на перспективы устойчивого развития: ожидается, что в период с 1995 года по 2015 год население более развитых регионов увеличится примерно на 120 миллионов человек, тогда как население менее развитых регионов увеличится на 1727 миллионов человек.

Цель

6.3 С учетом того, что конечной задачей является улучшение качества жизни нынешнего и будущих поколений, цель заключается в том, чтобы облегчить демографический переход в кратчайшие сроки в тех странах, где существует несоответствие между демографическими показателями и социальными, экономическими и экологическими задачами, при

полном соблюдении прав человека. Этот процесс будет способствовать стабилизации численности населения в мире и - наряду с изменениями в неустойчивых структурах производства и потребления - устойчивому развитию и экономическому росту.

Деятельность

6.4 Странам следует уделять больше внимания важности демографических тенденций для развития. Страны, в которых демографический переход не завершен, должны принять эффективные меры в этом отношении в контексте их социально-экономического развития и при полном соблюдении прав человека. Странам, в которых демографический переход завершился, надлежит предпринять необходимые шаги для оптимизации их демографических тенденций в контексте их социально-экономического развития. Эти шаги включают экономическое развитие и облегчение положения бедноты, особенно в сельских районах, улучшение положения женщин, обеспечение всеобщего доступа к начальному образованию и первичному медико-санитарному обслуживанию, включая услуги в области репродуктивной гигиены и планирования семьи, и учебные стратегии, касающиеся ответственного отношения к обязанностям родителей и полового воспитания. В рамках этих усилий странам следует обеспечить мобилизацию всех слоев общества, включая неправительственные организации, местные общинные группы и частный сектор.

6.5 В стремлении достичь решения проблем роста численности населения странам следует признавать взаимосвязи между уровнями рождаемости и смертности и добиваться снижения высоких коэффициентов младенческой, детской и материнской смертности, что,

в свою очередь, позволило бы снизить необходимость в высокой рождаемости и сократить число связанных с высокой степенью риска рождений детей.

B. Дети и молодежь

Основа для деятельности

6.6 По причине снижения уровней смертности и сохранения высоких уровней рождаемости во многих развивающихся странах в составе населения исключительно велика доля детей и молодежи. В менее развитых регионах в целом 36 процентов населения составляют дети в возрасте до 15 лет, и даже с учетом прогнозируемого сокращения уровней рождаемости в 2015 году эта доля будет составлять примерно 30 процентов. В Африке доля лиц в возрасте до 15 лет составляет 45 процентов численности населения; ожидается, что этот показатель снизится лишь незначительно и составит к 2 015 году 40 процентов. Нищета приводит к катастрофическим последствиям для здоровья и благосостояния детей. Детям, живущим в условиях нищеты, угрожает серьезная опасность недоедания и болезней, опасность превратиться в жертвы эксплуатации, торговли людьми, насилия, сексуальных надругательств и наркомании. Текущие и будущие потребности, связанные с большой численностью молодежи, особенно в плане здравоохранения, образования и занятости, представляют собой серьезные проблемы и ставят важные задачи перед семьями, местными общинами, народами и международным сообществом. Первой и наиболее важной из этих задач является обеспечение того, чтобы каждый ребенок был желанным. Вторая задача состоит в том, чтобы признать, что дети представляют собой наиболее важный ресурс для будущего, и более широкие вложения в них со стороны родителей

и общества имеют ключевое значение для обеспечения устойчивого экономического роста и развития.

Цели

6.7 Цели заключаются в том, чтобы:

a) всемерно способствовать охране здоровья, обеспечению благосостояния и расширению возможностей всех детей, подростков и молодежи, которые представляют собой будущие людские ресурсы планеты, в соответствии с обязательствами, взятыми в данной связи на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах детей, и в соответствии с Конвенцией о правах ребенка;

b) обеспечить удовлетворение особых потребностей подростков и молодежи, особенно молодых женщин, при должном учете их творческих способностей, социальной, семейной и общинной поддержки, возможностей получения работы, участия в политическом процессе и доступа к образованию, здравоохранению, юридическим консультациям и высококачественным услугам в области репродуктивного здоровья;

c) поощрять продолжение детьми, подростками и молодежью, особенно молодыми женщинами, своего образования, с тем чтобы они были готовы к более качественной жизни, в целях развития их человеческого потенциала, содействия предотвращению ранних браков и опасной беременности и снижения коэффициентов связанных с этим смертности и заболеваемости.

Деятельность

6.8 Странам следует уделять пристальное внимание всем аспектам защиты, выживания и развития детей и молодежи, особенно беспризорных детей и молодежи, и прилагать все усилия в целях искоренения негативных последствий нищеты для детей и молодежи, включая плохое питание и

предотвращаемые заболевания. Мальчикам и девочкам должны обеспечиваться равные возможности в области образования на всех уровнях.

6.9 Странам следует предпринимать эффективные шаги по рассмотрению проблем неисполнения обязанностей в отношении детей, а также всех видов эксплуатации детей, подростков и молодежи и плохого обращения с ними, как-то: похищение, изнасилование и кровосмешение, порнография, торговля, оставление и проституция. В частности, страны должны принимать надлежащие меры по искоренению полового оскорбления детей как на своей территории, так и за ее пределами.

6.10 Всем странам следует принять и обеспечить неукоснительное соблюдение законов, запрещающих экономическую эксплуатацию детей, нанесение им побоев и психологических травм или неисполнение обязанностей в отношении детей, в соответствии с обязательствами согласно Конвенции о правах ребенка и другим соответствующим документам Организации Объединенных Наций. Страны должны предоставлять поддержку и услуги по возвращению к жизни в обществе тем, кто становится жертвами таких злоупотреблений.

6.11 Странам надлежит создавать социально-экономические условия, способствующие искоренению всех детских браков и других союзов в срочном порядке, и противодействовать практике ранних браков. В рамках учебных программ стран следует делать особый упор на социальной ответственности, которую влечет за собой брак. Правительствам надлежит принять меры в целях ликвидации дискриминации в отношении молодых беременных женщин.

6.12 Всем странам надлежит совместно принимать меры по облегчению страданий детей в вооруженных конфликтах и при прочих бедствиях и обеспечивать помощь по возвращению к жизни в обществе тех детей, которые становятся жертвами этих конфликтов и бедствий.

6.13 Странам следует стремиться к удовлетворению потребностей и чаяний молодежи, особенно в областях формального и неформального образования, профессиональной подготовки, обеспечения возможностей получения работы, жилищного хозяйства и здравоохранения, обеспечивая тем самым ее интеграцию и участие во всех сферах жизни общества, включая участие в политическом процессе и подготовку к выполнению руководящих функций.

6.14 Правительствам при активной поддержке неправительственных организаций и частного сектора надлежит составлять программы профессиональной подготовки и обеспечения занятости. Первостепенное значение следует придавать удовлетворению основополагающих потребностей молодежи, улучшению качества ее жизни и увеличению ее вклада в устойчивое развитие.

6.15 Молодежь должна активно участвовать в планировании, осуществлении и оценке деятельности в области развития, которая непосредственно влияет на ее повседневную жизнь. Это особенно важно в отношении мероприятий в областях информации, просвещения и связи и услуг, касающихся репродуктивного и сексуального здоровья, включая предотвращение ранней беременности, половое воспитание и профилактику ВИЧ/СПИДа и других заболеваний, передаваемых половым путем. Необходимо обеспечивать доступ к

этим услугам, а также их конфиденциальный и частный характер, заручившись поддержкой и руководствуясь советом родителей. Кроме того, отмечается потребность в учебных программах, развивающих навыки планирования жизни, способствующих ведению здорового образа жизни и активно противодействующих злоупотреблению наркотическими средствами.

C. Пожилые люди

Основа для деятельности

6.16 Сокращение уровней рождаемости наряду с сохраняющимися тенденциями к сокращению уровня смертности приводят к коренным изменениям в возрастной структуре населения в большинстве стран, наиболее заметным из которых является рекордное увеличение доли и численности пожилых людей, включая рост числа престарелых. В более развитых регионах примерно одна шестая численности населения приходится на лиц в возрасте свыше 60 лет, а к 2025 году доля таких лиц достигнет одной четверти общей численности населения. Особого внимания заслуживает положение в развивающихся странах, для которых было характерно стремительное сокращение уровней рождаемости. В большинстве стран основную часть пожилого населения составляют женщины, поскольку средняя продолжительность их жизни больше, чем у мужчин, а во многих странах пожилые неимущие женщины находятся в особенно уязвимом положении. Устойчивый рост доли пожилого населения в общей численности населения различных стран - как в абсолютном выражении, так и по отношению к трудоспособному населению - приводит к ощутимым последствиям для большинства стран, особенно в плане будущей жизнеспособности существующих официальных и неофициальных механизмов оказания

помощи пожилым людям. Экономические и социальные последствия такого «старения населения» представляют собой как возможность, так и проблему для всех стран. В настоящее время многие страны пересматривают свою политику в свете того принципа, что пожилые люди представляют собой ценный и важный компонент людских ресурсов общества. Кроме того, они стремятся выяснить, как наилучшим образом оказывать помощь пожилым людям, испытывающим потребности в долгосрочной поддержке.

Цели

6.17 Цели заключаются в том, чтобы:

a) укреплять посредством надлежащих механизмов самообеспеченность пожилых людей и создавать условия, способствующие повышению качества жизни и позволяющие им работать и жить независимо в своих общинах в течение максимально возможных или желательных периодов времени;

b) развивать системы здравоохранения, а также системы экономической и социальной безопасности в пожилом возрасте, там где это уместно, уделяя особое внимание потребностям женщин;

c) развивать систему социальной поддержки, как официальной, так и неофициальной, в целях укрепления способности семей заботиться о пожилых людях в рамках семьи.

Деятельность

6.18 На всех правительственных уровнях при ведении среднесрочного и долгосрочного социально-экономического планирования следует принимать во внимание рост числа и доли пожилого населения в общей численности населения. Правительствам надлежит разработать системы социального обеспечения, которые гарантировали бы большее

равенство и солидарность между и среди людей различных возрастных групп, и оказывали бы поддержку пожилым людям посредством поощрения семей, состоящих из многих поколений, а также посредством оказания долгосрочной помощи и услуг растущему числу больных престарелых людей.

6.19 Правительствам надлежит стремиться к укреплению самообеспеченности пожилых людей в целях облегчения их дальнейшего участия в жизни общества. В консультации с пожилыми людьми правительствам надлежит обеспечить создание необходимых условий для того, чтобы пожилые люди могли вести независимый, здоровый и продуктивный образ жизни и в полной мере использовать приобретенные ими в жизни навыки и способности на благо общества. Тот ценный вклад, который вносят пожилые люди в жизнь семьи и общества, особенно в качестве добровольцев и лиц, обеспечивающих уход, должен получить надлежащее признание и всячески поощряться.

6.20 В сотрудничестве с неправительственными организациями и частным сектором правительствам следует укреплять официальные и неофициальные системы поддержки и механизмы защиты интересов пожилых людей и искоренять все формы насилия и дискриминации в отношении пожилых людей во всех странах, уделяя особое внимание потребностям пожилых женщин.

D. Коренное население

Основа для деятельности

6.21 Представители коренного населения имеют свои особые и имеющие важное значение взгляды на взаимосвязи между народонаселением и развитием, которые зачастую значительно отличаются от взглядов

того населения, с которым они взаимодействуют в рамках национальных границ. В некоторых регионах мира после длительных периодов сокращения численности коренного населения наблюдается устойчивый, а в некоторых случаях и быстрый рост его численности, являющийся результатом более низких уровней смертности, хотя заболеваемость и смертность, как правило, по-прежнему намного выше, чем в других слоях населения соответствующих стран. Тем не менее в других регионах по-прежнему наблюдается устойчивое сокращение численности коренного населения в результате привнесенных в страну извне заболеваний, потери земли и ресурсов, деградации окружающей среды, перемещения, переселения и распада их семей, общин и общественных структур.

6.22 Многие группы коренного населения считают, что в целом их положение характеризуется дискриминацией и угнетением, причем в некоторых случаях подобная практика закреплена в национальном законодательстве и структурах управления. Во многих случаях неустойчивые структуры производства и потребления в обществе в целом являются ключевым фактором в происходящем нарушении экологической стабильности их земель, а также в имеющем место оказании давления с целью переместить их с этих земель. Коренное население полагает, что обеспечение устойчивого развития неразрывным образом связано с признанием их прав на земли их предков. Оно призывает укрепить уважение к присущим коренному населению культуре, духовности, образу жизни и моделям устойчивого развития, включая традиционные системы землепользования, взаимоотношения между полами, использование ресурсов и знаний и практику в области планирования семьи. Мнения коренного населения пользуются все более широким признанием на

национальном, региональном и международном уровнях, что нашло отражение, в частности, в присутствии Рабочей группы по коренным народам на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию и в том, что Генеральная Ассамблея провозгласила 1993 год Международным годом коренных народов мира.

6.23 Решение международного сообщества провозгласить Международное десятилетие коренных народов мира, которое начнется 10 декабря 1994 года, представляет собой еще один важный шаг в направлении удовлетворения чаяний коренного населения. Признается, что цель Десятилетия, которая состоит в укреплении международного сотрудничества в целях решения проблем коренного населения в таких сферах, как права человека, окружающая среда, развитие, образование и здравоохранение, непосредственно связана с целью Международной конференции по народонаселению и развитию и настоящей Программой действий. Таким образом, особые мнения коренного населения учитываются во всем тексте настоящей Программы действий в контексте ее конкретных глав.

Цели

6.24 Цели заключаются в том, чтобы:

a) учитывать перспективы и потребности коренных общин при разработке, осуществлении, мониторинге и оценке затрагивающих их программ в области народонаселения, развития и окружающей среды;

b) обеспечить предоставление коренному населению услуг, связанных с народонаселением и развитием, которые, по их мнению, являются уместными с социальной, культурной и экономической точек зрения;

c) рассматривать социально-экономические факторы, создающие неблагоприятные условия для коренного населения.

Деятельность

6.25 Правительствам и другим важным общественным институтам следует признать особый характер взглядов коренного населения на отдельные аспекты проблематики народонаселения и развития и, действуя в консультации с коренным населением и в сотрудничестве с соответствующими неправительственными и межправительственными организациями, обеспечить удовлетворение конкретных потребностей коренного населения, в том числе потребностей в услугах, направленных на обеспечение первичного медико-санитарного обслуживания и репродуктивного здоровья. Все нарушения прав человека и случаи дискриминации, в частности все формы принуждения, должны быть искоренены.

6.26 В контексте деятельности в рамках Международного десятилетия коренных народов мира Организации Объединенных Наций следует, действуя на основе всестороннего сотрудничества и взаимодействия с коренным населением и его соответствующими организациями, добиться более широкого понимания коренного населения и собирать демографические данные о нем как в текущем плане, так и в исторической перспективе в целях улучшения понимания демографического положения коренного населения. Необходимо прилагать особые усилия в целях учета статистических данных по группам коренного населения в национальной системе сбора данных.

6.27 Правительствам надлежит уважать культуру коренного населения и создавать условия, позволяющие ему владеть своими землями и использовать их, защищать и восстанавливать природные ресурсы и экосистемы, от которых зависит выживание и благосостояние коренных

общин, и в консультации с коренным населением принимать это во внимание при разработке национальной политики в области народонаселения и развития.

E. Лица с инвалидностью

Основа для деятельности

6.28 Лица с инвалидностью представляют собой значительную долю населения. Осуществление Всемирной программы действий в отношении инвалидов (1983-1992 годы) способствовало расширению осведомленности и углублению знаний по проблемам инвалидности, усилило роль, которую играют лица с инвалидностью и соответствующие организации, и способствовало улучшению и расширению сферы применения законодательных положений по вопросам инвалидности. Однако сохраняется настоятельная необходимость в дальнейших действиях по поощрению эффективных мер, направленных на предупреждение инвалидности, восстановление и реализацию целей полного участия и равенства для лиц с инвалидностью. В своей резолюции 47/88 от 16 декабря 1992 года Генеральная Ассамблея приветствовала рассмотрение, в частности, на Международной конференции по народонаселению и развитию вопросов инвалидности, относящихся к тематике Конференции.

Цели

6.29 Цели заключаются в том, чтобы:

a) обеспечить реализацию прав всех лиц с инвалидностью и их участие во всех аспектах социальной, экономической и культурной жизни;

b) создавать, улучшать и развивать необходимые условия, которые будут обеспечивать равные возможности

для лиц с инвалидностью и признание ценности их способностей в процессе социально-экономического развития;

c) гарантировать достоинство и поощрять самообеспеченность лиц с инвалидностью.

Деятельность

6.30 Правительствам на всех уровнях надлежит рассматривать потребности лиц с инвалидностью с точки зрения этики и прав человека. Правительства должны признавать потребности, касающиеся, в частности, репродуктивного здоровья, включая планирование семьи и сексуальное здоровье, ВИЧ/СПИД, информации, образования и связи. Правительствам надлежит искоренять конкретные формы дискриминации, с которыми могут сталкиваться лица с инвалидностью, применительно к репродуктивным правам, образованию домашнего хозяйства и семьи, международной миграции и с учетом аспектов здравоохранения и других соображений, относящихся к иммиграционным правилам и положениям.

6.31 Правительства должны на всех уровнях развивать инфраструктуру рассмотрения потребностей лиц с инвалидностью, особенно в отношении их обучения, профессиональной подготовки и включения в жизнь общества.

6.32 Правительствам на всех уровнях надлежит поощрять механизмы, обеспечивающие реализацию прав лиц с инвалидностью, и укреплять их способности к интеграции.

6.33 Правительствам на всех уровнях надлежит осуществлять и поощрять систему последующих мер в связи с социально-экономической интеграцией лиц с инвалидностью.

VII

Репродуктивные права и репродуктивное здоровье *

7.1 В настоящей главе особо учитываются принципы, изложенные в главе II, и в частности в ее вводной части.

A. Репродуктивные права и репродуктивное здоровье

Основа для деятельности

7.2 Репродуктивное здоровье - это состояние полного физического, умственного и социального благополучия, а не просто отсутствие болезней или недугов во всех вопросах, касающихся репродуктивной системы и ее функций и процессов. Поэтому репродуктивное здоровье подразумевает, что у людей есть возможность иметь доставляющую удовлетворение и безопасную половую жизнь и что у них есть возможность воспроизводить себя, и что они вольны принимать решение о том, делать ли это, когда делать и как часто. Последнее условие подразумевает право мужчин и женщин быть информированными и иметь доступ к безопасным, эффективным, доступным и приемлемым методам планирования семьи по их выбору, а также другим методам регулирования деторождения по их выбору, которые не противоречат закону, и право иметь доступ к соответствующим услугам в области охраны здоровья, которые позволили бы женщинам благополучно пройти через этап беременности и родов и предоставили бы супружеским парам наилучший шанс иметь здорового младенца. В соответствии с изложенным выше определением репродуктивного здоровья охрана репродуктивного здоровья определяется как сочетание

* *Святейший Престол высказал общую оговорку в отношении настоящей главы. Эту оговорку следует толковать в контексте заявления, сделанного представителем Святейшего Престола на 14-м пленарном заседании 13 сентября 1994 года.*

методов, способов и услуг, которые способствуют репродуктивному здоровью и благополучию за счет предупреждения и устранения проблем, связанных с репродуктивным здоровьем. Она также включает охрану сексуального здоровья, целью которой является улучшение жизни и личных отношений, а не просто оказание консультативных и медицинских услуг, связанных с репродуктивной функцией и заболеваниями, передаваемыми половым путем.

7.3 С учетом вышеизложенного определения репродуктивные права охватывают некоторые права человека, которые уже признаны в национальных законодательствах, международных документах по правам человека и других соответствующих документах Организации Объединенных Наций, принятых на основе консенсуса. Указанные права зиждутся на признании основного права всех супружеских пар и отдельных лиц свободно принимать ответственное решение относительно количества своих детей, интервалов между их рождением и времени их рождения и располагать для этого необходимой информацией и средствами и праве на достижение максимально высокого уровня сексуального и репродуктивного здоровья. Это также включает их право принимать решения в отношении воспроизводства потомства без какой бы то ни было дискриминации, принуждения и насилия, о чем говорится в документах по правам человека. При осуществлении этого права супружеские пары и отдельные лица должны учитывать потребности своих живущих и будущих детей и свою ответственность перед обществом. Поощрение ответственного подхода к осуществлению этих прав всеми

людьми должно стать основой основ осуществляемых с помощью правительств и общин политики и программ в области репродуктивного здоровья, включая планирование семьи. В рамках их обязательств следует уделять пристальное внимание поощрению равноправных отношений между полами на основе взаимного уважения и, в частности, удовлетворению потребностей подростков в просвещении и услугах, с тем чтобы они могли позитивно и ответственно относиться к своей сексуальности. Репродуктивное здоровье для многих людей в сегодняшнем мире недоступно в силу таких факторов, как: недостаточный уровень информированности о сексуальности человека и неадекватность или плохое качество информации и услуг в области репродуктивного здоровья; преобладание сексуального поведения, сопряженного с повышенным риском; дискриминационная социальная практика; негативное отношение к женщинам и девочкам; а также ограниченность возможностей многих женщин и девочек влиять на свою половую и репродуктивную жизнь. Особенно уязвимыми из-за отсутствия информации и доступа к соответствующим услугам в большинстве стран являются подростки. Пожилые женщины и мужчины сталкиваются со специфическими проблемами, связанными с репродуктивным и сексуальным здоровьем, которые зачастую решаются неадекватно.

7.4 При осуществлении настоящей Программы действий следует руководствоваться вышеприведенным всеобъемлющим определением репродуктивного здоровья, включающего в себя сексуальное здоровье

Цели

7.5 Цели заключаются в том, чтобы:

a) обеспечить предоставление всесторонней и точной информации и всего спектра доступных, недорогостоящих, приемлемых и удобных для всех пользователей услуг в области охраны репродуктивного здоровья, включая планирование семьи;

b) поощрять и поддерживать добровольное принятие ответственных решений в отношении рождения ребенка и методов планирования семьи по своему выбору, а также других методов регулирования деторождения по своему выбору, которые не противоречат закону, и располагать для этого информацией, соответствующей подготовкой и средствами;

c) удовлетворять потребности в охране репродуктивного здоровья, которые в течение жизни меняются, и делать это с должным учетом разных обстоятельств, существующих в местных общинах.

Деятельность

7.6 Всем странам в рамках системы первичной медико-санитарной помощи следует стремиться к скорейшему, но не позднее 2015 года, обеспечению доступа всех лиц соответствующих возрастов к услугам в области охраны репродуктивного здоровья. Охрана репродуктивного здоровья в контексте первичной медико-санитарной помощи должна, среди прочего, предусматривать: консультации, информацию, просвещение, связь и услуги в области планирования семьи; просвещение и услуги в области медицинского обслуживания беременных, обеспечения нормального течения родов и послеродового ухода, особенно грудного кормления, и охраны здоровья матери и ребенка; предупреждение и лечение

бесплодия; аборты, как это указано в пункте 8.25, включая предупреждение абортов и устранение последствий абортов; предупреждение и лечение инфекций половых путей, заболеваний, передаваемых половым путем, и других симптомов, связанных с репродуктивным здоровьем; и в соответствующих случаях информацию, просвещение и консультации по вопросам, касающимся проявления сексуальности, репродуктивного здоровья и ответственного отношения к выполнению родительских функций. При необходимости всегда должна предоставляться возможность обращения к услугам специалистов в области планирования семьи или для уточнения диагноза и лечения в случае осложнений, связанных с протеканием беременности, родами и абортами, бесплодием, инфекцией половых путей, раком груди и раком репродуктивной системы, заболеваниями, передаваемыми половым путем, включая ВИЧ/СПИД. Кроме того, неотъемлемым компонентом системы первичной медико-санитарной помощи, включая программы в области охраны репродуктивного здоровья, должны стать активные меры, направленные на недопущение таких видов пагубной практики, как калечащие операции на наружных половых органах женщин.

7.7 Программы охраны репродуктивного здоровья должны быть направлены на удовлетворение потребностей женщин, включая подростков, и должны предусматривать привлечение женщин к решению связанных с оказанием услуг вопросов руководства, планирования, принятия решений, управления, осуществления, организации и оценки. Правительства и другие организации должны принимать конструктивные меры к тому, чтобы выдвигать женщин на все уровни в системе охраны здоровья.

7.8 Для того чтобы подростки и взрослые мужчины имели доступ к информации, консультациям и услугам в области охраны репродуктивного здоровья, должны быть разработаны новаторские программы. Такие программы должны просвещать мужчин и давать им возможность брать на себя соответствующую долю обязанностей по планированию семьи, ведению домашнего хозяйства и воспитанию детей и принимать на себя основную ответственность за предупреждение заболеваний, передаваемых половым путем. Мужчин необходимо охватывать этими программами на рабочих местах, дома и там, где они собираются для проведения досуга. Мальчики и подростки - при поддержке и под руководством своих родителей и в соответствии с Конвенцией по правам ребенка - должны также охватываться через школы и молодежные организации, а также там, где они проводят время. Следует популяризировать применяемые мужчинами добровольные и надлежащие методы контрацепции и предупреждения венерических заболеваний, передаваемых половым путем, включая СПИД, которые должны быть доступны благодаря соответствующей информации и консультативным услугам.

7.9 Правительствам следует содействовать более широкому привлечению общественности к услугам в области охраны репродуктивного здоровья путем децентрализации управления государственными программами здравоохранения и осуществления партнерского сотрудничества с местными неправительственными организациями и частными учреждениями, занимающимися охраной здоровья. К укреплению репродуктивного здоровья следует привлекать все виды неправительственных организаций, включая

местные женские организации, профсоюзы, кооперативы, молодежные программы и религиозные организации.

7.10 Международному сообществу при поступлении запросов и без ущерба для международной поддержки программ в развивающихся странах следует уделять внимание удовлетворению потребностей, связанных с подготовкой кадров, оказанием технического содействия и осуществлением краткосрочных поставок контрацептических средств, и потребностей тех стран, которые находятся на этапе перехода от централизованного планирования к рыночной экономике и в которых охрана репродуктивного здоровья поставлена плохо, а в некоторых случаях ухудшается. В то же время этим странам самим следует уделять более пристальное внимание услугам в области охраны репродуктивного здоровья, включая весь спектр средств контрацепции, и им следует заняться проблемой их нынешней зависимости от абортов в деле регулирования деторождения путем срочного удовлетворения потребностей женщин этих стран в более достоверной информации и в более широком выборе.

7.11 Во многих районах мира мигранты и перемещенные лица имеют ограниченные возможности в области охраны репродуктивного здоровья, а их репродуктивное здоровье и права могут подвергаться серьезной и конкретной угрозе. При оказании услуг необходимо, в частности, учитывать потребности конкретных женщин и подростков и их во многих случаях беспомощное положение с уделением особого внимания тем, кто стал жертвой сексуального насилия.

B. Планирование семьи

Основа для деятельности

7.12 Цель программ в области планирования семьи должна заключаться в том, чтобы дать возможность супружеским парам и отдельным лицам свободно и с чувством ответственности решать вопрос о количестве и времени рождения своих детей и иметь в своем распоряжении информацию и средства, позволяющие им сделать это и обеспечить осознанный выбор, а также дать им возможность использовать весь диапазон безопасных и эффективных методов. Достигаемый в самых различных условиях успех программ в области демографического просвещения и планирования семьи показывает, что осведомленные люди, где бы они ни находились, могут и будут действовать с чувством ответственности и с учетом собственных потребностей, а также потребностей своей семьи и общины. Принцип осознанного свободного выбора имеет огромное значение для успеха программ в области планирования семьи в долгосрочной перспективе. Принуждения в какой бы то ни было форме не должно быть. В любом обществе есть много социальных и экономических стимулов и дестимулирующих факторов, влияющих на решения человека, которые касаются деторождения и размеров семьи. За последние 100 лет многие правительства проводили эксперименты с такими системами, в том числе с конкретными стимулами и дестимулирующими факторами, с тем чтобы понизить или повысить рождаемость. Большинство таких систем оказало лишь незначительное влияние на рождаемость, а в некоторых случаях они оказались контрпродуктивными. Государственные цели в области планирования семьи

должны ставиться исходя из неудовлетворенных потребностей в предоставлении информации и услуг. Демографические цели, несмотря на то что они в силу естественных причин являются объектом государственных стратегий в области развития, не должны навязываться структурам по планированию семьи в форме целевых установок или квот для набора клиентов.

7.13 За последние три десятилетия благодаря более широкой доступности более безопасных современных противозачаточных средств - несмотря на то, что они в некоторых отношениях пока еще неадекватные - увеличились возможности, для того чтобы человек сам мог принимать ответственные решения по вопросам, касающимся деторождения, почти в любой стране мира. В настоящее время около 55 процентов супружеских пар в развивающихся странах используют те или иные методы планирования семьи. Эта цифра говорит о почти пятикратном увеличении, которое произошло с 60-х годов. Программы в области планирования семьи внесли значительный вклад в уменьшение средней рождаемости в развивающихся странах: примерно с 6-7 детей на одну женщину в 60-х годах до примерно 3-4 детей в настоящее время. Однако весь диапазон современных средств планирования семьи остается недоступным по крайней мере для 350 миллионов супружеских пар во всем мире, многие из которых отмечают, что они хотели бы отдалить или предотвратить еще одну беременность. Данные обследований говорят о том, что еще примерно 120 миллионов женщин во всем мире использовали бы в настоящее время то или иное современное средство планирования семьи, если бы они располагали более точной информацией и могли бы позволить себе соответствующие услуги и если бы их партнеры, другие ближайшие

родственники и община в целом оказывали бы более энергичную поддержку. Сюда не входит значительное и постоянно растущее число ведущих половую жизнь, но не состоящих в браке людей, которые хотели бы получать соответствующую информацию и услуги и которые нуждаются в них. В течение 90-х годов число супружеских пар детородного возраста будет увеличиваться примерно на 18 млн. в год. Для того чтобы удовлетворить их потребности и устранить нынешнюю большую нехватку услуг, в течение нескольких следующих лет необходимо будет обеспечить очень быстрое развитие служб планирования семьи и увеличение производства противозачаточных средств. Качество программ в области планирования семьи часто непосредственно связано с уровнем и систематичностью применения противозачаточных средств, а также с увеличением спроса на услуги. Программы в области планирования семьи позволяют достичь наилучших результатов, когда они являются частью или связующим звеном более широких программ охраны репродуктивного здоровья, которые направлены на удовлетворение тесно связанных с этим потребностей здравоохранения, и тогда, когда женщины активно участвуют в планировании, оказании, организации и оценке услуг.

Цели

7.14 Цели заключаются в том, чтобы:

а) помогать супружеским парам и отдельным лицам в достижении их целей, связанных с деторождением, таким образом, чтобы это содействовало обеспечению оптимального здоровья, ответственного поведения и благосостояния семьи, а также таким образом, чтобы это обеспечивало уважение достоинства всех людей и их права определять количество детей, интервалы между деторождениями и время рождения своих детей;

b) предотвращать случаи нежелаемой беременности и сокращать число беременностей, связанных с большим риском, а также заболеваемость и смертность;

c) сделать высококачественные услуги в области планирования семьи доступными и приемлемыми для всех, кто нуждается в них и хочет воспользоваться ими, при соблюдении конфиденциальности;

d) повысить качество рекомендаций, информации, образования, просвещения, консультаций и услуг в области планирования семьи;

e) активизировать участие мужчин в практической деятельности по планированию семьи, а также взятие ими на себя части ответственности в этом деле;

f) поощрять грудное вскармливание, с тем чтобы способствовать расширению интервалов между деторождениями.

Деятельность

7.15 Правительства и международное сообщество должны использовать все имеющиеся в их распоряжении средства для поддержки принципа добровольного выбора в области планирования семьи.

7.16 Все страны в течение следующих нескольких лет должны оценить наличие в стране неудовлетворенных потребностей в области высококачественных услуг по планированию семьи и их взаимоувязки в контексте охраны репродуктивного здоровья, уделяя при этом особое внимание наиболее уязвимым и недостаточно обслуживаемым группам населения. Все страны должны принять меры, для того чтобы как можно быстрее удовлетворить потребности своего населения в услугах по планированию семьи, и должны, в любом случае не позднее 2015 года, стремиться к обеспечению всеобщего доступа

ко всему диапазону безопасных и надежных средств планирования семьи и соответствующим услугам по охране репродуктивного здоровья, которые не противоречат закону. Задача при этом должна состоять в том, чтобы помочь супружеским парам и отдельным людям достичь своих целей в области деторождения и создать для них все условия, позволяющие им осуществить их право иметь детей по своему выбору.

7.17 Государственным органам на всех уровнях настоятельно предлагается создать системы наблюдения и оценки ориентированных на потребителей служб, с тем чтобы выявлять, предотвращать и пресекать нарушения, допускаемые руководителями и работниками служб по планированию семьи, и обеспечить неуклонное повышение качества услуг. С этой целью правительства должны гарантировать соблюдение прав человека и этических и профессиональных норм при оказании услуг в области планирования семьи и связанных с ними услуг в области охраны репродуктивного здоровья в целях обеспечения того, чтобы человек мог давать свое согласие ответственно, добровольно и на основе всей полноты имеющейся информации, а также в отношении предоставления услуг. Технику оплодотворения in vitro следует применять с соблюдением соответствующих этических принципов и медицинских стандартов.

7.18 Неправительственные организации должны играть активную роль в обеспечении поддержки со стороны общины и семьи, в повышении доступности и приемлемости услуг связанных с охраной репродуктивного здоровья, включая планирование семьи, и должны сотрудничать с правительствами в процессе подготовки и оказания услуг на основе осознанного выбора, а также в содействии наблюдению за функционированием

государственных и частных программ, в том числе своих собственных.

7.19 В рамках своих усилий по удовлетворению имеющихся потребностей все страны должны стремиться к тому, чтобы выявить и устранить все основные остающиеся препятствия для использования услуг в области планирования семьи. Некоторые из этих препятствий связаны с неадекватностью, низким качеством и стоимостью нынешних услуг в области планирования семьи. Государственные, частные и неправительственные организации, занимающиеся вопросами планирования семьи, должны стремиться к тому, чтобы ликвидировать все связанные с программами препятствия для использования услуг в области планирования семьи к 2005 году путем реформирования или расширения информационных и других служб и с помощью других методов, направленных на то, чтобы повысить способность супружеских пар и отдельных лиц свободно и осознанно принимать решения о количестве детей, интервалах между рождениями и выборе времени рождения и оградить себя от болезней, передаваемых половым путем.

7.20 Если говорить конкретно, то правительства должны сделать так, чтобы супружеским парам и отдельным лицам было легче брать на себя ответственность за охрану собственного репродуктивного здоровья путем устранения ненужных юридических, медицинских, клинических и нормативных барьеров, препятствующих доступу к информации и услугам и средствам в области планирования семьи.

7.21 Всем политическим лидерам и руководителям общин настоятельно предлагается играть активную, конструктивную и заметную роль в продвижении и

узаконении оказания и использования услуг в области планирования семьи и охраны репродуктивного здоровья. Государственным органам на всех уровнях настоятельно предлагается создать такой климат, который содействовал бы оказанию высококачественных услуг в области планирования семьи государственными и частными органами, а также развитию по всем возможным каналам информационных и других услуг, связанных с охраной репродуктивного здоровья. Наконец, руководители и законодатели на всех уровнях должны подтвердить свою публично провозглашаемую поддержку системе охраны репродуктивного здоровья, включая планирование семьи, выделением достаточных финансовых, людских и административных ресурсов для удовлетворения потребностей всех тех, кто не может полностью оплатить стоимость услуг.

7.22 Правительствам предлагается делать основной упор в своей деятельности по достижению целей в области народонаселения и развития на меры просвещения и добровольные программы, а не на программы стимулирования и дестимулирования.

7.23 В предстоящие годы в рамках всех программ по планированию семьи должны предприниматься значительные усилия по повышению качества услуг. Эти программы, в частности, должны:

а) учитывать, что соответствующие методы для супружеских пар и отдельных лиц варьируются в зависимости от их возраста, числа детей, предпочтительного для них размера семьи и других факторов и должны обеспечивать, чтобы женщины и мужчины имели информацию и доступ к возможно более широкому диапазону безопасных и эффективных средств

планирования семьи, с тем чтобы они могли делать свой выбор свободно и осознанно;

b) обеспечивать предоставление доступной, полной и достоверной информации о различных средствах планирования семьи, в том числе о риске для здоровья, и позитивном воздействии на него возможных побочных эффектов и их эффективности с точки зрения предотвращения распространения ВИЧ/СПИДа и других болезней, передаваемых половым путем;

c) сделать услуги более безопасными, доступными, удобными и приемлемыми для потребителей и с помощью укрепления материально-технических систем обеспечить достаточное и непрерывное предложение основных высококачественных противозачаточных средств. При этом следует обеспечивать конфиденциальность и неразглашение сведений частного характера;

d) расширить и улучшить формальную и неформальную подготовку по вопросам охраны сексуального и репродуктивного здоровья и планирования семьи для всех работников здравоохранения, работников медицинских просветительских служб и руководителей системы здравоохранения, включая подготовку по вопросам межличностного общения и консультирования;

e) обеспечить соответствующий последующий уход, включая лечение в связи с побочными эффектами применения противозачаточных средств;

f) обеспечить наличие служб охраны репродуктивного здоровья на местах или с помощью развертывания надежного механизма направления пациентов в специализированные медицинские учреждения;

g) не ограничиваясь количественными показателями, уделять больше внимания качественным показателям, которые учитывают мнения нынешних и будущих потребителей услуг, через посредство, в частности,

эффективных систем информирования руководителей и методик обследования в целях своевременного проведения оценки уровня услуг;

h) в рамках программ в области планирования семьи и охраны репродуктивного здоровья следует уделять особое внимание пропаганде кормления грудью и вспомогательным службам, что одновременно может содействовать планированию деторождений, укреплению здоровья матери и ребенка и повышению выживаемости детей.

7.24 Правительствам следует предпринять соответствующие шаги, чтобы помочь женщинам избегать аборта, который никоим образом не должен пропагандироваться в качестве метода планирования семьи, и во всех случаях обеспечивать гуманное обращение с прибегшими к аборту женщинами и их консультирование.

7.25 С тем чтобы удовлетворить растущий спрос на противозачаточные средства в течение следующего десятилетия и в последующий период, международному сообществу следует в безотлагательном порядке принять меры к тому, чтобы уже сейчас создать эффективную координационную систему и глобальные, региональные и субрегиональные механизмы для снабжения противозачаточными средствами и другими товарами, которые играют важнейшую роль в программах развивающихся стран и стран с переходной экономикой, связанных с охраной репродуктивного здоровья. Международное сообщество должно также рассмотреть меры, такие, как передача технологий развивающимся странам, которые позволили бы им производить и распространять высококачественные противозачаточные средства и другие товары, насущно необходимые службам охраны репродуктивного здоровья,

с тем чтобы повысить самообеспеченность этих стран. По просьбе заинтересованных стран Всемирная организация здравоохранения должна продолжать давать рекомендации относительно качества, безопасности и эффективности методов планирования семьи.

7.26 Оказание услуг в области охраны репродуктивного здоровья не должно ограничиваться только государственным сектором, но также обеспечиваться при участии частного сектора и неправительственных организаций в соответствии с потребностями и ресурсами их общин, и включать в себя в соответствующих случаях эффективные стратегии возмещения издержек и оказания услуг, в том числе социальный маркетинг и обслуживание на уровне общины. Следует предпринимать особые усилия для повышения доступности услуг с помощью программ по расширению охвата населения.

C. Профилактика заболеваний, передаваемых половым путем, и борьба с вирусом иммунодефицита человека (ВИЧ)

Основа для деятельности

7.27 Показатели распространенности заболеваний, передаваемых половым путем, остаются в мире высокими и продолжают расти. Положение в этой области еще более ухудшилось в связи с возникновением эпидемии ВИЧ. Хотя в отдельных частях мира показатели распространенности некоторых передаваемых половым путем заболеваний стабилизировались, во многих регионах количество случаев заболеваний растет.

7.28 Социально-экономические лишения, с которыми сталкиваются женщины, делают их особенно уязвимыми к инфекциям, передаваемым половым путем, включая ВИЧ-инфекцию, о чем свидетельствуют, например, последствия, которые наступают для них, если половое поведение их партнеров сопряжено с повышенным риском. У женщин симптомы болезней, передаваемых половым путем, часто носят скрытый характер, что делает их диагностику более сложной, чем у мужчин, а последствия для здоровья во многих случаях носят более серьезный характер, включая повышенную опасность бесплодия и внематочной беременности. Кроме того, женщины в большей степени подвергаются опасности заражения от инфицированных мужчин, чем мужчины от инфицированных женщин, и многие женщины не в состоянии принять меры для собственной защиты.

Цель

7.29 Цель заключается в том, чтобы предупреждать, снижать распространенность и обеспечивать лечение передаваемых половым путем заболеваний, включая ВИЧ/СПИД, и такие их осложнения, как бесплодие, с уделением особого внимания девочкам и женщинам.

Деятельность

7.30 Необходимо активизировать усилия, предпринимаемые в рамках программ охраны репродуктивного здоровья, которые направлены на профилактику, выявление и лечение заболеваний, передаваемых половым путем, и других заболеваний половых путей, особенно на уровне первичного медико-санитарного обслуживания. Те лица, которые не имеют

доступа к программам охраны репродуктивного здоровья, должны охватываться специальными пропагандистско-просветительскими мероприятиями.

7.31 Для всех медицинских работников, включая всех, кто оказывает услуги в области планирования семьи, необходимо обеспечить специальную подготовку по вопросам, касающимся профилактики, выявления заболеваний, передаваемых половым путем, и консультирования по этим вопросам, особенно в отношении инфекционных заболеваний, которым подвержены женщины и молодые люди, включая ВИЧ/СПИД.

7.32 Деятельность в области информации, просвещения и консультирования по вопросам ответственного полового поведения и эффективной профилактики заболеваний, передаваемых половым путем, включая ВИЧ, должна стать неотъемлемой частью всех видов услуг в области охраны репродуктивного и сексуального здоровья.

7.33 Неотъемлемой частью всех видов услуг в области охраны репродуктивного здоровья должны стать пропаганда использования высококачественных презервативов и надежное снабжение ими и их распределение. Все соответствующие международные организации, и прежде всего Всемирная организация здравоохранения, должны значительно увеличить их закупки. Правительствам и международному сообществу следует предпринять все шаги для снижения распространенности и темпов передачи ВИЧ/СПИДа.

D. Сексуальность человека и взаимоотношения полов

Основа для деятельности

7.34 Сексуальность человека и взаимоотношения мужчин и женщин тесно связаны друг с другом и оказывают совокупное воздействие на способность мужчин и женщин обеспечивать и поддерживать сексуальное здоровье и регулировать свое репродуктивное поведение. Равноправные отношения между мужчинами и женщинами в вопросах половой жизни и репродуктивного поведения, включая полное уважение физической неприкосновенности человека, требуют взаимного уважения и готовности принять на себя ответственность за последствия полового поведения. Ответственное отношение к половому поведению, чуткость и равенство во взаимоотношениях мужчин и женщин, особенно если они заложены в годы становления личности, способствуют развитию уважительных и гармоничных партнерских отношений между мужчинами и женщинами.

7.35 Насилие в отношении женщин, в частности насилие в семье и изнасилования, носит широко распространенный характер, и все больше женщин подвергаются опасности заражения СПИДом и другими передаваемыми половым путем болезнями в связи с половым поведением своих партнеров, сопряженным с высокой степенью риска. В ряде стран методы контролирования проявлений сексуальности женщин причиняют последним значительные страдания. К их числу относится клитородектомия, которая является нарушением основных прав человека и представляет собой большую опасность для здоровья женщин на протяжении всей жизни.

Цели

7.36 Цели заключаются в следующем:

a) содействовать адекватному формированию ответственного подхода к сексуальности, способствующего установлению равноправных и взаимоуважительных отношений между мужчинами и женщинами и улучшению качества жизни людей;

b) обеспечить для женщин и мужчин доступ к информации, просвещению и услугам, необходимым для достижения гармоничной половой жизни и осуществления своих репродуктивных прав и обязанностей.

Деятельность

7.37 Необходимо оказывать поддержку комплексному половому воспитанию и развитию услуг для молодежи при поддержке и руководстве со стороны их родителей и в соответствии с Конвенцией о правах ребенка с особым упором на ответственность мужчин за свое сексуальное здоровье и фертильность и на методы, которые способствуют реализации ими такой ответственности. Просветительская деятельность должна начинаться в семье, в общине и в школе в соответствующем возрасте, однако через систему неформального образования и через разнообразные усилия на уровне общин ею должно охватываться также и взрослое население, и прежде всего мужчины.

7.38 Ввиду настоятельной необходимости предотвращать нежелаемые беременности, сдерживать стремительное распространение СПИДа и других передаваемых половым путем заболеваний и распространение случаев злоупотреблений и насилия на сексуальной почве, правительства должны строить свою национальную

политику на основе более глубокого понимания важности ответственного отношения человека к сексуальности и особенностей современного сексуального поведения.

7.39 Посредством осуществления просветительских программ на национальном и общинном уровнях следует поощрять и поддерживать активное и открытое обсуждение необходимости обеспечивать защиту женщин, молодежи и детей от любых видов издевательств, включая сексуальные издевательства, эксплуатацию, торговлю и насилие. Правительствам следует создавать необходимые условия и разрабатывать соответствующие процедуры, способствующие тому, чтобы жертвы заявляли о нарушениях своих прав. Законы по этим вопросам должны быть приняты, если таковые отсутствуют, а также конкретизированы и усилены и претворены в жизнь, и должно быть организовано оказание надлежащих услуг по реабилитации. Правительствам следует также запретить производство детской порнографии и торговлю ею.

7.40 Правительствам и общинам следует срочно предпринять меры для прекращения практики клитородектомии и защиты женщин и девочек от всех неоправданных и опасных процедур подобного рода. Меры по искоренению такой практики должны включать в себя осуществление эффективных разъяснительных программ на уровне общин с участием сельских руководителей и религиозных деятелей, организацию просветительских мероприятий и консультаций по вопросам ее воздействия на здоровье девочек и женщин и надлежащее лечение и реабилитацию тех девочек и женщин, которые пострадали от этой процедуры. Услуги должны предусматривать консультирование женщин и мужчин в целях противодействия такой практике.

E. Подростки

Основа для деятельности

7.41 До сих пор службы охраны репродуктивного здоровья практически не уделяли внимания потребностям подростков как группы в области охраны репродуктивного здоровья. Предпринимаемые обществом усилия по удовлетворению потребностей подростков в области охраны репродуктивного здоровья должны основываться на информации, помогающей им достичь такой степени зрелости, которая необходима для принятия ответственных решений. Так, например, подросткам должны предоставляться сведения и услуги, которые помогали бы им осознавать себя в сексуальном отношении и ограждали бы их от нежелательных беременностей, заболеваний, передаваемых половым путем, и связанной с этим угрозы бесплодия. Такие меры должны сопровождаться проведением среди молодых людей воспитательной работы, с тем чтобы они уважали право женщин самим определять свою судьбу и разделяли с женщинами ответственность в вопросах полового поведения и воспроизводства потомства. Эти усилия имеют исключительное значение для охраны здоровья молодых женщин и их детей, права женщин самим определять свою судьбу, а во многих странах и для усилий по снижению темпов роста численности населения. В юном возрасте материнство чаще, чем обычно, сопряжено с опасностью смерти матери, и у детей молодых матерей наблюдаются более высокие показатели заболеваемости и смертности. Беременность в раннем возрасте продолжает оставаться одним из факторов, препятствующих повышению уровня образования, а также экономического и социального положения женщин во всех частях мира. В целом раннее

замужество и раннее материнство могут серьезно ограничивать возможности девушек в области образования и способны оказывать долгосрочное неблагоприятное воздействие на качество жизни их самих и их детей.

7.42 Важными факторами, обусловливающими широкое распространение беременности в подростковом возрасте, являются ограниченные возможности в плане получения образования и занятия экономической деятельностью. Как в развитых, так и в развивающихся странах подростки, сталкиваясь с отсутствием в своей жизни реальных возможностей выбора, не проявляют большого интереса к тому, как избегать беременности и рождения ребенка.

7.43 Во многих странах подростки испытывают на себе давление, целью которого является их вовлечение в половую жизнь. Особенно уязвимыми в этой связи являются молодые женщины, в частности подростки из семей с низким уровнем доходов. Ведущие активную половую жизнь подростки обоих полов все в большей степени подвергаются серьезной опасности стать объектом и источником заражения передаваемых половым путем болезнями, включая ВИЧ/СПИД, и, как правило, они плохо информированы о способах предохранения от таких заболеваний. Программы для подростков оказываются наиболее эффективными в тех случаях, когда они предусматривают всестороннее привлечение подростков к определению своих потребностей в области охраны репродуктивного и сексуального здоровья и к разработке программ, направленных на удовлетворение этих потребностей.

Цели

7.44 Цели заключаются в том, чтобы:

a) решать проблемы, касающиеся сексуального и репродуктивного здоровья подростков, включая проблемы нежелаемой беременности, абортов, производимых в неадекватных условиях20, заболеваний, передаваемых половым путем, включая ВИЧ/СПИД, посредством поощрения ответственного и здорового репродуктивного и сексуального поведения, в том числе добровольного воздержания, и обеспечения надлежащих услуг и консультирования, предназначенных именно для данной возрастной группы;

b) значительно сократить количество всех беременностей в подростковом возрасте.

Деятельность

7.45 Признавая права и обязанности родителей и других лиц, несущих юридическую ответственность за подростков в плане обеспечения надлежащего воспитания и консультирования подростков по вопросам полового и репродуктивного поведения на основе методов, согласующихся с уровнем развития подростка, страны обязаны обеспечивать, чтобы программы и методы, используемые работниками системы здравоохранения, не затрудняли доступа подростков к соответствующим службам и требующейся им информации, включая сведения о болезнях, передаваемых половым путем, и о сексуальных посягательствах. При проведении этой работы, и в частности в целях предупреждения практики сексуальных посягательств, эти службы должны гарантировать права подростков на личную жизнь, конфиденциальность, уважение достоинства и осознанное согласие на основе уважения культурных ценностей и религиозных убеждений.

В этом контексте страны должны, при необходимости, устранять правовые, нормативные и социальные барьеры, препятствующие получению подростками информации и услуг в области охраны репродуктивного здоровья.

7.46 Странам при поддержке международного сообщества следует защищать и поощрять права подростков на просвещение, информацию и помощь в области репродуктивного здоровья и значительно сократить количество беременностей в подростковом возрасте.

7.47 Правительствам в сотрудничестве с неправительственными организациями настоятельно рекомендуется удовлетворять особые потребности подростков и разрабатывать надлежащие программы в целях удовлетворения этих потребностей. Такие программы должны включать в себя вспомогательные механизмы в интересах просвещения подростков и оказания им консультативных услуг по вопросам взаимоотношения полов и их равенства, насилия в отношении подростков, ответственного сексуального поведения, ответственной практики планирования семьи, семейной жизни, репродуктивного здоровья, заболеваний, передаваемых половым путем, профилактики ВИЧ-инфекции и СПИДа. Следует разработать программы предотвращения сексуальных посягательств и кровосмешения и оказания помощи в случае их совершения, а также оказания других услуг в области репродуктивного здоровья. Такие программы должны предусматривать

обеспечение подростков информацией и осуществление целенаправленных усилий по укреплению позитивных социальных и культурных ценностей. Сексуально активные подростки будут нуждаться в специальной информации, консультациях и услугах в области планирования семьи, а в случае беременности будут нуждаться в специальной поддержке со стороны их семей и общин в течение периода беременности и ухода за детьми в раннем возрасте. Подростки должны в полной мере привлекаться к подготовке, предоставлению и оценке такой информации и услуг с уделением надлежащего внимания вопросам родительского руководства и обязанностей.

7.48 Программы должны предусматривать охват и подготовку всех тех, кто в состоянии осуществлять руководство подростками в вопросах ответственного сексуального и репродуктивного поведения, особенно родителей и членов семей, а также общин, религиозных учреждений, школ, средств массовой информации и групп сверстников. Правительствам и неправительственным организациям следует пропагандировать программы, направленные на обеспечение просвещения родителей в целях улучшения взаимопонимания родителей и детей с целью создания условий для более ответственного выполнения родителями своих обязанностей по воспитанию детей, способствующих их развитию, особенно в сфере сексуального поведения и репродуктивного здоровья.

VIII

Здравоохранение, заболеваемость и смертность*

A. Первичное медико-санитарное обслуживание и сектор здравоохранения

Основа для деятельности

8.1 Одним из основных достижений двадцатого столетия стало беспрецедентное увеличение продолжительности жизни. За прошедшие полвека ожидаемая продолжительность жизни при рождении в мире в целом увеличилась примерно на 20 лет, а риск смерти в первый год жизни сократился почти на две трети. Тем не менее эти достижения не позволили обеспечить намного более значительных улучшений, предусматривавшихся во Всемирном плане действий в области народонаселения и в Алма-Атинской декларации, принятой Международной конференцией по первичному медико-санитарному обслуживанию в 1978 году. Остаются целые страны, а во многих странах - большие группы населения, для которых по-прежнему характерны весьма высокие уровни заболеваемости и смертности. Зачастую различия, связанные с социально-экономическим положением или этнической принадлежностью, являются существенными. Во многих странах с переходной экономикой показатель смертности значительно увеличился в результате смертей, вызванных авариями и насилием.

8.2 Увеличение ожидаемой продолжительности жизни, зарегистрированное в большинстве регионов мира, отражает заметные успехи в области общественного

* *Святейший Престол высказал общую оговорку в отношении настоящей главы. Эту оговорку следует толковать в контексте заявления, сделанного представителем Святейшего Престола на 14-м пленарном заседании 13 сентября 1994 года.*

здравоохранения и доступа населения к первичному медико-санитарному обслуживанию. Заслуживающие внимания достижения включают в себя вакцинацию почти 80 процентов детей в мире и широкое распространение недорогостоящих методов лечения, таких, как перорально-регидратационная терапия, для обеспечения выживания большего числа детей. В то же время эти результаты достигнуты не во всех странах и поддающиеся профилактике и лечению болезни по-прежнему являются главными причинами смерти детей младшего возраста. Кроме того, значительные группы населения многих стран по-прежнему имеют недостаточный доступ к питьевой воде и санитарным объектам, вынуждены жить в условиях перенаселения и отсутствия достаточного питания. Многие люди постоянно подвергаются опасности инфекционных, паразитарных и передаваемых через воду заболеваний, таких, как туберкулез, малярия и шистосомоз. Кроме того, последствия для здоровья ухудшения состояния окружающей среды и воздействия опасных веществ на рабочем месте вызывают все большую обеспокоенность во многих странах. Аналогичным образом, растущее потребление табака, алкоголя и наркотических средств станет причиной значительного роста хронических заболеваний у людей трудоспособного возраста и престарелых, лечение которых обходится дорого. Последствия сокращения расходов на нужды здравоохранения и других социальных служб, имевшего место во многих странах в результате уменьшения роли государственного сектора, нерационального использования имеющихся ассигнований на здравоохранение, структурной перестройки и перехода к рыночной экономике, предопределили значительные изменения образа жизни людей, способов получения средств к существованию и моделей потребления и также являются одним из факторов

роста заболеваемости и смертности. Хотя экономические реформы насущно необходимы для устойчивого экономического роста, столь же насущно необходимо, чтобы при разработке и осуществлении программ структурной перестройки учитывался социальный аспект.

Цели

8.3 Цели заключаются в том, чтобы:

a) расширить доступ, наличие, приемлемость и доступность услуг по охране здоровья и медицинских учреждений для всех людей в соответствии с национальными обязательствами, предусматривающими обеспечение доступа к базовому медико-санитарному обслуживанию для всех;

b) обеспечить увеличение продолжительности жизни и повышение качества жизни всего населения, а также уменьшение различий в показателях ожидаемой продолжительности жизни между различными странами и внутри стран.

Деятельность

8.4 Все страны должны сделать доступ к базовому медико-санитарному обслуживанию и возможностям укрепления здоровья центральным элементом стратегий уменьшения смертности и заболеваемости. Ассигнования на цели первичного медико-санитарного обслуживания должны быть достаточными для обеспечения полного охвата населения. Государствам следует активизировать деятельность в области медицинской и диетологической информации, повышения и коммуникации, с тем чтобы люди могли в большей степени контролировать и улучшать свое здоровье. Правительства должны обеспечивать необходимые вспомогательные средства для удовлетворения созданного спроса.

8.5 В соответствии с Алма-Атинской декларацией все страны должны сокращать смертность и заболеваемость и стремиться к обеспечению общедоступности первичного медико-санитарного обслуживания, включая охрану репродуктивного здоровья, к концу нынешнего десятилетия. Странам следует стремиться к достижению к 2005 году показателя ожидаемой продолжительности жизни при рождении, превышающего 70 лет, и к 2015 году показателя ожидаемой продолжительности жизни при рождении, превышающего 75 лет. Страны с наивысшими уровнями смертности должны стремиться к достижению к 2005 году показателя ожидаемой продолжительности жизни при рождении, превышающего 65 лет, и к 2015 году показателя ожидаемой продолжительности жизни при рождении, превышающего 70 лет. В рамках усилий по обеспечению более продолжительной и здоровой жизни для всех важное место должны занимать меры, нацеленные на сокращение различий в показателях заболеваемости и смертности между мужчинами и женщинами, а также географическими регионами, общественными классами и коренными и этническими группами населения.

8.6 Роль женщин как главных хранительниц здоровья семьи необходимо признавать и поощрять. Следует обеспечить доступ к базовому медицинскому обслуживанию, расширение медико-санитарного просвещения, наличие простых и эффективных с точки зрения затрат средств лечения, а также переоценку первичного медико-санитарного обслуживания, включая услуги по охране репродуктивного здоровья, в целях содействия надлежащему использованию времени женщин.

8.7 Правительства должны обеспечивать участие общин в планировании политики в области здравоохранения, особенно в отношении долгосрочного ухода за

престарелыми, инвалидами и лицами, инфицированными ВИЧ и другими эндемическими заболеваниями. Такое участие следует также поощрять в отношении программ по обеспечению выживания детей и здоровья матерей, программ в поддержку грудного вскармливания, программ раннего обнаружения и лечения рака репродуктивных органов, а также программ профилактики инфекции ВИЧ и других заболеваний, передаваемых половым путем.

8.8 Всем странам следует пересмотреть учебные программы и распределение обязанностей в рамках системы здравоохранения, с тем чтобы уменьшить частую, ненужную и дорогостоящую зависимость пациентов от наличия врачебной помощи и объектов специализированного и высокоспециализированного обслуживания при сохранении эффективных диагностических услуг. Необходимо обеспечить доступ к медико-санитарному обслуживанию для всех людей, и особенно для тех, кто находится в наиболее неблагоприятном и уязвимом положении. Правительства должны стремиться к повышению финансовой устойчивости базовых медицинских служб, при обеспечении справедливого доступа посредством интегрирования служб охраны репродуктивного здоровья, включая охрану здоровья матери и ребенка и услуги по планированию семьи, а также надлежащего использования общинных служб, общественных распространителей и планов возмещения расходов в целях расширения диапазона и улучшения качества имеющихся услуг. Следует содействовать привлечению пользователей и общин к управлению финансовыми ресурсами медико-санитарных служб.

8.9 Посредством передачи технологии развивающимся странам следует оказывать помощь в создании собственного потенциала для производства

непатентованных лекарств для внутреннего рынка и обеспечения широкого наличия таких лекарств и доступа к ним. Для удовлетворения значительного повышения спроса на вакцины, антибиотики и другую продукцию на протяжении следующего десятилетия и в последующий период международное сообщество должно укреплять глобальные, региональные и местные механизмы производства такой продукции, контроля за ее качеством и ее закупок, по возможности, в развивающихся странах. Международное сообщество должно содействовать региональному сотрудничеству в области производства, контроля качества и распределения вакцин.

8.10 Всем странам следует уделять приоритетное внимание мерам по улучшению качества жизни и здоровья посредством создания безопасных и отвечающих санитарным требованиям условий жизни для всех групп населения с помощью мер, направленных на предотвращение жилищной перенаселенности, уменьшение атмосферного загрязнения, обеспечение доступа к питьевой воде и санитарным объектам, повышение эффективности удаления отходов и улучшение техники безопасности на производстве. Особое внимание следует уделять условиям жизни городской и сельской бедноты и наименее защищенных групп населения. Правительства должны на регулярной основе контролировать воздействие экологических проблем на здоровье, особенно на здоровье уязвимых групп.

8.11 Для достижения установленных целей необходимо содействовать реформе сектора здравоохранения и политики в области здравоохранения, включая рациональное распределение ресурсов. Всем правительствам следует изучить вопрос о путях достижения максимальной затратоэффективности программ в области здравоохранения

в интересах увеличения продолжительности жизни, уменьшения заболеваемости и смертности и обеспечения доступа к базовым медицинским услугам для всех.

B. Выживание и здоровье детей

Основа для деятельности

8.12 Во всем мире был достигнут значительный прогресс в деле сокращения младенческой и детской смертности. Улучшение показателей выживания детей стало основным фактором общего повышения средней ожидаемой продолжительности жизни в мире за последнее столетие, сначала в развитых странах, затем - за последние 50 лет - в развивающихся странах. Показатель младенческой смертности (детей в возрасте до 1 года) на 1000 живорождений в мире снизился с 92 в 1970-1975 годах до почти 62 в 1990-1995 годах. В промышленно развитых регионах этот показатель уменьшился с 22 до 12 смертей на 1000 живорождений, а в развивающихся странах - со 105 до 69 смертей на 1000 живорождений. Процесс улучшения проходит медленнее в странах Африки, расположенных к югу от Сахары, и в некоторых странах Азии, где в период с 1990 по 1995 год свыше одного ребенка на каждые 10 живорождений умрет до достижения 1 года. Смертность детей в возрасте до 5 лет характеризуется значительными различиями между регионами и странами и в регионах и странах. Обычно коэффициент младенческой и детской смертности для коренных народов выше, чем общенациональные показатели. Нищета, недоедание, сокращение грудного вскармливания, неадекватность или отсутствие санитарных и медицинских учреждений - вот факторы, с которыми связана высокая младенческая и детская смертность. В ряде стран гражданские волнения и войны также исключительно негативно сказываются на показателях выживания

детей. Росту детской смертности также способствуют нежелательные рождения, грубое и жестокое обращение с детьми. Кроме того, ВИЧ может передаваться от матери ребенку до или во время рождения, и дети младшего возраста, матери которых умерли, подвергаются очень высокому риску смерти в младшем возрасте.

8.13 На Всемирной встрече на высшем уровне в интересах детей, которая состоялась в 1990 году, был утвержден ряд целей в интересах детей и развития на период до 2000 года, включая сокращение коэффициента младенческой смертности и смертности детей в возрасте до 5 лет на одну треть, или соответственно до 50 и 70 случаев на 1000 живорождений, в зависимости от того, какой показатель меньше. Эти цели основываются на достижениях программ обеспечения выживания детей в 80-е годы, что свидетельствует о том, что эффективные и недорогие технологии не только существуют, но и могут эффективно использоваться в интересах больших групп населения. Однако существует угроза того, что сокращение заболеваемости и смертности, которые были достигнуты благодаря чрезвычайным мерам в 80-х годах, будут сведены на нет, если системы предоставления на широкой основе медицинской помощи, созданные во время этого десятилетия, не будут институционализированы и обеспечены устойчивой базой.

8.14 Выживание детей тесно связано с выбором времени, количества рождений и интервалов между ними, а также с репродуктивным здоровьем матерей. Ранние, поздние, многочисленные и слишком частые беременности являются главными причинами высокой младенческой и детской смертности и заболеваемости, особенно там, где ощущается нехватка медицинских учреждений. Там, где показатель младенческой смертности остается высоким,

для того чтобы обеспечить выживание желаемого числа детей, супружеские пары зачастую обзаводятся большим количеством детей, чем они хотели бы в иной ситуации.

Цели

8.15 Цели заключаются в том, чтобы:

a) содействовать охране здоровья и выживанию детей и как можно скорее уменьшить различия между развитыми и развивающимися странами и внутри самих этих стран, уделяя особое внимание устранению избыточной и поддающейся предупреждению смертности среди девочек младенческого и детского возраста;

b) улучшать состояние здоровья и питания младенцев и детей;

c) расширять практику грудного вскармливания в качестве стратегии по обеспечению выживания детей.

Деятельность

8.16 В течение последующих 20 лет с помощью международного сотрудничества и национальных программ разрыв между средними показателями младенческой и детской смертности в развивающихся и развитых странах мира должен быть существенно уменьшен, а внутри самих этих стран должны быть ликвидированы различия, которые существуют между географическими регионами, этническими или культурными группами и социально-экономическими группами.

Страны, в которых проживают коренные народы, должны достичь для своих коренных народов таких же показателей младенческой смертности и смертности детей в возрасте до 5 лет, как и для всего населения. Странам следует стремиться к сокращению к 2000 году коэффициента младенческой смертности и смертности

детей в возрасте до 5 лет на одну треть, или соответственно до 50 и 70 на 1000 живорождений, в зависимости от того, какой показатель меньше, причем следует соответствующим образом корректировать этот целевой показатель применительно к конкретной ситуации в каждой стране. Странам с промежуточными уровнями смертности следует стремиться к сокращению к 2005 году коэффициента младенческой смертности до уровня менее 50 на 1000 живорождений и коэффициента смертности детей в возрасте до 5 лет - до уровня менее 60 на 1000 живорождений. Все страны должны стремиться обеспечить к 2015 году снижение коэффициента младенческой смертности до уровня менее 35 на 1000 живорождений, а коэффициента смертности детей в возрасте до 5 лет - до уровня менее 45 на 1000 живорождений. Страны, которые раньше достигнут этих показателей, должны стремиться к их дальнейшему снижению.

8.17 Всем правительствам необходимо проанализировать глубинные причины высокой детской смертности и в рамках первичной медико-санитарной помощи охватить комплексными услугами по охране репродуктивного здоровья и здоровья детей, включающими программы в области безопасного материнства21, обеспечения выживания детей и услуги в области планирования семьи, все население и особенно группы, находящиеся в наиболее уязвимом и неблагоприятном положении. Такие услуги должны включать медицинскую и консультативную помощь в дородовой период с уделением особого внимания случаям беременности с повышенным риском и предупреждению болезней, передаваемых половым путем, и инфекции ВИЧ; надлежащее родовспоможение; и неонатальный уход, включая исключительно грудное вскармливание, информирование об оптимальной

практике грудного вскармливания и надлежащих методах отнятия от груди и обеспечение в соответствующих случаях питательных добавок, содержащих необходимые микроэлементы, и столбнячного токсоида. Меры по сокращению числа случаев рождения детей с недостаточным весом и другими отклонениями, вызванными недостаточным питанием, такими, как анемия, должны включать в себя пропаганду правильного режима питания матерей на основе информирования, просвещения и консультативной помощи, а также пропаганду практики увеличения интервалов между рождениями. Всем странам следует уделять первоочередное внимание усилиям по сокращению распространения основных детских болезней, особенно инфекционных и паразитарных заболеваний, и предотвращению недоедания среди детей, особенно девочек, с помощью мер, направленных на ликвидацию нищеты и обеспечение нормальных санитарных условий для всех детей, а также посредством распространения информации по вопросам гигиены и питания. Важно также вооружить родителей информацией и знаниями об уходе за детьми, включая использование методов умственного и физического стимулирования.

8.18 ля того чтобы младенцы и дети получали высококачественное питание и для обеспечения конкретной защиты от целого ряда заболеваний, следует отстаивать, пропагандировать и поддерживать практику грудного вскармливания. С помощью правовой, экономической, практической и психологической поддержки следует обеспечивать матерям возможность кормить своих младенцев исключительно грудью в течение 4-6 месяцев без каких-либо питательных добавок или жидкостей и продолжать грудное вскармливание младенцев с надлежащим и достаточным дополнительным питанием до

2-летнего или более старшего возраста. Для достижения этих целей правительствам следует распространять общественную информацию о преимуществах грудного вскармливания; работники здравоохранения должны пройти учебную подготовку по вопросам грудного вскармливания; а странам следует рассмотреть пути и средства полного осуществления разработанного ВОЗ Международного кодекса торговли заменителями материнского молока.

C. Здоровье женщин и безопасное материнство

Основа для деятельности

8.19 Осложнения, связанные с беременностью и родами, являются одними из наиболее распространенных причин смертности женщин репродуктивного возраста во многих развивающихся регионах. Согласно оценкам, около полумиллиона женщин во всем мире ежегодно умирают по причинам, связанным с беременностью, причем 99 процентов из них приходится на развивающиеся страны. Существует большой разрыв между коэффициентами материнской смертности в развитых и развивающихся регионах: в 1988 году разброс показателей составил от более 700 случаев на 100000 живорождений в наименее развитых странах до порядка 26 случаев на 100000 живорождений в развитых странах. В ряде сельских районов Африки отмечены показатели в 1000 смертей матерей на 100000 живорождений и даже выше, в результате чего женщины, имеющие многочисленные беременности, подвергаются высокому риску смерти в репродуктивный период. По данным Всемирной организации здравоохранения,

вероятность наступления смерти во время беременности и родов составляет 1 к 20 в некоторых развивающихся странах и 1 к 10000 в некоторых развитых странах. Возраст первой или последней беременности женщин, интервалы между родами и общее количество беременностей в течение жизни и социально-культурные и экономические условия жизни женщин - вот факторы, которые обусловливают материнскую заболеваемость и смертность. В настоящее время примерно в 90 процентах стран мира, на которые приходится 96 процентов населения мира, проводится политика, разрешающая при соблюдении различных правовых требований произведение абортов для спасения жизни женщины. Однако значительная часть абортов производится самими беременными или иным образом проводится в неадекватных условиях, будучи причиной значительного числа случаев материнской смертности или нанесения необратимого ущерба здоровью этих женщин.

Смерть матери имеет исключительно серьезные последствия для семьи, учитывая ключевую роль матери в обеспечении здоровья и благополучия детей. Смерть матери значительно увеличивает опасность смерти ее малолетних детей, особенно если семья не в состоянии заменить мать. Уделение большего внимания репродуктивному здоровью девочек-подростков и молодых женщин могло бы предотвратить многие смерти и болезни матерей посредством предупреждения нежелаемых беременностей и любого последующего неквалифицированно произведенного аборта. Концепция безопасного материнства была принята во многих странах в качестве стратегии сокращения заболеваемости и смертности матерей.

Цели

8.20 Цели заключаются в том, чтобы:

a) улучшать охрану здоровья женщин и способствовать безопасному материнству; добиться быстрого и значительного сокращения показателей материнской заболеваемости и смертности и уменьшить различия между развивающимися и развитыми странами, а также внутри самих этих стран. На основе приверженности делу охраны здоровья женщин и обеспечения их благополучия добиться значительного сокращения смертности и заболеваемости в результате абортов, производимых в неадекватных условиях20;

b) улучшить состояние здоровья и питания женщин, особенно беременных и кормящих женщин.

Деятельность

8.21 Странам следует стремиться к существенному сокращению материнской смертности к 2015 году: сокращению к 2000 году наполовину показателя материнской смертности против уровня 1990 года и сокращению такого показателя еще наполовину к 2015 году. Достижение этих целей приведет к различным последствиям для стран, имеющих различные показатели материнской смертности за 1990 год. Страны с промежуточными уровнями смертности должны стремиться к достижению к 2005 году коэффициента материнской смертности ниже 100 случаев на 100000 живорождений и к 2015 году - коэффициента материнской смертности ниже 60 случаев на 100000 живорождений. Страны с самыми высокими уровнями смертности должны стремиться к достижению к 2005 году коэффициента материнской смертности ниже 125 случаев на 100000 живорождений и к 2015 году - коэффициента материнской смертности ниже 75 случаев на 100000 живорождений.

Вместе с тем всем странам следует сократить материнскую заболеваемость и смертность до таких уровней, чтобы они перестали быть одной из проблем общественного здравоохранения. Следует уменьшить различия в показателях материнской смертности внутри самих стран и между географическими регионами, социально-экономическими и этническими группами.

8.22 Все страны при поддержке всех элементов международного сообщества должны расширить предоставление услуг по охране здоровья матери в контексте первичного медико-санитарного обслуживания. Эти услуги, основанные на концепции сознательного выбора, должны включать просвещение по вопросам безопасного материнства, помощь в дородовой период, которая носила бы целенаправленный и эффективный характер, программы в области питания матерей, надлежащее родовспоможение, позволяющее избежать чрезмерного применения кесарева сечения и обеспечить экстренную акушерскую помощь; специализированную медицинскую помощь в случае возникновения осложнений при беременности и родах и осложнений в результате аборта; помощь в послеродовой период и услуги в области планирования семьи. Во всех случаях родовспоможение должно оказываться квалифицированным персоналом, желательно медицинскими сестрами и акушерками или по меньшей мере персоналом, прошедшим соответствующую подготовку. Следует выявлять первопричины материнской заболеваемости и смертности и уделять особое внимание разработке стратегий по их устранению и надлежащим механизмам оценки и контроля, что позволит оценивать прогресс, достигнутый в области сокращения материнской заболеваемости и смертности, и повышать эффективность осуществляемых программ. Необходимо осуществлять

программы и информационно-просветительскую деятельность, с тем чтобы заручиться поддержкой мужчин в деле обеспечения охраны здоровья матери и безопасного материнства.

8.23 Всем странам, особенно развивающимся, при содействии международного сообщества следует стремиться к дальнейшему сокращению показателей материнской смертности на основе мер, нацеленных на предупреждение и выявление случаев беременности и родов с повышенным риском и обеспечение необходимой медицинской помощи, прежде всего подросткам и женщинам с поздней беременностью.

8.24 Всем странам следует разрабатывать и осуществлять специальные программы для удовлетворения потребностей женщин детородного возраста в питании, особенно беременных и кормящих женщин, а также уделять особое внимание предупреждению алиментарных анемий и нарушений, вызванных йодистой недостаточностью, а также оказанию необходимой помощи. Приоритетное внимание следует уделять улучшению состояния питания и здоровья молодых женщин с помощью просветительской деятельности и учебной подготовки в рамках программ в области охраны здоровья матери и безопасного материнства. Следует проводить информационно-просветительскую и консультативную работу среди подростков, как девочек, так и мальчиков, в целях предупреждения раннего образования семей, преждевременной половой активности и преждевременной первой беременности.

8.25 В любом случае аборт не следует поощрять как один из методов планирования семьи. Всем правительствам и соответствующим межправительственным и неправительственным организациям настоятельно предлагается придавать более важное значение охране здоровья женщин, заниматься проблемой воздействия на здоровье абортов, производимых в неадекватных условиях20, как одной из основных проблем здравоохранения и сокращать прибегание к аборту путем расширения и совершенствования услуг в области планирования семьи. Предотвращению нежелаемых беременностей должно всегда уделяться первоочередное внимание, и следует прилагать все усилия в целях устранения потребности в абортах. Женщинам, которые имеют нежелаемую беременность, следует обеспечивать беспрепятственный доступ к надежной информации и сострадательному консультированию. Любые меры или изменения в отношении абортов в рамках системы здравоохранения можно осуществлять на национальном или местном уровне лишь в соответствии с национальным законодательством. В случаях, в которых аборт не противоречит закону, его следует производить в адекватных условиях. Во всех случаях женщинам следует обеспечивать доступ к качественным услугам для устранения осложнений, связанных с абортом. После аборта следует своевременно предоставлять услуги по консультированию, просвещению.

8.26 Программы сокращения материнской заболеваемости и смертности должны включать в себя информационные услуги и услуги в области охраны репродуктивного здоровья, включая услуги по планированию семьи. Чтобы сократить процент беременностей с повышенным риском, программы охраны здоровья матерей и безопасного материнства должны включать в себя консультирование и информацию по вопросам планирования семьи.

8.27 Всем странам в довольно срочном порядке необходимо добиваться изменения моделей сексуального поведения, сопряженного с высокой степенью риска, и разрабатывать стратегии по обеспечению того, чтобы мужчины брали на себя свою долю ответственности в вопросах сексуального и репродуктивного здоровья, включая планирование семьи, и за профилактику заболеваний, передаваемых половым путем, ВИЧ-инфекции и СПИДа и борьбу с ними.

D. Инфицированность вирусом иммунодефицита человека (ВИЧ) и синдром приобретенного иммунодефицита (СПИД)

Основа для деятельности

8.28 Пандемия СПИДа является одной из серьезнейших проблем как в развитых, так и в развивающихся странах. По оценкам ВОЗ, общее количество случаев СПИДа в мире составило к середине 1993 года 2,5 млн. человек, причем с начала пандемии ВИЧ заразилось более 14 млн. человек, а к концу десятилетия в отсутствие эффективных стратегий профилактики прогнозируется рост этого числа до 30-40 млн. человек. По состоянию на середину 1993 года около четырех пятых всех лиц, когда-либо заразившихся ВИЧ,

проживало в развивающихся странах, где эта инфекция передается главным образом путем гетеросексуальных связей, а число новых случаев растет быстрее всего среди женщин. Как результат все больше детей становятся сиротами, сами подвергаясь при этом высокому риску заболевания и смерти. Во многих странах пандемия распространяется сейчас из городских на сельские районы и из уже затронутых ею сельских районов на новые, а также сказывается на экономическом и сельскохозяйственном производстве.

Цели

8.29 Цели заключаются в том, чтобы:

a) осуществлять профилактику ВИЧ-инфекции, сокращать темпы ее распространения и максимально сокращать ее последствия. Повышать осведомленность о катастрофических последствиях ВИЧ-инфекции и СПИДа, а также связанных с ними смертельных заболеваний и о путях их профилактики на личном, общинном и общенациональном уровнях; преодолевать социальное, экономическое, половое и расовое неравноправие, повышающее уязвимость перед болезнью;

b) обеспечивать лиц, инфицированных ВИЧ, надлежащим медицинским обслуживанием и предотвращать их дискриминацию; обеспечивать консультирование и иную поддержку лиц, инфицированных ВИЧ, и облегчать страдания больных СПИДом и членов их семей, особенно сирот; обеспечивать уважение личных прав и соблюдение врачебной тайны в отношении лиц, инфицированных ВИЧ; обеспечивать освещение ВИЧ-инфекции и СПИДа в программах охраны полового и репродуктивного здоровья;

c) активизировать исследование методов борьбы с пандемией ВИЧ/СПИДа и заниматься поисками эффективного средства лечения заболевания.

Деятельность

8.30 Правительствам следует оценивать последствия ВИЧ-инфекции и СПИДа с точки зрения демографии и развития. С пандемией СПИДа необходимо бороться с помощью многоотраслевого подхода, особое внимание в котором уделяется социально-экономическим последствиям пандемии, включая то, каким тяжелым бременем она ложится на инфраструктуру здравоохранения и доходы домашних хозяйств, ее негативные последствия для рабочей силы и производительности и рост числа детей-сирот. Многоотраслевые национальные планы и стратегии борьбы со СПИДом должны включаться в стратегии в области народонаселения и развития. Следует изучать социально-экономические факторы, лежащие в основе распространения ВИЧ-инфекции, необходимо разрабатывать программы преодоления проблем, с которыми сталкиваются те, кто остался в результате пандемии СПИДа сиротами.

8.31 В программах по сокращению распространения ВИЧ-инфекции большое внимание должно уделяться информационным, просветительским и пропагандистским кампаниям, которые бы имели воспитательный характер и заостряли внимание на необходимости изменений в поведении. Половое просвещение и информация должны предоставляться как инфицированным, так и неинфицированным, и прежде всего подросткам. Работников здравоохранения, включая работников служб планирования семьи, требуется обучать навыкам консультирования по вопросам заболеваний, передаваемых половым путем, и ВИЧ-инфекции, включая оценку и выявление форм поведения, сопряженных с высокой степенью риска и требующих особого внимания и обслуживания; обучать

навыкам пропаганды безопасного и ответственного сексуального поведения, включая добровольное воздержание и пользование презервативами; знакомить с необходимостью избегать зараженных инструментов и кровяных препаратов; знакомить с необходимостью избегать пользования одной иглой лицами, которые практикуют наркотические инъекции. В рамках служб первичного медико-санитарного обслуживания правительствам следует разрабатывать руководящие указания и создавать службы консультаций по проблемам СПИДа и заболеваний, передаваемых половым путем. Везде, где это возможно, в программах охраны репродуктивного здоровья, включая программы планирования семьи, следует предусматривать средства диагностики и лечения обычных заболеваний, передаваемых половым путем, включая инфекции половых путей, исходя из того, что многие передаваемые половым путем заболевания повышают риск передачи ВИЧ. Следует обеспечить увязку профилактики ВИЧ-инфекции и профилактики и лечения туберкулеза.

8.32 На борьбу с пандемией СПИДа правительствам необходимо мобилизовать все слои общества, включая неправительственные организации, общинные организации, религиозных деятелей, частный сектор, средства массовой информации, школьные и медико-санитарные учреждения. Первостепенное внимание следует уделять мобилизации на уровне семей и местных коллективов. Этим коллективам необходимо разработать стратегии, сообразующиеся с местным восприятием того серьезного значения, которое придается проблемам здравоохранения, связанным с распространением ВИЧ и заболеваний, передаваемых половым путем.

8.33 Международному сообществу следует мобилизовывать людские и финансовые ресурсы, требующиеся для сокращения темпов передачи ВИЧ-инфекции. Для этого всем странам следует поощрять и поддерживать исследования, посвященные широкому комплексу подходов к профилактике передачи ВИЧ и к поиску средства лечения этого заболевания. В частности, донорам и научным кругам следует поддерживать и укреплять нынешние усилия, направленные на поиск вакцины и на разработку методов профилактики ВИЧ-инфекции, применяемых женщинами, как-то: спермициды бактерицидного действия. Необходимо также активизировать поддержку лечения инфицированных ВИЧ и больных СПИДом и ухода за ними. Необходимо усилить координацию деятельности по борьбе с пандемией СПИДа. Особое внимание следует уделять деятельности системы Организации Объединенных Наций на национальном уровне, где такие меры, как совместные программы, позволяют улучшать координацию и обеспечивать более эффективное использование дефицитных ресурсов. Международному сообществу следует также мобилизовать свои усилия в деле наблюдения и оценки результатов различных усилий, направленных на поиск новых стратегий.

8.34 Правительствам следует разрабатывать установочные ориентиры и руководящие принципы защиты личных прав и ликвидации дискриминации лиц, инфицированных ВИЧ, и их семей. Следует налаживать услуги по проверке на инфицированность ВИЧ, обеспечивая, чтобы они гарантировали сохранение врачебной тайны. Следует разработать специальные программы, призванные обеспечить больных СПИДом мужчин и женщин уходом и необходимой моральной поддержкой, а также организовать консультации для их семей и близких родственников.

8.35 В интересах профилактики ВИЧ-инфекции следует пропагандировать и освещать в просветительных и информационных программах ответственное сексуальное поведение, включая добровольное половое воздержание. Презервативы и лекарства для профилактики и лечения заболеваний, передаваемых половым путем, должны стать широкодоступными и недорогими, и их необходимо внести во все перечни основных медикаментов. Следует принимать эффективные меры по совершенствованию контроля за качеством кровяных препаратов и обеззараживанию инструментария.

IX

Распределение населения, урбанизация и внутренняя миграция

A. Распределение населения и устойчивое развитие

Основа для деятельности

9.1 В начале 90-х годов правительства примерно половины стран мира, главным образом развивающихся стран, считали модели территориального распределения населения в своих странах неудовлетворительными и стремились их изменить. Одна из основных проблем заключалась в стремительном росте численности населения городских районов, в которых, по оценкам, к 2005 году будет проживать более половины населения мира. Соответственно, основное внимание уделялось миграции из сельских районов в города, несмотря на то, что во многих странах миграция в пределах сельской местности и городов является преобладающей формой территориальной мобильности населения. Процесс урбанизации является одним из имманентных аспектов экономического и социального развития и, следовательно, как развитые, так и развивающиеся страны проходят через процесс перехода от главным образом сельского к главным образом городскому обществу. Для индивидов миграция зачастую представляет собой рациональные и динамичные усилия по поиску новых возможностей в жизни. Города являются центрами экономического роста, обеспечивая стимул для социально-экономической новации и перемен.

Вместе с тем к миграции побуждают также такие подталкивающие факторы, как несправедливое распределение ресурсов в области развития, выбор несоответствующих технологий и отсутствие доступа к имеющимся земельным ресурсам. Тревожные последствия урбанизации, прослеживающиеся во многих странах, связаны с ее быстрыми темпами, на что правительства

с их нынешними возможностями в области управления и при их нынешних методах управления не способны отреагировать. Тем не менее даже в развивающихся странах уже наблюдаются признаки изменения характера распределения населения в том смысле, что тенденция к концентрации в ряде крупных городов уступает место более широкому распределению в городских центрах среднего размера. Такое движение также наблюдается в некоторых развитых странах, в которых люди указывают, что они предпочитают жить в менее крупных по своему размеру местах. Эффективной политикой в области распределения населения является та политика, при которой вместе с уважением права индивидов жить и трудиться в избранной ими общине учитываются последствия стратегий в области развития для распределения населения. Урбанизация несет с собой далеко идущие последствия для уровня и образа жизни отдельных людей и их ценностей. В то же время миграция имеет как позитивные, так и негативные экономические, социальные и экологические последствия для мест происхождения и мест назначения мигрантов.

Цели

9.2 Цели заключаются в том, чтобы:

a) стимулировать более сбалансированное территориальное распределение населения путем комплексного содействия справедливому и экологически устойчивому развитию основных направляющих и принимающих районов с особым упором на содействие обеспечению экономической, социальной справедливости и справедливого отношения к женщинам на основе уважения прав человека, особенно права на развитие;

b) снижение роли различных способствующих факторов в том аспекте, в котором они касаются потоков миграции.

Деятельность

9.3 При формулировании политики в области распределения населения правительствам следует обеспечивать, чтобы задачи и цели этой политики соответствовали другим целям, политике в области развития и основным правам человека. Правительства с помощью заинтересованных местных, региональных и межправительственных учреждений должны на регулярной основе вести оценку того, каким образом последствия их экономической и экологической политики, секторальные приоритеты, инвестиции в инфраструктуру и распределение ресурсов между региональными, центральными, провинциальными и местными властями влияют на постоянное и временное распределение населения и внутреннюю миграцию.

9.4 В целях достижения сбалансированного территориального распределения производства, рабочих мест и населения странам следует принять устойчивые стратегии в области регионального развития и стратегии поощрения укрупнения городов, роста мелких и средних городских центров и устойчивого развития сельских районов, включая выполнение трудоемких проектов, обучение молодежи несельскохозяйственным профессиям и эффективные транспортные системы и системы связи. Для создания обстановки, делающей возможным процесс развития на местах, включая предоставление услуг, правительствам следует рассмотреть вопрос о децентрализации своих административных систем. Это также требует наделения региональных, районных и местных властей полномочиями в отношении расходов и правом привлекать финансовые средства. В то время как во многих развивающихся странах значительное

совершенствование городской инфраструктуры и стратегий в области охраны окружающей среды имеет исключительно важное значение для обеспечения здоровой окружающей среды для городских жителей, аналогичная деятельность должна также осуществляться и в сельской местности.

9.5 В целях уменьшения степени ориентации на первоочередное развитие городских районов и изолированное развитие сельских районов правительствам следует изучить возможность предусмотреть стимулы для поощрения перераспределения и перемещения отраслей и предприятий из городских в сельские районы и поощрения создания новых предприятий, промышленных единиц и доходообразующих проектов в сельских районах.

9.6 Правительства, желающие выработать альтернативы миграции из сельских районов, должны создать предварительные условия для развития в сельских районах, активно поддерживать возможность землевладения или землепользования и возможность иметь доступ к водным ресурсам, особенно для семей; должны осуществлять и поощрять капиталовложения в целях повышения производительности труда в сельской местности, развития сельской инфраструктуры и совершенствования социальных услуг и оказания содействия созданию кредитных, производственных кооперативов и кооперативов по сбыту продукции и других организаций низового уровня, которые дают населению больший контроль над ресурсами и повышают их жизненный уровень. Особое внимание требуется уделять обеспечению того, чтобы эти возможности также предоставлялись семьям мигрантов, остающимся в местах происхождения.

9.7 Правительствам следует проводить в жизнь такие стратегии в области развития, которые предлагают ощутимые льготы инвесторам в сельских районах и сельским производителям. Правительствам следует также стремиться к снижению ограничений на международную торговлю сельскохозяйственной продукцией.

9.8 Правительствам следует укреплять свои возможности реагировать на трудности, возникающие в результате быстрой урбанизации, путем необходимого пересмотра и переориентации учреждений и механизмов городского управления и путем привлечения всех групп населения к широкому участию в процессе планирования и принятия решений, касающемся развития на местах. Особое внимание следует уделять рациональному использованию земельных ресурсов, с тем чтобы обеспечить экономически рациональное землепользование, защитить уязвимые экосистемы и облегчить доступ бедноты к земле как в городских, так и сельских районах.

9.9 Странам настоятельно предлагается признать, что земли коренного населения и их общин должны быть защищены от деятельности, которая является необоснованной в экологическом отношении или которую соответствующее коренное население считает неподобающей в социальном и культурном отношении. Термин «земли» толкуется как включающий окружающую среду районов, которые традиционно занимает соответствующий народ.

9.10 Странам следует расширять масштабы информационной деятельности и деятельности в области профессиональной подготовки по вопросам, касающимся практики природопользования, а также содействовать созданию устойчивых, не связанных с сельскохозяйственным производством возможностей для трудоустройства сельского населения, с тем чтобы ограничить дальнейшее распространение населенных пунктов в районы с уязвимыми экосистемами.

9.11 Политика в области распределения населения должна соответствовать, там, где это применимо, таким международным документам, как Женевская конвенция о защите гражданского населения во время войны 1949 года, включая статью 49.

B. Рост численности населения в крупных городских агломерациях

Основа для деятельности

9.12 Во многих странах для городских систем характерно наличие одного города-гиганта или агломерации, которые по своим размерам резко отличаются от других населенных пунктов. Тенденция к концентрации населения, развитию которой способствует сосредоточение государственных и частных ресурсов в нескольких городах, способствует увеличению числа и размеров мегаполисов. В 1992 году в общей сложности существовало 13 городов с численностью населения не менее 10 миллионов человек, однако ожидается, что к 2010 году, когда большинство мегаполисов будет находиться в развивающихся странах, их число возрастет вдвое. Сохраняющаяся тенденция к концентрации населения в городах-центрах вообще и в мегаполисах в

частности ставит правительства перед специфическими экономическими, социальными и экологическими проблемами. В то же время во многих странах крупные городские агломерации являются наиболее динамично развивающимися экономическими и культурными центрами. Поэтому необходимо, анализируя и решая особые проблемы крупных городов, в полной мере сознавать, что крупные города вносят свой позитивный вклад в национальное экономическое и социальное развитие. Проблемы городов нередко усугубляются слабостью на местном уровне управленческого потенциала для решения вопросов, связанных с последствиями концентрации населения, социально-экономического развития, воздействий на окружающую среду и их взаимосвязей.

Цель

9.13 Цель заключается в том, чтобы повысить эффективность управления городскими агломерациями благодаря более широкому и учитывающему наличие ресурсов, планированию и управлению, анализу и пересмотру политики и механизмов, которые способствуют избыточной концентрации населения в крупных городах, а также в том, чтобы повысить безопасность и качество жизни как сельских, так и городских жителей с низкими доходами.

Деятельность

9.14 Правительствам следует расширить круг возможностей и полномочий городских и муниципальных властей в области управления городским строительством, охраны окружающей среды, удовлетворения потребностей всех граждан, включая городских скваттеров, касающиеся личной безопасности, основной инфраструктуры и услуг, в вопросах ликвидации проблем медицинского и социального

характера, включая проблемы наркотиков и преступности, и проблем, порождаемых перенаселенностью и стихийными бедствиями, а также в сфере обеспечения населения альтернативами проживанию в районах, подверженных стихийным и антропогенным бедствиям.

9.15 В целях облегчения положения городской бедноты, значительная часть которой трудится в неорганизованном секторе экономики, правительствам настоятельно предлагается содействовать интеграции мигрантов из сельских районов в городские и расширять и повышать их возможности получать доходы путем облегчения их доступа к трудоустройству, кредитам, производству, возможностям применения своих профессиональных навыков, базовому образованию, медицинским услугам, профессиональной подготовке и транспортным услугам, уделяя при этом особое внимание положению трудящихся женщин и женщин, являющихся главами домашних хозяйств. Следует создавать центры по уходу за детьми и специальные программы по защите и реабилитации беспризорных детей.

9.16 Для сбалансированного финансирования необходимой инфраструктуры и услуг с учетом интересов бедных слоев населения местным и национальным государственным учреждениям следует рассмотреть возможность внедрения схем справедливого возмещения расходов и увеличения размеров поступлений на основе соответствующих мер.

9.17 Правительствам следует повышать потенциал в области управления землей, включая городское планирование на всех уровнях, с тем чтобы обеспечить учет демографических тенденций и оказать содействие поиску нестандартных подходов к решению проблем городов при уделении особого внимания тем трудностям и потребностям, которые возникают в городах в результате прироста населения.

9.18 Правительствам следует содействовать разработке и осуществлению эффективных стратегий управления в области экологии для городских агломераций, уделяя особое внимание управлению качеством воды, воздуха, удалению отходов, а также экологически безопасным энергетическим и транспортным системам.

C. Лица, перемещенные внутри страны

Основа для деятельности

9.19 На протяжении последнего десятилетия все большее внимание уделялось положению лиц, по различным причинам вынужденных покидать места своего традиционного проживания. Поскольку единого определения лиц, перемещенных внутри страны, не существует, оценки их численности, равно как и причины их миграции, различаются. Вместе с тем общепризнанным фактом является то, что эти причины варьируются от деградации окружающей среды до стихийных бедствий и внутренних конфликтов, которые уничтожают населенные пункты и заставляют население бежать из одного района страны в другой. Во многих случаях перемещению подвергается, в частности, коренное население. Учитывая вынужденный характер их миграции, лица, перемещенные внутри страны, зачастую оказываются в особо уязвимом положении, особенно женщины, которые могут подвергаться изнасилованию и нападениям на сексуальной почве в ситуациях вооруженных конфликтов. Внутреннее перемещение часто предшествует потокам беженцев и внешне перемещенных лиц. Возвращающиеся беженцы могут также являться лицами, перемещенными внутри страны.

Цели

9.20 Цели заключаются в том, чтобы:

a) обеспечить надлежащую защиту и помощь лицам, перемещенным внутри своей страны, в частности женщинам, детям и лицам старшего возраста, которые находятся в наиболее уязвимом положении, и найти решения коренных причин их перемещения с целью его предупреждения и, когда это необходимо, облегчения возвращения или переселения;

b) положить конец всем формам вынужденной миграции, включая «этническую чистку».

Деятельность

9.21 Странам следует принимать меры для устранения причин, порождающих проблему лиц, перемещенных внутри страны, включая экологическую деградацию, стихийные бедствия, вооруженные конфликты и недобровольное переселение, и создать необходимые механизмы для защиты и помощи перемещенным лицам, включая, где это возможно, компенсацию за понесенный ущерб, особенно тем, кто не имеет возможности в короткие сроки возвратиться в места своего традиционного проживания. Необходимо создать адекватные возможности для обеспечения готовности к бедствиям. Организации Объединенных Наций рекомендуется в рамках диалога с правительствами и всеми межправительственными и неправительственными организациями продолжать анализировать необходимость в защите и помощи лицам, перемещенным внутри страны, коренные причины внутреннего перемещения, превентивную деятельность и долгосрочные решения, принимая во внимание конкретные ситуации.

9.22 Следует принять меры по обеспечению того, чтобы лица, перемещенные внутри страны, получали базовое образование, возможность трудоустройства, профессиональную подготовку и основные услуги в области здравоохранения, включая услуги в области охраны репродуктивного здоровья и планирования семьи.

9.23 Для того чтобы обратить вспять процесс ухудшения качества окружающей среды и свести к минимуму конфликт, касающийся доступа к пастбищным угодьям, следует вести модернизацию пастбищно-хозяйственной системы при помощи, оказываемой, если это требуется, через двусторонние и многосторонние соглашения.

9.24 Правительствам, международным организациям и неправительственным организациям рекомендуется усилить помощь на цели развития для лиц, перемещенных внутри страны, с тем чтобы они могли вернуться к своим родным местам.

9.25 Следует принять меры на национальном уровне при надлежащем сотрудничестве на международном уровне в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций по изысканию долговременных решений вопросов, связанных с лицами, перемещенными внутри страны, включая их право на добровольное и безопасное возвращение в родные места.

X

Международная миграция

A. Международная миграция и развитие

Основа для деятельности

10.1 Международные экономические, политические и культурные взаимосвязи играют важную роль в передвижении людей из одних стран в другие, независимо от того, являются ли они развивающимися или развитыми, или странами с переходной экономикой. Международная миграция во всех своих разнообразных формах имеет отношение к такого рода взаимосвязям и одновременно воздействует на процесс развития и испытывает на себе его воздействие. Диспропорции в мировой экономике, нищета и ухудшение состояния окружающей среды в сочетании с нарушением мира и отсутствием безопасности, попрание прав человека и различной степенью развития судебных и демократических институтов образуют все те факторы, которые влияют на международную миграцию. Хотя международные миграционные потоки возникают преимущественно между соседними странами, в настоящее время ширятся масштабы межрегиональной миграции, особенно в направлении развитых стран. По оценкам, число международных мигрантов в мире, включая беженцев, превышает 125 миллионов человек, примерно половина из которых пребывает на территории развивающихся стран. В последние годы в основных принимающих развитых странах отмечался чистый миграционный приток населения примерно в 1,4 миллионов человек в год, около двух третей из числа которых составляют мигранты из развивающихся стран. Упорядоченная международная миграция может оказывать позитивное воздействие как на общины происхождения мигрантов, так и на принимающие общины, обеспечивая первым источник денежных поступлений, а

вторым - необходимые людские ресурсы. Международная миграция может также стимулировать передачу навыков и способствовать культурному обогащению. Вместе с тем международная миграция означает для многих стран происхождения потерю людских ресурсов и может привести к возникновению политической, экономической или социальной напряженности в принимающих странах. Эффективная политика в области международной миграции должна строиться с учетом ограниченных экономических возможностей принимающей страны, влияния миграции на принимающее общество и ее воздействия на страны происхождения. Решение проблемы международной миграции в долгосрочном плане зависит от обеспечения всему населению возможности оставаться в своей стране. Для этого необходим устойчивый экономический рост на принципах справедливости и стратегии в области развития, согласующиеся с этой целью. Кроме того, можно было бы более эффективно использовать возможности, связанные с участием экспатриантов в экономическом развитии своих стран происхождения.

Цели

10.2 Цели заключаются в том, чтобы:

a) рассмотреть коренные причины миграции, особенно причины, вызванные нищетой;

b) содействовать расширению сотрудничества и диалога между странами происхождения и принимающими странами, с тем чтобы добиться максимальных выгод от миграции для заинтересованных сторон и повысить вероятность того, что миграция будет оказывать положительное воздействие на развитие как стран происхождения, так и принимающих стран;

c) содействовать процессу реинтеграции возвращающихся мигрантов.

Деятельность

10.3 Правительствам стран происхождения и принимающих стран следует стремиться обеспечивать всему населению возможность оставаться в своей стране. С этой целью следует расширять усилия по достижению устойчивого экономического и социального развития, обеспечивая большую сбалансированность экономики промышленно развитых и развивающихся стран и стран с переходной экономикой. Необходимо также расширять усилия по предупреждению международных и внутренних конфликтов до того, как произойдет их эскалация; обеспечивать уважение прав лиц, принадлежащих к этническим, религиозным или языковым меньшинствам и коренному населению; а также уважать нормы права, содействовать обеспечению эффективности управления на самом высоком уровне, укреплению демократии и защите прав человека. Кроме того, необходимо расширять содействие достижению продовольственной безопасности на национальном уровне и на уровне домашних хозяйств, а также осуществлению программ в области просвещения, питания, здравоохранения и народонаселения, а также для обеспечения эффективной защиты окружающей среды. Для достижения этого могут потребоваться национальная и международная финансовая помощь, пересмотр коммерческих и тарифных отношений, обеспечение более широкого доступа к международным рынкам и активизация усилий со стороны развивающихся стран и стран с переходной экономикой по созданию внутри этих стран основы для устойчивого экономического роста с упором на создание рабочих мест. Улучшение экономического положения этих стран, вероятно, будет происходить лишь постепенно, и, соответственно, сокращение миграционных потоков из этих стран будет,

по всей видимости, происходить также постепенно; а пока что наблюдающиеся в настоящее время острые проблемы будут по-прежнему порождать в краткосрочном и среднесрочном плане миграционные потоки, и в этой связи к правительствам обращается настоятельная просьба разработать транспарентные политику и программы в области международной миграции для регулирования таких потоков.

10.4 Правительствам стран происхождения, стремящимся содействовать увеличению объема денежных переводов из-за границы и производительному использованию таких средств в целях развития, следует проводить рациональную валютную, кредитно-денежную и экономическую политику, способствовать предоставлению банковских услуг, позволяющих мигрантам безопасно и быстро переводить денежные средства, а также содействовать созданию условий, необходимых для увеличения размеров внутренних накоплений и их использования в целях продуктивного капиталовложения.

10.5 Правительствам принимающих стран предлагается рассмотреть возможность использования определенных форм временной миграции, таких, как краткосрочная миграция и миграция, связанная с осуществлением проектов, в целях повышения квалификации граждан стран происхождения, особенно развивающихся стран и стран с переходной экономикой. С этой целью им следует рассмотреть, при необходимости, возможность, заключения двусторонних или многосторонних соглашений. Следует принять надлежащие меры для обеспечения надлежащей заработной платы и условий труда как рабочих мигрантов, так и местных рабочих в соответствующих секторах. К правительствам стран происхождения обращается настоятельный призыв содействовать возвращению

мигрантов и их реинтеграции в жизнь общества стран происхождения, а также изыскать пути использования их профессиональных знаний. Правительствам стран происхождения следует рассмотреть возможность сотрудничества с принимающими странами и мобилизации поддержки соответствующих международных организаций для содействия возвращению на добровольной основе квалифицированных кадров из числа мигрантов, которые могли бы играть исключительно важную роль в области передачи знаний, навыков и технологии. Принимающим странам рекомендуется содействовать возвращению мигрантов путем осуществления гибкой политики, например обеспечения возможности перевода пенсий и других пособий.

10.6 Правительствам стран, затрагиваемых международной миграцией, предлагается сотрудничать с целью учета этого вопроса при осуществлении ими своей политики экономического развития и развития технического сотрудничества для оказания помощи развивающимся странам и странам с переходной экономикой в ликвидации последствий международной миграции. К правительствам обращается настоятельный призыв обмениваться информацией о своей политике в области международной миграции и нормах, регулирующих въезд и пребывание мигрантов на их территории. Государствам, которые еще не сделали этого, предлагается рассмотреть возможность ратификации Международной конвенции о защите прав всех трудящихся мигрантов и членов их семей.

10.7 Правительствам рекомендуется рассматривать просьбы о миграции, поступающие от стран, существование которых, согласно имеющимся научным данным, поставлено под неизбежную угрозу в связи с глобальным потеплением и изменением климата.

10.8 Правительства в сотрудничестве с международными и неправительственными организациями и научно-исследовательскими институтами должны поддерживать процесс сбора данных о потоках и группах международных мигрантов и о факторах, вызывающих миграцию, и осуществление контроля за международной миграцией. Необходимо поддерживать также разработку стратегий по обеспечению вклада миграции в процесс развития и в международные отношения. Необходимо укреплять роль международных организаций, действующих в области миграции, с тем чтобы они могли оказывать надлежащую техническую помощь развивающимся странам, консультировать по вопросам регулирования международных миграционных потоков и содействовать международному сотрудничеству посредством, в частности, двусторонних и, при необходимости, многосторонних переговоров.

B. Зарегистрированные мигранты

Основа для деятельности

10.9 К зарегистрированным мигрантам относятся лица, которые удовлетворяют всем юридическим требованиям в отношении въезда, пребывания и, в соответствующих случаях, работы в принимающей стране. В некоторых странах многие зарегистрированные мигранты со временем получают вид на жительство. В таких случаях их интеграция в общество принимающей страны считается, как правило, желательной, и в силу этой причины им следует предоставлять социально-экономические и юридические права, аналогичные тем, которыми пользуются граждане, в соответствии с национальным законодательством. Воссоединение

семей зарегистрированных мигрантов является одним из важных факторов процесса международной миграции. Важно также защищать зарегистрированных мигрантов и членов их семей от проявлений расизма, этноцентризма и ксенофобии и уважать их физическую неприкосновенность, достоинство, религиозные убеждения и культурные ценности. Зарегистрированная миграция обычно приносит пользу принимающей стране, поскольку мигранты, как правило, принадлежат к самым продуктивным возрастным группам и обладают профессиональными знаниями, необходимыми принимающей стране, и их въезд в страну соответствует политике правительства. Денежные переводы зарегистрированных мигрантов в свои страны происхождения нередко представляют весьма важный источник валютных поступлений и способствуют повышению благосостояния родственников, оставшихся в стране происхождения.

Цели

10.10 Цели заключаются в том, чтобы:

a) обеспечивать социально-экономическую интеграцию зарегистрированных мигрантов, особенно тех, кто получил вид на жительство в принимающей стране, и их равенство перед законом;

b) устранить дискриминационную практику в отношении зарегистрированных мигрантов, особенно женщин, детей и престарелых;

c) обеспечивать защиту от проявлений расизма, этноцентризма и ксенофобии;

d) содействовать улучшению благосостояния зарегистрированных трудящихся-мигрантов и членов их семей;

e) обеспечивать уважение культурных и религиозных ценностей, верований и обычаев зарегистрированных мигрантов в той степени, в какой они согласуются с национальным законодательством и общепризнанными правами человека;

f) учитывать особые потребности временных мигрантов и условия, в которых они находятся.

Деятельность

10.11 К правительствам принимающих стран обращается настоятельный призыв рассмотреть возможность распространения на зарегистрированных мигрантов, которые удовлетворяют соответствующим требованиям относительно сроков пребывания, и на членов их семей, находящихся в принимающей стране на законных основаниях, одинакового по сравнению со своими гражданами обращения в плане осуществления основных прав человека, включая обеспечение равных возможностей и одинакового обращения в том, что касается культовых отправлений, условий труда, социального обеспечения, членства в профсоюзах, доступа к медицинскому обслуживанию, просвещению, культуре и другим социальным услугам и равноправного доступа к судебной системе и равенства перед законом. К правительствам принимающих стран обращается также настоятельный призыв принять соответствующие меры, с тем чтобы избежать любых форм дискриминации в отношении мигрантов, включая ликвидацию дискриминационной практики относительно их гражданства и гражданства их детей, и обеспечивать защиту их прав и их безопасность. Необходимо защищать женщин и детей, которые мигрируют в качестве членов семей, от грубого обращения или отказа в осуществлении ими прав человека со стороны их спонсоров; правительствам предлагается рассмотреть

возможность продления сроков их пребывания в случае распада семьи в пределах, предусмотренных национальным законодательством.

10.12 В целях оказания содействия интеграции зарегистрированных мигрантов, имеющих вид на жительство, к правительствам принимающих стран обращается призыв рассмотреть возможность наделения их, при необходимости, гражданскими и политическими правами и обязанностями и оказания содействия в их натурализации. Особые усилия следует предпринимать в целях интеграции детей мигрантов, находящихся в принимающей стране на протяжении длительного периода времени, предоставив им равные по сравнению с гражданами возможности в области просвещения и профессиональной подготовки, позволяющие им участвовать в экономической деятельности, а также содействуя натурализации лиц, выросших и воспитывавшихся в принимающей стране. В соответствии со статьей 10 Конвенции о правах ребенка и всеми другими соответствующими общепризнанными договорами по правам человека правительства всех стран, в первую очередь принимающих, должны признать жизненно важное значение воссоединения и содействовать включению положения о воссоединении семей в свои национальные законодательства для обеспечения защиты единства семей зарегистрированных мигрантов. Правительства принимающих стран должны обеспечивать защиту мигрантов и членов их семей, уделяя первоочередное внимание программам и стратегиям, которые направлены на борьбу с религиозной нетерпимостью, расизмом, этноцентризмом, ксенофобией и дискриминацией по признаку пола и способствуют необходимому осознанию общественностью этих проблем.

10.13 Правительства принимающих стран должны уважать основные права зарегистрированных мигрантов при утверждении своего права регулировать въезд на свою территорию и принимают меры с целью оказания воздействия на миграционные потоки и их регулирования. Что касается допуска мигрантов на свою территорию, что правительствам следует избегать дискриминации по признаку расы, религии, пола и инвалидности, одновременно принимая во внимание состояние здоровья и другие соображения, которые подпадают под национальные иммиграционные законы, и учитывая, в частности, особые потребности престарелых и детей. К правительствам обращается настоятельный призыв содействовать посредством воссоединения семей нормализации семейной жизни законных мигрантов, которые имеют право на вид на жительство.

10.14 Правительствам следует рассмотреть возможность обеспечения поддержки и сотрудничества в рамках программ, в рамках которых рассматриваются пагубные социально-экономические последствия принудительной миграции.

C. Незарегистрированные мигранты

Основа для деятельности

10.15 Каждое государство имеет суверенное право устанавливать режим въезда и пребывания на своей территории, а также определять соответствующие условия. Такое право, однако, должно осуществляться без каких-либо действий или мер, связанных с проявлением расизма или ксенофобии. Незарегистрированные или нелегальные мигранты - это лица, которые не удовлетворяют установленным принимающей страной

требованиям в отношении въезда, пребывания или экономической деятельности. С учетом наблюдавшегося в ряде развивающихся стран усиления тенденции к миграции населения, особенно в связи с продолжающимся увеличением численности самодеятельного населения в этих странах, ожидается, что масштабы незарегистрированной или нелегальной миграции будут возрастать.

Цели

10.16 Цели заключаются в том, чтобы:

a) проанализировать коренные причины незарегистрированной миграции;

b) способствовать существенному сокращению числа незарегистрированных мигрантов, обеспечивая одновременно получение статуса мигрантов лицами, которые нуждаются в международной защите; предупреждать эксплуатацию незарегистрированных мигрантов и обеспечивать защиту их основных прав человека;

c) предотвращать все формы международной торговли мигрантами, особенно для целей проституции;

d) обеспечивать защиту от проявлений расизма, этноцентризма и ксенофобии.

Деятельность

10.17 К правительствам направляющих и принимающих стран обращается настоятельная просьба сотрудничать в деле постепенного устранения причин незарегистрированной миграции, обеспечивая соблюдение основных прав незарегистрированных мигрантов, включая право искать в других странах и находить убежище от преследований, и предотвращая их эксплуатацию. Правительствам следует выявлять причины

незарегистрированной миграции и ее экономическое, социальное и демографическое воздействие, а также ее последствия для разработки социально

10.18 Правительствам как принимающих стран, так и стран происхождения следует принимать эффективные санкции против лиц, организующих незарегистрированную миграцию, эксплуатирующих незарегистрированных мигрантов или занимающихся торговлей незарегистрированными мигрантами, и в особенности против тех, кто участвует в любой форме международной торговли женщинами, подростками и детьми. Правительствам стран происхождения, в которых деятельность агентов или других посредников, участвующих в процессе миграции, является законной, следует регулировать такую деятельность в целях предотвращения злоупотреблений, особенно эксплуатации проституции и принудительного усыновления.

10.19 Правительства при поддержке соответствующих международных организаций должны препятствовать распространению незарегистрированной миграции путем ознакомления потенциальных мигрантов с юридическими условиями въезда, пребывания и обеспечения занятости в принимающих странах посредством информационной деятельности в странах происхождения.

10.20 Правительства стран происхождения незарегистрированных мигрантов или лиц, которым было отказано в предоставлении убежища, обязаны не препятствовать возвращению и реинтеграции этих лиц и не должны наказывать этих лиц по их возвращении. Кроме того, правительствам стран происхождения и принимающих стран следует искать удовлетворительное и долгосрочное решение проблем, порождаемых незарегистрированной миграцией, путем проведения двусторонних или

многосторонних переговоров, среди прочего, относительно заключения соглашений о возвращении, которые гарантировали бы соблюдение основных прав человека соответствующих лиц согласно соответствующим международным договорам.

D. Беженцы, лица, ищущие убежище, и перемещенные лица

Основа для деятельности

10.21 Менее чем за 10 лет, с 1985 года по 1993 год, число лиц беженцев более чем удвоилось, увеличившись с 8,5 миллиона до 19 миллионов человек. Это явление было вызвано многочисленными и сложными факторами, включающими массовые нарушения права человека. Большинство беженцев находят убежище в развивающихся странах, что зачастую ложится тяжелым бременем на эти государства. Институт убежища в промышленно развитых странах также подвергается большой нагрузке по целому ряду причин, включая рост числа беженцев и лиц, ищущих убежище, и злоупотребление процедурами предоставления убежища со стороны мигрантов, пытающихся обойти иммиграционные ограничения. И хотя две трети стран мира ратифицировали Конвенцию 1951 года о статусе беженцев и Протокол 1967 года, в которых устанавливаются нормы защиты беженцев, существует потребность в укреплении поддержки международной защиты и помощи беженцам, особенно беженцам из числа женщин и детей, которые находятся в особо уязвимом положении. Перемещенные лица, которые не имеют права на получение статуса беженцев и в некоторых случаях находятся за пределами своей страны, также находятся в уязвимом положении и нуждаются в международной помощи. Необходимо

рассмотреть возможность заключения региональных соглашений о защите лиц, спасающихся от бедствий войны.

Цели

10.22 Цели заключаются в том, чтобы:

a) сократить число проблем, ведущих к возникновению потоков беженцев и перемещенных лиц, путем ликвидации коренных причин данного явления на всех уровнях и принятия связанных с этим превентивных мер;

b) осуществить поиск долгосрочных решений проблемы беженцев и перемещенных лиц и реализовать их на практике;

c) обеспечить эффективную защиту беженцев и оказание им помощи, уделяя особое внимание нуждам и физической безопасности беженцев из числа женщин и детей;

d) предотвратить подрыв института убежища;

e) обеспечить беженцев и перемещенных лиц надлежащими услугами в области здравоохранения, образования и социального обеспечения;

f) включить программы по оказанию помощи и реабилитации беженцев и репатриантов в процесс планирования развития, уделяя должное внимание равенству полов.

Деятельность

10.23 К правительствам обращается настоятельная просьба вести борьбу с коренными причинами потоков беженцев и перемещенных лиц путем принятия надлежащих мер, в частности в отношении урегулирования конфликтов, укрепления мира и достижения примирения; уважения прав человека, включая права лиц, принадлежащих к меньшинствам; уважения независимости, территориальной целостности и суверенитета государств. Кроме того, факторы, способствующие принудительному перемещению

лиц, необходимо ликвидировать посредством инициатив, связанных со смягчением остроты проблемы нищеты, демократизацией, рациональным управлением и предотвращением деградации окружающей среды. Правительства и все другие образования должны уважать и защищать право населения оставаться в безопасности в своих домах и должны воздерживаться от проведения политики и осуществления практики, вынуждающих население искать убежище.

10.24 К правительствам обращается настоятельный призыв активизировать свою поддержку деятельности, направленной на обеспечение международной защиты и помощи беженцам и, при необходимости, перемещенным лицам, а также оказывать содействие поискам долгосрочных решений проблемы беженцев. При этом к правительствам обращается призыв принять меры к укреплению региональных и международных механизмов, содействующих справедливому распределению ответственности, в отношении защиты беженцев и удовлетворения их потребностей в помощи. Следует принять все необходимые меры для обеспечения физической защиты беженцев, в частности беженцев из числа женщин и детей, особенно от эксплуатации, грубого обращения и всех форм насилия.

10.25 Странам убежища следует предоставлять достаточную международную поддержку, с тем чтобы они могли удовлетворять основные потребности беженцев и оказывать содействие в отношении поиска способов урегулирования проблемы беженцев на долгосрочной основе. Беженцам следует оказывать помощь в достижении экономической самостоятельности. Беженцы, особенно из числа женщин, должны привлекаться к планированию мероприятий по оказанию помощи беженцам и к их реализации на практике. При планировании и

осуществлении мероприятий по оказанию помощи беженцам особое внимание следует уделять особым потребностям беженцев из числа женщин и детей. Беженцам необходимо обеспечить доступ к надлежащему жилью, образованию, здравоохранению, включая услуги в области планирования семьи, и к другим необходимым социальным услугам. Беженцам предлагается уважать законы и правила стран убежища.

10.26 Правительствам следует создавать условия, которые позволяли бы обеспечить добровольную репатриацию беженцев в условиях безопасности и уважения достоинства. Помощь в реабилитации возвращающихся беженцев там, где это возможно, должна увязываться с долгосрочными планами реконструкции и развития. Международному сообществу следует оказывать помощь программам по репатриации и реабилитации беженцев, а также по разминированию и обезвреживанию других невзорвавшихся устройств, которые создают серьезную угрозу для безопасности репатриантов и местного населения.

10.27 К правительствам обращается настоятельный призыв соблюдать нормы международного права применительно к беженцам. Государствам, которые еще не сделали этого, предлагается рассмотреть возможность присоединения к международным документам, касающимся беженцев, в частности к Конвенции 1951 года и Протоколу 1967 года о статусе беженцев. К правительствам обращается также призыв уважать принцип «non-refoulement» (т.е. принцип отказа от принудительного возвращения лиц в места, где их жизнь и свобода оказались бы в опасности в силу их расы, религии, гражданства, принадлежности к той или иной социальной группе или политических взглядов).

Правительствам следует предоставлять лицам, ищущим убежища на территории их стран, право на беспристрастное слушание дела и оказывать содействие в оперативном рассмотрении просьб о предоставлении убежища, обеспечивая учет в руководящих принципах и процедурах для определения статуса беженцев особого положения женщин.

10.28 В случаях непредвиденных и массовых потоков беженцев и перемещенных лиц, нуждающихся в международной защите, правительствам принимающих стран следует рассмотреть возможность предоставления по меньшей мере временной защиты и обращения в соответствии с международно признанными нормами и национальными законами, практикой и положениями, пока не будет принято какое-либо решение относительно их дальнейшей судьбы. Лиц, нуждающихся в защите, следует поощрять оставаться в безопасных районах и по мере возможности и необходимости вблизи своих стран происхождения. Правительствам следует укреплять механизмы защиты и обеспечивать помощь населению в таких районах. При оказании помощи принимающим странам по их просьбе необходимо руководствоваться принципами коллективного сотрудничества и международной солидарности.

10.29 Проблемы беженцев и перемещенных лиц, возникающие в результате принудительной миграции, включая их право на репатриацию, должны регулироваться согласно соответствующим принципам Устава Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека, других международных документов и соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций.

XI

Народонаселение, развитие и образование*

A. Образование, народонаселение и устойчивое развитие

Основа для деятельности

11.1 В последние 20 лет наблюдается рост уровня образования в мире. Хотя разрыв в образовательном уровне мужчин и женщин сократился, в мире женщины составляют 75 процентов неграмотных. Отсутствие базового образования и низкий уровень грамотности среди взрослых продолжают тормозить процесс развития на всех направлениях. На мировом сообществе лежит особая ответственность за обеспечение того, чтобы все дети получали более качественное образование и чтобы они заканчивали начальную школу. Образование является незаменимым инструментом повышения качества жизни. Однако в условиях быстрого роста численности населения удовлетворение потребностей в образовании сопряжено с большими трудностями.

11.2 ЕОбразование - ключевой фактор устойчивого развития: в то же время оно является компонентом благосостояния и фактором повышения благосостояния в силу его связи с демографическими, а также экономическими и социальными факторами. Образование - это также средство, позволяющее индивиду получить доступ к знаниям, что является необходимым условием для любого человека, стремящегося к тому, чтобы быть на уровне повышенных требований сегодняшнего дня. Прогресс в сфере образования в значительной мере

** Святейший Престол высказал общую оговорку в отношении настоящей главы. Эту оговорку следует толковать в контексте заявления, сделанного представителем Святейшего Престола на 14-м пленарном заседании 13 сентября 1994 года.*

способствует сокращению коэффициентов рождаемости, заболеваемости и смертности, расширению прав положения женщин, улучшению качественного состава занятого населения и развитию подлинной политической демократии. Всеобщий доступ к образованию, обеспечивающий уважение религиозных и культурных традиций мигрантов, также способствует их интеграции.

11.3 Одним из взаимозависимых факторов является взаимосвязь между образованием и демографическими и социальными изменениями. Существует тесная и сложная взаимосвязь между образованием, возрастом вступления в брак, рождаемостью, смертностью, мобильностью и активностью. Рост уровня образования женщин и девочек способствует дальнейшему расширению прав женщин, отсрочке вступления в брак и сокращению размера семьи. Для детей более образованных матерей, как правило, характерны и более высокие показатели выживания. Расширение доступа к образованию также является одним из факторов, влияющим на внутреннюю миграцию и на состав занятого населения.

11.4 Образование и обучение молодых людей должны готовить их к трудовой жизни, с тем чтобы они могли решать проблемы, существующие в современном сложном мире. Именно от содержания учебных программ и характера обучения зависят перспективы трудоустройства. Просчеты и разрывы между системами образования и производства приводят к безработице и неполной занятости, к обесценению квалификации, а в некоторых случаях к массовому выезду квалифицированных специалистов из сельских районов в города, к «утечке умов». Поэтому крайне важно содействовать гармоничному развитию систем образования и экономической и

социальной систем, способствующему обеспечению устойчивого развития.

Цели

11.5 Цели заключаются в том, чтобы:

a) обеспечить всеобщий доступ к качественному образованию с уделением особого внимания начальному техническому образованию и профессиональной подготовке, бороться с неграмотностью и устранить различия, обусловливаемые принадлежностью к разному полу, в доступе к образованию и помощи в получении образования;

b) расширить неформальное образование для молодых людей, гарантировав равный доступ юношам и девушкам к центрам грамотности;

c) ввести учебные планы и улучшить содержание, с тем чтобы содействовать большей ответственности и более широкой осведомленности в вопросах взаимосвязи между народонаселением и устойчивым развитием, охраны здоровья, включая охрану репродуктивного здоровья человека, и равенства полов.

Деятельность

11.6 Ликвидация неграмотности является одним из необходимых условий развития человеческой личности. Все страны должны закрепить успехи, достигнутые в 90-х годах в решении задачи введения всеобщего начального образования, как это было согласовано на Всемирной конференции по вопросам образования для всех, состоявшейся в 1990 году в Джомтьене, Таиланд. Все страны должны и далее стремиться к тому, чтобы ввести у себя как можно скорее, но в любом случае до 2015 года, всеобщее начальное образование или соответствующее

этой ступени образование как для девочек, так и для мальчиков. Внимание должно также уделяться качеству и типу образования; должны признаваться традиционные ценности. Тем странам, которые достигли цели всеобщего начального образования, настоятельно предлагается расширить образование и подготовку до ступеней средней и высшей школы и содействовать переходу в эти ступени и завершению обучения на них.

11.7 Капиталовложениям в сферу общего и профессионального обучения в бюджетах развития на всех уровнях должно придаваться сверхприоритетное значение; следует принимать во внимание масштабы и уровень будущих потребностей в профессиях.

11.8 Страны должны принимать решительные меры для того, чтобы девочки и девушки продолжали посещать школу, за счет строительства большего числа местных школ, обеспечения того, чтобы преподаватели внимательнее относились к проблемам девушек, предоставления стипендий и создания других соответствующих стимулов и внушения родителям идеи о важности образования девочек в целях ликвидации неравенства между полами на уровне начальной и средней школы к 2005 году. Страны должны также дополнять эти усилия максимальным использованием возможностей в сфере неформального образования. Забеременевшие подростки должны иметь возможность продолжать учебу в школе.

11.9 Для того чтобы добиться наибольшей эффективности в просвещении по вопросам народонаселения, оно должно начинаться в начальной школе и продолжаться на всех ступенях формального и неформального образования с надлежащим учетом прав и обязанностей родителей и нужд детей и подростков. Там, где такие программы

уже существуют, необходимо пересмотреть, обновить и расширить учебные планы в целях обеспечения надлежащего охвата таких важных проблем, как воспитание правильного отношения к представителям противоположного пола, репродуктивный выбор и ответственность и болезни, передаваемые половым путем, включая ВИЧ/СПИД. С целью заручиться поддержкой со стороны общин программ просвещения по вопросам народонаселения центральное место в рамках проектов демографического просвещения должно отводиться проведению консультаций с родителями и лидерами общин.

11.10 Следует усилить университетскую подготовку специалистов в области народонаселения, всячески содействуя включению в учебные программы материалов, рассказывающих о демографических показателях и их взаимосвязи с планированием для целей развития в социальных и экономических секторах, а также с сектором здравоохранения и деятельностью по охране окружающей среды.

B. Информация, образование и коммуникация в области народонаселения

Основа для деятельности

11.11 Расширение знаний, углубление понимания и укрепление заинтересованности общественности на всех уровнях - от отдельного человека до международного уровня - имеют жизненно важное значение для достижения целей и задач настоящей программы действий. В этой связи во всех странах и среди всех групп населения необходимо активизировать деятельность в области

информации, образования и коммуникации по вопросам народонаселения и устойчивого развития. Такая деятельность включает разработку планов и стратегий в области информации, образования и коммуникации в связи с вопросами народонаселения и развития с учетом гендерных аспектов и культурных особенностей. На национальном уровне наличие более актуальной и целенаправленной информации позволяет плановикам и лицам, разрабатывающим политику, готовить более сбалансированные планы и решения, касающиеся вопросов народонаселения и устойчивого развития. На самом низовом уровне расширение потоков более актуальной и целенаправленной информации способствует принятию осознанных и ответственных решений, касающихся здоровья, сексуального и репродуктивного поведения, семейной жизни и структур производства и потребления. Кроме того, больший объем и более высокое качество информации о причинах и результатах миграции могут создать более благоприятную обстановку для рассмотрения и принятия обществом ответных мер в связи с проблемами в области миграции.

11.12 Эффективные информация, образование и коммуникация являются предпосылкой устойчивого развития людских ресурсов и создают почву для представленческих и поведенческих изменений. Практически это начинается с признания того, что необходимо принимать осознанные, свободные и ответственные решения в отношении числа своих детей и сроков их рождения и всех других аспектов будничной жизни, включая сексуальное и репродуктивное поведение. Расширение осведомленности и повышение заинтересованности общественности в условиях демократии создают благоприятную обстановку для

принятия ответственных и осознанных решений и формирования соответствующего поведения. Более того, они создают также почву для демократичного публичного обсуждения и создают таким образом возможность обеспечения твердой политической приверженности курсу на принятие необходимых мер на местном, национальном и международном уровнях и их поддержки со стороны общественности.

11.13 Эффективные мероприятия в области информации, образования и коммуникации охватывают различные каналы коммуникации: от самых интимных уровней межличностного общения до школьных программ, от традиционного народного творчества до современного массового искусства и от семинаров, организуемых для местных общинных лидеров, до освещения глобальных вопросов национальными и международными средствами массовой информации. Использование нескольких коммуникационных каналов обычно оказывается более эффективным, чем использование лишь одного из них. Все эти коммуникационные каналы призваны сыграть важную роль в содействии пониманию взаимосвязей между вопросами народонаселения и устойчивого развития. Школы и религиозные организации, учитывая пропагандируемые ими ценности и учения, могут играть важную роль во всех странах в формировании у людей всех возрастов правильного отношения к представителям противоположного пола и иной расы, воспитании в духе уважения, терпимости и равенства, привитии чувства долга перед семьей и других важных качеств. Во многих странах уже созданы эффективные системы неформального просвещения по вопросам народонаселения и устойчивого развития по месту работы, через учреждения здравоохранения, профсоюзы, общинные

центры, молодежные группы, религиозные, женские и другие неправительственные организации. Такие вопросы могут также включаться в более стандартизированные программы обучения взрослых, профессионально-технической подготовки и ликвидации неграмотности, в частности ориентированные на женщин. Эти системы имеют крайне важное значение с точки зрения охвата всего населения, особенно мужчин, подростков и молодоженов. Заметное влияние на формирование общественного мнения оказывают парламентарии, учителя, религиозные и другие общинные лидеры, традиционные врачеватели, медицинские работники, родители и представители старшего поколения, и с ними необходимо консультироваться при подготовке мероприятий в области информации, образования и коммуникации. Средства массовой информации также могут предоставить многочисленные яркие примеры поведения, достойного подражания.

11.14 Помощь в устранении существующих в мире географических, социальных и экономических препятствий, которые ограничивают доступ к информации, могут оказать такие современные технологии в области информации, образования и коммуникации, как объединенные глобальные системы телефонной связи, телевидения и сети передачи данных, компакт-диски и новые технологии с использованием нескольких коммуникационных каналов. Они могут помочь обеспечить участие подавляющего большинства населения планеты в проводимом на местном, национальном и глобальном уровнях обсуждении демографических изменений и вопросов, связанных с устойчивым развитием людских ресурсов, экономическим и социальным неравенством, важностью наделения женщин более широкими правами, охраной репродуктивного

здоровья и планированием семьи, здравоохранением, старением населения, быстрыми темпами урбанизации и миграцией. Расширение участия национальных властей и общественности обеспечивают широкомасштабное распространение таких технологий и более свободные потоки информации внутри стран и между ними. Крайне важно, чтобы парламенты имели полный доступ к информации, необходимой для принятия решений.

Цели

11.15 Цели заключаются в том, чтобы:

a) расширять осведомленность, знания, понимание и заинтересованность на всех уровнях общества, с тем чтобы семьи, супружеские пары, отдельные лица, лидеры групп общественности и общинные лидеры, неправительственные организации, лица, ответственные за разработку политики, правительства и международное сообщество сознавали значение и актуальность вопросов, касающихся народонаселения, и принимали необходимые меры для ответственного рассмотрения таких вопросов в рамках устойчивого экономического роста и в контексте устойчивого развития;

b) содействовать изменению сложившегося отношения в пользу ответственного поведения в вопросах народонаселения и развития, особенно в таких областях, как окружающая среда, семья, сексуальность человека, учет репродуктивных, гендерных и расовых аспектов;

c) обеспечить политическую приверженность национальных правительств в вопросах народонаселения и развития с целью содействовать участию государственного и частного секторов на всех уровнях в разработке, осуществлении и контроле политики и программ в области народонаселения и развития;

d) расширить возможности семей, супружеских пар и отдельных лиц по осуществлению и реализации их права на принятие свободного и ответственного решения по вопросу о числе своих детей и сроках их рождения и на получение информации, образования и обучения средствам осуществления практических мер.

Деятельность

11.16 Усилия в области информации, образования и коммуникации должны содействовать расширению осведомленности путем проведения общественных просветительских кампаний по таким имеющим первостепенное значение вопросам, как: безопасное материнство, охрана репродуктивного здоровья и прав, охрана здоровья матери и ребенка и планирование семьи, дискриминация в отношении девочек и инвалидов и повышение их статуса, жестокое обращение с детьми; насилие в отношении женщин; ответственность мужчин; равноправие мужчин и женщин; заболевания, передаваемые половым путем, включая ВИЧ/СПИД; ответственное сексуальное поведение; подростковая беременность; расизм и ксенофобия; старение населения; и нерациональные структуры производства и потребления. Во всех странах необходимо активизировать просветительскую работу по вопросам, касающимся взаимосвязанности положения дел в области народонаселения и состояния окружающей среды, с тем чтобы способствовать изменению моделей поведения и привычек потребителей и содействовать рациональному использованию природных ресурсов. Одним из основных инструментов для расширения знаний и обеспечения мотивации должны являться средства массовой информации.

11.17 Выборные представители на всех уровнях, научные круги, религиозные, политические и общинные лидеры, неправительственные организации, ассоциации родителей, работники социальной сферы, женские группы, частный сектор, квалифицированные специалисты в области коммуникации, общины и другие влиятельные лица должны иметь доступ к информации о народонаселении и устойчивом развитии и других соответствующих вопросах. Они должны содействовать пониманию вопросов, рассматриваемых в настоящей Программе действий, и мобилизовывать общественное мнение в поддержку предлагаемой деятельности.

11.18 Членам парламентов предлагается продолжать содействовать широкому осознанию вопросов, связанных с народонаселением и устойчивым развитием, и обеспечить принятие законодательства, необходимого для эффективного осуществления настоящей Программы действий.

11.19 Необходимо придерживаться скоординированного стратегического подхода к информации, образованию и коммуникации, с тем чтобы добиваться максимальной отдачи от различных новаторских и традиционных мероприятий в области информации, образования и коммуникации, которые могут осуществляться по нескольким направлениям с различным составом участников и среди различных аудиторий. Особенно важно, чтобы стратегии в области информации, образования и коммуникации увязывались с национальной политикой и стратегией в области народонаселения и развития и различными услугами по охране репродуктивного здоровья, включая планирование семьи и сексуальное здоровье, и дополняли их в целях расширения использования этих

услуг и повышения качества консультативных услуг и обслуживания.

11.20 Деятельность в области информации, образования и коммуникации должна опираться на результаты современных научных исследований для определения потребностей в информации и наиболее эффективных и приемлемых с культурной точки зрения путей охвата целевых аудиторий. С этой целью необходимо заручиться поддержкой специалистов, обладающих опытом работы в традиционных и нетрадиционных средствах массовой информации. Необходимо обеспечить участие целевых аудиторий в разработке и осуществлении мероприятий в области информации, образования и коммуникации и контроля за ними, с тем чтобы повысить значимость таких мероприятий и их результативность.

11.21 Необходимо по мере возможности развивать навыки межличностного общения - в частности мотивационный и консультативный потенциал - представителей государственных, частных и неправительственных обслуживающих организаций, общинных лидеров, учителей, коллег и других групп, с тем чтобы усилить воздействие и гарантировать качество предоставления услуг в области охраны репродуктивного здоровья, включая планирование семьи и сексуальное здоровье. Такая деятельность в области коммуникации не должна допускать принуждения.

11.22 Необходимо в полной мере использовать огромные возможности печати, аудиовизуальных и электронных информационных средств, включая базы данных и такие сети, как Системы информации Организации Объединенных Наций по вопросам народонаселения (ПОПИН), для распространения технической информации

и пропаганды и обеспечения более глубокого понимания взаимосвязей между народонаселением, производством, потреблением и устойчивым развитием.

11.23 Правительствам, неправительственным организациям и частному сектору следует шире и более эффективно использовать средства массовой коммуникации, включая дневные многосерийные радио - и телепередачи и постановки, спектакли народных театров и другие традиционные коммуникационные средства, для содействия обсуждению общественностью важных, хотя нередко и весьма деликатных вопросов, связанных с осуществлением настоящей Программы действий. Когда средства коммуникации - особенно театральные постановки - используются в просветительских целях или для пропаганды конкретного образа жизни, необходимо информировать об этом общественность и должным образом указывать спонсоров.

11.24 Просвещение, ориентированное на конкретные возрастные группы, особенно подростков, по вопросам, рассматриваемым в настоящей Программе действий, должно начинаться на уровне семьи и общины и продолжаться на всех уровнях и по всем каналам формального и неформального образования с учетом прав и обязанностей родителей и потребностей подростков. Там, где такое образование уже осуществляется, необходимо пересмотреть, обновить и расширить учебные планы и материалы в целях обеспечения надлежащего охвата важных вопросов, касающихся народонаселения, и противодействия связанным с ними мифов и ложных представлений. Если такое образование не осуществляется, то необходимо разработать соответствующие учебные планы и материалы. Для того чтобы обеспечить признание,

эффективность и целенаправленность просветительских проектов на общинном уровне, последние должны быть основаны на результатах социально-культурных исследований и предусматривать активное участие родителей, семей, женщин, молодежи, пожилых людей и общинных лидеров.

11.25 Правительствам следует уделять первоочередное внимание профессиональной подготовке и закреплению на своих местах специалистов по вопросам информации, образования и коммуникации, особенно учителей и всех других лиц, участвующих в планировании, осуществлении, контроле и оценке программ в области информации, образования и коммуникации. Необходимо ввести профессиональную подготовку специалистов, которые могут внести важный вклад в разработку концепции и методологии просвещения по вопросам народонаселения и другим соответствующим вопросам. В этой связи необходимо создать и укрепить системы профессиональной подготовки, специализирующиеся на подготовке специалистов, которые могут осуществлять эффективное сотрудничество с правительствами и неправительственными организациями, действующим в этой области. Кроме того, необходимо расширить сотрудничество между научными и другими кругами в целях укрепления концептуальной и методологической работы и исследований в этой области.

11.26 Для укрепления солидарности и постоянного оказания помощи в целях развития всем странам необходимо непрерывно получать информацию по вопросам народонаселения и развития. Странам в случае необходимости следует создать информационные механизмы, с тем чтобы содействовать систематизированному сбору, анализу, распространению и использованию информации, связанной с вопросами народонаселения, на национальном и международном уровнях, и следует создать или укрепить сети на национальном, субрегиональном и глобальном уровнях, с тем чтобы содействовать обмену информацией и опытом.

XII

Технология, научные исследования и разработки*

A. Сбор, анализ и распространение основных данных

Основа для деятельности

12.1 Достоверные, надежные, актуальные, учитывающие культурные особенности и сопоставимые на международном уровне данные составляют основу для разработки, осуществления, контроля и оценки политики и программ. Несмотря на то, что благодаря крупным успехам, достигнутым за два прошедшие десятилетия в области методологии и технологии сбора и анализа данных, объем данных о народонаселении и соответствующих аспектах развития заметно увеличился, по-прежнему сохраняется немало диспропорций в том, что касается качества и сферы охвата базовой информации, включая статистику естественного движения населения, а также увязки наборов данных во временном плане. Во многих областях по-прежнему ощущается нехватка информации, непосредственно касающейся положения женщин и этнических групп, которая необходима для того, чтобы улучшить их учет в политике и программах в области развития и поставить его под контроль. К числу наименее достоверно и наименее подробно охваченных относится и такое направление, как определение масштабов миграции, особенно на региональном и международном уровнях. Принципиально важно, чтобы отдельные лица, организации и развивающиеся страны имели бесплатный доступ к данным и результатам, полученным на основе исследований, проведенных в этих странах, в том числе

* *Святейший Престол высказал общую оговорку в отношении настоящей главы. Эту оговорку следует толковать в контексте заявления, сделанного представителем Святейшего Престола на 14-м пленарном заседании 13 сентября 1994 года.*

к тем из них, которые хранятся в других странах и международных учреждениях.

Цели

12.2 Цели заключаются в том, чтобы:

a) создать реальную основу для понимания и прогнозирования взаимосвязей между демографическими и социально-экономическими (включая экологические) переменными и для улучшения разработки, осуществления, контроля и оценки программ;

b) укрепить национальный потенциал по сбору новой информации и удовлетворению потребностей в сборе, анализе и распространении основных данных, уделяя особое внимание информации, дезагрегированной по возрасту, полу, этнической принадлежности и различным географическим единицам, с тем чтобы использовать полученные результаты при разработке, осуществлении, контроле и оценке общих стратегий устойчивого развития и укреплять международное сотрудничество, включая такое сотрудничество на региональном и субрегиональном уровнях;

c) обеспечить политическую приверженность и осознание необходимости сбора данных на регулярной основе и анализа, распространения и всестороннего использования данных.

Деятельность

12.3 Правительствам всех стран, в частности развивающихся стран, при содействии, оказываемом в случае необходимости по каналам двустороннего сотрудничества и международными организациями и, при необходимости, в рамках межрегионального, регионального и субрегионального сотрудничества, следует укреплять

свой национальный потенциал по осуществлению сбалансированных и всеобъемлющих программ сбора, анализа, распространения и использования данных о народонаселении и развитии. Особое внимание необходимо уделять отслеживанию демографических тенденций и подготовке демографических прогнозов, а также контролю за прогрессом в достижении целей в области здравоохранения, образования, гендерного, этнического и социального равноправия и за доступностью и качеством предоставляемых услуг в соответствии с настоящей Программой действий.

12.4 Программы сбора, обработки, анализа, своевременного распространения и использования данных о народонаселении и соответствующих аспектах развития должны предусматривать их дезагрегирование, включая разбивку по признаку пола, охват и представление в форме, соответствующей потребностям эффективного осуществления программы по народонаселению и развитию. Необходимо укреплять взаимодействие между пользователями и поставщиками данных, с тем чтобы поставщики данных могли более эффективно учитывать потребности пользователей. Научные исследования должны организовываться с учетом правовых и этических норм и осуществляться в консультации и партнерстве с местными общинами и учреждениями и при их активном участии, а их результаты должны предоставляться в распоряжение политических руководителей, лиц, ответственных за принятие решений, плановиков и руководителей программ для их своевременного использования. Необходимо обеспечить сопоставимость всех программ исследований и сбора данных.

12.5 Во всех странах должны быть созданы и функционировать всеобъемлющие, надежные базы данных, содержащие как качественную, так и количественную информацию и позволяющие отслеживать взаимосвязи между народонаселением, образованием, здравоохранением, нищетой, благосостоянием семей, окружающей средой и факторами развития и предоставляющие информацию, дезагрегированную на надлежащем и желаемом уровнях, для удовлетворения потребностей, обусловленных проведением научных исследований, а также разработкой, осуществлением, контролем и оценкой политики и программ. Особое внимание необходимо уделить оценке и определению качества и доступности услуг путем разработки подходящих показателей.

12.6 Необходимо создать или укрепить, если в этом есть необходимость, информационные сети по демографическим, социально-экономическим и другим соответствующим вопросам на национальном, региональном и глобальном уровнях с целью содействовать контролю за осуществлением программ действий и мероприятий в области народонаселения, окружающей среды и развития на национальном, региональном и глобальном уровнях.

12.7 В рамках всех мероприятий по сбору и анализу данных должное внимание следует уделять дезагрегированию данных по признаку пола, расширению знаний о месте и роли мужчин и женщин в социальных и демографических процессах. В частности, для того чтобы составить более правильное представление о нынешнем и потенциальном вкладе женщин в экономическое развитие, при сборе данных необходимо использовать более четкое

определение характера социального и трудового положения женщин и принять его за основу директивных и программных решений по вопросу об увеличении доходов женщин. В таких данных необходимо учитывать, в частности, неоплаченную экономическую деятельность женщин в семье и неофициальном секторе.

12.8 На национальном и региональном уровнях, в частности, в развивающихся странах на основе расширенной технической и финансовой помощи, предоставляемой по каналам международного сотрудничества, и более широкого использования национальных ресурсов, необходимо разработать программы профессиональной подготовки по вопросам статистики, демографии и народонаселения и развития.

12.9 Всем странам при поддержке соответствующих организаций следует укреплять процесс сбора и анализа демографических данных, включая данные о международной миграции, в целях достижения более высокого уровня понимания этого явления и, соответственно, поддержки разработки национальной и международной политики в области международной миграции.

B. Исследования в области репродуктивного здоровья

Основа для деятельности

12.10 Исследования, в частности биомедицинские исследования, играют важную роль в предоставлении все большему числу людей доступа к разнообразным безопасным и эффективным современным методам регулирования рождаемости. Вместе с тем не все люди

могут выбрать для себя такой метод планирования семьи, который полностью удовлетворял бы их потребностям, причем мужчины более ограничены в выборе, чем женщины. В связи с ростом частотности заболеваний болезнями, передаваемыми половым путем, включая ВИЧ/СПИД, требуется существенно увеличить объем капиталовложений на цели разработки новых методов профилактики, диагностики и лечения. Несмотря на значительно сократившийся объем финансирования исследований в области репродуктивного здоровья, перспективы разработки и внедрения новых методов и средств контрацепции и регулирования рождаемости представляются обнадеживающими. Улучшение сотрудничества и координации деятельности на международном уровне приведет к повышению финансовой эффективности, однако для того, чтобы внедрить ряд перспективных новых, надежных и доступных методов, особенно использование механических противозачаточных средств, нужно, чтобы правительства и промышленные круги значительно увеличили свою поддержку. На всех стадиях проведения этих исследований необходимо учитывать гендерные аспекты, особенно нужды женщин, и исходить из потребностей пользователей и строго руководствоваться международно признанными правовыми, этическими, медицинскими и научными нормами, установленными для биомедицинских исследований.

Цели

12.11 Цели заключаются в том, чтобы:

а) содействовать пониманию факторов, влияющих на всеобщее репродуктивное здоровье, включая сексуальное здоровье, и расширять репродуктивный выбор;

b) обеспечить изначальную и долгосрочную надежность, качество и безопасность с точки зрения здоровья методов регулирования рождаемости;

c) для того чтобы все люди имели возможность укреплять и сохранять свое репродуктивное и сексуальное здоровье, международное сообщество должно мобилизовать весь спектр базовых биомедицинских, социальных и поведенческих исследований, а также связанных с программами исследований в области репродуктивного здоровья и сексуальности.

Деятельность

12.12 Правительствам при содействии международного сообщества и учреждений-доноров, частного сектора, неправительственных организаций, научных кругов следует активизировать поддержку базовых и прикладных биомедицинских, технических, клинических, эпидемиологических и социальных исследований, с тем чтобы укрепить службы охраны репродуктивного здоровья, включая усовершенствование существующих и изыскание новых средств регулирования рождаемости, которые отвечают потребностям пользователей и являются приемлемыми, простыми в обращении, безвредными, не имеющими краткосрочного или долгосрочного побочного действия и последствий для последующих поколений, эффективными, доступными и подходящими для различных возрастных и культурных групп и для различных этапов репродуктивного цикла. Необходимо осуществлять непрерывный контроль за опробованием и внедрением всех новых технологий, с тем чтобы избежать возможных злоупотреблений. В этой связи в число вопросов, требующих к себе повышенного внимания, необходимо включить механические контрацептивные методы, как

мужские, так и женские, для предупреждения беременности и профилактики передаваемых половым путем заболевания, включая ВИЧ/СПИД, а также бактерицидные и вирулицидные средства, которые могут и которые не могут предупреждать беременность.

12.13 Существует острая необходимость в проведении исследований по вопросам сексуальности человека и роли и взаимоотношения полов в различных культурных средах с уделением особого внимания таким аспектам, как грубое обращение, дискриминация и насилие в отношении женщин; нанесение калечащих повреждений половым органам, там, где это практикуется; сексуальное поведение и нравы; отношение мужчин к сексуальности и воспроизведению потомства, фертильность, роль семьи и женщин; чреватое риском поведение в том, что касается болезней, передаваемых половым путем, и нерегулируемой беременности; насущные потребности мужчин и женщин в средствах для регулирования рождаемости и услугах по охране сексуального здоровья; а также выяснение причин неиспользования или неэффективного использования существующих услуг и методов.

12.14 Особое внимание необходимо уделять разработке новых методов регулирования рождаемости для мужчин. Необходимо провести специальные исследования по факторам, препятствующим вовлечению мужчин, с тем чтобы повысить степень ответственности и участия мужчин в процессе планирования семьи. При проведении исследований в области сексуального и репродуктивного здоровья особое место должно отводиться учету потребностей подростков для разработки соответствующей

политики и программ и соответствующих технологий для удовлетворения их потребностей в области охраны здоровья. Особое внимание следует уделять исследованиям в области передаваемых половым путем болезней, включая ВИЧ/СПИД, а также бесплодия.

12.15 С целью ускорить внедрение более совершенных и новых методов регулирования рождаемости, необходимо предпринять усилия по расширению участия в решении этих вопросов отраслей промышленности, включая промышленность развивающихся стран и стран с переходной экономикой. Необходимо создать новый тип партнерства между государственным и частным секторами, включая женские группы и группы потребителей, для задействования опыта и ресурсов промышленности и одновременного обеспечения защиты интересов общественности. К участию на всех стадиях процесса разработок должны активно подключаться национальные учреждения, регулирующие выпуск различных видов противозачаточных средств, для обеспечения соблюдения всех правовых и этических норм. Промышленно развитым странам необходимо оказывать помощь развивающимся странам и странам с переходной экономикой в проведении их программ исследований, используя свои знания, опыт и техническую квалификацию, и содействовать передаче надлежащей технологии. Международному сообществу следует содействовать созданию производственных мощностей для выпуска противозачаточных средств в развивающихся странах, особенно в наименее развитых из них, и в странах с переходной экономикой.

12.16 Все исследования, касающиеся средств регулирования рождаемости и охраны сексуального и репродуктивного здоровья, должны проводиться в соответствии с международно признанными этическими и техническими нормами и культурными особенностями, имеющими отношение к медицинским исследованиям. Особое внимание необходимо уделять обеспечению непрерывного контроля за безвредностью выпускаемых противозачаточных средств и связанных с ними побочными последствиями. Интересы пользователей, в частности женщин и женских организаций, должны учитываться на всех этапах процесса исследований и разработок.

12.17 Поскольку серьезную угрозу для здоровья и жизни женщины представляют аборты, производимые в неадекватных условиях20, необходимо оказывать содействие в проведении исследований, позволяющих понять причины, приводящие к искусственному аборту, и более эффективно бороться с его последствиями, включая последствия для последующего деторождения, репродуктивного и психического здоровья, а также исследований в области контрацептивной практики и лечения вызванных абортом осложнений и последующего ухода.

12.18 Необходимо расширять исследования в области естественных методов регулирования рождаемости, изыскивая более эффективные процедуры определения сроков овуляции во время менструального цикла и в послеродовой период.

C. Социально-экономические исследования

Основа для деятельности

12.19 В течение ряда последних десятилетий на разработку, осуществление, контроль и оценку политики, программ и деятельности в области народонаселения положительное влияние оказали результаты социально-экономических исследований, проливающие свет на то, как комплексное воздействие социальных, экономических и экологических факторов приводит к демографическим изменениям и одновременно испытывает на себе воздействие этих изменений. Вместе с тем отдельные аспекты такого взаимодействия по-прежнему нуждаются в более углубленном понимании, и существует дефицит знаний, особенно в отношении развивающихся стран, в областях, охватывающих широкий круг программных мероприятий в области народонаселения и развития, особенно в плане местной практики. Налицо явная потребность в проведении социально-экономических исследований с целью обеспечить, чтобы в рамках программ учитывались мнения их предполагаемых бенефициариев, особенно женщин, молодежи и других менее социально защищенных групп населения, а также принимались меры по удовлетворению конкретных нужд этих групп и общин. Необходимы исследования в области взаимосвязей между глобальными или региональными экономическими факторами и национальными демографическими процессами. Улучшение качества предоставляемых услуг может быть обеспечено только там, где качество определяется как пользователями, так и теми, кто предоставляет услуги, и где женщины принимают активное участие в процессе принятия решений и предоставления услуг.

Цели

12.20 Цели заключаются в том, чтобы:

a) оказывать содействие в проведении социально-культурных и экономических исследований, результаты которых способствуют разработке программ, мероприятий и услуг для повышения качества жизни и удовлетворения потребностей отдельных лиц, семей и общин, в частности всех недостаточно охваченных групп22;

b) содействовать использованию результатов исследований для улучшения разработки политики и осуществления, контроля и оценки программ и проектов, направленных на повышение благосостояния отдельных лиц и семей и всех нуждающихся, с целью повышения их качества и эффективности и более полного учета интересов бенефициаров и для укрепления национального и международного потенциала в плане проведения таких исследований;

c) обеспечить понимание сексуального и репродуктивного поведения в различных социально-культурных условиях, а также понимание важности этих условий для разработки и осуществления программ обслуживания.

Деятельность

12.21 Правительства, финансирующие учреждения и научно-исследовательские организации должны поощрять и активизировать социально-культурные и экономические исследования в области соответствующей демографической политики и программ развития, включая местную практику, особенно в отношении взаимосвязи

между народонаселением, снижением масштабов нищеты, окружающей средой, стабильным экономическим ростом и устойчивым развитием.

12.22 Социально-культурные и экономические исследования должны стать одним из компонентов программ и стратегий в области народонаселения и развития, с тем чтобы руководители программ опирались на их результаты при выборе путей и средств, призванных обеспечить охват программными мероприятиями недостаточно охваченных групп и удовлетворения их потребностей. С этой целью программы должны предусматривать проведение оперативных и оценочных исследований и других прикладных исследований в области общественных наук. Такого рода исследования должны предусматривать как можно более широкое участие. Следует разработать механизмы с целью обеспечить учет результатов исследований в процессе принятия решений.

12.23 Ориентированные на выработку политики исследования на национальном и международном уровне должны осуществляться в областях, подверженных демографическому давлению и характеризующихся нищетой, структурой чрезмерного потребления, разрушением экосистем и истощением ресурсов с уделением особого внимания взаимодействию этих факторов. Следует также провести исследования в области разработки и совершенствования методов, касающихся устойчивого производства продовольствия и устойчивых систем растениеводства и животноводства как в развитых, так и в развивающихся странах.

12.24 Правительствам, межправительственным организациям, соответствующим неправительственным организациям, финансирующим учреждениям и научно-исследовательским организациям настоятельно предлагается отдавать приоритет исследованию связей между ролью и статусом женщин и процессами в области народонаселения и развития. К числу жизненно важных областей, нуждающихся в исследовании, относятся изменяющаяся структура семьи, благосостояние семьи, взаимосвязь между различной ролью женщин и мужчин, включая вопросы, касающиеся распределения бюджета времени, доступа к властным структурам и процессу принятия решений и контроля над ресурсами, и связанные с этим нормы, законы, ценности и убеждения, а также экономические и демографические последствия неравенства полов. Женщины должны участвовать на всех этапах планирования гендерных исследований, и следует предпринять усилия для найма и подготовки большего числа исследователей из числа женщин.

12.25 С учетом меняющегося характера и масштабов пространственной мобильности населения срочно необходимо провести исследования, результаты которых помогут лучше понять причины и последствия как внутренней, так и международной миграции и мобильности. В целях создания прочной основы для проведения таких исследований необходимо предпринять особые усилия по обеспечению более качественной, актуальной и доступной информации о масштабах и тенденциях внутренней и международной миграции и политике в этой области.

12.26 С учетом сохраняющихся существенных различий в уровнях смертности и заболеваемости между подгруппами населения внутри стран крайне необходимо активизировать усилия по изучению факторов, обусловливающих такие различия, с тем чтобы разработать более эффективные меры и программы по их сокращению. Особое значение имеют причины, вызывающие различия в уровнях смертности и заболеваемости, особенно в молодом и пожилом возрасте, включая различия между мужчинами и женщинами. Повышенное внимание при определении различий в уровнях смертности по регионам или социально-экономическим и этническим группам должно также уделяться относительной важности широкого спектра социально-экономических и экологических факторов. Требуют дальнейшего изучения также причины и тенденции материнской, перинатальной и младенческой смертности и заболеваемости.

XIII

Деятельность на национальном уровне*

A. Национальные стратегии и планы действий

Основа для деятельности

13.1 За истекшие несколько десятилетий во всем мире был накоплен значительный опыт в области разработки и осуществления правительственных стратегий и программ, направленных на решение демографических проблем, предоставление населению более широких возможностей выбора и содействие всестороннему социальному прогрессу. Как и в случае с другими программами социального развития, опыт также показал, что в тех случаях, когда руководство придает большое значение экономическому росту, развитию людских ресурсов, обеспечению равенства и равноправия полов и удовлетворению потребностей населения в области здравоохранения и, в частности, в области репродуктивного здоровья, включая планирование семьи и сексуальное здоровье, странам удается мобилизовать стабильную поддержку программ и проектов в области народонаселения и развития на всех уровнях, являющуюся залогом их успешного осуществления.

13.2 Хотя подобному успешному осуществлению могут содействовать позитивные изменения в общем социально-экономическом контексте, а также другие успешные усилия в области развития, между областями народонаселения и развития существует внутренне присущая им взаимосвязь, и прогресс в рамках любого компонента может

* *Святейший Престол высказал общую оговорку в отношении настоящей главы. Эту оговорку следует толковать в контексте заявления, сделанного представителем Святейшего Престола на 14-м пленарном заседании 13 сентября 1994 года.*

стимулировать улучшение в рамках других компонентов. Многогранность проблемы народонаселения связана с многогранностью проблемы развития. Все шире признается тот факт, что необходимым условием эффективности связанных с народонаселением стратегий, планов, программ и проектов является всемерное участие тех, на кого они рассчитаны, в их разработке и последующей реализации.

13.3 Роль неправительственных организаций как партнеров в деле реализации национальных стратегий и программ все более широко признается, равно как и важная роль частного сектора. Члены национальных законодательных органов могут сыграть важную роль, особенно в том, что касается принятия надлежащих национальных законов в целях осуществления настоящей Программы действий, распределения соответствующих финансовых ресурсов, обеспечения отчетности в отношении расходов и расширения осведомленности общественности о проблемах народонаселения.

Цели

13.4 Цели заключаются в том, чтобы:

a) сделать актуальные вопросы народонаселения составной частью всех соответствующих национальных стратегий, планов, политики и программ развития;

b) стимулировать активное участие избранных представителей народа, в частности парламентариев, заинтересованных групп, особенно на низовом уровне, и отдельных лиц, в разработке стратегий, планов, политики и программ в области народонаселения и развития.

Деятельность

13.5 При активном участии парламентариев, местных выборных органов, общин, частного сектора, неправительственных организаций и женских групп правительствам следует проводить работу в целях расширения осведомленности о проблемах народонаселения и развития и разработки, осуществления и оценки национальных стратегий, политики, планов, программ и проектов, направленных на решение проблем в области народонаселения и развития, включая миграцию, в качестве составной части их процесса планирования и осуществления мероприятий в рамках развития секторов, межсекторального и общего развития. Им следует также оказывать содействие и принимать меры по обеспечению наличия адекватных людских ресурсов и учреждений для координации и осуществления мероприятий по планированию, реализации, контролю и оценке в области народонаселения и развития.

13.6 Правительствам и парламентариям, в сотрудничестве с международным сообществом и неправительственными организациями, следует разрабатывать необходимые планы в соответствии с национальными потребностями и приоритетами и принимать соответствующие меры в целях определения, установления показателей, контроля и оценки прогресса в деле достижения целей настоящей Программы действий. В этой связи следует поощрять активное участие частного сектора и представителей научных кругов.

B. Управление программами и развитие людских ресурсов

Основа для деятельности

13.7 Главной задачей является создание соответствующего потенциала, который позволил бы странам самостоятельно принимать согласованные национальные меры для содействия устойчивому экономическому росту, дальнейшему устойчивому национальному развитию и повышению качества жизни всех граждан. Для этого необходимо обеспечивать наличие, стимулирование и участие должным образом подготовленного персонала, работающего в рамках эффективно функционирующих организационных механизмов, а также соответствующее участие частного сектора и неправительственных организаций. Отсутствие у персонала адекватных навыков управления, особенно в наименее развитых странах, существенно ограничивает возможности стратегического планирования, снижает эффективность осуществления программ и качество услуг и, таким образом, делает эти программы менее полезными для их бенефициаров. Наметившаяся в последнее время тенденция децентрализации полномочий в рамках национальных программ в области народонаселения и развития, особенно правительственных программ, обусловливает значительное повышение спроса на квалифицированных сотрудников в связи с появлением новых или расширением выполнявшихся ранее функций на нижних уровнях системы административного управления. Эта тенденция также влечет за собой изменение профессионального состава специалистов на уровне центральных учреждений, поскольку в настоящее время анализу политики, оценке и

стратегическому планированию отводится более важное место, чем в прошлом.

Цели

13.8 Цели заключаются в том, чтобы:

a) увеличить национальный потенциал и эффективность затрат, повысить качество и отдачу стратегий, планов, политики и программ в области народонаселения и развития и в то же время обеспечить возможность контроля за их реализацией со стороны всех лиц, в интересах которых они осуществляются, особенно представителей наиболее уязвимых и недостаточно обеспеченных слоев общества, в том числе сельских жителей и подростков;

b) содействовать деятельности по сбору и анализу данных и информации и обеспечивать непрерывный обмен ими между участниками национальных программ в области народонаселения и развития в целях совершенствования процесса разработки стратегий, политики, планов и программ и контроля и оценки их осуществления и эффективности;

c) повысить квалификацию и степень ответственность руководителей и других лиц, участвующих в деятельности по осуществлению, контролю и оценке национальных стратегий, планов, политики и программ в области народонаселения и развития;

d) обеспечить в рамках программ профессиональной подготовки учет интересов потребителей и вопросов женской проблематики и обеспечить наличие, заинтересованность и сохранение должным образом подготовленного персонала, включая женщин, в целях разработки, осуществления, контроля и оценки национальных стратегий, политики, планов и программ в области народонаселения и развития.

Деятельность

13.9 Странам следует:

a) разрабатывать и осуществлять программы развития людских ресурсов таким образом, чтобы они были непосредственно направлены на удовлетворение потребностей в контексте стратегий, политики, планов и программ в области народонаселения и развития, с уделением особого внимания начальному образованию, профессиональной подготовке и занятости женщин на всех уровнях, особенно на уровне принятия решений и управленческом уровне, а также учету во всех программах профессиональной подготовки интересов пользователей и перспектив в деле решения проблем, связанных с улучшением положения женщин;

b) обеспечить в масштабах всей страны эффективное использование профессионально подготовленных специалистов руководящего звена, отвечающих за реализацию стратегий, политики, планов и программ в области народонаселения и развития;

c) обеспечивать постоянное совершенствование управленческих навыков сотрудников, ответственных за оказание соответствующих услуг, в целях повышения эффективности, действенности и отдачи сектора социальных услуг;

d) рационализировать систему вознаграждения за труд и связанную с ней деятельность, сроки и условия службы, с тем чтобы обеспечить равную оплату за равный труд женщин и мужчин и наличие и продвижение по службе сотрудников управленческого аппарата и технических сотрудников, участвующих в реализации программ в области народонаселения и развития, и, таким образом, повысить качество исполнения этих программ на национальном уровне;

e) создавать новые механизмы для содействия обмену опытом в деле управления программами в области народонаселения и развития как в самих странах, так и между странами на субрегиональном, региональном, межрегиональном и международном уровнях в целях подготовки соответствующих национальных кадров;

f) разрабатывать и вести базы данных о национальных экспертах и учреждениях, являющихся носителями передового опыта, с тем чтобы способствовать использованию национальных кадров, уделяя особое внимание включению в эти базы данных информации о женщинах и молодежи;

g) обеспечить эффективную связь с получателями программ, равно как и их участие, на всех уровнях в особенности на сельском уровне, с тем чтобы обеспечить более качественное общее управление программами.

13.10 Правительствам следует уделять особое внимание разработке и внедрению ориентированных на конкретных пользователей систем управленческой информации в области народонаселения и развития и особенно в области репродуктивного здоровья, включая программы в области планирования семьи и охраны сексуального здоровья, которые охватывали бы как правительственные, так и неправительственные мероприятия и содержали регулярно обновляемые данные о получателях, расходах, инфраструктуре, доступности услуг, результатах и качестве услуг.

C. Мобилизация и распределение ресурсов

Ооова для деятельности

13.11 На национальном уровне ресурсы, выделяемые на цели устойчивого развития человеческой личности, в большинстве случаев распределяются между различными категориями секторов. То, каким образом страны могут наиболее выгодным образом распределить ресурсы между различными секторами, в значительной мере зависит от социальных, экономических, культурных и политических реальностей каждой страны, а также от ее приоритетов в политике и программах. Как правило, сбалансированное распределение ресурсов оказывает положительное воздействие на программы с точки зрения их качества и успеха. В частности, программы, касающиеся народонаселения, играют важную роль в облегчении, ускорении прогресса и создании условий для его достижения в деле осуществления программ устойчивого развития человеческой личности, прежде всего в результате того, что они способствуют расширению возможностей женщин, позволяют улучшить здоровье населения (особенно женщин и детей, прежде всего в сельских районах), замедляют темпы роста спроса на социальные услуги, обеспечивают участие общин и подчеркивают долгосрочное значение инвестиций в социальный сектор.

13.12 Внутренние ресурсы составляют самую большую часть средств, выделяемых на достижение целей в области развития. Таким образом, мобилизация внутренних ресурсов является одной из приоритетных областей, на которых следует сосредоточить внимание в целях обеспечения своевременного осуществления действий,

что является необходимым условием достижения целей настоящей Программы действий. Как государственный, так и частный сектор имеют потенциальные возможности способствовать привлечению требуемых ресурсов. Для многих стран, стремящихся к реализации дополнительных целей и задач Программы действий, особенно для наименее развитых стран и других беднейших стран, которые переживают болезненный процесс структурной перестройки, по-прежнему характерны тенденции, свидетельствующие об экономическом спаде. Их усилия по мобилизации внутренних ресурсов, направленные на расширение и совершенствование своих программ в области народонаселения и развития, необходимо будет дополнить выделением международным сообществом гораздо большего объема финансовых и технических ресурсов, как это указано в главе XIV. При мобилизации новых и дополнительных внутренних ресурсов и ресурсов, предоставляемых донорами, особое внимание необходимо уделять адекватным мерам по удовлетворению основных потребностей наиболее уязвимых групп населения, особенно в сельских районах, и по обеспечению их доступа к социальным услугам.

13.13 Учитывая нынешние большие потребности в услугах в области охраны репродуктивного здоровья, включая планирование семьи, которые не удовлетворяются, и ожидаемый рост численности женщин и мужчин репродуктивного возраста, можно предположить, что на протяжении следующих двух десятилетий будет по-прежнему отмечаться очень быстрый рост спроса на услуги. Этот спрос будет ускорен повышением интереса к отсрочке деторождения, более эффективному регулированию интервалов между рождениями и скорейшему достижению желаемого размера семьи,

а также расширением доступа к услугам. В этой связи необходимо активизировать усилия, направленные на привлечение и выделение более значительных объемов внутренних ресурсов, а также на обеспечение их эффективного использования в целях поддержки программ оказания услуг и связанных с этим мероприятий в области информации, просвещения и коммуникации.

13.14 Основные услуги в области репродуктивного здоровья, включая планирование семьи, связанные с оказанием поддержки в отношении необходимой профессиональной подготовки, поставок, инфраструктуры и систем управления, особенно на уровне первичного медико-санитарного обслуживания, включали бы следующие основные компоненты, которые следует интегрировать в базовые национальные программы в области народонаселения и репродуктивного здоровья:

a) в компонент услуг в области планирования семьи - противозачаточные средства и оказание услуг; укрепление потенциала в плане информации, просвещения и коммуникации в отношении вопросов планирования семьи и народонаселения и развития; укрепление национального потенциала посредством содействия подготовке кадров; развитие инфраструктуры и совершенствование материальной базы; разработка политики и оценка программ; управленческие информационные системы; статистика основных услуг; и сосредоточение усилий на обеспечении высококачественного обслуживания;

b) в базовый компонент услуг в области репродуктивного здоровья - информация и обычные услуги в отношении дородового ухода, нормальных и безопасных родов и послеродового ухода; аборты (о которых идет речь в пункте 8.25); информация, просвещение и коммуникация в отношении репродуктивного здоровья, включая

заболевания, передаваемые половым путем, сексуальность человека и ответственное отношение к родительским обязанностям, и против вредной практики; оказание адекватных консультативных услуг; диагностирование и лечение заболеваний, передаваемых половым путем, и других инфекций половых путей, при возможности; предупреждение бесплодия и надлежащее лечение, по возможности; направление к врачам-специалистам, просвещение и оказание консультативных услуг по вопросам заболеваний, передаваемых половым путем, включая ВИЧ/СПИД, а также в связи с беременностью и осложнениями при родах;

c) в компонент программы профилактики передаваемых половым путем заболеваний/ВИЧ/СПИД - программы просвещения с использованием средств массовой информации и в школах пропаганда добровольного воздержания и ответственного полового поведения и расширение кампании по распространению презервативов;

d) в базовый компонент научных исследований, анализа данных и политики в области народонаселения и развития - укрепление национального потенциала посредством оказания поддержки деятельности по сбору и анализу демографических данных, а также данных, касающихся программ, проведению научных исследований, разработке политики и профессиональной подготовке.

13.15 Согласно оценкам, в развивающихся странах и странах, осуществляющих переход к рынку, расходы, связанные с реализацией программ в области репродуктивного здоровья, включая программы, связанные с планированием семьи, охраны здоровья матери и профилактики заболеваний, передаваемых половым путем, а также других основных мероприятий по сбору и анализу демографических данных составят: 17,0 млрд.

долл. США в 2000 году, 18,5 млрд. долл. США в 2005 году, 20,5 млрд. долл. США в 2010 году и 21,7 млрд. долл. США в 2015 году; речь идет об оценочной стоимости четырех вышеупомянутых компонентов, определенной экспертами на основе имеющейся на данный момент информации. Эти оценки подлежат пересмотру и обновлению на основе всестороннего подхода, отраженного в пункте 13.14 настоящей Программы действий, особенно в плане расходов на обеспечение предоставления услуг в области репродуктивного здоровья. Из этих сумм примерно 65 процентов приходится на расходы, связанные с механизмами осуществления деятельности. Расходы по программам в рамках тесно связанных между собой компонентов, которые следует включить в базовые национальные программы в области народонаселения и репродуктивного здоровья, предположительно составят:

a) расходы по компоненту планирования семьи, по оценкам, составят: 10,2 млрд. долл. США в 2000 году, 11,5 млрд. долл. США в 2005 году, 12,6 млрд. долл. США в 2010 году и 13,8 млрд. долл. США в 2015 году. В основе этой оценки лежат данные переписи и обследования, помогающие прогнозировать количество семейных пар и отдельных лиц, которые, по-видимому, будут пользоваться информацией и услугами в области планирования семьи. Прогнозы, касающиеся будущих расходов, учитывают повышение качества обслуживания. Хотя повышение качества обслуживания повлечет за собой увеличение в некоторой степени объема расходов на одного пользователя, это увеличение, по-видимому, будет компенсировано уменьшением расходов на одного пользователя по мере повышения как степени распространенности, так и эффективность программ;

b) расходы на компонент репродуктивного здоровья (не включая расходы, которые связаны с механизмами

осуществления деятельности и указаны в рамках компонента планирования семьи), по оценкам, дополнительно составят: 5,0 млрд. долл. США в 2000 году, 5,4 млрд. долл. США в 2005 году, 5,7 млрд. долл. США в 2010 году и 6,1 млрд. долл. США в 2015 году. Оценка в отношении компонента репродуктивного здоровья отражает собой общую сумму, исчисленную на основе опыта осуществления программ в области охраны здоровья в странах с различным уровнем развития при выборочном учете других услуг в области репродуктивного здоровья. Общий результат осуществления этих мер с точки зрения охраны здоровья матери и ребенка будет зависеть от оказания высокоспециализированной и неотложной медицинской помощи, расходы на которую подлежат покрытию за счет общих бюджетных ассигнований на сектора здравоохранения;

c) осуществление программы профилактики передаваемых половым путем заболеваний/ВИЧ/СПИД, по оценкам Глобальной программы ВОЗ по СПИДу, обойдется в: 1,3 млрд. долл. США в 2000 году, 1,4 млрд. долл. США в 2005 году и порядка 1,5 млрд. долл. США в 2010 году и 1,5 млрд. долл. США в 2015 году;

d) осуществление базовой программы научных исследований, анализа данных и политики в области народонаселения и развития, по оценкам, обойдется в: 500 млн. долл. США в 2000 году, 200 млн. долл. США в 2005 году, 700 млн. долл. США в 2010 году и 300 млн. долл. США в 2015 году.

13.16 Предполагается, что до двух третей расходов будут по-прежнему покрываться самими странами, а примерно одна треть - внешними источниками. Однако наименее развитые страны и другие развивающиеся страны с низким уровнем доходов будут нуждаться в более значительных

объемах внешних ресурсов, выделяемых на льготных условиях или в качестве субсидий. Следовательно, будут иметь место значительные различия с точки зрения потребностей во внешних ресурсах для программ в области народонаселения между регионами и внутри регионов. Расчетные данные, касающиеся общих потребностей в международной помощи, приводятся в пункте 14.11.

13.17 Потребуются дополнительные ресурсы для оказания поддержки программам, в рамках которых решается задача достижения целей в области народонаселения и развития, особенно программам, направленным на достижение конкретных целей в социальном и экономическом секторах, содержащихся в настоящей Программе действий. Сектор здравоохранения потребует выделения дополнительных ресурсов на укрепление системы первичного медико-санитарного обслуживания, программы обеспечения выживания детей, неотложной акушерской помощи и имеющие широкую основу программы борьбы с заболеваниями, передаваемыми половым путем, включая ВИЧ/СПИД, а также гуманного обращения, в частности, с лицами, зараженными передаваемыми половым путем заболеваниями/ВИЧ/СПИДом, и их лечения. Сектор образования также будет нуждаться в крупных дополнительных инвестициях на цели обеспечения всеобщего базового образования и ликвидации неравенства в части доступа к образованию, обусловленного полом, местожительством, социальным или экономическим статусом и т. д.

13.18 Дополнительные ресурсы потребуются для реализации программ действий, направленных на улучшение положения и расширение возможностей женщин и обеспечение их всестороннего участия в процессе развития (помимо обеспечения их базового образования).

Всестороннее вовлечение женщин в разработку, осуществление, управление и мониторинг всех программ в области развития будет важным компонентом такой деятельности.

13.19 Дополнительные ресурсы потребуются для реализации программ действий, направленных на ускорение осуществления программ развития; обеспечение занятости; решение экологических проблем, в том числе проблемы неустойчивых структур производства и потребления; оказание социальных услуг; достижение баланса в распределении населения; решение задачи искоренения нищеты посредством устойчивого экономического роста в контексте непрерывного развития. К числу имеющих в этой связи актуальное значение важных программ относятся программы, рассмотренные в Повестке дня на XXI век.

13.20 Потребности в ресурсах для реализации настоящей Программы действий обусловливают необходимость в осуществлении в ближайшем будущем гораздо более крупных инвестиций. Выражением положительных результатов этих инвестиций может служить будущая экономия в плане секторальных ассигнований; устойчивость структур производства и потребления и устойчивый экономический рост в контексте непрерывного развития; и общее улучшение качества жизни.

Цель

13.21 Цель заключается в том, чтобы достичь адекватного уровня мобилизации и распределения ресурсов на общинном, национальном и международном уровнях для программ в области народонаселения и для других смежных программ, каждая из которых направлена на

стимулирование и ускорение социального и экономического развития, повышение качества жизни для всех, поощрение достижения равноправия и полного уважения личных прав и содействие в результате непрерывному развитию.

Деятельность

13.22 Правительствам, неправительственным организациям, частному сектору и местным общинам при содействии - по мере необходимости - международного сообщества следует прилагать усилия в направлении мобилизации и эффективного использования ресурсов для осуществления программ в области народонаселения и развития, которые повышают уровень и качество услуг по охране репродуктивного здоровья, включая усилия в области планирования семьи и предупреждения передаваемых половым путем заболеваний/ВИЧ/СПИДа. В соответствии с целью нынешней Программы действий, заключающейся в обеспечении оказания во всем мире высококачественных услуг в области репродуктивного здоровья и планирования семьи и доступа к ним, особый упор должен делаться на удовлетворение потребностей групп населения, не охваченных обслуживанием, включая подростков с учетом прав и обязанностей родителей и нужд подростков, и беднейших слоев сельского и городского населения, и на обеспечение безопасности услуг и их оказании с учетом потребностей женщин, мужчин и подростков. При мобилизации ресурсов на эти цели странам следует уделять больше внимания таким новым формам, как расширение участия частного сектора, установление дифференцированных тарифов на услуги, маркетинг силами общественности, совместное покрытие расходов, и другим способам возмещения затрат. Однако

эти формы не должны препятствовать доступу к услугам, и их следует сочетать с адекватными мерами по созданию механизмов социальной защиты.

13.23 Правительствам, неправительственным организациям, частному сектору и местным общинам при содействии - по мере необходимости - международного сообщества следует стремиться к мобилизации ресурсов, необходимых для поддержки достижения всех целей в области социального развития и, в частности, для выполнения обязательств, которые правительства ранее взяли в отношении «Образования для всех» (Джомтьенская декларация), многосекторальных целей, намеченных на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах детей, в Повестке дня на XXI век и в других соответствующих международных соглашениях, и к продолжению мобилизации ресурсов, необходимых для достижения целей настоящей Программы действий. В этой связи правительствам настоятельно рекомендуется выделять на социальные секторы более значительную долю государственных ассигнований, а также более значительную долю официальной помощи в целях развития с уделением особого внимания, в частности, искоренению нищеты в контексте устойчивого развития.

13.24 Правительствам, международным организациям и неправительственным организациям следует сотрудничать на постоянной основе в деле подготовки точных и достоверных оценок расходов, если таковые уместны, в отношении каждой категории инвестиций.

XIV

Международное сотрудничество*

A. Обязанности партнеров по развитию

Основа для деятельности

14.1 За последние два десятилетия международное сотрудничество доказало свою незаменимую роль в осуществлении программ в области народонаселения и развития. Происходило неуклонное увеличение числа финансовых доноров, и все большую долю среди доноров составляют неправительственные организации и организации частного сектора. Многочисленные примеры успешного сотрудничества между развивающимися странами разрушили стереотипные представления о том, что донорами являются исключительно развитые страны. Получили широкое распространение партнерские отношения между донорами в самых разнообразных формах, так что сегодня тесное взаимодействие правительств и многосторонних организаций с национальными и международными неправительственными организациями и представителями частного сектора не воспринимается как нечто необычное. Такая эволюция международного сотрудничества в области народонаселения и развития отражает значительные перемены, происшедшие за два последних десятилетия, особенно в том, что касается гораздо более глубокого осознания масштабов, многообразия и насущности неудовлетворенных потребностей. Страны, ранее придававшие минимальное значение вопросам народонаселения, сегодня признают, что их решение

** Святейший Престол высказал общую оговорку в отношении настоящей главы. Эту оговорку следует толковать в контексте заявления, сделанного представителем Святейшего Престола на 14-м пленарном заседании 13 сентября 1994 года.*

является залогом успешного развития. Если раньше международная миграция и СПИД, например, были второстепенными проблемами для небольшого числа стран, то сегодня они стали первоочередными вопросами для многих стран.

14.2 Процесс становления, который пережило международное сотрудничество в области народонаселения и развития, высветил ряд трудностей и недостатков, которые необходимо преодолеть. Так, например, увеличение числа и изменение состава партнеров по развитию ставят перед получателями помощи и донорами все более сложную проблему выбора в пользу тех или иных многочисленных и равных по значимости приоритетов в области развития - задача, которая может оказаться весьма сложной, в частности для правительств стран-получателей помощи.

Установлено, что отсутствие должных финансовых ресурсов и эффективных механизмов координации приводит к нежелательному дублированию усилий и нарушению согласованности программ. Неожиданные изменения в политике развития у крупных доноров могут обернуться срывом программных мероприятий во всем мире. Пересмотр национальных приоритетов и следование им требуют нового уточнения взаимных обязательств партнеров по развитию и добросовестного их выполнения.

Цели

14.3 Цели заключаются в том, чтобы:

а) добиваться, чтобы международное сотрудничество в области народонаселения и развития соответствовало национальным приоритетам в области народонаселения и развития, ориентированным на благосостояние предусмотренных бенефициариев, а также способствовало созданию национального потенциала и самообеспеченности;

b) настоятельно призывать к тому, чтобы мировое сообщество проводило благоприятную макроэкономическую политику в целях содействия поступательному экономическому росту и устойчивому развитию в развивающихся странах;

c) уточнить взаимные обязанности партнеров по развитию и повысить согласованность их усилий;

d) разработать долгосрочные программы сотрудничества между странами-получателями и странами-донорами;

e) расширять и укреплять политический диалог и координацию программ и деятельности в области народонаселения и развития на международном уровне, в том числе двусторонние и многосторонние учреждения;

f) настоятельно призывать к тому, чтобы все программы в области народонаселения и развития при полном уважении различных религиозных и этических ценностей и культурных устоев народа каждой страны соответствовали основным правам человека, признанным международным сообществом и упомянутым в настоящей Программе действий.

Деятельность

14.4 Что касается программного уровня, то создание национального потенциала в области народонаселения и развития и передача соответствующей технологии и «ноу-хау» развивающимся странам, в том числе странам с переходной экономикой, должны быть главными целями и центральными направлениями деятельности в области международного сотрудничества. В этом отношении весьма важно найти доступные способы удовлетворения значительных потребностей программ в области планирования семьи в том, что касается материально-технического обеспечения, через местное производство противозачаточных средств гарантированного качества и доступных по цене, для чего следует поощрять расширение

технического сотрудничества, создание совместных предприятий и другие формы технической помощи.

14.5 Международное сообщество должно содействовать созданию подходящих внешних экономических условий через проведение благоприятной макроэкономической политики, направленной на содействие устойчивому экономическому росту и развитию.

14.6 Правительствам следует обеспечить, чтобы в национальных планах развития учитывались предполагаемая международная финансовая помощь и сотрудничество в реализации их программ в области народонаселения и развития, в том числе займы международных финансовых учреждений, в частности на цели создания национального потенциала, технического сотрудничества и передачи соответствующей технологии, которые должны предоставляться на благоприятных условиях, в том числе на льготных и преференциальных условиях, по взаимному соглашению, с учетом необходимости соблюдения международного права в отношении собственности, а также особых потребностей развивающихся стран.

14.7 Правительствам стран-получателей помощи следует укрепить свои национальные механизмы координации международного сотрудничества в области народонаселения и развития и в консультации с донорами уточнить обязанности, возлагаемые на различных партнеров по развитию, включая межправительственные и международные неправительственные организации, на основе тщательного изучения их сравнительных преимуществ применительно к национальным приоритетам развития и их способности взаимодействовать с национальными партнерами по развитию. Международное сообщество должно помочь правительствам стран-получателей помощи в принятии этих мер в области координации.

B. К новым обязательствам по финансированию программ в области народонаселения

Основа для деятельности

14.8 Существует твердый консенсус в отношении необходимости мобилизации значительных дополнительных финансовых средств как в рамках международного сообщества, так и среди развивающихся стран и стран с переходной экономикой для национальных программ в области народонаселения в поддержку устойчивого развития. Амстердамская декларация «За лучшую жизнь для будущих поколений», принятая на Международной конференции по народонаселению в XXI веке, состоявшейся в Амстердаме в 1989 году, призвала правительства удвоить к 2000 году расходы на программы в области народонаселения в общемировом масштабе и призвала доноров существенно увеличить их вклад, с тем чтобы удовлетворить потребности миллионов людей в развивающихся странах в услугах по планированию семьи и других мероприятиях в области народонаселения. Однако с тех пор с предоставлением международных ресурсов на деятельность в области народонаселения возникли серьезные проблемы, обусловленные затянувшимся экономическим спадом в традиционных странах-донорах. Следует отметить также, что развивающимся странам становится все труднее выделять достаточные средства на свои программы в области народонаселения и связанные с этим программы. Назрела острая необходимость в дополнительных ресурсах, с тем чтобы лучше выявлять и удовлетворять имеющиеся потребности в вопросах, связанных с народонаселением и развитием, таких, как

информация и услуги в области охраны репродуктивного здоровья, включая планирование семьи и сексуальное здоровье, а также обеспечить готовность к увеличению спроса в будущем, обслуживать растущее число людей и расширять масштабы программ и улучшать их качество.

14.9 Для содействия осуществлению программ в области народонаселения и охраны репродуктивного здоровья, включая программы в области планирования семьи и сексуального здоровья, соответствующим национальным и секторальным учреждениям оказывается финансовая и техническая помощь со стороны двусторонних и многосторонних учреждений. Поскольку некоторые из этих программ осуществляются успешно, желательно, чтобы страны изучали опыт друг друга с использованием ряда различных форм (например, программы долгосрочной и краткосрочной подготовки, ознакомительные поездки и услуги консультантов).

Цели

14.10 Цели заключаются в том, чтобы:

a) существенно увеличить объем международной финансовой помощи в области народонаселения и развития, с тем чтобы развивающиеся страны и страны с переходной экономикой, в дополнение к их усилиям по достижению самообеспеченности и созданию потенциала, имели возможность реализовать цели настоящей программы действий;

b) повысить заинтересованность в финансировании программ и обеспечить стабильность международной финансовой помощи в области народонаселения и развития за счет диверсификации ее источников, стремясь в то же время избежать, по мере возможностей, сокращения уровня ресурсов для деятельности в области развития по другим

направлениям. Необходимо обеспечить дополнительные ресурсы для оказания краткосрочной помощи странам с переходной экономикой;

c) расширить международную финансовую поддержку прямого сотрудничества Юг-Юг и совершенствовать финансовые процедуры прямого сотрудничества Юг-Юг.

Деятельность

14.11 Международному сообществу следует стремиться к достижению согласованной цели в размере 0,7 процента валового национального продукта на общую официальную помощь в целях развития и к увеличению доли финансирования программ в области народонаселения и развития до уровня, соизмеримого с охватом и масштабами мероприятий, необходимых для достижения целей и решения задач, поставленных в настоящей программе действий. Поэтому неотложная задача международных доноров заключается в том, чтобы воплотить свою приверженность целям и количественным целевым показателям настоящей программы действий в соответствующие финансовые взносы в программы в области народонаселения в развивающихся странах и странах с переходной экономикой. Учитывая объем потребностей в финансовых ресурсах для национальных программ в области народонаселения и развития (о которых говорится в главе XIII) и исходя из того, что страны-получатели помощи смогут обеспечить достаточно значительное увеличение объема ресурсов, мобилизуемых на национальном уровне, потребности в дополнительных ресурсах от стран-доноров составят порядка (в долл. США по курсу 1993 года): 5,7 млрд. долл. США в 2000 году; 6,1 млрд. долл. США в 2005 году; 6,8 млрд. долл. США в 2010 году; и 7,2 млрд. долл. США в 2015 году. Международное

сообщество принимает к сведению инициативу по мобилизации ресурсов для обеспечения каждому человеку доступа к основным социальным услугам, известную как «инициатива 20/20», которая будет более подробно изучена в контексте Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития.

14.12 Страны-получатели помощи должны обеспечить, чтобы международное сотрудничество использовалось эффективно для реализации национальных целей в области народонаселения и развития, с тем чтобы облегчить для доноров решение задачи выделения дополнительных ресурсов на программы.

14.13 Фонду Организации Объединенных Наций в области народонаселения, другим организациям системы Организации Объединенных Наций, многосторонним финансовым учреждениям, региональным банкам и двусторонним финансовым учреждениям предлагается проводить консультации с целью координации своей финансовой политики и процедур планирования для повышения воздействия, взаимодополняемости и экономичности использования их взносов на цели реализации программ в области народонаселения развивающихся стран и стран с переходной экономикой.

14.14 Критерии распределения внешней финансовой помощи на деятельность в области народонаселения в развивающихся странах должны включать:

a) согласованные национальные программы, планы и стратегии в области народонаселения и развития;

b) признанная приоритетность наименее развитых стран;

c) необходимость дополнять национальные финансовые усилия в области народонаселения;

d) необходимость избегать создания препятствий на пути осуществляемой деятельности или негативного воздействия на нее;

e) проблемы значительных социальных секторов и районов, которые не отражены в национальных средних показателях.

14.15 Страны с переходной экономикой должны получать временную помощь для деятельности в области народонаселения и развития с учетом острых экономических и социальных проблем, с которыми им приходится сейчас сталкиваться.

14.16 При определении оптимального соотношения между источниками финансирования больше внимания следует уделять сотрудничеству Юг-Юг, а также новым путям мобилизации взносов из частных источников, особенно в сотрудничестве с неправительственными организациями. Международное сообщество должно настоятельно призвать учреждения-доноры усовершенствовать и изменить свои процедуры финансирования, с тем чтобы содействовать механизмам прямого сотрудничества Юг-Юг и уделять первоочередное внимание их поддержке.

14.17 Следует изучать новаторские методы финансирования, включая новые пути изыскания государственных и частных источников средств и различные формы облегчения бремени задолженности.

14.18 Международным финансовым учреждениям предлагается расширить свою финансовую помощь, особенно в области народонаселения и репродуктивного здоровья, включая планирование семьи и охрану сексуального здоровья.

XV

Сотрудничество с негосударственным сектором *

A. Местные, национальные и международные неправительственные организации

Основа для деятельности

15.1 Учитывая все более широкое признание во многих странах и на региональном и международном уровнях реального и потенциального вклада неправительственных организаций, необходимо подчеркнуть его актуальность в контексте подготовки и осуществления настоящей Программы действий. В целях эффективного решения проблем народонаселения и развития существенно необходимо широкое и эффективное сотрудничество между правительствами и неправительственными организациями (включая некоммерческие группы и организации на местном, национальном и международном уровнях), в целях содействия разработке, осуществлению и мониторингу задач и мероприятий в области народонаселения и развития.

15.2 Несмотря на значительные различия в своих взаимоотношениях и взаимодействии с правительствами, неправительственные организации внесли и продолжают в еще большем объеме вносить важный вклад в осуществление мероприятий как в области народонаселения, так и в области развития на всех уровнях. Во многих областях деятельности, касающейся народонаселения и развития, неправительственные группы уже получили должное признание за их относительное

* *Святейший Престол высказал общую оговорку в отношении настоящей главы. Эту оговорку следует толковать в контексте заявления, сделанного представителем Святейшего Престола на 14-м пленарном заседании 13 сентября 1994 года.*

преимущество по сравнению с государственными учреждениями благодаря их творческим, гибким и оперативным усилиям по разработке и осуществлению программ, включая их участие на низовом уровне, а также благодаря тому, что они весьма часто тесно связаны и взаимодействуют с теми группами населения, которые не получают надлежащих услуг и которые трудно охватить через правительственные каналы.

15.3 Неправительственные организации являются важными выразителями интересов народа, и их ассоциации и сети обеспечивают эффективные и действенные средства уделения большего внимания местным и национальным инициативам и решения безотлагательных проблем в области народонаселения, окружающей среды, миграции и экономического и социального развития.

15.4 Неправительственные организации принимают активное участие в обеспечении услуг в рамках программ и проектов практически в каждой области социально-экономического развития, включая сектор народонаселения. В ряде стран многие из них уже давно участвуют в осуществлении мероприятий, связанных с народонаселением, в частности в области планирования семьи. Их сила и репутация основываются на той ответственной и конструктивной роли, которую они играют в обществе, и той поддержке, которой их деятельность пользуется со стороны общества в целом. Формальные и неформальные организации и сети, а также движения на низовом уровне заслуживают более широкого признания на местном, национальном и международном уровнях в качестве полноправных и ценных партнеров в целях осуществления настоящей Программы действий. Для установления и успешного

развития такого сотрудничества необходимо, чтобы правительственные и неправительственные организации создали соответствующие системы и механизмы в целях способствования конструктивному диалогу, в контексте национальных программ и политики, признавая в то же время их различные роли, круг обязанностей и конкретные возможности.

15.5 Опыт, возможности и квалификация многих неправительственных организаций и местных общинных групп в областях, непосредственно связанных с настоящей Программой действий, пользуются полным признанием. Неправительственные организации, в особенности организации, занимающиеся проблемами сексуального и репродуктивного здоровья и планирования семьи, женские организации и группы поддержки иммигрантов и беженцев, повысили информированность населения и обеспечили услуги в области образования для тех мужчин и женщин, которые вносят вклад в успешное осуществление политики в области народонаселения и развития. Молодежные организации становятся все более эффективными партнерами в деле разработки программ просвещения молодежи по вопросам репродуктивного здоровья, взаимоотношений между мужчинами и женщинами, отношения к окружающей среде. Другие группы, такие, как организации лиц старшего возраста, мигрантов, организации инвалидов и неформальные группы на низовом уровне, также вносят эффективный вклад в осуществление программ, рассчитанных на их конкретные группы населения. Эти различные группы могут оказать помощь в обеспечении качества и актуальности программ и услуг, осуществляемых в интересах тех групп населения, которые они призваны обслуживать. Их следует

приглашать для участия в работе местных, национальных и международных директивных органов, включая систему Организации Объединенных Наций, в целях обеспечения эффективного осуществления, мониторинга и оценки настоящей Программы действий.

15.6 Признавая важное значение эффективного партнерства, неправительственным организациям предлагается расширять координацию, сотрудничество и существующие между ними связи на местном, национальном, региональном и международном уровнях и с местными и национальными органами управления в целях повышения своей эффективности как основных участников процесса осуществления программ и политики в области народонаселения и развития. Участие неправительственных организаций должно рассматриваться как дополнение к обязанности правительств обеспечить полноценные, безопасные и доступные услуги по вопросам репродуктивного здоровья, включая услуги в области планирования семьи и охраны сексуального здоровья. Как и правительства, неправительственные организации должны быть подотчетны в своих действиях и открыты в отношении своих услуг и процедур оценки.

Цель

15.7 Цель заключается в том, чтобы поощрять эффективное партнерство между всеми уровнями государственных структур и широким спектром неправительственных организаций и местных общинных групп в обсуждении и принятии решений, в том что касается разработки, осуществления, координации, контроля и оценки программ, связанных с народонаселением, развитием и окружающей средой в соответствии с рамками генеральной политики

правительств, должным образом учитывая обязанности и роли соответствующих партнеров.

Деятельность

15.8 Правительствам и межправительственным организациям в ходе проведения диалога с неправительственными организациями и местными общинными группами и при полном уважении их независимости следует интегрировать их в свои процессы принятия решений и способствовать вкладу, который могут внести неправительственные организации на всех уровнях в плане нахождения решений проблем, касающихся народонаселения и развития, и, в частности, обеспечить осуществление настоящей Программы действий. Неправительственные организации должны играть ключевую роль в процессе развития на национальном и международном уровнях.

15.9 Правительствам следует обеспечить важную роль и участие женских организаций в разработке и осуществлении программ, касающихся народонаселения и развития. Участие женщин на всех уровнях, особенно на управленческом уровне, является чрезвычайно важным для достижения целей и осуществления настоящей Программы действий.

15.10 Правительства, межправительственные организации и международные финансовые учреждения при том условии, что это не нанесет ущерба их полной автономии, должны, если это целесообразно и при наличии просьбы, предоставлять сектору неправительственных организаций надлежащие финансовые и технические ресурсы и информацию, необходимые для эффективного участия неправительственных организаций в изучении, разработке,

осуществлении, мониторинге и оценке деятельности, касающейся народонаселения и развития. Для обеспечения открытости, отчетности и эффективного разделения труда этим же самым учреждениям следует предоставлять упомянутым неправительственным организациям необходимые информацию и документы. Международные организации могут предоставлять финансовое и техническое содействие неправительственным организациям в соответствии с законами и правилами каждой страны.

15.11 Правительства и страны-доноры, включая межправительственные организации и международные финансовые учреждения, должны обеспечить условия, при которых неправительственные организации и их сети могли бы сохранять свою автономию и укреплять свой потенциал через посредство регулярных диалога и консультаций, соответствующей профессиональной подготовки и деятельности по охвату и, таким образом, играть более весомую партнерскую роль на всех уровнях.

15.12 Неправительственные организации и их сети, а также местные общины должны укреплять свое взаимодействие с представляемыми ими общинами, обеспечивать открытость своей деятельности, мобилизовать общественное мнение, участвовать в осуществлении программ, касающихся народонаселения и развития, и активно вносить свой вклад в обсуждение на национальном, региональном и международном уровнях вопросов народонаселения и развития. Правительствам, в необходимых случаях, следует включать представителей неправительственных организаций в национальные делегации для участия в региональных и международных форумах, когда на них обсуждаются проблемы народонаселения и развития.

B. Частный сектор

Основа для деятельности

15.13 Частный коммерческий сектор играет важную роль в социальном и экономическом развитии, включая производство товаров и оказание услуг, относящихся к сфере охраны репродуктивного здоровья, и соответствующую информационно-просветительскую деятельность, связанную с программами в области народонаселения и развития. Во все большем числе стран частный сектор уже располагает или вскоре будет располагать финансовыми, управленческими и технологическими возможностями, необходимыми для выполнения широкого круга мероприятий по проблемам народонаселения и развития действенным и эффективным с точки зрения затрат образом. Указанный опыт заложил основу для взаимовыгодного партнерства, которое частный сектор может в дальнейшем развить и расширить. Участие частного сектора может оказать содействие или что-то дополнить, однако он не может снять ответственность с правительств по обеспечению полноценных, безопасных и доступных услуг по вопросам охраны репродуктивного здоровья для всего населения. Частный сектор должен также обеспечивать, чтобы все программы в области народонаселения и развития при полном уважении различных религиозных и этических ценностей и культурных устоев народа каждой страны соответствовали основным правам человека, признанным международным сообществом и упомянутым в настоящей Программе действий.

15.14 Другим аспектом роли частного сектора является его важное значение как партнера в обеспечении экономического роста и устойчивого развития. Через свою деятельность и подходы частный сектор может оказать решающее воздействие на качество жизни занятых в нем работников и нередко на большие группы населения и их привычки. Опыт, приобретенный в рамках этих программ, представляется полезным как для правительств, так и для неправительственных организаций в рамках предпринимаемых ими усилий, направленных на нахождение новаторских путей эффективного участия частного сектора в программах, касающихся народонаселения и развития. Растущее осознание корпоративной ответственности вынуждает все большее число лиц, ответственных за принятие решений в частном секторе, искать новые пути конструктивного взаимодействия коммерческих образований с правительственными и неправительственными организациями в вопросах, касающихся народонаселения и устойчивого развития. Признавая вклад частного сектора и стремясь к расширению областей взаимовыгодного сотрудничества, правительства и неправительственные организации могут повысить эффективность своей деятельности в области народонаселения и развития.

Цели

15.15 Цели заключаются в том, чтобы:

a) укрепить партнерство между правительствами, международными организациями и частным сектором в определении новых областей сотрудничества;

b) поощрять роль частного сектора в поставке, производстве и распространении, в рамках каждого региона мира, высококачественных товаров, связанных с репродуктивным здоровьем и планированием семьи, и контрацептивов, которые были бы доступны слоям населения с низким доходом.

Деятельность

15.16 Правительства и неправительственные и международные организации должны активизировать свое сотрудничество с частным коммерческим сектором по вопросам, связанным с народонаселением и устойчивым развитием, в целях расширения вклада этого сектора в осуществление программ по народонаселению и развитию, включая производство и поставку качественных контрацептивных товаров и услуг, с соответствующей информацией и просвещением, на социально ответственной, в культурном отношении, допустимой, приемлемой и эффективной с точки зрения затрат основе.

15.17 Некоммерческие и коммерческие организации и их сети должны разработать механизмы, с помощью которых они смогут обмениваться идеями и опытом в области народонаселения и развития в целях информирования друг друга о новаторских подходах, исследованиях и инициативах в области развития. Распространение информации и исследования должны быть поставлены на приоритетную основу.

15.18 Правительствам настоятельно предлагается установить стандарты в отношении предоставления услуг и проанализировать правовую политику, политику регулирования и импортную политику, с тем чтобы определить и отменить те программные подходы, которые без необходимости предотвращают или ограничивают более широкое участие частного сектора в эффективном производстве товаров и оказании услуг, имеющих отношение к охране репродуктивного здоровья, включая планирование семьи. Правительства с учетом культурных и социальных различий в развитии должны настоятельно рекомендовать частному сектору выполнять свои обязанности в отношении распространения информации для потребителей.

15.19 Коммерческому сектору следует рассмотреть вопрос о том, каким образом он сможет оказать более эффективную помощь некоммерческим неправительственным организациям в деле повышения их роли в обществе путем расширения или создания соответствующих механизмов оказания финансовой и другой надлежащей поддержки неправительственным организациям и их ассоциациям.

15.20 Работодателям частного сектора следует продолжать деятельность по разработке и осуществлению специальных программ, которые помогают их служащим удовлетворять свои потребности в отношении услуг в области информации, просвещения и репродуктивного здоровья и создавать такие условия, при которых их служащие сочетали бы работу и семейные обязанности. Медицинским учреждениям и компаниям, занимающимся медицинским страхованием, также следует продолжать оказывать услуги в области планирования семьи и репродуктивного здоровья в рамках комплекса предоставляемых ими услуг.

XVI

Деятельность после конференции*

A. Деятельность на национальном уровне

Основа для деятельности

16.1 Значение Международной конференции по народонаселению и развитию будет зависеть от готовности правительств, местных общин, неправительственного сектора, международного сообщества и всех других заинтересованных организаций и частных лиц претворить в жизнь рекомендации Конференции. Наличие такой готовности на национальном и индивидуальном уровнях будет иметь особо важное значение. Такая готовность к подлинному учету проблем народонаселения в рамках всех аспектов экономической и социальной деятельности, а также их взаимосвязей будет в значительной степени содействовать повышению качества жизни всех людей, в том числе будущих поколений. Все усилия должны быть направлены на обеспечение устойчивого экономического роста в контексте устойчивого развития

16.2 Широкие по своим масштабам и различные по характеру подготовительные процессы, осуществляемые на международном, региональном, субрегиональном, национальном и местном уровнях, в значительной степени способствовали разработке настоящей Программы действий. Во многих странах приняты значительные меры институционального характера в целях обеспечения управления подготовительным процессом на национальном уровне: оказывается содействие повышению

** Святейший Престол высказал общую оговорку в отношении настоящей главы. Эту оговорку следует толковать в контексте заявления, сделанного представителем Святейшего Престола на 14-м пленарном заседании 13 сентября 1994 года.*

информированности в вопросах народонаселения путем проведения кампаний в области общественной информации и просвещения, готовятся национальные доклады для Конференции. Значительное большинство стран, участвующих в Конференции, откликнулись на предложение подготовить всеобъемлющие национальные доклады по вопросам народонаселения. Заслуживает внимания и обнадеживает тот факт, что эти доклады дополняют другие доклады, которые были подготовлены в рамках проведенных недавно международных конференций и инициатив, связанных с деятельностью в области охраны окружающей среды, экономическим и социальным развитием. Полностью признается важное значение того, чтобы в основу деятельности после Конференции были положены эти мероприятия.

16.3 Основные функции, связанные с деятельностью после Конференции, включают директивное руководство, в том числе обеспечение сильной политической поддержки на всех уровнях в том, что касается вопросов народонаселения и развития; мобилизацию ресурсов; координацию и взаимное согласование усилий по осуществлению Программы действий; решение проблем и обмен опытом внутри стран и между ними; и контроль за ходом осуществления Программы действий и представление соответствующей отчетности. Для реализации каждой из этих функций требуется осуществление согласованной и скоординированной последующей деятельности на национальном и международном уровнях и обеспечение всестороннего участия всех соответствующих частных лиц и организаций, включая неправительственные и общинные организации. Для осуществления, контроля и оценки Программы действий на всех уровнях работа должна вестись таким образом, чтобы она соответствовала ее принципам и целям.

16.4 Осуществление настоящей Программы действий на всех уровнях следует рассматривать как часть объединенных усилий по выполнению решений крупных международных конференций, включая настоящую Конференцию, Всемирную конференцию по вопросам здравоохранения для всех, Всемирную конференцию по вопросам образования для всех, Всемирную встречу на высшем уровне в интересах детей, Конференцию Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам, Конференцию Организации Объединенных Наций по вопросам окружающей среды и развития, Международную конференцию по проблемам питания, Всемирную конференцию по правам человека, Глобальную конференцию по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, Всемирную встречу на высшем уровне в интересах социального развития, четвертую Всемирную конференцию по положению женщин и Конференцию Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II).

16.5 Для реализации целей, задач и мер, предусмотренных в настоящей Программе действий, во многих случаях потребуются дополнительные ресурсы.

Цель

16.6 Цель заключается в том, чтобы поощрять страны в полном и эффективном осуществлении Программы действий и содействовать им в этом посредством надлежащей и соответствующей политики и программ на национальном уровне.

Деятельность

16.7 Правительствам следует:

а) на самом высоком политическом уровне проявить готовность к обеспечению реализации целей и задач, содержащихся в настоящей Программе действий и

b) взять на себя ведущую роль в координации осуществления, контроля и оценки последующей деятельности.

16.8 Правительства, организации системы Организации Объединенных Наций и крупные группы, в частности неправительственные организации, должны в максимально возможной степени распространять информацию о настоящей Программе действий и искать у общественности поддержку целей, задач и мер, предусмотренных в настоящей Программе действий. Для этого, возможно, потребуется проведение последующих совещаний, подготовка публикаций и аудиовизуальных материалов, а также использование печатных изданий и электронных средств массовой информации.

16.9 Всем странам необходимо проанализировать свои нынешние первоочередные потребности в плане расходования средств, с тем чтобы выделить дополнительные ассигнования на осуществление Программы действий, принимая во внимание положения глав XIII и XIV и экономические трудности, стоящие перед развивающимися странами.

16.10 Все страны должны создать в сотрудничестве с неправительственными организациями, общинными группами и представителями средств массовой информации и академических кругов, а также при поддержке парламентариев надлежащие национальные механизмы осуществления последующей деятельности, учета и контроля.

16.11 Международное сообщество должно оказывать помощь заинтересованным правительствам в создании надлежащего механизма осуществления последующей деятельности на национальном уровне, включая создание

национального потенциала в области разработки проектов и управления программами, а также укреплении механизмов координации и оценки в целях оценки осуществления настоящей Программы действий.

16.12 Правительства, при необходимости и при содействии международного сообщества, должны в кратчайшие сроки создать или расширить национальные базы данных в целях обеспечения основных данных и информации, которые можно использовать для определения или оценки прогресса на пути реализации целей и задач настоящей Программы действий и других связанных с ней международных документов, обязательств и соглашений. Для целей оценки прогресса все страны на регулярной основе должны оценивать свой прогресс на пути реализации целей и задач Программы действий и других связанных с ней обязательств и соглашений и представлять на периодической основе доклады в сотрудничестве с неправительственными организациями и общинными группами.

16.13 При подготовке этих оценок и докладов правительствам следует отмечать достигнутые успехи, а также обращать внимание на возникшие проблемы и препятствия. По возможности такие национальные доклады должны согласовываться с национальными планами по устойчивому развитию, которые страны будут готовить в контексте осуществления Повестки дня на XXI век. Необходимо также прилагать усилия к разработке надлежащей комплексной системы отчетности с учетом всех соответствующих конференций Организации Объединенных Наций, решения которых предусматривали представление отчетности в соответствующих областях на национальном уровне.

B. Деятельность на субрегиональном и региональном уровнях

Основа для деятельности

16.14 В рамках подготовки к Конференции важное значение придается деятельности на субрегиональном и региональном уровнях. Результаты субрегиональных и региональных подготовительных совещаний по народонаселению и развитию со всей ясностью подтверждают важное значение признания в рамках деятельности как на международном, так и на национальном уровнях постоянного вклада субрегиональных и региональных мероприятий в подготовку Конференции.

Цель

16.15 Цель заключается в содействии осуществлению настоящей Программы действий на субрегиональном и региональном уровнях, причем внимание должно сосредоточиваться на конкретных субрегиональных и региональных стратегиях и потребностях.

Деятельность

16.16 Региональные комиссии, организации системы Организации Объединенных Наций, функционирующие на региональном уровне, и другие соответствующие субрегиональные и региональные организации должны играть активную роль в рамках своих мандатов в осуществлении настоящей Программы действий посредством субрегиональных и региональных инициатив в области народонаселения и развития. Такая деятельность должна координироваться между заинтересованными

организациями на субрегиональном и региональном уровнях, с тем чтобы обеспечивать по мере необходимости принятие эффективных и результативных мер по решению конкретных проблем в области народонаселения и развития, касающихся соответствующих регионов.

16.17 На субрегиональном и региональном уровнях:

a) правительствам стран данных субрегионов и регионов и соответствующим организациям предлагается, там, где это необходимо, укреплять существующие механизмы контроля за осуществлением деятельности, включая проведение совещаний по контролю за осуществлением региональных деклараций по вопросам народонаселения и развития;

b) там, где это необходимо, следует использовать экспертов в различных областях, с тем чтобы они играли одну из важных ролей в осуществлении настоящей Программы действий и контроле за ее выполнением;

c) в рамках осуществления Программы действий на региональном уровне и контроля за ее выполнением при надлежащем содействии международного сообщества необходимо укреплять сотрудничество в важнейших областях: в области создания потенциала, обмена информацией и опытом, производственными и техническими знаниями с учетом необходимости установления партнерских связей с неправительственными организациями и другими крупными группами;

d) правительства должны обеспечить укрепление базы профессиональной подготовки и научных исследований по вопросам народонаселения и развития на низовом уровне и широкое распространение результатов и выводов научных исследований.

C. Деятельность на международном уровне

Основа для деятельности

16.18 Для реализации целей, задач и мер, предусмотренных в настоящей Программе действий, государственному и частному секторам, неправительственным организациям и международному сообществу необходимо будет выделять новые и дополнительные финансовые ресурсы. Хотя часть необходимых ресурсов может быть получена за счет изменения приоритетов, тем не менее будут необходимы дополнительные ресурсы. В этой связи развивающимся странам, прежде всего наименее развитым странам, потребуются дополнительные ресурсы, включая предоставление ресурсов на льготных условиях и безвозмездной основе в соответствии с обоснованными и справедливыми показателями. Странам с переходной экономикой, возможно, также необходимо будет оказать временную помощь с учетом сложных экономических и социальных проблем, с которыми сталкиваются эти страны в настоящее время. Развитым и другим странам, которые способны это делать, следует рассмотреть возможность предоставления, по мере необходимости, через двусторонние и многосторонние механизмы, а также через неправительственные организации дополнительных ресурсов в целях содействия осуществлению решений настоящей Конференции.

16.19 Сотрудничество Юг-Юг на всех уровнях является важным инструментом развития. В этой связи такой аспект этого сотрудничества, как техническое сотрудничество между развивающимися странами, должен играть важную роль в осуществлении настоящей Программы действий.

Цели

16.20 Цели заключаются в том, чтобы:

a) обеспечить всемерную и последовательную поддержку, включая финансовую и техническую помощь со стороны международного сообщества, в том числе со стороны системы Организации Объединенных Наций, всем усилиям, направленным на осуществление настоящей Программы действий на всех уровнях;

b) обеспечить скоординированный подход и более четкое разделение функций в рамках политики в области народонаселения и оперативных аспектов сотрудничества в целях развития. В дополнение к этому необходимо совершенствовать координацию и планирование в том, что касается мобилизации ресурсов;

c) обеспечить, чтобы вопросам народонаселения и развития уделялось надлежащее внимание в работе соответствующих органов и организаций системы Организации Объединенных Наций и чтобы они включались в нее.

Деятельность

16.21 Генеральная Ассамблея является высшим межправительственным органом в плане разработки и оценки политики по вопросам, связанным с осуществлением деятельности после настоящей Конференции. В целях обеспечения эффективного выполнения решений Конференции, а также для расширения на межправительственном уровне возможностей в области принятия решений о включении вопросов народонаселения и развития в соответствующую деятельность Ассамблее следует организовать проведение регулярного обзора выполнения настоящей Программы

действий. В рамках выполнения этой задачи Ассамблее следует рассмотреть вопрос о сроках, формате и организационных аспектах проведения такого обзора.

16.22 Генеральной Ассамблее и Экономическому и Социальному Совету следует выполнять свои соответствующие функции, возложенные на них согласно Уставу Организации Объединенных Наций, по разработке политики и обеспечению директивного руководства деятельностью Организации Объединенных Наций в области народонаселения и развития и ее координации.

16.23 Экономический и Социальный Совет с учетом его роли по отношению к Генеральной Ассамблее, предусмотренной в Уставе, и в соответствии с резолюциями 45/264, 46/235 и 48/162 Ассамблеи должен оказывать Генеральной Ассамблее помощь в содействии применению комплексного подхода и обеспечении в масштабах всей системы координации и руководства в том, что касается контроля за осуществлением настоящей Программы действий и вынесения рекомендаций в этой связи. Необходимо принять надлежащие меры, предусматривающие представление специализированными учреждениями на регулярной основе докладов, касающихся их планов и программ, связанных с осуществлением Программы действий, во исполнение статьи 64 Устава.

16.24 Экономическому и Социальному Совету предлагается провести в рамках системы Организации Объединенных Наций обзор системы отчетности, связанной с вопросами народонаселения и развития, с учетом процедур представления отчетности, предусмотренных

в рамках контроля за выполнением решений других международных конференций, с целью создания, по мере возможности, более согласованной системы отчетности.

16.25 В рамках их соответствующих мандатов и в соответствии с резолюцией 48/162 Генеральной Ассамблеи Ассамблее в ходе ее сорок девятой сессии и Экономическому и Социальному Совету в 1995 году следует рассмотреть вопрос о роли, функциях, мандатах и сравнительных преимуществах соответствующих межправительственных органов и органов системы Организации Объединенных Наций, занимающихся вопросами народонаселения и развития, с тем чтобы:

a) обеспечить эффективное и результативное осуществление, контроль и оценку оперативной деятельности Организации Объединенных Наций, которая будет реализовываться на основе настоящей Программы действий;

b) повысить эффективность и результативность существующих структур и механизмов Организации Объединенных Наций, на которые возложено осуществление деятельности в области народонаселения и развития, и контроль за ее реализацией, включая стратегии в области координации и проведение обзора на межправительственном уровне;

c) обеспечить прямое признание взаимосвязи между директивным руководством, научными исследованиями, установлением стандартов и оперативной деятельностью в области народонаселения и развития, а также обеспечить разделение функций между соответствующими органами.

16.26 В рамках своего обзора Экономическому и Социальному Совету следует с учетом резолюции 48/162 Генеральной Ассамблеи рассмотреть вопрос о роли соответствующих органов Организации Объединенных Наций, занимающихся вопросами народонаселения и развития, включая Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения и Отдел народонаселения Департамента по экономической и социальной информации и анализу политики Секретариата Организации Объединенных Наций в связи с деятельностью по осуществлению настоящей Программы действий.

16.27 В соответствии с ее резолюцией 48/162 Генеральной Ассамблее на ее сорок девятой сессии предлагается продолжить рассмотрение вопроса о создании отдельного Исполнительного совета Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения с учетом результатов вышеупомянутого обзора и принимая во внимание административные, бюджетные и программные последствия реализации такого предложения.

16.28 Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций предлагается провести консультации с различными органами системы Организации Объединенных Наций, а также с международными финансовыми учреждениями и различными организациями и учреждениями по оказанию двусторонней помощи, в целях содействия обмену между ними информацией о потребностях в международной помощи и проведения на регулярной основе обзоров конкретных потребностей стран в области народонаселения и развития, включая чрезвычайные и временные потребности, и обеспечения максимально возможного наличия ресурсов и их наиболее эффективного использования.

16.29 Всем специализированным учреждениям и связанным с ними организациям системы Организации Объединенных Наций предлагается укрепить и скорректировать свою деятельность, программы и среднесрочные стратегии, соответственно, с тем чтобы учесть мероприятия по выполнению решений Конференции. Соответствующим руководящим органам необходимо провести обзор своей политики, программ, бюджетов и деятельности в этой связи.

Примечания

1 Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправления), резолюция 1, приложение II.

2 Источником данных по народонаселению в пунктах 1.3 и 1.4 является готовящееся к публикации издание Организации Объединенных Наций World Population Prospects: The 1994 Revision.

3 См. Доклад Всемирной конференции Организации Объединенных Наций по народонаселению, Бухарест, 19-30 августа 1974 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.75.XIII.3).

4 См. Доклад Международной конференции по народонаселению, Мехико, 6-14 августа 1984 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.84.XIII.8 и исправления).

5 См. Доклад Всемирной конференции для обзора и оценки достижений Десятилетия женщин Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир, Найроби, 15-26 июля 1985 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.85.IV.10).

6 См. First Call for Children (New York, United Nations Children's Fund, 1990).

7 См. Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправления).

8 См. The Final Report of the International Conference on Nutrition, Rome, 15-11 December 1992 (Rome, Food and Agricultural Organization of the United Nations, 1993).

9 См. Доклад Всемирной конференции по правам человека, Вена, 14-25 июня 1993 года (A/CONF.157/24 (часть I).

10 Резолюция 47/75 Генеральной Ассамблеи.

11 Резолюция 48/163 Генеральной Ассамблеи.

12 См. Доклад Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, Бриджтаун, Барбадос, 26 апреля-6 мая 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.94.I.18 и исправление).

13 Резолюция 44/82 Генеральной Ассамблеи.

14 Резолюция 47/92 Генеральной Ассамблеи.

15 Резолюции 36/8 и 37/7 Комиссии по положению женщин (Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1992 год, Дополнение № 4 (E/1992/24), глава I, раздел C, и там же, 1993 год, Дополнение № 7 (E/1993/27), глава I, раздел C).

16 Резолюция 45/199 Генеральной Ассамблеи, приложение.

17 См. Доклад второй Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам, Париж, 3-14 сентября 1990 года (A/CONF.147/18), часть первая.

18 Резолюция 46/151 Генеральной Ассамблеи, приложение, раздел II.

19 Дети определенной возрастной группы, подростки, женщины, пожилые люди, инвалиды, коренное население, сельское население, население городов, мигранты, беженцы, перемещенные лица и жители трущоб.

20 Под абортом, производимым в неадекватных условиях, понимается процедура прерывания нежелаемой беременности либо лицами, не обладающими необходимыми навыками, либо в условиях, не обеспечивающих соблюдение минимальных медицинских норм, или при наличии обоих указанных обстоятельств (на основе World Health Organization, The Prevention and Management of Unsafe Abortion, Report of a Technical Working Group, Geneva, April 1992 (WHO/MSM/92.5).

21 Конференция безопасного материнства направлена на обеспечение оптимального состояния здоровья матери и новорожденного. Она подразумевает сокращение смертности и заболеваемости матерей и укрепление здоровья новорожденных за счет предоставления справедливого доступа к основным услугам по охране здоровья, включая планирование семьи, уход в дородовой период, период родов и послеродовой период за матерью и младенцем, а также доступа к необходимой акушерской и педиатрической помощи (World Health Organization, Health, Population and Development, WHO Position Paper, Geneva, 1994 (WHO/FHE/94.1).

22 Которые могут включать детей, подростков, женщин, пожилых людей, инвалидов, коренное население, сельское население, население городов, мигрантов, беженцев, перемещенных лиц и жителей трущоб.

Заявления и оговорки, касающиеся программы действий

Пояснительное примечание *Следующие заявления не являются частью Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию (Каир, 1994). Они являются частью официальных отчетов о ходе заседаний Конференции (United Nations publications, Sales No. E.95.XIII.18). Эти документы размещены в этой брошюре для удобства использования.*

Устные заявления и оговорки, касающиеся Программы действий

На 13-м и 14-м пленарных заседаниях представители ряда стран сделали заявления и обратились к секретариату Конференции с просьбой включить их в отчет о заседании. Эти заявления приводятся ниже

Представитель Афганистана заявил следующее
«Делегация Афганистана желает высказать оговорку в отношении слов "отдельных лиц" в главе VII, а также в отношении тех частей, которые не соответствуют исламскому шариату.»

Представитель Бруней-Даруссалама заявил следующее:
«В нашем понимании один из аспектов репродуктивных прав и репродуктивного здоровья, конкретно упомянутый в пунктах 7.3 и 7.47 и подпункте с пункта 13.14 Программы действий, противоречит исламскому закону и нашему национальному законодательству, этическим ценностям и культурным устоям. Моя страна желает официально высказать оговорку в отношении этих пунктов.»

Представитель Гондураса заявил следующее:
«Согласно правилу 33 правил процедуры делегация Гондураса, поддерживая Программу действий нашей Конференции, хотела бы в соответствии с правилом 38

правил процедуры высказать следующие оговорки и просить полностью отразить их в окончательном докладе.

В своей поддержке Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию делегация Гондураса исходит из положений Декларации, принятой 20 августа 1994 года на пятнадцатом Совещании президентов стран Центральной Америки в Лимоне, Коста-Рика, и, в частности, из следующего:

a) из статьи 65 Конституции Республики Гондурас, в которой говорится о том, что право на жизнь неприкосновенно, и из статей 111 и 112 Конституции, в которых говорится, что государство должно охранять институт семьи и брака, и о праве мужчин и женщин вступать в браки и гражданские браки;

b) из Американской конвенции о правах человека, в которой подтверждается, что каждый человек имеет право на жизнь и что это право будет охраняться законом и в целом охраняет с момента зачатия на основе моральных, этических, религиозных и культурных принципов, которыми должно руководствоваться международное сообщество, и в соответствии с международно признанными правами человека.

Поэтому с концепциями "планирования семьи", "сексуального здоровья", "репродуктивного здоровья", "безопасного материнства", "регулирования рождаемости", "репродуктивных прав" и "сексуальных прав" можно согласиться лишь в том случае, если они не включают понятие "аборт" или "прерывание беременности", поскольку в Гондурасе они запрещены законом. Мы не признаем их и как метод регулирования рождаемости или численности населения.

Во-вторых, поскольку в документе используется новая терминология, а также концепции, которые следует

более углубленно проанализировать, и для описания этих терминов и концепций используется научная, социальная или канцелярская лексика, которую необходимо будет понимать в надлежащем контексте и не толковать таким образом, чтобы это могло подорвать уважение к человеческой личности, делегация Гондураса считает, что эти термины могут пониматься лишь в соответствии с национальным законодательством Гондураса.

Наконец, мы также заявляем, что с понятиями "состав и структура семьи", "типы семей", "различные типы семей", "прочие союзы" и сходными с ними понятиями можно согласиться лишь при том понимании, что в Гондурасе они никогда не будут означать союзы людей одного пола.»

Представитель Иордании заявил следующее:
«В ходе своих обсуждений и дискуссий со всеми делегациями, используя очень серьезный и ответственный подход, делегация Иордании всегда хотела присоединиться к консенсусу в отношении Программы действий. Высоко оценивая огромные усилия, приложенные Главным комитетом и рабочими группами, которые затратили очень много времени, с тем чтобы обеспечить консенсус в отношении формулировок, и полностью уважая моральные ценности, принятые во всех странах, делегация Иордании в той или иной мере достигла компромисса в отношении формулировок по всем вопросам.

Мы уверены, что международное сообщество уважает наше национальное законодательство, наши религиозные убеждения и суверенное право каждой страны проводить демографическую политику в соответствии с ее законодательством. Делегация Иордании понимает, что окончательный документ, в частности главы IV, V, VI и VII, будет применяться с учетом исламского шариата и наших этических ценностей, а также законов, регулирующих

наше поведение. Соответствующим образом мы будем истолковывать пункты этого документа. Поэтому в нашем понимании слова "отдельные лица" означают пары или супружескую пару. Я надеюсь, что эти замечания будут занесены в отчет о заседании.»

Представитель Кувейта заявил следующее:
«Делегация Кувейта хотела бы заявить о своей поддержке Программы действий, включая все ее конструктивные моменты, отвечающие интересам человечества. В то же время нам хотелось бы официально заявить о том, что мы можем взять на себя обязательства по достижению каких-либо целей или проведению конкретной демографической политики лишь в том случае, если они не будут противоречить исламскому шариату или обычаям или традициям кувейтского общества и Конституции Государства.»

Представитель Ливийской Арабской Джамахирии заявил следующее:
«Делегация Ливийской Арабской Джамахирии хотела бы высказать оговорку в отношении всех содержащихся в документе формулировок, которые противоречат исламскому шариату, таких, как формулировки в пункте 4.17 и главе II документа, касающиеся права наследования и внебрачных половых связей, и в отношении ссылок на сексуальное поведение, подобных содержащимся в пункте 8.31.

Несмотря на состоявшиеся в Главном комитете обсуждения по вопросу об основных правах пар и отдельных лиц, мне хотелось бы высказать оговорку. Мы высказываем оговорку в отношении слов "отдельные лица".

Джамахирия как часть арабской цивилизации вновь заявляет о важности диалога между представителями всех религий, культур и народов для достижения всеобщего

мира. Вместе с тем никакая страна и никакая культура не вправе навязывать другим народам свои политические, экономические и социальные взгляды.

Мне также хотелось бы высказать оговорку в отношении слов "нежелаемая беременность" в пункте 8.25, поскольку, согласно Конституции нашего Государства, аборты разрешены лишь в том случае, если возникает угроза для здоровья матери.»

Представитель Никарагуа заявил следующее:
«В соответствии с правилом 33 правил процедуры нашей Конференции делегация Никарагуа поддерживает общий консенсус, достигнутый в отношении Программы действий. Несмотря на это, в соответствии с правилом 38 правил процедуры, мы хотели бы представить в письменном виде следующие оговорки. Мы хотели бы просить полностью отразить эти оговорки в окончательном докладе Конференции.

Правительство Никарагуа, действуя в соответствии с Конституцией и законами своей страны и как сторона, подписавшая Американскую конвенцию по правам человека, подтверждает, что каждый человек имеет право на жизнь и это право является основополагающим и неотъемлемым и возникает с момента зачатия.

Поэтому, во-первых, мы согласны с тем, что типы семьи могут быть разнообразными, однако ее сущность ни в коем случае не может быть изменена. Ее сущность - это союз между мужчиной и женщиной, на основе которого продолжается человеческий род.

Во-вторых, мы согласны с концепциями "планирования семьи", "сексуального здоровья", "репродуктивного здоровья", "репродуктивных прав" и "сексуальных прав", но недвусмысленно высказываем оговорку в отношении этих и любых других концепций, если в качестве одного

из компонентов они предусматривают "аборт" или "прерывание беременности". Аборт и прерывание беременности ни при каких обстоятельствах нельзя рассматривать как метод регулирования рождаемости или средство регулирования численности населения.

В-третьих, мы также недвусмысленно высказываем оговорку в отношении понятий "пара" или "союзы", когда они относятся к лицам одного и того же пола.

В-четвертых, в соответствии с нашей Конституцией медицинские аборты в Никарагуа разрешаются только в случае угрозы здоровью. Поэтому мы недвусмысленно высказываем оговорку в отношении слов "аборт" и "прерывание беременности" в любой части Программы действий нашей Конференции.»

Представитель Парагвая заявил следующее:
«В соответствии с вводной частью главы II Программы действий делегация Парагвая хотела бы высказать следующие оговорки.

Что касается пункта 7.2 главы VII, то право на жизнь является неотъемлемым правом каждого человека с момента зачатия до момента естественной смерти. Это предусмотрено в статье 4 Конституции нашей страны. Поэтому Парагвай допускает все формы планирования семьи, которые обеспечивают полное уважение права на жизнь, как это предусмотрено в нашей национальной Конституции, и как проявление ответственного отношения к родительским обязанностям.

Включение понятия "прерывание беременности" в концепцию регулирования рождаемости в рамках рабочего определения, предложенного Всемирной организацией здравоохранения и использовавшегося в ходе нашей Конференции, делает эту концепцию полностью неприемлемой для нашей страны. Нам хотелось бы

указать на то, что в Конституции Парагвая признается необходимость обеспечения охраны репродуктивного здоровья населения как одного из путей повышения качества жизни семьи.

Что касается принципа 9 в главе II и пункта 5.1 главы V, то, согласно Конституции нашей страны, семья является основной ячейкой общества и основана на союзе пары - мужчины и женщины. В Конституции также признаются неполные семьи. Только при таком толковании термина "различные типы семьи" мы можем обеспечить уважение различных культур, традиций и религий.

Нам хотелось бы просить отразить настоящее заявление с оговорками в окончательном докладе Конференции.»

Представитель Филиппин заявил следующее:
«Делегация Филиппин хотела бы официально заявить о своем сожалении в связи с тем, что в пункте 10.12 Программы действий первоначально предложенная формулировка, касающаяся признания "права на воссоединение семей", была смягчена, и теперь речь идет всего лишь о признании "жизненно важного значения воссоединения семей". В духе компромисса мы согласились с пересмотренной формулировкой, в которой учтен выдвинутый другими делегациями довод о том, что такое право не провозглашается ни в одной из ранее принятых международных конвенций или деклараций и что нынешняя Конференция не уполномочена устанавливать это право. По этой и другим обоснованным причинам мы хотели бы повторить рекомендацию, вынесенную в Главном комитете, поддержанную многими делегациями и позитивно воспринятую Председателем, о созыве в ближайшем будущем Международной конференции по проблемам миграции. Мы уверены, что эта рекомендация найдет отражение в докладе нашей Конференции и будет

официально доведена до сведения Экономического и Социального Совета и Генеральной Ассамблеи для надлежащего рассмотрения.»

Представитель Сирийской Арабской Республики заявил следующее:
«Мне хотелось бы официально заявить о том, что Сирийская Арабская Республика будет рассматривать и толковать концепции, содержащиеся в Программе действий, согласно положениям главы II и в полном соответствии с этическими, культурными и религиозными концепциями и убеждениями нашего общества для защиты интересов семьи, являющейся основной ячейкой общества, и для повышения уровня благосостояния населения.»

Представитель Объединенных Арабских Эмиратов заявил следующее:
«Делегация Объединенных Арабских Эмиратов придает большое значение защите прав человека, повышению роли семьи, содействию повышению уровня благосостояния населения и расширению его участия в жизни государства и в международной жизни. Мы также считаем, что человек является центральным субъектом и главной движущей силой процесса устойчивого развития. Мы не рассматриваем аборт в качестве одного из средств планирования семьи, а в вопросах, касающихся прав наследования, мы привержены принципам исламского закона.

Нам хотелось бы высказать оговорки в отношении всего, что противоречит принципам и заповедям нашей религии ислама, проповедующей терпимость, и нашим законам. Мы хотели бы просить секретариат Конференции зафиксировать в отчете о заседании выраженную нами позицию наряду с оговорками в отношении итогового документа, которые были сделаны другими государствами.»

Представитель Йемена заявил следующее:
«Делегация Йемена считает, что в главе VII содержатся отдельные формулировки, которые противоречат исламскому шариату. Поэтому Йемен высказывает оговорки в отношении всех терминов и всех формулировок, которые противоречат исламскому шариату.

Что касается главы VIII, то мы вынуждены сделать отдельные замечания, в частности в связи с пунктом 8.24. Фактически мы хотели опустить слова "половая активность", и если эти слова не могут быть опущены, то мы хотели бы высказать оговорку в отношении их. Мы считаем, что определение в пункте 8.25, касающееся "абортов, производимых в неадекватных условиях", непонятно и не соответствует нашим религиозным убеждениям. В исламском шариате содержатся отдельные четкие положения в отношении абортов и тех случаев, когда они должны производиться. Мы возражаем против использования выражения "аборт, производимый в неадекватных условиях". Нам хотелось бы высказать оговорки в отношении пункта 8.35, касающегося "ответственного сексуального поведения".»

Представленные письменные заявления в отношении Программы действий

Приведенные ниже письменные заявления были представлены секретариату Конференции для включения в доклад Конференции.

Представитель Джибути представил следующее письменное заявление:
«Делегация Республики Джибути имеет честь довести до Вашего сведения свое желание высказать конкретные

оговорки в отношении всех положений, содержащихся в пунктах Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию, которые противоречат принципам ислама, а также законодательству, законам и культурным традициям Республики Джибути.

Делегация Джибути просит принять к сведению свои оговорки.»

Представитель Доминиканской Республики представил следующее письменное заявление:

«В соответствии с правилом 33 правил процедуры Конференции (A/CONF.171/2) Доминиканская Республика поддерживает общий консенсус, достигнутый в рамках Программы действий. Тем не менее в соответствии со своей конституцией и своим законодательством, а также в своем качестве участника Американской конвенции по правам человека недвусмысленно заявляет, что каждый человек имеет право на жизнь как основополагающее и неотъемлемое право и что право на жизнь начинается с момента зачатия.

В этой связи Доминиканская Республика соглашается со смыслом терминов "репродуктивное здоровье", "сексуальное здоровье", "безопасное материнство", "репродуктивные права", "сексуальные права" и "регулирование рождаемости", делая при этом конкретную оговорку в отношении содержания указанных терминов, а также других терминов в тех случаях, когда в них в качестве одного из компонентов фигурирует понятие аборта или прекращения беременности.

Также мы делаем конкретную оговорку в отношении термина "супружеская пара", когда этот термин содержит ссылку на лиц одного пола или когда речь идет об отдельных репродуктивных правах вне контекста брака и семьи.

Кроме того, данные оговорки применяются ко всем региональным и международным соглашениям, в которых содержатся ссылки на упомянутые выше концепции.

Главы V и X

Правительство Доминиканской Республики хотело бы отметить в данном заявлении, что в ходе работы настоящей Конференции в целом и в частности в ходе работы над главами V и X во многих случаях возникали трудности с достижением консенсуса по причине отсутствия международных документов, в которых было бы закреплено право на создание семьи.

Осознавая, что укрепление союза и создание семьи являются одним из естественных элементов развития, мы стремимся к обеспечению устойчивого комплексного развития наших общин и предлагаем, чтобы вопрос о праве на создание семьи был рассмотрен в возможно кратчайшие сроки на одном из форумов Организации Объединенных Наций с целью его признания.

В соответствии с правилом 3 8 вышеупомянутых правил просим включить данную оговорку в полном виде в заключительный доклад настоящей Конференции.»

Представитель Эквадора представил следующее письменное заявление:

«В соответствии с положениями правила 33 правил процедуры Конференции (A/CONF.171/2) правительство Эквадора поддерживает общий консенсус, достигнутый в рамках Программы действий.

Тем не менее в соответствии с правилом 38 вышеупомянутых правил процедуры мы представляем следующие оговорки с целью их включения в заключительный доклад настоящей Конференции.

Оговорка

В связи с Программой действий Международной конференции по народонаселению и развитию, состоявшейся в городе Каире, и в соответствии с положениями конституции, законами и нормами международного права делегация Эквадора поддерживает, в частности, следующие принципы, воплощенные в конституции страны: неприкосновенность права на жизнь, защита ребенка с момента его зачатия, свобода совести и вероисповедания, защита семьи в качестве основной ячейки общества, ответственное материнство и отцовство, право родителей на обучение своих детей, разработка планов в области народонаселения и развития правительством страны в соответствии с принципами уважения суверенитета и т. д.

В этой связи делегация Эквадора делает оговорку в отношении всех следующих выражений: “регулирование рождаемости или фертильности”, “прекращение беременности”, “репродуктивное здоровье”, “репродуктивные права” и “нежелаемые рождения”, которые в той или ной форме могут в контексте Программы действий подразумевать аборт.

Кроме того, мы делаем оговорку в отношении некоторых концепций, касающихся характера семьи, и других концепций, которые могли бы идти вразрез с принципами конституции Эквадора.

Правительство Эквадора готово содействовать всем усилиям, направленным на обеспечение общего благосостояния, и в то же время не разделяет и не поддерживает те принципы, которые затрагивают его суверенитет, конституцию и законодательство.»

Представитель Египта представил следующее письменное заявление:

«Мы хотели бы отметить, что делегация Египта принадлежит к числу тех делегаций, которые высказали многочисленные замечания относительно содержания Программы действий в связи с выражением "супружеские пары и отдельные лица".

Осознавая, что это выражение было одобрено консенсусом на двух предыдущих конференциях по народонаселению в 1974 и 1984 годах, наша делегация просила исключить термин "отдельные лица", поскольку мы всегда считали, что все вопросы данного характера, рассматриваемые в Программе действий, касаются гармоничных отношений между супружескими парами, соединенными узами брака в контексте концепции семьи как основной ячейки общества.

Мы хотели бы, чтобы в докладе Конференции была отражена вышеупомянутая оговорка.»

Правительство Гватемалы представило следующее письменное заявление

«Делегация Гватемалы хотела бы выразить свою признательность народу и правительству Египта, а также организаторам этой Конференции за оказанное гостеприимство и внимание, которые позволили нам завершить наше обсуждение вопроса о праве на жизнь и о будущем развитии человечества, и наша делегация искренне надеется, что результаты нашей работы послужат интересам обеспечения права на жизнь и достоинства мужчин и женщин, в особенности новых поколений, которые, мы уверены и надеемся, смогут вступить в будущее вопреки апокалипсическим предсказаниям, действуя в духе солидарности, справедливости и верности правде.

В соответствии с правилом 33 правил процедуры Конференции (A/CONF.171/2) Республика Гватемала поддерживает общий консенсус, достигнутый в рамках Программы действий.

В соответствии с правилом 38 упомянутых правил представляем следующее заявление об оговорке с просьбой включить его в полном виде в заключительный доклад настоящей Конференции.

Правительство Гватемалы делает конкретную оговорку, касающуюся неприменения терминов, условий и положений, которые косвенно или прямо противоречат:

1. Американской декларации прав и обязанностей человека.

2. Американской конвенции о правах человека (Пакт, подписанный в Сан-Хосе).

3. Принципам, провозглашенным на пятнадцатой Встрече на высшем уровне президентов стран Центральной Америки.

4. Политической конституции Республики Гватемалы.

5. Гражданскому и уголовному законодательству и законам, касающимся прав человека.

6. Межсекторальному соглашению по вопросам просвещения населения, распространенному министерством образования Гватемалы, и основным принципам, касающимся просвещения.

7. Положениям послания конституционного президента Республики Рамиро де Леон Карпио в адрес настоящей Конференции.

Кроме того, мы делаем конкретные оговорки:

а) в отношении главы II (Принципы), принимая ее при том условии, что жизнь начинается с момента зачатия и это право на жизнь лежит в основе всех других прав;

b) в отношении главы V, пункт 5.1, соглашаясь с ней при том условии, что, хотя типы семьи могут быть разными, ни в коем случае нельзя изменять ее характер, иначе говоря союз между мужчиной и женщиной, результатом которого являются любовь и дети;

c) в отношении главы VII в полном объеме, исходя из того понимания, что одобренный Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций мандат настоящей Конференции не предусматривает разработку или формулирование прав и поэтому настоящая оговорка касается всех содержащихся в настоящем документе упоминаний о "репродуктивных правах", "сексуальных правах", "репродуктивном здоровье", "регулировании рождаемости", "сексуальном здоровье", "отдельных лицах", "просвещении по вопросам половых отношений и услугах для подростков", "аборте во всех его проявлениях", "распространении противозачаточных средств" и "безопасном материнстве";

d) в отношении главы VIII и всех таких выражений или пунктов, которые содержат упомянутые термины и концепции или косвенно их подразумевают;

e) в отношении глав IX, XII, XIII и XV в тех случаях, когда они содержат ссылки на вышеупомянутые термины и концепции.»

Представитель Святейшего Престола представил следующее письменное заявление:

«Наша Конференция, в которой приняли участие лица, представляющие различные традиции и культуры и имеющие весьма различные точки зрения, осуществляла свою работу в духе миролюбия и уважения. Святейший Престол приветствует достигнутый в эти дни прогресс, однако в то же время отмечает, что некоторые из его надежд не сбылись. Я уверен, что большинство делегаций разделяет аналогичные чувства.

Святейший Престол прекрасно понимает, что другие присутствующие здесь участники не согласны с некоторыми из его позиций. Однако в каждой стране мира имеются многие как верующие, так и неверующие, кто разделяет высказанные нами мнения. Святейший Престол с признательностью отмечает то, как делегации выслушивали и принимали к сведению мнения, с которыми они не всегда были согласны. Однако если бы эти мнения не были услышаны, то Конференция от этого проиграла бы. Международная конференция, участники которой не признают инакомыслия, вряд ли будет конференцией, стремящейся к консенсусу.

Как вам известно, Святейший Престол не смог присоединиться к консенсусу на конференциях в Бухаресте и Мехико в силу ряда основополагающих оговорок. Однако здесь в Каире вопрос развития впервые увязывается с вопросом народонаселения в качестве одного из основных рассматриваемых вопросов. В нынешней Программе действий, однако, открываются некоторые новые пути, касающиеся будущей политики в области народонаселения. Отличительной чертой этого документа являются содержащиеся в нем положении, направленные против всех форм принуждения в демографической политике.

Четко разработанные принципы, в основе которых лежат самые важные документы международного сообщества, уточняют и разъясняют заключительные главы. В документе признается необходимость защиты и поддержки основной ячейки общества - семьи, основанной на браке. В нем подчеркивается значение расширения возможностей женщин и улучшения их положения с помощью образования и лучшего медицинского обслуживания. В нем также рассматриваются вопросы миграции, о которых слишком часто забывали при разработке демографической политики. Конференция четко выразила озабоченность

всего международного сообщества в отношении угроз, касающихся здоровья женщин. Она обратилась с призывом к обеспечению большего уважения религиозных убеждений и культурных традиций отдельных лиц и общин.

Однако в заключительном документе имеются другие аспекты, которые Святейший Престол поддержать не может. Наряду со многими людьми во всем мире Святейший Престол заявляет, что жизнь человека начинается с момента зачатия. Эту жизнь необходимо оберегать и охранять. Поэтому Святейший Престол не может потворствовать аборту или политике, которая поощряет аборт. В заключительном документе, в отличие от документов предыдущих конференций в Бухаресте и Мехико, аборт рассматривается как один из аспектов демографической политики и прежде всего первичного медико-санитарного обслуживания, хотя в нем и подчеркивается, что не следует пропагандировать аборт в качестве метода планирования семьи, и содержится настоятельный призыв к странам найти альтернативы аборту. В преамбуле косвенно указывается, что в документе нет положений, подтверждающих новое международно признаваемое право на аборт.

Сейчас моя делегация имеет возможность рассмотреть и оценить этот документ во всей его совокупности. В этой связи Святейший Престол желает каким-то образом, пусть даже и неполностью или частично, присоединиться к консенсусу.

Во-первых, моя делегация присоединяется к консенсусу в отношении принципов (глава II) в качестве выражения своей солидарности с этими основополагающими элементами, которые направляли и будут и впредь направлять нашу работу. Кроме того, она присоединяется к консенсусу в отношении главы V о семье как основной ячейке общества.

Святейший Престол присоединяется к консенсусу по главе III, озаглавленной “Взаимосвязи между

народонаселением, поступательным экономическим ростом и устойчивым развитием", хотя и выступает за более подробное рассмотрение данного вопроса. Святейший Престол присоединяется к консенсусу по главе IV (Равенство и равноправие мужчин и женщин и наделение женщин более широкими правами) и главам IX и X, посвященным вопросам миграции.

В силу своего специфического характера Святейший Престол не считает возможным присоединиться к консенсусу в отношении заключительных глав документа (главы XII-XVI).

После утверждения глав VII и VIII в Комитете полного состава возникла возможность оценить значение этих глав с точки зрения всего документа, а также с точки зрения общей политики в области здравоохранения в целом. Напряженные дискуссии, проходившие в эти дни, позволили представить текст, который, по всеобщему мнению, является улучшенным вариантом, однако Святейший Престол по-прежнему испытывает серьезную озабоченность в отношении этого текста. В момент его принятия консенсусом в Главном комитете моя делегация уже выразила свою озабоченность в отношении проблемы аборта. К тому же в этих главах содержатся ссылки, которые можно рассматривать как согласие с внебрачным сексуальным поведением, в особенности среди молодежи. Из них, как представляется, можно сделать вывод о том, что услуги по оказанию аборта относятся к сфере первичного медицинского обслуживания в качестве одного из элементов выбора.

Несмотря на многочисленные позитивные аспекты глав VII и VIII, представленный на наше рассмотрение текст имеет многочисленные и далеко идущие последствия, что побудило Святейший Престол принять решение не

присоединяться к консенсусу по этим главам. Это, однако, не перечеркивает того факта, что Святейший Престол поддерживает концепцию репродуктивного здоровья как единую концепцию поощрения здоровья мужчин и женщин и вместе с другими участниками Святейший Престол будет и впредь стремиться к выработке более точного определения для этого и других терминов.

Поэтому намерение моей делегации состоит в том, чтобы частично присоединиться к настоящему консенсусу таким образом, чтобы это совпадало с ее собственной позицией, не препятствовало достижению консенсуса между другими странами и в то же время не наносило ущерба ее собственной позиции в отношении некоторых разделов.

Ничто из того, что было сделано Святейшим Престолом в процессе достижения настоящего консенсуса, не следует рассматривать или толковать как одобрение концепций, которые он не может поддержать по моральным причинам. В частности, ничто не следует толковать как подразумевающее, что Святейший Престол одобряет аборт или каким-либо образом изменил свою моральную позицию в отношении аборта или в отношении противозачаточных средств или стерилизации и использования презервативов в программах предотвращения ВИЧ/СПИДа.

Прошу включить текст настоящего заявления и официально высказанных ниже оговорок в доклад Конференции.

Оговорки

В силу своей специфики и своей особой миссии, Святейший Престол, присоединяясь к консенсусу сторон в отношении заключительного документа Международной конференции по народонаселению и развитию (Каир, 5-13 сентября 1994 года), желает выразить свое понимание в отношении Программы действий Конференции.

1. Что касается терминов “сексуальное здоровье” и “сексуальные права” и “репродуктивное здоровье” и “репродуктивные права”, то Святейший Престол рассматривает эти термины как относящиеся к целой концепции здоровья, и считает, что каждое из этих понятий по-своему касается каждого человека во всей совокупности его личности, души и тела, и содействует достижению индивидуумом зрелости в половом отношении, а также в плане совместной любви и принятия решений, что является характерной особенностью супружеских отношений в соответствии с моральными нормами. Святейший Престол считает, что аборт или доступ к аборту не имеют отношения к этим терминам.

2. Что касается терминов “контрацепция”, “планирование семьи”, “сексуальное репродуктивное здоровье”, “сексуальные и репродуктивные права” и “возможность женщин регулировать их собственную фертильность”, “более широкий круг услуг в области планирования семьи” и любых других терминов, касающихся услуг в области планирования семьи и концепции регулирования рождаемости, содержащихся в документе, присоединение Святейшего Престола к консенсусу не следует никоим образом толковать как означающее изменение его хорошо известной позиции в отношении этих методов планирования семьи, которые католическая церковь считает морально неприемлемыми, или услуг в области планирования семьи, которые не обеспечивают уважения свободы супругов, достоинства человека и прав человека соответствующих лиц.

3. Что касается всех международных соглашений, то Святейший Престол резервирует свою позицию в этом отношении, в частности, в отношении существующих соглашений, упомянутых в Программе действий, исходя из своего принятия или непринятия таких соглашений.

4. Что касается термина “супружеские пары и отдельные лица”, то Святейший Престол резервирует свою позицию при том понимании, что этот термин означает супружеские пары и отдельных мужчин и женщин, которые образуют такие пары. Этот документ в особенности в плане использования этого термина по-прежнему характеризуется индивидуалистическим пониманием сексуальности, при котором не уделяется должного внимания факторам взаимной любви и принятия решений, которые характеризуют супружеские отношения.

5. Что касается главы V, то Святейший Престол подходит к этой главе с точки зрения принципа 9, а именно с точки зрения обязанности укрепления семьи как основной ячейки общества, и с точки зрения брака как равного партнерства между мужем и женой.

6. Святейший Престол делает общие оговорки в отношении глав VII, VIII, XI, XII, XIII, XIV, XV и XVI. Эти оговорки следует рассматривать с точки зрения заявления, сделанного делегацией на пленарном заседании конференции 13 сентября 1994 года. Мы просим принять к сведению эти общие оговорки в каждой из вышеупомянутых глав.»

Представитель Исламской Республики Иран представил следующее письменное заявление:

«В Программе действий, хотя она и содержит определенные позитивные элементы, не учитывается роль религии и религиозных систем в мобилизации потенциала в области развития. Для нас достаточно того, что ислам, например, предусматривает в качестве обязанности каждого мусульманина удовлетворение основных потребностей общества, а также налагает на него обязанность проявления благодарности за полученные блага путем их оптимального использования, а также обязанности обеспечения справедливости и равенства.

Поэтому мы считаем, что Организация Объединенных Наций должна организовать симпозиумы по изучению этого вопроса.

В документе имеется ряд выражений, которые можно рассматривать как применяющиеся к внебрачным половым отношениям, что является абсолютно неприемлемым. Подтверждением этого являются употребление выражения "отдельные лица и супружеские пары" и содержание принципа 8. Мы высказываем оговорки в отношении всех таких упоминаний в настоящем документе.

Мы считаем, что просвещение молодежи по вопросам половых отношений будет продуктивным только в том случае, если будут использоваться необходимые материалы и если такое просвещение будет осуществляться родителями и будет направлено на предотвращение моральных отклонений и физиологических заболеваний.»

Представитель Мальты представил следующее письменное заявление:

«Оговорки в отношении главы VII

Присоединяясь к консенсусу, делегация Мальты хотела бы сделать следующее заявление:

Делегация Мальты резервирует свою позицию в отношении названия и положений данной главы, и в частности в отношении употребления таких терминов, как "репродуктивное здоровье", "репродуктивные права" и "регулирование рождаемости" в этой главе и в других частях документа.

Толкование этих терминов, употребляемое Мальтой, соответствует ее национальному законодательству, в соответствии с которым прекращение беременности с помощью аборта является незаконным.

Кроме того, делегация Мальты резервирует свою позицию в отношении положений пункта 7.2, в частности

в отношении "международных документов по правам человека и других соответствующих документов Организации Объединенных Наций, отражающих консенсус" в соответствии со своей предыдущей позицией, касающейся их принятия или непринятия.

Оговорки в отношении главы VIII, пункт 8.25
Присоединяясь к консенсусу, делегация Мальты хотела бы заявить следующее:

Прекращение беременности с помощью методов искусственного аборта является незаконным на Мальте. Делегация Мальты поэтому не может принять без оговорок ту часть пункта 8.25, в которой говорится о "случаях, в которых аборт не противоречит закону".

Кроме того, делегация Мальты резервирует свою позицию в отношении формулировки "а сами аборты не должны представлять угрозу для их здоровья", поскольку она считает, что эта формулировка открыта для многочисленных толкований, подразумевающих, в частности, что аборт может быть осуществлен без каких-либо медицинских и других физиологических опасностей, игнорируя при этом полностью права нерожденного ребенка.»

Представитель Перу представил следующее письменное заявление:
«Делегация Перу одобряет Программу действий. По мнению делегации, процесс переговоров, который сегодня увенчался принятием Программы действий, продемонстрировал, с одной стороны, что существуют различные мнения по некоторым из основополагающих концепций этой Программы, и с другой - явно выраженное стремление международного сообщества к достижению консенсуса, который, мы надеемся, будет отвечать интересам всех и который в этой связи мы приветствуем.

Тем не менее правительство Перу хотело бы сделать следующее заявление:

1. Принципы, изложенные в Программе действий, будут претворяться в жизнь в Перу в соответствии с конституцией и законами Республики, а также в соответствии с международными документами по правам человека и Конвенцией по правам ребенка, которые были, в частности, надлежащим образом одобрены и ратифицированы перуанским государством.

2. В этой связи следует упомянуть о второй статье конституции Перу, в которой признается, что все люди имеют право на жизнь с момента зачатия; кроме того, в уголовном кодексе Перу аборт рассматривается в качестве преступления, и единственным исключением является аборт по медицинским соображениям.

3. В Перу проблема аборта рассматривается как проблема в области здравоохранения, которую следует решать в основном с помощью просвещения и программ семейного планирования. В этой связи конституция Перу признает основополагающую роль семьи и родителей в условиях ответственного отцовства и материнства, при этом признается не только право на свободный и добровольный выбор числа и частоты рождения детей, которых они хотят иметь, а также на выбор методов планирования семьи теми, кто этого пожелает, при том условии, что это не будет создавать угрозы для жизни.

4. В Программе действий содержатся такие концепции, как "репродуктивное здоровье", "репродуктивные права", "регулирование рождаемости", которые, по мнению правительства моей страны, требуют дополнительного уточнения и однозначного исключения аборта как одного из методов, противоречащих праву на жизнь.

Просим надлежащим образом отразить данную поправку, касающуюся толкования Программы действий в документах Конференции.

В заключение мы хотели бы присоединиться к высказанным словам признательности и благодарности.»

Снятие оговорок к Программе действий Международной конференции 1994 года по народонаселению и развитию

1. Правительство Сальвадора сняло 11 августа 2010 года свои оговорки к Программе действий Международной конференции 1994 года по народонаселению и развитию. Пожалуйста, ссылайтесь к документу номер A/68/894 Генеральной Ассамблеи от 16 августа 2010 года.

2. Правительство Аргентины в письме на имя Генерального секретаря от 13 сентября 2013 года сняло свои оговорки к Программе действий Международной конференции 1994 года по народонаселению и развитию.

Примечание: *Используемые определения и изложение материала в настоящем издании не означают выражения какого-либо мнения Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения в отношении правового статуса той или иной страны, территории, города или района или их органов власти или касательно делимитации их рубежей и границ.*

Настоящий том отредактирован и собран в соответствии с практикой и требованиями Организации Объединенных Наций. В данное издание были внесены поправки, отражающие официальные снятия оговорок со стороны правительства Аргентины.

Основные направления деятельности по дальнейшему осуществлению Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию

Принятые на
XXI Специальной сессии
Генеральной Ассамблеи

Нью-Йорк
30 июня – 2 июля 1999 года

Содержание

Основные направления деятельности по дальнейшему осуществлению Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию

I. Преамбула **278**

II. Проблемы народонаселения и развития **288**

A. Народонаселение, экономическое развитие и окружающая среда 289

B. Изменение возрастной структуры и старение населения 292

C. Международная миграция 294

D. Внутренняя миграция, распределение населения и городские агломерации 298

E. Народонаселение, развитие и образование . 299

F. Системы данных, включая показатели 301

III. Равноправие и равенство мужчин и женщин и расширение прав и возможностей женщин **304**

A. Поощрение и защита прав человека женщин 305

B. Расширение прав и возможностей женщин . . 307

C. Учет гендерной тематики в программах и политике 308

D. Борьба за равноправие и равенство женщин и мужчин 310

IV. Репродуктивные права и репродуктивное здоровье 312

A. Репродуктивное здоровье, включая планирование семьи и сексуальное здоровье . 313

B. Обеспечение добровольного пользования качественными услугами в области планирования семьи 318

C. Снижение уровней материнской смертности и заболеваемости 321

D. Предупреждение и лечение заболеваний, передаваемых половым путем, включая вирус иммунодефицита человека/синдром приобретенного иммунодефицита 326

E. Подростки 330

V. Партнерские связи и сотрудничество 334

VI. Мобилизация ресурсов 342

VII. Примечания 350

VIII. Заявления по разъяснению позиции и оговорок . . . 352

I. Устные заявления по разъяснению позиции, оговорок и общей природы, касающихся основных направлений деятельности 353

II. Снятие оговорок к основным направлениям деятельности по дальнейшему осуществлению Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию 371

Преамбула

1. Программа действий Международной конференции по народонаселению и развитию[1], одобренная консенсусом 13 сентября 1994 года, в том виде, в котором она содержится в докладе Конференции и была принята в резолюции 49/128 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1994 года, ознаменовала собой начало новой эры в области народонаселения и развития. Цель этого краеугольного соглашения, достигнутого на Конференции, заключалась в повышении качества жизни и благосостояния людей и в содействии развитию человека на основе признания взаимосвязей между политикой и программами в области народонаселения и развития, направленными на искоренение нищеты, достижение поступательного экономического роста в контексте устойчивого развития, обеспечение образования, особенно для девочек, достижение равенства и равноправия женщин и мужчин, снижение уровня младенческой, детской и материнской смертности, обеспечение доступа всего населения к услугам в области репродуктивного здоровья, включая планирование семьи и сексуальное здоровье, переход к устойчивым моделям потребления и производства, достижение продовольственной безопасности, развитие людских ресурсов и гарантирование всех прав человека, включая право на развитие как универсальное и неотъемлемое право и составную часть основополагающих прав человека.

2. В Программе действий признается, что задача расширения прав и возможностей женщин и укрепления их независимости, а также повышения их политического, социального и экономического статуса и статуса в области здравоохранения является чрезвычайно важной целью сама по себе и необходимым условием обеспечения устойчивого развития. Важное значение для достижения

целей Программы действий имеет увеличение инвестиций в обеспечение всего населения, и в особенности женщин, услугами в области здравоохранения и образования, с тем чтобы женщины могли принимать всестороннее и равноправное участие в гражданской, культурной, экономической, политической и социальной жизни.

3. В Программе действий подчеркивается, что каждый человек имеет право на образование, которое должно быть направлено на всестороннее развитие людских ресурсов, обеспечение достоинства человеческой личности и раскрытие ее потенциала, причем особое внимание должно уделяться женщинам и девочкам, и что поэтому каждый человек должен иметь возможность получить образование, необходимое для удовлетворения основных потребностей человека и осуществления его прав. В ней содержится призыв к искоренению любой практики, которая представляет собой дискриминацию в отношении женщин, и подтверждается, что достижение равноправия и равенства женщин и мужчин и расширение прав и возможностей женщин, ликвидация всех форм насилия в отношении женщин и обеспечение способности женщин самим принимать решения в вопросах деторождения являются основополагающими принципами программ в области народонаселения и развития. В ней подтверждается, что права человека женщин и девочек являются неотъемлемой и неделимой составной частью универсальных прав человека. В ней далее подтверждается, что репродуктивные права охватывают некоторые права человека, которые уже получили признание в национальном законодательстве, международных документах по правам человека и других принятых консенсусом документах. В

основе этих прав лежит признание основополагающего права всех супружеских пар и отдельных лиц свободно и ответственно принимать решение в отношении числа детей, сроков их рождения и промежутков между рождениями и обладать информацией и средствами для этого и права на достижение возможно более высокого уровня сексуального и репродуктивного здоровья. В ней также предусматривается их право принимать решения в отношении воспроизводства в условиях, свободных от дискриминации, принуждения и насилия, как это закреплено в документах по правам человека. При осуществлении этого права они должны учитывать потребности своих существующих и будущих детей и свою ответственность перед обществом. Содействие ответственному осуществлению всеми людьми этих прав должно лежать в основе всех проводимых при поддержке правительств и общин программ и политики в области репродуктивного здоровья, включая планирование семьи.

4. Международную конференцию по народонаселению и развитию и осуществление ее решений следует рассматривать в тесной взаимосвязи с результатами других крупных конференций Организации Объединенных Наций, проведенных в 90-е годы, и согласованной последующей деятельностью по их реализации. Прогресс в осуществлении Программы действий должен способствовать комплексному проведению последующих мероприятий по реализации решений всех крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций и должен достигаться в русле этой деятельности.

5. Осуществление рекомендаций, содержащихся в Программе действий, а также рекомендаций, содержащихся в настоящем документе, является суверенным правом каждой страны в соответствии с национальными законами и первоочередными задачами в области развития при полном уважении различных религиозных и этических ценностей и культурного наследия их народов, а также в соответствии с универсально признанными международными правами человека.

6. В Программе действий рекомендуется комплекс взаимосвязанных количественных целевых показателей и задач. К ним относятся всеобщий доступ к начальному образованию с уделением особого внимания сокращению разрыва между мальчиками и девочками в начальных и средних школах, где такой разрыв имеется; всеобщий доступ к первичному медико-санитарному обслуживанию; всеобщий доступ ко всему кругу комплексных служб охраны репродуктивного здоровья, включая планирование семьи, как указано в пункте 7.6 Программы действий; сокращение младенческой, детской и материнской смертности; и повышение продолжительности жизни. В Программе действий также предлагается комплекс качественных целевых показателей, которые взаимодополняют друг друга и имеют ключевое значение для достижения количественных целевых показателей и задач.

7. В Программе действий излагается всеобъемлющий подход к вопросам народонаселения и развития, определяется целый комплекс демографических и социальных целевых показателей, которые подлежат достижению в течение 20-летнего периода. Хотя в Программе действий не указываются какие-либо поддающиеся количественной оценке показатели роста,

структуры и распределения народонаселения, в ней все же отражено мнение о том, что скорейшая стабилизация мирового народонаселения внесет существенный вклад в реализацию всеобщей цели достижения устойчивого развития.

8. Согласно оценкам и прогнозам Организации Объединенных Наций, численность населения мира в 1999 году впервые превысит 6 млрд. человек, почти 80 процентов из которых будут проживать в развивающихся странах. В зависимости от качества и масштабов мер, которые будут приняты в течение ближайших пяти - десяти лет в области демографической политики и охраны репродуктивного здоровья, включая предоставление услуг в области планирования семьи, численность населения мира в 2015 году составит порядка 6,9-7,4 млрд. человек. В большинстве стран мира наблюдается тенденция к снижению показателей рождаемости и смертности, однако, поскольку в этих странах скорость изменения этих показателей является различной, складывающаяся картина свидетельствует о том, что в мире наблюдается все более разнообразная демографическая ситуация. Численность населения репродуктивного возраста в мире продолжает возрастать несколько более высокими темпами, чем численность населения в целом, что свидетельствует о том, что большое число молодых людей достигает детородного возраста. В Программе действий обоснованно подчеркивается необходимость полной интеграции проблем народонаселения в стратегии и планы в области развития с учетом взаимосвязи между вопросами народонаселения и целевыми показателями искоренения нищеты, продовольственной безопасности, обеспечения надлежащим жильем, занятости и основных социальных

услуг для всех, учитывая при этом цель повышения качества жизни настоящего и будущих поколений путем реализации надлежащей политики и программ в области народонаселения и развития.

9. Пятилетний обзор прогресса свидетельствует о том, что осуществление рекомендаций Программы действий дало позитивные результаты. Многие страны предприняли шаги с целью включения проблем народонаселения в свои стратегии развития. Коэффициент смертности в большинстве стран снижался в течение пяти лет после принятия Программы действий. Понятие репродуктивного здоровья в его широком определении, принятом на Конференции, признается во все большем числе стран, и во многих странах принимаются меры по предоставлению комплексных услуг с уделением все большего внимания качеству этих услуг. Все более широкое использование методов планирования семьи свидетельствует о том, что все большее и большее число супружеских пар и отдельных лиц могут определять число своих детей и промежутки между их рождениями. Многие страны, включая страны происхождения и принимающие страны, приняли важные меры, в частности на региональном уровне, направленные на совершенствование управления международными миграционными потоками посредством принятия двусторонних и многосторонних соглашений. Кроме того, многие организации гражданского общества вносят вклад в разработку и осуществление политики, программ и проектов либо самостоятельно, либо в партнерстве с правительственными и неправительственными организациями, а также частным сектором.

10. Тем не менее, что касается некоторых стран и регионов, то был достигнут лишь ограниченный прогресс, а в некоторых случаях произошло ухудшение положения. Женщины и девушки по-прежнему сталкиваются с дискриминацией. Пандемия вируса иммунодефицита человека/синдрома приобретенного иммунодефицита (ВИЧ/СПИД) привела к росту смертности во многих странах, в частности в странах к югу от Сахары. Показатели смертности и заболеваемости среди взрослых и детей от инфекционных, паразитических и переносимых водой заболеваний, таких, как туберкулез, малярия и шистосомоз, продолжают оставаться значительными. Показатели смертности и заболеваемости среди матерей по-прежнему являются неприемлемо высокими. Подростки по-прежнему являются особенно уязвимыми перед опасностью репродуктивных и сексуальных заболеваний. Миллионы супружеских пар и отдельных лиц по-прежнему не имеют доступа к информации и службам репродуктивного здоровья. Увеличение показателей смертности среди взрослых людей, особенно среди мужчин, является предметом особой озабоченности в странах с переходной экономикой и в некоторых развивающихся странах. Последствия финансовых кризисов в странах Азии и в других регионах, а также долгосрочные и крупномасштабные экологические проблемы в Центральной Азии и других регионах сказываются на здоровье и благополучии отдельных лиц и ограничивают прогресс в осуществлении Программы действий. Несмотря на поставленную в Программе действий задачу уменьшить давление проблем, ведущих к потокам беженцев и перемещенных лиц, положение беженцев и перемещенных лиц по-прежнему является неприемлемым.

11. Достижение целевых показателей и задач Программы действий потребует значительных внутренних и внешних ресурсов, целенаправленных действий правительств и эффективных, транспарентных партнерских связей. Для того чтобы ускорить осуществление Программы действий, необходимо преодолеть ряд финансовых, организационных проблем и ограничений в плане людских ресурсов. Осуществление основных направлений деятельности, изложенных в настоящем документе, и рассмотрение всех различных рекомендаций, содержащихся в Программе действий, потребует большей приверженности на политическом уровне, наращивания национального потенциала, расширения международной помощи и увеличения объема внутригосударственных ресурсов. Эффективное определение приоритетов с учетом конкретных национальных условий также является крайне важным фактором успешного осуществления Программы действий.

12. При осуществлении и выполнении Программы действий следует применять комплексный подход к вопросам разработки политики, планирования развития, предоставления услуг, проведения исследований и осуществления контроля для использования скудных ресурсов с большей отдачей и для поощрения межсекторальной координации.

13. Настоящий документ основывается на результатах и выводах межправительственных обзоров, проведенных под эгидой Организации Объединенных Наций, включая ежегодный и проводимый раз в пять лет обзор и оценку Комиссии по народонаселению и развитию, а также совещания и доклады региональных комиссий Организации Объединенных Наций о достигнутом прогрессе и имеющихся препятствиях в осуществлении Программы действий.

14. Рекомендуя основные направления деятельности, изложенные в настоящем документе, правительства вновь подтверждают свою неизменную приверженность принципам, целевым показателям и задачам Программы действий. Правительствам и гражданскому обществу на национальном уровне в сотрудничестве с международным сообществом следует объединить усилия, с тем чтобы обеспечить по возможности скорейшее достижение целевых показателей и задач Международной конференции по народонаселению и развитию с уделением особого внимания целевым показателям и задачам, которые должны быть достигнуты в течение двадцатилетнего срока, охватываемого Программой действий.

Проблемы народонаселения и развития

A. Народонаселение, экономическое развитие и окружающая среда

15. Правительствам следует:

a) активизировать усилия по обеспечению более полного понимания лицами, ответственными за планирование и принятие решений, взаимосвязи между народонаселением, нищетой, равенством и равноправием полов, здравоохранением, образованием, окружающей средой, финансовыми и людскими ресурсами и развитием; и вновь проанализировать данные последних исследований, касающихся наличия взаимосвязи между снижением рождаемости и экономическим ростом и справедливым распределением его благ;

b) обратить внимание на взаимосвязь между макроэкономической, природоохранной и социальной политикой и поощрять такую взаимосвязь посредством расширения диалога с привлечением министерств финансов и других соответствующих министерств;

c) активизировать усилия по осуществлению законодательных и административных мер, а также по содействию просвещению общественности, уделяя особое внимание молодежи, относительно необходимости устойчивых моделей производства и потребления; содействовать рациональному использованию природных ресурсов; и прилагать совместные усилия по предотвращению ухудшения состояния окружающей среды в своих странах;

d) увеличить инвестиции в социальный сектор, особенно в здравоохранение и образование, в качестве одной из эффективных стратегий развития;

e) разработать и широко применять комплексные общинные подходы к устойчивому развитию.

16. Правительствам во взаимодействии с международным сообществом следует подтвердить свою приверженность созданию благоприятной обстановки для достижения устойчивого экономического роста в контексте устойчивого развития и искоренения нищеты с уделением особого внимания гендерным вопросам, включая поощрение открытой, справедливой, безопасной, недискриминационной и предсказуемой торговой системы; стимулирование прямых инвестиций; уменьшение бремени задолженности; и обеспечение учета социальных, экономических и экологических проблем в программах структурной перестройки. Связанные с народонаселением цели и политику, которые изложены в Программе действий, необходимо соответствующим образом отражать в международных соглашениях в таких областях, как окружающая среда и торговля.

17. Правительствам развивающихся стран и стран с переходной экономикой при содействии со стороны международного сообщества, особенно доноров, в том числе в рамках двусторонней и/или многосторонней финансовой помощи, следует обеспечить создание систем социального страхования, особенно в странах, в наибольшей степени затронутых недавним глобальным финансовым кризисом, и обеспечить их надлежащее финансирование.

18. Правительствам развивающихся стран и стран с переходной экономикой при содействии со стороны международного сообщества, особенно доноров, следует:

a) продолжать содействовать снижению показателей младенческой и детской смертности путем укрепления программ охраны здоровья младенца и ребенка, в рамках которых особое внимание уделяется дородовому уходу

и питанию, в том числе грудному вскармливанию, за исключением случаев медицинских противопоказаний, всеобщей иммунизации, методам оральной регидратации, источникам чистой воды, профилактике инфекционных заболеваний, сокращению воздействия токсичных веществ и совершенствованию санитарии в домашних хозяйствах; и путем укрепления служб охраны здоровья матерей, развития качественных служб планирования семьи, позволяющих супружеским парам принимать решения относительно времени рождения детей и интервалов между деторождениями, и принятия мер по предотвращению распространения ВИЧ/СПИДа и других передаваемых половым путем заболеваний;

b) расширять возможности систем здравоохранения по удовлетворению приоритетных потребностей с учетом финансового положения стран и необходимости обеспечивать целенаправленное использование ресурсов для удовлетворения нужд в области здравоохранения лиц, проживающих в условиях нищеты;

c) определить причины сохранения или роста показателей смертности среди взрослого населения и разработать специальную политику и программы в области здравоохранения в тех случаях, где прослеживается такое сохранение или ухудшение показателей смертности, особенно среди женщин в репродуктивном возрасте и мужчин в продуктивном возрасте;

d) обеспечить, чтобы программы искоренения нищеты были ориентированы прежде всего на женщин и чтобы первоочередное внимание уделялось домашним хозяйствам, возглавляемым женщинами;

e) разработать новаторские способы оказания более эффективной помощи для поддержки семей, проживающих в условиях крайней нищеты, например предоставление микрокредитов бедным семьям и лицам;

f) осуществлять политику и программы, направленные на обеспечение такого уровня потребления, который позволяет удовлетворять основные потребности нищих и обездоленных.

19. Следует принимать меры с целью активизации политики и программ, касающихся продовольствия, питания и сельского хозяйства, а также установления справедливых торговых отношений с уделением особого внимания созданию и усилению продовольственной безопасности на всех уровнях.

20. Правительствам следует поощрять и защищать права коренного населения, уделяя особое внимание их культуре, ресурсам, системам ценностей, правам на землю и языкам.

B. Изменение возрастной структуры и старение населения

21. Правительствам следует:

a) продолжать изучать экономические и социальные последствия демографических изменений и их связь с планированием развития и потребностями лиц;

b) удовлетворять потребности молодежи, особенно молодых женщин, при активной поддержке, руководстве и участии, где это необходимо, со стороны родителей, семей, общин, неправительственных организаций и частного сектора, путем инвестирования средств в разработку и осуществление национальных, региональных и местных планов. В этом контексте первоочередное внимание должно уделяться программам в таких областях, как образование, деятельность, приносящая доход, профессионально-техническая подготовка, медицинские услуги, в том числе

услуги, связанные с сексуальным и репродуктивным здоровьем. Молодые люди должны быть в полной мере вовлечены в процесс разработки, осуществления и оценки таких программ и планов. Эта политика, планы и программы должны осуществляться в соответствии с обязательствами, принятыми на Международной конференции по народонаселению и развитию, и согласно соответствующим международным конвенциям и соглашениям. Основное внимание должно быть уделено налаживанию диалога между поколениями путем улучшения общения и взаимной поддержки;

с) поддерживать исследования и разрабатывать всеобъемлющие стратегии на национальном, региональном и местном уровнях по решению, где это необходимо, проблем старения населения. Вкладывать больше ресурсов в проведение исследований с учетом гендерных аспектов, а также в профессиональную подготовку и создание потенциала в рамках социальной политики и медицинского обслуживания пожилых людей, особенно малоимущих пожилых людей, уделяя особое внимание экономической и социальной безопасности пожилых людей, в частности пожилых женщин; менее дорогостоящим, более доступным и надлежащим услугам в области здравоохранения; правам человека и достоинству пожилых людей и продуктивной и полезной роли, которую они могут играть в обществе; системам поддержки, предназначенным для расширения возможностей семей и общин в плане ухода за пожилыми членами семьи; возможностям пожилых людей в плане ухода за членами семьи и членами общин, страдающими от ВИЧ/СПИДа; и обеспечению равенства поколений с целью поддержания и укрепления целостности общества.

22. Правительствам и гражданскому обществу, в том числе неправительственным организациям и частному сектору, следует создавать возможности и устранять препятствия для пожилых мужчин и женщин по дальнейшему использованию их опыта в их семьях, труде и на общинных работах в целях укрепления солидарности поколений и повышения благосостояния общества. Это потребует образования в течение всей жизни и возможностей для переподготовки.

23. Системе Организации Объединенных Наций следует, при наличии дополнительных ресурсов, собирать информацию о позитивном опыте осуществления политики и программ, связанных со старением мужчин и женщин, и распространять информацию и рекомендации о такой практике. Странам следует предоставить возможность - посредством адекватной профессиональной подготовки и создания потенциала - для разработки своей собственной политики с учетом их культуры, традиций и социально-экономических условий.

C. Международная миграция

24. Правительствам как стран происхождения, так и принимающих стран, в том числе посредством международного сотрудничества, настоятельно предлагается:

а) активизировать усилия по защите прав человека и достоинства мигрантов независимо от их правового статуса; предоставлять эффективную защиту мигрантам; обеспечивать предоставление базовых услуг в области здравоохранения и в социальной сфере, включая охрану сексуального и репродуктивного здоровья и услуги в области планирования семьи; содействовать объединению

семей зарегистрированных мигрантов; контролировать нарушения прав человека мигрантов; обеспечивать эффективное применение законов, касающихся защиты прав человека; и обеспечивать социальную и экономическую интеграцию зарегистрированных мигрантов, особенно тех из них, кто приобрел право на долгосрочное жительство в принимающей стране, а также их равенство перед законом. Неправительственным организациям следует играть важную роль в удовлетворении потребностей мигрантов;

b) предотвращать незаконную торговлю мигрантами, в частности женщинами и детьми, подвергающимися принудительной трудовой, сексуальной или коммерческой эксплуатации; разработать четкую систему наказаний за такую незаконную торговлю и контрабанду мигрантов, подкрепляемую эффективными административными процедурами и законами, обеспечивающими наказание лиц, виновных в совершении таких преступлений; и как можно скорее завершить работу над протоколами по борьбе с незаконной торговлей и контрабандой мигрантов, разрабатываемыми в настоящее время в рамках Комиссии по предотвращению преступности и уголовному правосудию;

c) поддержать и обеспечить эффективную последующую деятельность в связи с двусторонними и многосторонними инициативами, включая региональные и субрегиональные консультационные процессы, где это необходимо, по разработке национальной политики и совместных стратегий для максимально выгодного использования возможностей и регулирования вопросов, связанных с международной миграцией;

d) проводить кампании информирования общественности по вопросам миграции в странах происхождения и принимающих странах для борьбы с

расистскими и человеконенавистническими взглядами в принимающих странах и для обеспечения того, чтобы потенциальные мигранты в полной мере осознавали последствия принимаемых ими решений о переезде в другие страны;

е) рассмотреть вопрос о ратификации/присоединении к Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей[2], если они еще не сделали этого.

25. Международному сообществу следует оказывать помощь и поддержку программам в развивающихся странах, принимающих большинство беженцев и перемещенных лиц. Помощь следует также оказывать программам в странах, не располагающих возможностями регулировать крупные потоки мигрантов и перемещенных лиц.

26. Всем государствам предлагается присоединиться к Конвенции Организации Объединенных Наций 1951 года[3] и Протоколу 1967 года[4], касающимся статуса беженцев, и ввести в действие эффективные процедуры убежища.

27. Правительствам при содействии международного сообщества следует активизировать свои усилия по совершенствованию сбора и анализа данных, включая анализ с учетом гендерных аспектов, в области международной миграции и в этом контексте содействовать осуществлению рекомендаций Организации Объединенных Наций по статистике международной миграции; содействовать проведению исследований, направленных на определение причин международной миграции и

перемещения населения и того позитивного значения, которое миграция имеет для стран происхождения и принимающих стран; и улучшить понимание взаимосвязей между соответствующими факторами, влияющими на международную миграцию.

28. Международному сообществу следует предоставлять адекватную поддержку эффективным программам по устранению причин, приводящих к появлению беженцев и перемещенных лиц.

29. При планировании и осуществлении мероприятий по оказанию помощи беженцам особое внимание должно уделяться конкретным потребностям женщин, детей и престарелых из числа беженцев. Для удовлетворения основных потребностей беженцев следует оказывать адекватную и достаточную международную помощь, включая предоставление доступа к адекватному жилью и образованию, защиту от насилия, услуги в области здравоохранения, включая репродуктивное здоровье и планирование семьи и другие основные социальные услуги, в том числе чистую воду, санитарию и питание. Беженцам следует уважать законы и положения стран, предоставивших им убежище. К правительствам обращается настоятельный призыв соблюдать нормы международного права в отношении беженцев, в частности путем уважения принципа невысылки. Признавая права беженцев на репатриацию, следует содействовать их возвращению и интеграции в сотрудничестве с соответствующими международными организациями.

D. Внутренняя миграция, распределение населения и городские агломерации

30. Правительствам следует провести исследования с целью углубления понимания факторов, тенденций и характеристик внутренней миграции и географического распределения населения для создания основы для разработки эффективной политики в области распределения населения.

31. Правительствам следует совершенствовать систему управления и обеспечения услугами растущих городских агломераций и ввести в действие необходимые законодательные и административные инструменты и предоставить адекватные финансовые ресурсы для удовлетворения потребностей всех граждан, особенно городской бедноты, внутренних мигрантов, пожилых лиц и инвалидов.

32. Правительствам следует решительно подтвердить содержащийся в Программе действий призыв к тому, чтобы политика в области распределения населения соответствовала таким международным документам, как Женевская конвенция о защите гражданского населения во время войны от 12 августа 1949 года[5], в том числе статье 49 этой конвенции.

33. Правительствам следует решительно подтвердить содержащийся в Программе действий призыв к странам рассмотреть причины внутреннего перемещения населения, включая ухудшение состояния окружающей среды, стихийные бедствия, вооруженные конфликты и принудительные переселения, и создать необходимые

механизмы для защиты перемещенных лиц и оказания им помощи, в том числе, по мере возможности, выплаты компенсации за ущерб, особенно тем лицам, которые не могут быстро вернуться к своему обычному месту проживания, и, где это необходимо, содействия их возвращению и реинтеграции с уделением особого внимания потребностям женщин и детей.

E. Народонаселение, развитие и образование

34. Правительствам и гражданскому обществу при содействии международного сообщества следует как можно скорее, и в любом случае до 2015 года, выполнить поставленную на Международной конференции по народонаселению и развитию задачу достижения всеобщего доступа к начальному образованию, ликвидировать разрыв между полами в начальном и среднем образовании к 2005 году и стремиться обеспечить к 2010 году по крайней мере 90-процентный охват детей обоих полов начальным школьным образованием по сравнению с расчетным показателем 85 процентов к 2000 году. Следует приложить особые усилия по увеличению показателя завершения девочками начального и среднего школьного образования. Необходимо проводить среди родителей просветительскую работу по вопросу о значении образования детей, особенно девочек, с тем чтобы девочки могли в полной мере реализовать свои возможности.

35. Правительствам, особенно правительствам развивающихся стран, при содействии международного сообщества следует:

a) расширить политику и программы образования молодежи и взрослых и обучения в течение всей жизни с учетом культурных и гендерных аспектов, уделяя особое внимание потребностям мигрантов, коренного населения и инвалидов;

b) предусматривать на всех уровнях, где это уместно, формального и неформального образования учебную подготовку по вопросам народонаселения и здравоохранения, включая вопросы сексуального и репродуктивного здоровья, в целях дальнейшего выполнения Программы действий с точки зрения содействия благополучию подростков, обеспечения гендерного равенства и справедливости, а также ответственного сексуального поведения и их защиты от ранней и нежелательной беременности, венерических заболеваний, включая ВИЧ/СПИД, и сексуальных злоупотреблений, кровосмешения и насилия и обеспечить активное вовлечение и участие родителей, молодежи, руководителей общин и организаций в интересах поступательного, более широкого и эффективного осуществления таких программ;

c) снизить коэффициент неграмотности среди мужчин и женщин, добившись по крайней мере двукратного его снижения среди женщин и девочек к 2005 году по сравнению с показателем 1990 года;

d) содействовать достижению функциональной грамотности взрослых, а также детей в тех местах, где по-прежнему отсутствует школьное образование;

e) продолжать уделять первоочередное внимание при составлении бюджетов развития инвестициям в образование и профессиональную подготовку;

f) предоставлять адекватно оборудованные объекты за счет ремонта существующих школ и строительства новых.

36. В Программе действий признается, что более широкое знание, понимание и поддержка со стороны общественности на всех уровнях, начиная от отдельных лиц и кончая международным уровнем, имеют жизненно важное значение для достижения ее целей и задач. С этой целью обеспечение доступа к современной коммуникационной технологии и ее использование, включая спутниковую связь и другие способы передачи информации, должно быть предметом анализа, и следует принять соответствующие меры для преодоления барьеров на пути к образованию в развивающихся странах, особенно в наименее развитых странах, при содействии международного сообщества.

F. Системы данных, включая показатели

37. Правительствам во взаимодействии с исследовательскими учреждениями и неправительственными организациями, а также при содействии международного сообщества, в том числе доноров, следует укреплять национальные информационные системы для своевременной подготовки надежных статистических данных по широкому кругу демографических и экологических показателей и показателей в области развития. Эти показатели должны включать, в частности, показатели нищеты на общинном уровне, доступ женщин к социально-экономическим ресурсам, показатели зачисления в школы мальчиков и девочек и завершения ими школьного образования; доступ к услугам по охране сексуального и репродуктивного здоровья с разбивкой по подгруппам населения, включая

коренные народы; и данные об учете гендерных факторов в службах охраны сексуального и репродуктивного здоровья, включая планирование семьи. Кроме того, в консультации с коренными народами правительствам следует создать и укрепить национальные статистические службы и механизмы сбора данных о состоянии здоровья коренных народов, включая сексуальное и репродуктивное здоровье и определяющие их факторы. Все системы данных должны обеспечивать наличие данных с разбивкой по возрасту и полу, что имеет крайне важное значение для претворения политики в стратегии, учитывающие полово-возрастные вопросы, и для разработки соответствующих поло-возрастных показателей для целей контроля за достигнутым прогрессом. Правительствам также следует собирать и распространять необходимые количественные и качественные показатели для оценки состояния репродуктивного здоровья мужчин и женщин, в том числе в городских районах, и для разработки, осуществления, контроля и оценки программ действий. Особое внимание должно уделяться показателям материнской смертности и заболеваемости, поскольку имеющаяся информация является неадекватной. Данные о здравоохранении и охране репродуктивного здоровья необходимо разбивать по уровням дохода и нищеты для определения конкретных проблем и потребностей в области здравоохранения лиц, живущих в условиях нищеты, и создания основы для целенаправленного использования ресурсов и субсидий в интересах тех, кому они больше всего нужны.

38. Систему Организации Объединенных Наций и доноров следует конкретно призвать укреплять потенциал развивающихся стран, особенно наименее развитых стран, и стран с переходной экономикой по проведению регулярных переписей и обследований для совершенствования систем регистрации актов гражданского состояния и разработать нетрадиционные и эффективные с точки зрения затрат меры по удовлетворению потребностей в данных, особенно для регулярного контроля за реализацией целей Международной конференции по народонаселению и развитию, включая повышение точности оценочных данных о материнской смертности.

III

Равноправие и равенство мужчин и женщин и расширение прав и возможностей женщин

A. Поощрение и защита прав человека женщин

39. Правительства должны обеспечить уважение, защиту и поощрение прав человека женщин и девочек путем разработки, осуществления эффективной реализации политики и законов, учитывающих гендерные факторы. Всем правительствам предлагается подписать, ратифицировать и осуществлять Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин[6] и им также предлагается содействовать рассмотрению Экономическим и Социальным Советом и Генеральной Ассамблеей Факультативного протокола к ней[7], а заинтересованным странам предлагается добиться снятия всех имеющихся оговорок, противоречащих задаче и цели Конвенции. При осуществлении деятельности по достижению целей Программы действий и целей других конференций Организации Объединенных Наций следует координировать и согласовывать меры, направленные на поощрение и обеспечение равноправия мужчин и женщин на систематической и всеобъемлющей основе.

40. В соответствии с пунктами 1.15, 7.3 и 8.25 Программы действий правительствам следует продолжать обеспечивать учет репродуктивных прав при осуществлении политики в области народонаселения и развития. Правительствам следует принять решительные меры, направленные на поощрение прав человека женщин. Правительствам предлагается укреплять, при необходимости, основанный на охране репродуктивного и сексуального здоровья, а также на уважении репродуктивных прав подход к политике и программам в области народонаселения и развития. Соответствующим органам Организации Объединенных

Наций следует учитывать в своей работе над показателями в области поощрения и защиты прав человека женщин вопросы, связанные с сексуальным и репродуктивным здоровьем. Правительствам следует обеспечивать защиту и поощрение прав подростков, в том числе замужних девочек-подростков, на образование, информацию и обслуживание в области репродуктивного здоровья. Странам следует создать механизмы консультаций между всеми соответствующими группами, включая женские организации. В этом контексте правительствам настоятельно предлагается включать просвещение по вопросам прав человека в программы формального и неформального образования.

41. Правительствам, гражданскому обществу и системе Организации Объединенных Наций следует вести пропаганду прав человека женщин и девочек. При представлении докладов договорным органам по правам человека правительствам предлагается, при необходимости, консультироваться с гражданским обществом по вопросам представления таких докладов и шире информировать о них гражданское общество для обеспечения как можно более широкой представленности мнений в области прав человека, включая репродуктивные права.

42. Правительствам следует поощрять и защищать права человека девочек и молодых женщин, которые включают экономические и социальные права, а также свободу от принуждения, дискриминации и насилия, включая вредную практику и сексуальную эксплуатацию. Правительствам следует провести обзор всех законодательных актов и изменить и отменить те из них, которые допускают дискриминацию в отношении девочек и молодых женщин.

B. Расширение прав и возможностей женщин

43. Правительствам следует создать механизмы содействия скорейшему достижению равного участия и равноправного представительства женщин на всех уровнях политического процесса и общественной жизни в каждой общине и обществе и создания для женщин возможностей заявлять о своих устремлениях и потребностях, а также обеспечения полного и равноправного участия женщин в процессах принятия решений во всех сферах жизни. Правительствам и гражданскому обществу следует принять меры для искоренения таких традиций и практики, которые порождают дискриминацию девочек и женщин и ставят их в подчиненное положение, а также закрепляют их неравноправное положение.

44. Правительствам следует принять меры по поощрению реализации девочками и женщинами своего потенциала через образование, развитие навыков и искоренение неграмотности среди всех девочек и женщин без каких бы то ни было различий с уделением первостепенного внимания искоренению нищеты и укреплению здоровья. Правительствам во взаимодействии с гражданским обществом следует принять необходимые меры по обеспечению всеобщего доступа на основе равенства мужчин и женщин к надлежащему, доступному и качественному здравоохранению для женщин в течение всей их жизни.

45. Правительствам следует принять все возможные меры для ликвидации всех различий между мужчинами и женщинами и неравноправного положения женщин

в том, что касается добывания женщинами средств к существованию и их положения на рынке труда, путем создания занятости с гарантированным доходом, что, как показал опыт, способствует расширению прав и возможностей женщин и укреплению их репродуктивного здоровья. Необходимо обеспечить принятие и соблюдение законов, гарантирующих равную оплату за равный или равноценный труд.

C. Учет гендерной тематики в программах и политике

46. Гендерная тематика должна учитываться во всех процессах разработки и осуществления политики и предоставления услуг, особенно в области охраны сексуального и репродуктивного здоровья, включая планирование семьи. В этой связи для поощрения учета гендерной тематики следует расширять институциональный потенциал и опыт сотрудников правительств, гражданского общества, в том числе неправительственных организаций, и системы Организации Объединенных Наций. Этого следует добиваться путем обмена информацией о рычагах, методологиях и накопленном опыте, что должно способствовать развитию и укреплению их потенциала и институционализации эффективных стратегий гендерного анализа и учета гендерной тематики. Такая деятельность включает разработку и обеспечение наличия данных с разбивкой по признаку пола и соответствующих показателей для наблюдения за прогрессом, достигнутым на национальном уровне.

47. Следует пристально следить за дифференцированным воздействием глобализации экономики и приватизации основных социальных услуг, в частности в области

репродуктивного здоровья, на положение женщин и мужчин. Необходимо разработать специальные программы и институциональные механизмы, обеспечивающие уделение повышенного внимания здоровью и благосостоянию девочек, пожилых женщин и других уязвимых групп и их охрану. Предоставление услуг по удовлетворению потребностей мужчин в области репродуктивного и сексуального здоровья не должно происходить в ущерб предоставлению женщинам услуг в области репродуктивного и сексуального здоровья.

48. Правительствам следует уделять первоочередное внимание разработке программ и политики, способствующих укреплению норм и отношения абсолютной нетерпимости к пагубным и дискриминационным воззрениям, включая предпочтение, отдаваемое сыновьям, которые могут приводить к возникновению на практике пагубных и неэтичных явлений, таких, как предродовой выбор пола, дискриминация и насилие в отношении девочек, а также ко всем формам насилия в отношении женщин, включая калечащие операции на женских гениталиях, изнасилование, инцест, торговлю женщинами, сексуальное насилие и эксплуатацию. Это подразумевает разработку комплексного подхода, который предусматривал бы необходимость осуществления широкомасштабных социальных, культурных и экономических преобразований в дополнение к правовым реформам. Следует обеспечивать защиту и расширение доступа девочек к здравоохранению, питанию, образованию и жизненным возможностям. Следует повышать и поддерживать роль членов семьи, особенно родителей и других законных опекунов, в укреплении самосознания, чувства собственного достоинства и статуса девочек и в защите их здоровья и благосостояния.

D. Борьба за равноправие и равенство женщин и мужчин

49. Правительства, парламентарии, общинные и религиозные лидеры, члены семьи, представители средств массовой информации, работники сферы образования и другие соответствующие группы должны активно поощрять равноправие и равенство между женщинами и мужчинами. Этим группам следует разрабатывать и укреплять свои стратегии изменения негативного и дискриминационного характера отношения к женщинам и девочкам и существующей практики. Все руководители на самом высоком политическом и директивном уровнях должны во всеуслышание заявить о своей поддержке борьбы за равноправие и равенство женщин и мужчин, включая расширение прав и возможностей женщин и защиту девочек и молодых женщин.

50. Все руководители на всех уровнях, а также родители и работники сферы образования должны пропагандировать такой положительный образ мужчины, который способствовал бы воспитанию мальчиков в духе равенства полов и служил бы мужчинам ориентиром в деле защиты, укрепления и уважения сексуального и репродуктивного здоровья женщин и признания достоинства, присущего всем людям. Мужчины должны ответственно подходить к своему собственному репродуктивному и сексуальному поведению и здоровью. Необходимо проводить исследования, посвященные вопросам сексуальности мужчин, мужественности и репродуктивного поведения мужчин.

51. Правительства, доноры и система Организации Объединенных Наций должны поощрять и поддерживать расширение и укрепление низовых и общинных организаций женщин и групп, выступающих в защиту их интересов.

IV

Репродуктивные права и репродуктивное здоровье

При подготовке настоящего раздела особенно полно учитывались принципы Программы действий.

A. Репродуктивное здоровье, включая планирование семьи и сексуальное здоровье

52. Правительствам в сотрудничестве с гражданским обществом, в том числе неправительственными организациями, донорами и системой Организации Объединенных Наций, следует:

a) уделять первоочередное внимание репродуктивному и сексуальному здоровью в более широком контексте реформы сектора здравоохранения, включая укрепление систем первичного медико-санитарного обслуживания, которая отвечала бы интересам, в частности лиц, живущих в нищете;

b) обеспечивать, чтобы политика, стратегические планы и все компоненты деятельности по оказанию услуг в области репродуктивного и сексуального здоровья строились на основе уважения всех прав человека, включая право на развитие, и чтобы такие услуги обеспечивали удовлетворение потребностей в области здравоохранения на протяжении всей жизни человека, включая потребности подростков, бороться со всеми проявлениями неравенства и неравноправия, обусловленными нищетой, признаком пола или другими факторами, и обеспечивать равноправный доступ к информации и услугам;

c) привлекать все заинтересованные сектора, включая неправительственные организации, особенно женские и молодежные организации и профессиональные ассоциации, в рамках существующих процессов к участию в разработке, осуществлении, обеспечении качества, контроле и оценке

политики и программ, с тем чтобы информация и услуги в области сексуального и репродуктивного здоровья отвечали потребностям людей и обеспечивали уважение их прав человека, в том числе их права на доступ к качественным услугам;

d) разработать всеобъемлющие и доступные услуги и программы в области здравоохранения, в том числе охраны сексуального и репродуктивного здоровья, для коренного населения при его полном участии, которые отвечали бы нуждам коренных народов и обеспечивали бы учет их прав;

e) увеличивать инвестиции в повышение качества и доступности услуг в области охраны сексуального и репродуктивного здоровья, включая установление четких стандартов обслуживания и контроль за их соблюдением; обеспечение компетентности поставщиков услуг, особенно уровня их технических и коммуникационных навыков; обеспечение возможности свободного, добровольного и сознательного выбора, уважительного обращения, неприкосновенности частной жизни, конфиденциальности и удобства для клиентов; создание полностью функционирующих систем материально-технического обеспечения, в том числе эффективной закупки необходимых ресурсов; и обеспечение эффективности механизмов направления к врачам-специалистам во всех службах и на всех уровнях медицинского обслуживания с учетом того, что услуги предоставляются при должном учете прав человека и в соответствии с этическими и профессиональными нормами;

f) обеспечивать, чтобы в рамках программ охраны сексуального и репродуктивного здоровья предусматривалась организованная без какого бы то ни было принуждения профессиональная подготовка работников сферы здравоохранения на всех уровнях до начала их работы и в процессе работы, а также контроль за

их деятельностью, с тем чтобы гарантировать соблюдение ими высоких технических требований, в том числе в области гигиены; уважение прав человека обслуживаемых ими людей; надлежащий уровень знаний и подготовки для обслуживания клиентов, которые стали жертвой пагубной практики, например калечащих операций на женских гениталиях и сексуального насилия; и способность представлять точную информацию о профилактике и симптомах заболеваний половых путей, а также о личной гигиене и других причинах инфекций половых путей в целях сведения к минимуму отрицательных физических последствий, таких, как воспаление тазовых органов, бесплодие и внематочная беременность, а также психологических последствий;

g) способствовать более глубокому осознанию мужчинами своей роли и ответственности в вопросах уважения прав человека женщин, охраны здоровья женщин, в том числе содействия получению их партнерами доступа к услугам по охране сексуального и репродуктивного здоровья; предупреждения нежелаемой беременности; снижения уровня материнской смертности и заболеваемости; сокращения масштабов распространения заболеваний, передаваемых половым путем, и ВИЧ/СПИДа; совместного выполнения домашних обязанностей и обязанностей по уходу за детьми; и поддержки усилий, направленных на ликвидацию пагубной практики, например, калечащих операций на женских гениталиях, и сексуального и другого насилия по признаку пола, с тем чтобы обеспечить свободу девочек и женщин от принуждения и насилия;

h) улучшать обслуживание на базе общин, социальный маркетинг и новые отношения партнерства с частным сектором, добиваясь в то же время соблюдения норм безопасности и этических и других соответствующих стандартов; и в надлежащих случаях предоставлять

субсидии за счет государственных ресурсов и средств доноров в целях обеспечения предложения таких услуг и доступа к этим услугам тем лицам, которые в противном случае не имели бы такого доступа.

53. Правительствам при содействии международного сообщества следует разработать и использовать показатели, позволяющие оценить наличие и возможность выбора методов планирования семьи и предупреждения беременности, а также показатели, позволяющие оценить тенденции в изменении уровней материнской смертности и заболеваемости и распространенности ВИЧ/СПИДа, и использовать их для контроля за прогрессом в достижении поставленной на Международной конференции по народонаселению и развитию цели обеспечения всеобщего доступа к услугам в области охраны репродуктивного здоровья. Правительствам следует стремиться к тому, чтобы к 2015 году все учреждения, занимающиеся оказанием первичных медико-санитарных услуг и услуг в области планирования семьи, могли непосредственно или путем направления к врачам-специалистам предлагать на выбор возможно более широкий круг методов безопасного и эффективного планирования семьи и предупреждения беременности; обеспечивать первичную акушерскую помощь; осуществлять профилактику и лечение инфекций половых путей, в том числе заболеваний, передаваемых половым путем, и обеспечивать возможность пользоваться предохранительными профилактическими методами, как, например, мужскими и женскими презервативами и, по возможности, бактерицидными средствами, для предотвращения инфекции. К 2005 году такой ассортимент услуг должны предоставлять 60 процентов вышеуказанных учреждений, а к 2010 году подобные услуги должны предоставляться 80 процентами учреждений.

54. Системе Организации Объединенных Наций и донорам следует поддерживать деятельность правительств по укреплению национального потенциала в области планирования, регулирования, предоставления, контроля и оценки услуг по охране репродуктивного и сексуального здоровья, в том числе по оказанию всем беженцам и всем другим лицам, находящимся в чрезвычайной гуманитарной ситуации, особенно женщинам и подросткам, соответствующей медицинской помощи, включая услуги и информацию в области охраны сексуального и репродуктивного здоровья, и обеспечению их более надежной защиты от сексуального насилия и насилия по признаку пола. Они должны также обеспечивать, чтобы все работники здравоохранения, привлекаемые к оказанию помощи и работе в чрезвычайных ситуациях, проходили базовую профессиональную подготовку по вопросам предоставления информации и услуг в области охраны сексуального и репродуктивного здоровья.

55. Системе Организации Объединенных Наций при поддержке международного сообщества необходимо активизировать усилия по разработке и согласованию общих ключевых показателей, касающихся программ в области репродуктивного здоровья, включая, в частности, планирование семьи, охрану здоровья матерей, сексуальное здоровье, заболевания, передаваемые половым путем, ВИЧ/СПИД и информацию, просвещение и коммуникацию, на предмет надлежащего рассмотрения в рамках соответствующего межправительственного процесса. С учетом усилий, прилагаемых национальными правительствами, ключевую роль в этой области предлагается играть Всемирной организации здравоохранения в координации с Детским фондом Организации Объединенных Наций, Фондом Организации

Объединенных Наций в области народонаселения, Программой развития Организации Объединенных Наций, Объединенной и совместно организованной программой Организации Объединенных Наций по вирусу иммунодефицита человека/синдрому приобретенного иммунодефицита, Департаментом по экономическим и социальным вопросам Секретариата и другими соответствующими подразделениями Организации Объединенных Наций с использованием других соответствующих знаний и опыта. Важное место следует отводить показателям материнской и неонатальной смертности, заболеваемости матерей и программам охраны здоровья матерей, с тем чтобы эффективным образом следить за прогрессом и обеспечивать уделение первоочередного внимания при оказании общих услуг в области здравоохранения вопросам охраны репродуктивного здоровья. Международному сообществу рекомендуется оказывать развивающимся странам финансовую и техническую помощь в целях расширения их возможностей с точки зрения разработки показателей, сбора данных, контроля и оценки в этой области.

B. Обеспечение добровольного пользования качественными услугами в области планирования семьи

56. В соответствии с Программой действий правительствам следует принять эффективные меры по обеспечению соблюдения основного права всех супружеских пар и отдельных лиц свободно и ответственно принимать решение относительно количества своих детей, интервалов между деторождениями и времени их рождения и получать

информацию, образование и средства, позволяющие выполнить это решение.

57. Система Организации Объединенных Наций и доноры должны по просьбе правительств оказывать им помощь в:

a) мобилизации и предоставлении достаточных ресурсов для удовлетворения растущих потребностей в доступе к информации, консультациям, услугам и последующей деятельности в том, что касается максимально широкого комплекса безопасных, эффективных, доступных и приемлемых методов планирования семьи и предупреждения беременности, включая новые и недостаточно широко используемые методы;

b) предоставлении качественной консультативной помощи и обеспечении соблюдения этических, профессиональных и технических норм обслуживания, а также добровольного, свободного и сознательного выбора в условиях уважения неприкосновенности частной жизни, конфиденциальности и достоинства личности;

c) укреплении управленческого потенциала программ, включая системы материально-технического снабжения, с тем чтобы повысить безопасность, дешевизну, удобства и доступность услуг, предоставляемых клиентам, и обеспечить доступность и непрерывную поставку безопасных и эффективных противозачаточных средств и других средств для охраны сексуального и репродуктивного здоровья, а также - в соответствующих случаях - сырьевых ресурсов, необходимых для их производства;

d) надлежащем укреплении сетей социальной защиты с использованием для этого ресурсов и средств и - в контексте первичного медико-санитарного обслуживания - обеспечении наличия и доступности услуг в области охраны репродуктивного здоровья, в том числе в области планирования семьи, особенно для людей, больше всего

страдающих от нищеты, неблагоприятных последствий политики структурной перестройки и финансовых кризисов или по другим причинам не имеющих возможности доступа к этим услугам.

58. В тех странах, где существует разрыв между уровнем использования противозачаточных средств и долей лиц, выражающих желание установить интервалы между деторождениями или ограничить размеры своей семьи, следует попытаться сократить этот разрыв к 2005 году по крайней мере на 50 процентов, к 2010 году на 75 процентов и к 2050 году на 100 процентов. В попытке достичь этих показателей правительства могут на законных основаниях намечать демографические цели в рамках своих стратегий развития, однако не должны навязывать эти цели учреждениям, предоставляющим услуги в области планирования семьи, в форме установления целевых показателей или квот в отношении их клиентов.

59. Правительствам настоятельно предлагается при более активном участии системы Организации Объединенных Наций, гражданского общества, доноров и частного сектора продолжать научные исследования и разрабатывать новые, безопасные, недорогостоящие и эффективные методы планирования семьи и предотвращения беременности как для мужчин, так и для женщин, включая методы женской контрацепции, обеспечивающие как защиту от заболеваний, передаваемых половым путем, включая ВИЧ/СПИД, так и предупреждение нежелательной беременности. Все участники этой деятельности должны соблюдать международно признанные этические и технические стандарты и нормы безопасности при проведении всех исследований и разработок, а также, при необходимости, существующие нормы в производственных процессах, в вопросах контроля качества и разработки, производства и распределения продукции.

60. Международному сообществу и частному сектору следует также принять необходимые меры, в частности в области передачи технологии, в соответствующих случаях, с тем чтобы страны, в том числе развивающиеся страны, могли производить, хранить и распространять безопасные и эффективные противозачаточные средства и другие средства, имеющие важное значение для предоставления услуг в области охраны репродуктивного здоровья, в целях повышения самообеспеченности этих стран.

61. Фонду Организации Объединенных Наций в области народонаселения настоятельно предлагается активнее играть в рамках системы Организации Объединенных Наций ведущую роль в оказании странам помощи в принятии стратегических мер, необходимых для обеспечения доступности услуг в области охраны репродуктивного здоровья и возможности выбора среди различных средств в области охраны репродуктивного здоровья, включая противозачаточные средства.

C. Снижение уровней материнской смертности и заболеваемости

62. Правительствам, опирающимся на все более широкое участие системы Организации Объединенных Наций, гражданского общества, в том числе неправительственных организаций, доноров и международного сообщества, следует:

a) признать связь между высоким уровнем материнской смертности и нищетой и считать задачу снижения уровней материнской смертности и заболеваемости одной из первоочередных задач в области здравоохранения и проблем в области репродуктивных прав;

b) обеспечить, чтобы снижение уровней материнской заболеваемости и смертности было одной из приоритетных задач сектора здравоохранения и чтобы женщины имели беспрепятственный доступ к первичной акушерской помощи, технически оснащенным и надлежащим образом укомплектованным учреждениям по охране здоровья матери, профессиональным услугам при родах, чрезвычайной акушерской помощи, эффективной системе направления к врачам-специалистам и переводу при необходимости в более специализированные медицинские учреждения, послеродовому уходу и средствам планирования семьи. В рамках реформы сектора здравоохранения деятельность по сокращению материнской смертности и заболеваемости должна занимать видное место, причем результаты этой деятельности должны использоваться в качестве показателя успешного проведения такой реформы;

c) поощрять просвещение в вопросах здравоохранения в целях повышения информированности об опасностях, связанных с беременностью, схватками и родами, и содействовать более глубокому пониманию соответствующей роли и ответственности членов семьи, в том числе мужчин, а также гражданского общества и правительств в деле поощрения и охраны здоровья матерей;

d) принимать надлежащие меры в целях улучшения с раннего младенческого возраста положения в области питания, здоровья и образования девочек и молодых женщин, с тем чтобы им в зрелости было легче принимать сознательные решения в вопросах деторождения и получать доступ к информации и услугам в области здравоохранения;

e) осуществлять программы, направленные на решение проблемы негативных последствий ухудшения состояния окружающей среды в ряде регионов с точки зрения роста показателей материнской смертности и заболеваемости.

63. i) Аборт ни в коем случае не следует пропагандировать как один из методов планирования семьи. Всем правительствам и соответствующим межправительственным и неправительственным организациям настоятельно предлагается укрепить свою приверженность делу охраны здоровья женщин, рассматривать последствия для здоровья абортов, производимых в небезопасных условиях, как одну из основных проблем государственного здравоохранения и добиваться сокращения использования абортов через расширение и улучшение услуг в области планирования семьи. Следует всегда уделять первоочередное внимание предотвращению нежелаемых беременностей и прилагать все усилия к устранению потребностей в абортах. Женщины с нежелательной беременностью должны пользоваться беспрепятственным доступом к надежной информации и благожелательному консультативному обслуживанию. Любые решения о мерах или изменениях в отношении абортов в системе здравоохранения могут приниматься только на национальном или местном уровнях в рамках национального законодательного процесса. В тех случаях, когда аборт не противоречит закону, он должен производиться в безопасных условиях. Во всех случаях женщинам должен обеспечиваться доступ к качественным услугам для устранения осложнений, связанных с абортом. После аборта женщинам должны предоставляться консультативные и информационные услуги и услуги по планированию семьи, что поможет также избежать повторных абортов.

ii) Правительствам следует принимать соответствующие меры с целью помочь женщинам избегать абортов, которые ни в коем случае не следует пропагандировать как один из методов планирования семьи, и во всех случаях женщины,

прибегнувшие к аборту, должны быть обеспечены гуманным обращением и консультациями.

iii) Признавая и осуществляя вышесказанное, и в тех случаях, когда аборт не противоречит закону, системы здравоохранения должны заниматься подготовкой медицинских работников, предоставлять в их распоряжение все необходимое и принимать другие меры с целью обеспечить безопасность и доступность таких абортов. Должны приниматься дополнительные меры по охране здоровья женщин.

64. Для контролирования прогресса в направлении достижения поставленных на Международной конференции по народонаселению и развитию целей снижения уровня материнской смертности страны должны использовать в качестве одного из базовых показателей долю родов, принимаемых квалифицированным медицинским персоналом. Там, где коэффициент материнской смертности весьма высок, к 2005 году по крайней мере 40 процентов всех родов должны приниматься квалифицированным медицинским персоналом; к 2010 году этот показатель должен составлять по крайней мере 50 процентов всех родов, а к 2015 году - по крайней мере 60 процентов. Всем странам следует продолжать прилагать усилия для того, чтобы в мире в целом к 2005 году 80 процентов всех родов, к 2010 году 85 процентов всех родов, а к 2015 году 90 процентов всех родов принимались квалифицированным медицинским персоналом.

65. Следует рассчитать величину потерь, которые несет общество в связи с материнской смертностью, с тем чтобы использовать эти данные в качестве основы для анализа экономической эффективности мероприятий, направленных на снижение уровня материнской смертности.

Эта деятельность должна осуществляться на базе сотрудничества между правительствами, учреждениями системы Организации Объединенных Наций и банками развития, а также научными кругами.

66. Всемирной организации здравоохранения в сотрудничестве с другими соответствующими органами Организации Объединенных Наций настоятельно предлагается взять на себя в рамках системы Организации Объединенных Наций ведущую роль в оказании странам, в частности развивающимся странам, помощи в установлении стандартов ухода за женщинами и девочками и их лечения, которые отражали бы подходы, учитывающие гендерные факторы, и обеспечивали бы равенство мужчин и женщин в вопросах медицинской помощи, и выносить рекомендации в отношении функций, которые должны выполняться медицинскими заведениями, с тем чтобы они помогали направлять процесс развития систем здравоохранения в целях уменьшения рисков, связанных с беременностью, с учетом уровня развития и социально-экономических условий стран. В то же время учреждениям системы Организации Объединенных Наций, включая Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения и Детский фонд Организации Объединенных Наций и многосторонним банкам развития, таким, как Всемирный банк, следует активизировать свою роль в деле поощрения, поддержки и пропаганды действий по улучшению здоровья матерей и в направлении средств на проведение мероприятий в этой области.

D. Предупреждение и лечение заболеваний, передаваемых половым путем, включая вирус иммунодефицита человека/синдром приобретенного иммунодефицита

67. Правительствам на самом высоком политическом уровне следует принять срочные меры по организации просвещения и оказанию услуг в целях предупреждения распространения всех форм заболеваний, передаваемых половым путем, и ВИЧ, а также при содействии, в надлежащих случаях, Объединенной и совместно организованной программы Организации Объединенных Наций по вирусу иммунодефицита человека/синдрому приобретенного иммунодефицита разработать и осуществлять национальную политику и планы действий в области ВИЧ/СПИДа, обеспечивать и поощрять уважение прав человека и достоинства людей, живущих с ВИЧ/СПИДом; улучшать обслуживание людей, живущих с ВИЧ/СПИДом, и оказывать им помощь, включая предоставление вспомогательных услуг по уходу на дому, и принимать меры по смягчению последствий эпидемии СПИДа путем мобилизации всех секторов и групп общества на борьбу с социальными и экономическими факторами, усиливающими опасность ВИЧ и восприимчивость к нему. Правительствам следует принимать нормативные акты и меры для обеспечения недискриминационного отношения к людям, живущим с ВИЧ/СПИДом, и уязвимым группам населения, включая женщин и молодежь, с тем чтобы их не лишали информации, необходимой для предотвращения дальнейшей передачи, и чтобы они могли иметь доступ к услугам по лечению и уходу, не опасаясь при этом всеобщего осуждения, дискриминации или насилия.

68. Правительствам следует обеспечить, чтобы профилактика заболеваний, передаваемых половым путем, и ВИЧ/СПИДа и связанные с этим услуги стали неотъемлемой частью программ охраны репродуктивного и сексуального здоровья на уровне первичного медико-санитарного обслуживания. В рамках программ и услуг в области профилактики и просвещения должное внимание должно уделяться гендерным, возрастным и иным различиям с точки зрения восприимчивости к ВИЧ-инфекции. Правительствам следует разрабатывать руководящие принципы для лечения ВИЧ и ухода за ВИЧ-инфицированными лицами, ставя во главу угла равноправный доступ, и для широкого предоставления и обеспечения доступности услуг по добровольной проверке на ВИЧ и консультативному обслуживанию, а также обеспечивать широкое предложение и доступность женских и мужских презервативов, в том числе с помощью социального маркетинга. В ходе пропагандистских и информационно-просветительских кампаний, разрабатываемых с участием общин и проводимых при содействии самых высоких правительственных кругов, следует пропагандировать сознательное, ответственное и более безопасное сексуальное поведение и практику, взаимное уважение и равенство мужчин и женщин в половых отношениях. Особое внимание необходимо уделять предотвращению сексуальной эксплуатации молодых женщин и детей. С учетом повышенной восприимчивости лиц, инфицированных обычными и поддающимися лечению венерическими заболеваниями, к ВИЧ/СПИДу и распространенности таких заболеваний среди молодежи первостепенное внимание должно уделяться профилактике, обнаружению, диагностике и лечению таких инфекций. Правительства на основе всестороннего сотрудничества с молодежью,

родителями, семьями, работниками сферы образования и здравоохранения должны немедленно приступить к подготовке предназначенных специально для молодежи проектов в области просвещения по вопросам ВИЧ и лечения от него, причем особое внимание должно уделяться разработке программ обучения силами сверстников.

69. Хотя одним из наиболее важных методов вмешательства в целях уменьшения ВИЧ-инфекций среди младенцев является профилактика инфекции среди подростков и женщин, правительствам следует также по возможности расширять масштабы учебно-просветительских и лечебных проектов, направленных на предупреждение передачи ВИЧ от матери к ребенку. Следует по возможности обеспечивать женщин, живущих с ВИЧ/СПИДом, лекарствами, препятствующими последующему заражению, в ходе беременности и после родов в рамках их обычного лечения от ВИЧ/СПИДа, а также организовывать консультирование матерей, живущих с ВИЧ/СПИДом, по вопросам кормления детей, с тем чтобы они могли свободно принимать сознательные решения.

70. Правительствам при содействии Объединенной и совместно организованной программы Организации Объединенных Наций по вирусу иммунодефицита человека/синдрому приобретенного иммунодефицита и доноров следует обеспечить, чтобы к 2005 году по меньшей мере 90 процентов, а к 2010 году по меньшей мере 95 процентов молодых мужчин и женщин в возрасте 15-24 лет имели доступ к информации, просвещению и услугам, необходимым для развития жизненных навыков, которые требуются для уменьшения опасности их заражения ВИЧ. Услуги должны включать доступ к профилактическим методам, таким, как женские и мужские презервативы,

добровольное обследование, консультативные услуги и последующие меры. Правительствам следует в качестве базового показателя использовать показатель инфицирования ВИЧ среди населения в возрасте 15-24 лет, с тем чтобы к 2005 году добиться сокращения доли инфицированных ВИЧ в этой возрастной группе во всем мире, причем в наиболее пострадавших странах - на 25 процентов, а к 2010 году добиться сокращения доли инфицированных ВИЧ в этой возрастной группе на 25 процентов во всем мире.

71. Частному и государственному секторам следует увеличить объем инвестиций в исследования в области создания бактерицидных средств и разработки других методов женской контрацепции, более простых и менее дорогостоящих диагностических тестов, лекарственных препаратов, позволяющих лечить заболевания, передаваемые половым путем, с помощью одноразовых доз, и разработки вакцин. Правительствам, в частности правительствам развивающихся стран, следует при поддержке международного сообщества активизировать деятельность по общему повышению качества, наличия и доступности услуг по уходу за людьми, живущими с ВИЧ/СПИДом.

72. Объединенной и совместно организованной программе Организации Объединенных Наций по вирусу иммунодефицита человека/синдрому приобретенного иммунодефицита в соответствии с ее мандатом следует предоставить финансовые ресурсы, с тем чтобы она могла сделать все возможное для принятия системой Организации Объединенных Наций должным образом согласованных мер в ответ на пандемию ВИЧ/СПИДа и оказания содействия осуществлению национальных программ, особенно в развивающихся странах.

E. Подростки

73. Правительствам, действующим при всестороннем вовлечении молодежи и при поддержке международного сообщества, следует в приоритетном порядке принять все меры для осуществления Программы действий в отношении сексуального и репродуктивного здоровья подростков в соответствии с пунктами 7.45 и 7.46 Программы действий и следует:

a) для защиты и обеспечения права подростков на охрану здоровья на максимально высоком достижимом уровне оказывать надлежащие, специальные, удобные для клиентов и доступные услуги в целях эффективного удовлетворения их репродуктивных потребностей и потребностей в сексуальном здоровье, включая образование по вопросам репродуктивного здоровья, информацию, консультирование и стратегии в области здравоохранения. Эти услуги должны гарантировать права подростков на неприкосновенность личной жизни, конфиденциальность и сознательное согласие на основе уважения культурных ценностей и религиозных убеждений при соблюдении соответствующих действующих международных соглашений и конвенций;

b) продолжать выступать в защиту и содействие и в поддержку программ охраны здоровья подростков, включая сексуальное и репродуктивное здоровье; определять эффективные и надлежащие стратегии для достижения этой цели; и разрабатывать гендерные и возрастные показатели и системы данных для контролирования прогресса;

c) разрабатывать на национальном и других уровнях, при необходимости, планы действий в интересах подростков и молодежи, основанные на равенстве и равноправии женщин и мужчин, которые охватывали бы образование, профессионально-техническую подготовку и возможности получения доходов. Такие программы

должны предусматривать вспомогательные механизмы для обеспечения просвещения подростков и оказания им консультативных услуг по вопросам взаимоотношений полов и их равенства, насилия в отношении подростков, ответственного сексуального поведения, ответственной практики планирования семьи, семейной жизни, репродуктивного здоровья, заболеваний, передаваемых половым путем, и профилактики ВИЧ-инфекций и СПИДа, согласно пункту 7.47 Программы действий. Необходимо обеспечить всестороннее вовлечение самих подростков и молодежи в разработку и осуществление таких информационных мероприятий и оказание услуг при должном учете советов родителей и их обязанностей. Особое внимание следует уделять положению молодежи, относящейся к уязвимым и обездоленным группам;

d) признавать и поощрять центральную роль семьи, родителей и других законных опекунов в воспитании детей и формировании их мировоззрения и добиться того, чтобы родители и лица, несущие юридическую ответственность, обладали информацией по вопросам сексуального и репродуктивного здоровья и участвовали в ее распространении таким образом, чтобы это соответствовало растущим возможностям подростков, с тем чтобы они могли реализовать свои права и обязанности в отношении подростков;

e) при должном уважении прав, обязанностей и ответственности родителей и с учетом развития подростков и их права на обучение, информацию и услуги в области репродуктивного здоровья при обеспечении уважения их культурных ценностей и религиозных убеждений принимать меры к тому, чтобы подростки - как в школе, так и за ее пределами - получали необходимую информацию, в том числе информацию о профилактике, обучении, консультировании и услугах, позволяющую им делать

ответственный и сознательный выбор и принимать решения в отношении своих потребностей в сексуальном здоровье и репродуктивных потребностей, с тем чтобы, в частности, снизить число случаев беременности среди подростков. Сексуально активные подростки будут нуждаться в специальной информации, консультациях и услугах в области планирования семьи, а также в профилактике венерических заболеваний и ВИЧ/СПИДа и их лечении. Беременные подростки подвержены особой опасности и нуждаются в особой поддержке со стороны своихсемей, медицинских работников и общины во время беременности, родов и ухода за новорожденными. Эта поддержка должна давать подросткам возможность продолжить учебу. Программы должны охватывать и обеспечивать подготовку всех тех, кто в состоянии консультировать подростков по вопросам ответственного сексуального и репродуктивного поведения, особенно родителей и семьи, а также общин, религиозных учреждений, школ, средств массовой информации и групп сверстников. Такая политика и программы должны осуществляться на основе обязательств, принятых на Международной конференции по народонаселению и развитию, и согласно соответствующим действующим международным соглашениям и конвенциям;

f) странам следует обеспечивать, чтобы программы и отношение медицинских учреждений и работников не ограничивали доступ подростков к необходимым им соответствующим услугам и информации, включая профилактику и лечение венерических заболеваний, ВИЧ/СПИДа и сексуального насилия и злоупотреблений. В этом контексте и в контексте подпункта е пункта 73 настоящего документа странам следует, где это необходимо, устранять правовые, нормативные и социальные барьеры, препятствующие получению подростками информации и услуг в области репродуктивного здоровья.

74. Признавая растущие и особые потребности молодежи и подростков, в том числе в области репродуктивного и сексуального здоровья, и учитывая особый характер ситуаций, в которых они оказываются, системе Организации Объединенных Наций и донорам следует дополнять усилия правительств по мобилизации и выделению адекватных ресурсов на удовлетворение этих потребностей.

75. Правительствам в консультации с национальными неправительственными организациями, включая, где это уместно, и молодежные организации, и при необходимой помощи со стороны учреждений Организации Объединенных Наций, международных неправительственных организаций и сообщества доноров следует оценивать программы и документировать накопленный опыт, а также создавать системы сбора данных для наблюдения за достигнутым прогрессом и широко распространять информацию о разработке и функционировании программ и их воздействии на сексуальное и репродуктивное здоровье молодежи. Учреждениям Организации Объединенных Наций и странам-донорам следует оказывать поддержку региональным и международным механизмам для обмена опытом между всеми странами, особенно развивающимися.

V

Партнерские связи и сотрудничество

76. Правительствам рекомендуется на основе диалога с неправительственными организациями и местными общинными группами при условии полного уважения их независимости, по мере необходимости, содействовать участию гражданского общества на национальном уровне в обсуждении политики и в разработке, осуществлении, мониторинге и оценке стратегий и программ по достижению целей Программы действий. Партнерские связи между правительствами и многосторонними учреждениями и учреждениями-донорами, а также гражданским обществом должны, по мере необходимости, основываться на выполнении согласованных мероприятий, которые содействуют улучшению здоровья бедных людей, включая репродуктивное и сексуальное здоровье.

77. Правительствам, по мере необходимости, следует включать представителей неправительственных организаций и местных общинных групп в состав национальных делегаций на региональные и международные форумы, на которых обсуждаются вопросы народонаселения и развития.

78. Правительствам, гражданскому обществу на национальном уровне и системе Организации Объединенных Наций следует добиваться активизации и укрепления их сотрудничества и взаимодействия в целях создания благоприятных условий для партнерства в деле осуществления Программы действий. Правительствам и организациям гражданского общества следует разрабатывать системы обеспечения большей транспарентности и обмена информацией, с тем чтобы повысить их подотчетность.

79. Правительствам рекомендуется признавать и поддерживать ту важную и дополняющую роль, которую может играть гражданское общество на национальном уровне в изменении отношения и действий людей в целях дальнейшего осуществления Программы действий.

80. Правительствам рекомендуется также признавать и поддерживать ту важную и дополняющую роль, которую может играть гражданское общество на национальном уровне в деле оказания помощи общинам в определении и удовлетворении их потребностей в области здравоохранения, включая охрану репродуктивного здоровья.

81. Правительствам и международным организациям следует создавать и поддерживать механизмы для налаживания и сохранения партнерских связей с общинными организациями, неправительственными организациями, занимающимися оказанием помощи женщинам в определении и осознании ими своих прав, включая права, касающиеся репродуктивного и сексуального здоровья, а также с другими соответствующими организациями, научно-исследовательскими кругами и профессиональными организациями. Правительствам, гражданскому обществу на национальном уровне и международному сообществу следует совместно сосредоточить внимание на развитии людских ресурсов и на формировании укрепления национального потенциала по осуществлению устойчивых программ в области народонаселения и репродуктивного здоровья.

82. Правительствам и организациям гражданского общества в соответствующих случаях рекомендуется разрабатывать новаторские подходы и налаживать партнерские связи, в частности со средствами массовой информации, коммерческим сектором, религиозными лидерами, местными общинными группами и лидерами, а также с молодежью, когда они могут выступать в качестве эффективных сторонников достижения целей и задач Программы действий.

83. В связи с пунктом 15.10 Программы действий правительствам, международным организациям и донорам рекомендуется предоставлять в соответствии с национальными законами и положениями и приоритетами национального развития надлежащие финансовые и технические ресурсы и информацию, необходимую для развития людских ресурсов, укрепления институционального потенциала и обеспечения устойчивости организаций гражданского общества, в частности женских и молодежных групп, не ограничивая при этом их полной автономии; содействовать их активному вовлечению в исследования, разработку, осуществление, контроль и оценку национальной политики, программ и мероприятий в области народонаселения и развития. Как и правительствам, организациям гражданского общества следует внедрять механизмы транспарентности и подотчетности для обеспечения того, чтобы осуществление их программ было непосредственно нацелено на реализацию программ
- при эффективном использовании финансовых средств
- в области народонаселения и развития, а также на мероприятия, услуги и процедуры оценки.

84. Правительствам, международным организациями и организациям гражданского общества на национальном уровне, включая неправительственные организации, следует поощрять партнерские отношения с частным и, когда это целесообразно, с неформальным сектором в целях укрепления его участия и сотрудничества в реализации Программы действий. Частный сектор может поддерживать усилия правительств, но он не может подменять собой правительства в том, что касается обязанности предоставлять качественные, всесторонние, безопасные, доступные, недорогостоящие и удобные услуги в области здравоохранения, включая репродуктивное здоровье, планирование семьи и услуги в области сексуального здоровья. Правительствам по мере необходимости следует проводить обзоры соответствующих национальных законов, стандартов и положений, с тем чтобы содействовать участию частного сектора и стремиться обеспечить, чтобы все виды продукции и все услуги в области здравоохранения, включая продукцию и услуги в области охраны репродуктивного здоровья, отвечали международно принятым стандартам.

85. Осуществление ключевых элементов Программы действий должно быть тесно увязано с более широкой задачей укрепления систем здравоохранения. Важную роль в этой деятельности играет государственный сектор, поэтому его следует побуждать к тому, чтобы он определил свою роль и более тесно сотрудничал с частным и неформальным секторами в целях осуществления контроля за соблюдением стандартов и их повышения, а также обеспечения наличия услуг, их высокого качества и доступности.

86. Признавая его усиливающуюся роль в обеспечении информации, касающейся репродуктивного здоровья, образования, услуг и товаров, частному сектору следует рекомендовать добиваться того, чтобы его услуги и товары были высокого качества и соответствовали международным стандартам, чтобы деятельность частного сектора осуществлялась с учетом социальной ответственности, культурных традиций и обычаев и на приемлемой и экономичной основе, при условии полного уважения всех религий, моральных ценностей и культурных обычаев народа каждой страны и соответствовала основным правам, признанным международным сообществом и изложенным в Программе действий.

87. Парламентариям и членам национальных законодательных органов предлагается обеспечить проведение необходимых законодательных реформ и расширить деятельность по повышению уровня информированности населения в целях осуществления Программы действий. Им рекомендуется стать сторонниками осуществления Программы действий, в том числе посредством выделения, при необходимости, финансовых ресурсов. Необходимо наладить регулярный обмен опытом между парламентариями на субрегиональном, региональном, межрегиональном и международном уровнях, где это представляется уместным.

88. Внешние финансовые средства и поддержка со стороны стран-доноров, а также частного сектора должны быть предоставлены, с тем чтобы содействовать раскрытию и поддержанию всего потенциала сотрудничества Юг-Юг, включая инициативу Юг-Юг «Партнеры в области народонаселения и развития»[8], а также для содействия обмену соответствующим опытом и мобилизации технических знаний и других ресурсов среди развивающихся стран. Необходимо собирать и распространять обновленную информацию об имеющихся в развивающихся странах учреждениях и специалистах в области народонаселения и развития, включая репродуктивное здоровье.

89. Всем соответствующим органам и учреждениям системы Организации Объединенных Наций следует и далее в рамках имеющихся механизмов уточнять свою конкретную руководящую роль и обязанности, а также продолжать наращивать свои усилия по поощрению общесистемной координации и сотрудничества, особенно на страновом уровне. Необходимо укреплять межправительственную деятельность Комиссии по народонаселению и развитию, равно как и межучрежденческую координационную роль в области народонаселения и репродуктивного здоровья Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения.

90. Правительствам, организациям гражданского общества, действующим на национальном уровне, и системе Организации Объединенных Наций настоятельно предлагается консультироваться с молодежными организациями при разработке, осуществлении и оценке политики и программ, предназначенных для молодежи

VI

Мобилизация ресурсов

91. Возросшая политическая воля всех правительств и подтверждение приверженности делу мобилизации международной помощи, как было согласовано в Каире, являются крайне необходимыми для ускорения осуществления Программы действий, что, в свою очередь, будет содействовать прогрессу в реализации широкой повестки дня в области народонаселения и развития.

92. Всем развитым странам настоятельно рекомендуется подтвердить свою приверженность целям и задачам Программы действий, в частности в отношении связанных с нею смет расходов, и приложить все усилия для мобилизации согласованных объемов финансовых ресурсов, необходимых для ее осуществления, и при этом приоритетное внимание должно уделяться потребностям наименее развитых стран.

93. Всем развивающимся странам и странам с переходной экономикой настоятельно рекомендуется подтвердить свою приверженность целям и задачам Программы действий, в частности в отношении связанных с нею смет расходов, и продолжать прилагать усилия по мобилизации внутренних ресурсов. Развивающимся и развитым странам и странам с переходной экономикой настоятельно рекомендуется развивать международное сотрудничество и расширять техническое сотрудничество и передачу технологий через сотрудничество Юг-Юг в целях полного осуществления Программы действий.

94. Странам-донорам и международным финансовым учреждениям настоятельно рекомендуется оказать поддержку включению компонентов Юг-Юг в программы и проекты сотрудничества в области развития, с тем чтобы содействовать более эффективному использованию средств и повышению устойчивости.

95. Не удалось обеспечить перехода от заявленной на Международной конференции по народонаселению и развитию приверженности ее целям к выделению соответствующего уровня финансовых средств со стороны доноров, и поэтому существует настоятельная необходимость того, чтобы страны-доноры возобновили и активизировали усилия по удовлетворению потребностей в выделении дополнительных внешних ресурсов, необходимых для осуществления сметных элементов Программы действий, а именно 5,7 млрд. долл. США - в 2000 году; 6,1 млрд. долл. США - в 2005 году; 6,8 млрд. долл. США - в 2010 году; и 7,2 млрд. долл. США - в 2015 году (в долларах США 1993 года). Странам-донорам также настоятельно рекомендуется существенно увеличить финансирование официальной помощи в целях развития для других элементов Программы действий, как указано в содержащейся в ней главе XIII, в том числе улучшения положения женщин и расширения их возможностей, базовых услуг в области здравоохранения и образования, возникающих и сохраняющихся проблем в области здравоохранения, таких, как малярия и другие заболевания, которые, по мнению Всемирной организации здравоохранения, оказывают самое сильное воздействие на здоровье людей, включая болезни, имеющие самые высокие показатели заболеваемости и смертности, и активизировать усилия по оказанию помощи странам в искоренении нищеты. Поэтому странам-донорам настоятельно рекомендуется принять необходимые меры, с тем чтобы обратить вспять нынешнюю тенденцию к снижению общего объема официальной помощи в целях развития, а также им следует стремиться к достижению в кратчайшие возможные сроки согласованного целевого показателя в размере 0,7 процента от их валового национального продукта в рамках общей официальной помощи в целях развития.

96. С полным учетом своих соответствующих юрисдикций и мандатов законодателям и другим лицам, ответственным за принятие решений, рекомендуется принимать меры для расширения поддержки выполнения целей и задач Программы действий при помощи законотворческой деятельности, пропаганды, расширения осведомленности общественности и мобилизации ресурсов. Следует расширять пропагандистскую деятельность на всех уровнях, как национальном, так и международном, с тем чтобы обеспечить выполнение целей по объему ресурсов.

97. Поскольку эпидемия ВИЧ/СПИДа оказывает более серьезное воздействие, чем предполагалось вначале, особое внимание следует уделять безотлагательному выделению необходимых ресурсов, как предусмотрено в Программе действий, для предотвращения передаваемых половым путем заболеваний и ВИЧ. Особое внимание следует уделять уязвимым группам населения, в особенности детям и молодежи. Все страны, затронутые пандемией, должны и впредь прилагать усилия для мобилизации внутренних ресурсов из всех источников на цели борьбы с ней. К международному сообществу обращается призыв оказать помощь развивающимся странам и странам с переходной экономикой в прилагаемых ими усилиях. Кроме того, правительствам и сообществу доноров следует активизировать усилия для выделения ресурсов на цели лечения и поддержки лиц, зараженных ВИЧ/СПИДом, и на цели удовлетворения специальных профилактических потребностей.

98. Международному сообществу следует предоставить необходимую финансовую и техническую помощь для оказания поддержки развивающимся странам и странам с переходной экономикой, которые привержены делу осуществления целей и задач Программы действий. Особое внимание следует уделять потребностям Африки и наименее развитых стран, стран, сталкивающихся с чрезвычайными гуманитарными ситуациями и финансовыми и экономическими кризисами или переживающими их, а также тем развивающимся странам, которые страдают от низких цен на сырьевые товары и странам, сталкивающимся с долгосрочными и крупномасштабными экологическими проблемами.

99. Странам-донорам и международным финансовым учреждениям, включая Всемирный банк и региональные банки развития, настоятельно рекомендуется дополнять, по просьбе стран, внутренние усилия, прилагаемые с целью удовлетворения растущих и насущных основных потребностей в области здравоохранения и охраны репродуктивного здоровья, включая товары в области репродуктивного здоровья, развивающихся и наименее развитых стран, стран, сталкивающихся с возросшим спросом на такие товары и сокращением международной помощи, а также стран с переходной экономикой.

100. Правительствам и международному сообществу следует поощрять и развивать дополнительные формы и механизмы увеличения объема финансирования программ в области народонаселения и развития, включая программы в области охраны сексуального и репродуктивного здоровья, с тем чтобы обеспечить их устойчивость. Они могут включать, в случае необходимости: a) пропаганду расширенного финансирования со стороны международных финансовых учреждений и региональных банков развития;

b) избирательное применение пользовательских сборов, социального маркетинга, совместного несения расходов и других форм возмещения затрат; и c) более активное участие частного сектора. Эти механизмы должны способствовать обеспечению доступа к услугам и должны сопровождаться принятием адекватных мер социальной защиты для расширения доступа к услугам тех, кто живет в бедности, а также других членов уязвимых групп. Следует также рассмотреть вопрос о создании более эффективных и скоординированных механизмов для решения проблемы задолженности, включая облегчение бремени внешней задолженности с помощью различных мер, таких, как списание задолженности и замена долговых обязательств инвестициями в сфере народонаселения и здравоохранения и в других социальных сферах для содействия устойчивому развитию.

101. Правительствам стран-получателей рекомендуется обеспечивать, чтобы государственные ресурсы, субсидии и помощь, получаемая от международных доноров для осуществления целей и задач Программы действий, инвестировались, с тем чтобы обеспечить предоставление максимальных выгод бедному населению и другим уязвимым группам населения, включая тех, кто страдает от несоразмерно плохого репродуктивного здоровья.

102. На основе использования имеющихся механизмов координации на национальном уровне в соответствующих случаях странам-донорам, международным учреждениям и странам-получателям следует и далее укреплять свои усилия и сотрудничество между собой в целях сокращения дублирования, выявления пробелов в финансировании и обеспечения того, чтобы ресурсы использовались как можно более эффективно и с максимальной отдачей.

103. Правительствам в сотрудничестве с Фондом Организации Объединенных Наций в области народонаселения в соответствующих обстоятельствах следует стремиться обеспечить полный и регулярный контроль за потоками ресурсов, уделяя особое внимание вопросам транспарентности и подотчетности в связи с реализацией предусмотренного в Программе действий комплекса мер в области народонаселения и охраны репродуктивного здоровья, по которому исчислены расходы. В соответствующих случаях неправительственным организациям можно предоставить необходимую информацию в этой связи.

104. К странам, особенно развитым странам, обращен настоятельный призыв существенно увеличить свои добровольные взносы в Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения, а также другие соответствующие программы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций, с тем чтобы они могли лучше оказывать странам помощь в дальнейшем осуществлении целей и задач Программы действий, включая программы в области репродуктивного здоровья.

105. Правительствам развитых и развивающихся стран рекомендуется уделить серьезное внимание осуществлению инициативы «20/20», добровольно согласованной между заинтересованными странами-донорами и странами-получателями, при помощи которой можно увеличить объем ресурсов для решения более широких задач искоренения нищеты, включая задачи в области народонаселения и в социальном секторе[9].

106. Правительствам следует осуществлять политику, содействующую более широкому доступу к базовым услугам в области здравоохранения, включая высококачественные и доступные услуги в области репродуктивного здоровья и планирования семьи; способствовать принятию эффективных мер и оказывать поддержку оказанию услуг, в том числе, в соответствующих случаях, услуг частного сектора; устанавливать стандарты для оказания услуг и проводить обзор политики в области законодательства, регулирования и импорта для выявления и отмены тех положений, которые необоснованно ограничивают или исключают более широкое участие частного сектора. При выделении ресурсов и субсидий государственным сектором приоритетное внимание следует уделять тем, кто живет в бедности, недостаточно обслуживаемому населению и слоям населения с низким доходом.

Примечания

1 Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5-13 сентября 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под NB R.95.XIII.18), глава I, резолюция 1, приложение.

2 Резолюция 45/158, приложение.

3 United Nations, Treaty Series, vol. 189. No. 2545.

4 Ibid, vol. 606, No. 8791.

5 Ibid., vol. 75, No. 973.

6 Резолюция 34/180, приложение.

7 Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1999 год, Дополнение № 7 (E/1999/27), глава II, раздел A.

8 Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1996 год, Дополнение № 13, (E/1996/33), часть первая, глава XV, пункт 198, решение 96/09.

9 См. Доклад Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, Копенгаген, 6-12 марта 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.8), глава I.

Заявления по разъяснению позиции и оговорок

Пояснительное примечание *Следующие заявления не являются частью основных направлений деятельности по дальнейшему осуществлению Программы действий МКНР. Они являются частью официальных отчетов о ходе заседаний двадцать первой Специальной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций (документ A/S-21/PV.9). Эти документы размещены в этой брошюре для удобства использования.*

Устные заявления по разъяснению позиции, оговорок и общей природы, касающихся основных направлений деятельности

На 9-ом пленарном заседании двадцать первой Специальной сессии Генеральной Ассамблеи, представители ряда государств выступили с заявлениями до принятия основных направлений деятельности по дальнейшему осуществлению Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию. Заявления изложены ниже.

Представитель Судана заявил следующее:
«Делегация Судана рада присоединиться к остальной части международного сообщества, представленной на этой Ассамблее, в принятии на основе консенсуса итогового документа данной Специальной сессии. При этом, правительство Судана будет продолжать выполнять рекомендации, содержащиеся в документе в соответствии с пунктом 5, который гласит следующее:

"Осуществление рекомендаций, содержащихся в Программе действий, а также рекомендаций, содержащихся в настоящем документе, является суверенным правом каждой страны в соответствии с национальными законами и первоочередными задачами в области развития при полном

уважении различных религиозных и этических ценностей и культурного наследия их народов, а также в соответствии с универсально признанными международными правами человека." [A/S-21/5/Прил.1, пункт.5]

По мнению моего правительства, положения пункта 63 (iii) рассматривают случаи, когда аборт не противоречит закону. В данном контексте мое правительство подчеркивает, что ни в коем случае аборт не следует поощрять как один из методов планирования семьи.»

Представитель Гватемалы заявил следующее:
«Моя делегация также имеет короткую оговорку, текст которого будет представлен в Секретариат в следующем виде:

В ходе принятия Каирской Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию, Гватемала представила некоторые оговорки в отношении ее реализации на национальном уровне. Что касается предложений об основных направлениях деятельности по дальнейшему осуществлению Программы, которые будут приняты на этой двадцать первой Специальной сессии Генеральной Ассамблеи, наша делегация присоединяется к консенсусу, но без согласия по отношению к какой-либо части в документе, которая не согласуется с нашими оговорками.»

Представитель Никарагуа заявил следующее:
«Республика Никарагуа желает присоединиться к консенсусу по документу и ходатайствует о том, чтобы оговорки нашей делегации по Каирской Программе действий были включены в него. Наша делегация также хотела бы заявить о следующих оговорках.

Во-первых, когда в отчете используются понятия "контролируемые женщинами методы", "новые опции", "недостаточно широко используемые методы" и "более

широкий круг услуг по планированию семьи", мы можем принять их лишь постольку, поскольку они не означают прерывание аборта или беременности.

Во-вторых, в Никарагуа полноценное образование детей является основным правом родителей, в соответствии с нашей политической Конституцией и статьей 26 Всеобщей декларации прав человека.

В-третьих, мы принимаем термин "гендер", если под ним подразумевается исключительно обозначение сексуальной и биологической идентичности мужчин и женщин.»

Представитель Ливийской Арабской Джамахирии заявил следующее:

«Делегация Ливийской Арабской Джамахирии подтверждает свою приверженность целям Международной конференции по народонаселению и развитию (МКНР), в особенности в области улучшения качества человеческой жизни и благополучия; выступает за углубленное развитие человеческого потенциала путем признания взаимосвязи между программами и политикой в области развития и народонаселения, направленных на ликвидацию всех форм нищеты; поддерживает продолжающийся экономический рост в интересах устойчивого развития; выступает за предоставление медицинской помощи и образовательных услуг; за непрерывность моделей потребления и производства; за достижение продовольственной безопасности; и за реализацию всех основных прав человека, включая право на развитие, при полном уважении характеристик и суверенитета каждого государства в соответствии со своими национальными законами и приоритетами развития и этических и религиозных ценностей и культурных традиций народов и в соответствии с правами человека и международными правовыми актами.

Тем не менее, мы хотели бы сделать следующие оговорки и уточнить их включение в доклад Специального комитета полного состава двадцать первой Специальной сессии Генеральной Ассамблеи.

Во-первых, делегация Ливийской Арабской Джамахирии хотела бы высказать общую оговорку в отношении всех содержащихся в документе формулировок, которые противоречат исламскому шариату или какому-либо национальному закону нашей страны. Мы также хотели бы подтвердить оговорки выраженные нами в каирском докладе и напомнить о них в данном документе.

Во-вторых, мы выражаем особую оговорку в отношении пункта 41 документа A/S-21/5/Приложение 1 и по отношению к любой ссылке относительно репродуктивных прав в качестве международных прав человека. Единственными правами человека мы признаем те, которые явно изложены в обязательных и согласованных на международном уровне документах по правам человека. Никакие другие права человека не могут быть установлены путем толкования или косвенного указания.

В-третьих, что касается пункта 73 (a) касательно прав подростков, наша делегация придерживается формулировки, принятой МКНР, в частности заявления относительно уважения различных религиозных и этических ценностей и культурных традиций. Мы выступаем против новых Заявлений по разъяснению позиции и формулировке оговорок пункта 73 (a) настоящего документа, которые представляет собой отход от Доклада Международной конференции по народонаселению и развитию.»

После принятия Ассамблеей основных направлений деятельности, несколько других государств выступили с заявлениями в порядке разъяснения позиции. Заявления изложены ниже:

Представитель Кувейта заявил следующее:

«Делегация Кувейта хотела бы вновь подтвердить свою поддержку содержанию документа по только что принятым основным направлениям деятельности по дальнейшему осуществлению Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию, содержащихся в документе A/S-21/5/Прил.1. Мы поддерживаем позитивные элементы документа, которые направлены на заботу человеческой личности.

В то же время, мы хотели бы подтвердить имеющиеся у нас определенные оговорки: наша приверженность по любым действиям или политике относительно населения будут обусловлены от требований не идти вразрез с положениями и текстами исламского шариата, с нормами кувейтского общества или Конституцией и законодательством Кувейта. Осуществление рекомендаций итогового документа будет иметь место на основании пункта 5 части текста документа, касающегося основных направлений деятельности.

Моя делегация просит, чтобы мои оговорки нашли свое отражение в докладе.»

Представитель Мальты заявил следующее:

«Мальта стремится к достижению общей цели документа, а именно выступает за содействие полной защиты достоинства человеческой личности, с особым акцентом на женщин и детей, которые продолжают оставаться наиболее нуждающимися в государственном вмешательстве и вмешательстве заинтересованных международных

агентств, в целях поощрения и гарантирования защиты их прав человека.

Присоединяясь к консенсусу, делегация Мальты, в соответствии с ее национальным законодательством, которое считает прерывание беременности незаконным, хотела бы повторить свои оговорки в отношении тех разделов документа, которые прямо или косвенно касаются искусственного аборта. Правительство Мальты не имеет намерения легализовать любые медико-санитарные меры, которые прямо или косвенно приводят к искусственному аборту.

Мы просим, чтобы это заявление было отражено в докладе.»

Представитель Китая заявил следующее:
«Нынешняя Специальная сессия Генеральной Ассамблеи только что приняла основные направления деятельности по дальнейшему осуществлению Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию. Этот документ будет способствовать дальнейшему укреплению реализации Программы действий и будет положительно влиять на развитие международного сотрудничества.

От имени китайской делегации и от себя лично я хотел бы выразить искреннюю благодарность и признательность Генеральному секретарю, Председателю Генеральной Ассамблеи на ее Специальной сессии, министру иностранных дел Уругвая г-ну Дидье Опертти, Председателю подготовительного комитета и Специального комитета, Постоянному представителю Народной Республики Бангладеш при Организации Объединенных Наций послу Чоудхури и Председателю Группы 77, Постоянному представителю Гайаны при Организации Объединенных Наций послу Инсаналли за их усилия и

мастерство, которое они продемонстрировали и которое завершилось принятием этого документа. Я также выражаю благодарность участвовавшим на Специальной сессии другим членам Бюро, сотрудникам Секретариата, за проведенную напряженную работу.

Вопросы по народонаселению и развитию были тематикой Каирской конференции и они являются темой нынешней Специальной сессии. Дальнейшее осуществление Программы действий потребует комплексного подхода и верного осуществления принципов, установленных Каирской конференцией. Это также будет требовать полного уважения государственного суверенитета. Эффективное осуществление Эффективное выполнение Программы действий требует не только активных усилий со стороны различных стран, но это также заслуживает широкого международного сотрудничества, в особенности при выполнении обязательств по оказанию международной помощи.

В октябре этого года, население мира достигнет 6-ти миллиардов человек и это будет иметь огромное влияние на социально-экономическое развитие мира и на его окружающую среду.

При осуществлении Программы действий, все страны должны уважать общепризнанные права человека. Для развивающихся стран это должно будет означать в первую очередь их права на выживание и развитие. Права человека не будет по-настоящему защищаться и демографические вопросы не будут эффективно решаться, пока не будет достигнуто развитие.

Китайская делегация в позитивном и конструктивном ключе приняла участие в работе Специальной сессии Генеральной Ассамблеи. Накануне нового века, являющийся самой густонаселенной развивающейся страной в мире,

Китай готов и в дальнейшем укреплять сотрудничество с другими странами и международными организациями таким образом, чтобы способствовать эффективному осуществлению Программы действий.

В заключение, я прошу, чтобы мое заявление было отражено в докладных источниках.»

Представитель Египта заявил следующее:

«На Международной конференции по народонаселению и развитию в 1994 году, моя делегация представила письменное заявление в связи с использованием в Программе действий фразы "супружеские пары и отдельные лица". Признавая, что это выражение было принято на основе консенсуса на трех предыдущих конференциях по вопросам народонаселения 1974-ого, 1984-ого и 1994-ого годов, моя делегация вновь призывает к исключению выражения "отдельные лица", так как всегда в рамках нашего понимания было рассмотрение всех вопросов Программой действий в данном контексте, где подразумевались отношения, связанные с гармоничными отношениями между супругами, объединенными узами брака в контексте концепции семьи как основной ячейки общества.

Моя делегация выражает просьбу, чтобы это заявление было отражено в докладе Специальной сессии.»

Представитель Катара заявил следующее:

«Моя делегация присоединилась к консенсусу по данному документу, но мы хотели бы выразить свое понимание и толкование некоторых элементов. Во-первых, мы выразили это в контексте пункта 5 приложения к Докладу Специального комитета полного состава двадцать первой Специальной сессии Генеральной Ассамблеи, в котором констатируется следующее:

"Осуществление рекомендаций, содержащихся в Программе действий, а также рекомендаций, содержащихся в настоящем документе, является суверенным правом каждой страны в соответствии с национальными законами и первоочередными задачами в области развития при полном уважении различных религиозных и этических ценностей и культурного наследия их народов, а также в соответствии с универсально признанными международными правами человека."

Во-вторых, мы также подтверждаем, что мы не можем принять какие-либо рекомендации, содержащиеся в данном документе, или любое толкование его, которые идут вразрез с исламским шариатом или с нашим национальным законодательством или с национальной конституцией. В-третьих, понимание Катаром подпункта (iii) пункта 63 заключается в том, что оно относится к тем случаям, в которых аборт не противоречит закону; это не должно быть истолковано как поощрение абортов, а также должно быть подтверждено право на жизнь.

В-четвертых, где бы не появлялось слово "гендер" мы понимаем ее как просто ссылку на мужчин и женщин и не что иное.

Мы выражаем просьбу, чтобы эти оговорки были отражены в докладных источниках данной сессии.»

Представитель Йемена заявил следующее:
«Делегация Йеменской Республики хотела бы приветствовать большие усилия, направленные на достижение консенсуса и моя делегация хотела бы поблагодарить за проявленные усилия исполнительного директора Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения госпожу Нафис Садик и председателя Специального комитета Посла Чоудхури. Мы также хотели бы подтвердить свою поддержку

итогового документа, его положительные аспекты, которые поставлены на службу человечеству и развитию.

Моя делегация хотела бы вновь подтвердить оговорки, высказанные на момент принятия Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию в 1994 году в Каире. Мы хотели бы заявить, что наше присоединение к консенсусу по документу, который был только что принят находится в рамках нашей убежденности по приверженности Йеменской Республики по какой-либо демографической политике, по целям или по действиям, включенным в документ, которая зависит от соответствия текстов и принципов исламскому шариату, соответствует нашей Конституции и нормам и обычаям йеменского общества.

Моя делегация выражает просьбу, чтобы наша позиция была отражена в записях заседания.»

Представитель Исламской Республики Иран заявил следующее:

«Позвольте мне воспользоваться данной возможностью, чтобы от имени делегации Исламской Республики Иран выразить нашу искреннюю благодарность и признательность Вам, господин Председатель, за успешное руководство Специальной сессией и Послу Чоудхури, уважаемому Председателю Подготовительного комитета и Комитета в полном составе, за его отличную работу при управлении этими длинными, сложными переговорами в целях достижения окончательного консенсуса.

В момент присоединения к данному важному консенсусу в отношении заключительных решений двадцать первой Специальной сессии Генеральной Ассамблеи по вопросам народонаселения и развития, а также в знак признания содействия его осуществлению на национальном и

международном уровнях, я хотел бы внести нашу оговорку по отношению любого положения в тексте, которое освобождает от ответственности или поощряет, явно или иначе, половые отношения вне рамок брака и семьи и где подразумевается исключительно гетеросексуальный союз между мужчиной и женщиной.

Делегация Исламской Республики Иран хотела бы выразить просьбу, чтобы ее оговорка была включена в полном объеме в докладе Специальной сессии. Текст оговорки будет представлен впоследствии в Секретариат Специальной сессии.»

Представитель Иордании заявил следующее:
«Делегация Иордании высоко оценивает усилия Специального комитета полного состава двадцать первой Специальной сессии Генеральной Ассамблеи, его усилия, направленные на достижение формулировки, которая отражает общие принципы взаимодействия между государствами и уважает убеждения и особенности государств. Это отражает нашу глубокую убежденность в том, что международное сообщество должно уважать наши ценности, наши общенациональные законы, наши нормы и традиции и суверенное право каждой нации на создание своей собственной демографической политики, в соответствии со своими законами, как и указано в разделе, посвященном принципам в Программе действий Международной конференции по народонаселению и развитию и в пункте 5 настоящего документа. Как представители Иордании, мы будем проявлять свое отношение к положениям данного документа в контексте данных факторов.

Я прошу, чтобы этот комментарий был включен в записи данной встречи.»

Представитель Объединенных Арабских Эмиратов заявил следующее:
«Мы подчеркиваем свои оговорки в отношении всех положений, которые противоречат нашей исламской вере и шариату, нашей Конституции и законам, а также нашим принципам. Поэтому мы просим Секретариат зафиксировать и записать наши оговорки в отношении пункта 5 настоящего документа.»

Представитель Марокко заявил следующее:
«От имени Королевства Марокко, я хотел бы выразить наше одобрение и приветствие в адрес этой очень важной работы, которая была проделана под Вашим руководством, господин Председатель, и при помощи большого количества людей. Это довольно тонкая часть работы, которое имеет первостепенное значение для развития человеческого потенциала.

Я хотел бы просто сослаться на пункт 5 настоящего документа. На основе базовых принципов государства Марокко и более того на основе собственной природы Марокко и его цивилизации, я хотел бы выразить предельно ясно, что семья определяется браком, который связывает две стороны и какие-либо двусмысленные трактовки этого понятия должны быть исключены. Именно поэтому я хотел бы включить оговорку и хотел бы отметить данную оговорку в официальных документах данной встречи.»

Некоторые государства также сделали общие заявления, которые излагаются ниже:

Представитель Соединенных Штатов Америки заявил следующее:
«От имени делегации Соединенных Штатов, я хотел бы поблагодарить нашего Председателя, Посла Чоудхури, за его руководящую роль во время работы над этим

документом. Именно вследствии его усешного руководства мы сегодня имеем возможность утвердить всеобъемлющий, хорошо сбалансированный, целенаправленный и очень специфический набор действий, для помощи всем странам в деле дальнейшего осуществления Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию. При создании принятого сегодня документа, мы опирались на свой индивидуальный национальный опыт и усилия, накопленные с 1994 года и сегодня мы пришли к согласию о том, что мы можем достичь результатов на основе данного опыта и сделать свои усилия более эффективными.

Среди прочих вопросов, нами были созданы пятилетние целевые ориентиры, для того чтобы лучше измерять данные усилия в таких основных сферах, как образование, материнская смертность, планирование семьи и профилактика ВИЧ/СПИДа. Мы попросили правительства удовлетворить потребности молодежи путем разработки и осуществления инвестиций в планы, которые будут гарантировать молодым людям ведение здоровой и продуктивной жизни. Для управления данным процессом, мы призвали к вовлечению молодежи и при поддержке семьи и общин, призвали к активной поддержке руководства, а также к участию родителей. Мы побуждали правительства к развитию партнерских отношений с неправительственными организациями, в особенности с теми, которые занимается правами женщин. Мы предложили разработать и широко применять комплексные общинные подходы к устойчивому развитию. Кроме этого, несомненно мы подтверждаем свою политическую волю и приверженность по согласованным в Каире принципам для того чтобы вместе реализовать нашу посвященную двадцатилетию амбициозную программу.

Мы осознаем, что данное обновленное подтверждение приверженности должно поступить параллельно с ресурсами. Отмечая тот факт, что Соединенные Штаты не согласились с целями по общей помощи в целях развития, которая изложена в пункте 69 доклада Подготовительного комитета (A/S-21/2/ Прил.2), мы искренне надеемся, что сможем увеличить свою поддержку в ближайшие годы.

Каирская конференция вычертила нам глобальные рамки, которые направлены на сегодняшние чаяния людей. Она устанавила курс, чтобы гарантировать будущее качество жизни для наших детей. Участвующие в данном пятилетнем обзоре правительства в подавляющем своем большинстве согласились оставаться приверженными и устойчивыми по отношению к двигающему нас вперед каирскому курсу. Каирские принципы работают. Наши коллективные усилия на этой неделе здесь сработали. И мы все вернемся домой обновленными и вновь подтвердим свою приверженность продолжать нашу работу во благо женщин и их семей во всем мире.»

Представитель Австралии заявил следующее:
«Австралия решительно поддерживает принципы и Программу действий в области народонаселения и развития, принятые на Международной конференции по народонаселению и развитию (МКНР), которая состоялась в Каире в 1994 году. Мы также приветствуем и присоединяемся к консенсусу по общему обзору и оценке Программы действий МКНР.

Мы обеспокоены содержанием текста, выдвинутым в пункте 63 (iii) документа A/S-21/5/Прил.1. Мы не видим необходимости этой проработки в каирском тексте. Как уже бвло сказано, мы приветствуем консенсус и не выступаем против достигнутых договоренностей. Тем не менее, существующая австралийская политика по программе помощи не оказывает помощи в рамках программы

австралийской поддержки, которая включает в себя трейнинг по аборту или услуге, или же услуги, испытания или виды деятельности, которые непосредственно связаны с препаратами, вызывающими аборт.

Австралия высоко оценивает трудолюбие и навыки Председателя подготовительного комитета, Посла Чоудхури, при осуществлении руководства по принятию государствами-членами этого желаемого соглашения. Мы также выражаем признательность вкладу госпожи Садик.»

Представитель Наблюдательной миссии Святейшего Престола заявил следующее:

«Святейший Престол приветствует продвижение, которое было осуществлено за последние несколько месяцев в процессе подготовки к данной Специальной сессии Генеральной Ассамблеи.

С самого начала процесса, моя делегация регулярно повторяет свое соответствие руководящим принципам, которые изложены в Резолюции 53/183. Как известно членам Совета, в качестве участника Святейший Престол с серьезными оговорками смог присоединиться к консенсусу по Программе действий, принятой на Каирской международной конференции по народонаселению и развитию (МКНР). Святейший Престол продолжает удерживать данные оговорки.

Ничто из того, что Святейший Престол сделал в данном процессе не следует понимать или интерпретировать как одобрение концепции, которую он не может принимать по моральным соображениям. В особенности ничто не должно быть понято таким образом, чтобы подразумевать поддержку абортов со стороны Святейшего Престола или в любом случае подразумевать факт, что он уже изменил свою моральную позицию относительно абортов, контрацепции или стерилизации.

Поэтому намерением Святейшего Престола является приветствие консенсусного решения Ассамблеи и, соответственно, предложение следующих заявлений по интерпретации.

В соответствии со своей природой и конкретной миссией, приветствуя принятие итогового документа, Святейший Престол хотел бы выразить свое понимание только что принятого документа.

Что касается терминов “сексуальное здоровье”, “репродуктивное здоровье” и “сексуальное и репродуктивное здоровье”, Святейший Престол рассматривает эти термины, как относящиеся к целостной концепции здоровья, которая охватывает человека в полноте его личности, ума и тела, и которая способствует достижению личностной зрелости в плане сексуальности и во взаимной любви, а также во время принятия решений, которые характеризуют супружеские отношения, в соответствии с моральными нормами.

Святейший Престол считает, что аборт или доступ к аборту не имеют отношения к данным терминам.

Со ссылкой на термины “предупреждение беременности”, “планирование семьи”, “репродуктивные права”, “контролируемые женщинами методы”, “максимально широкий возможный спектр услуг по планированию семьи”, “новые опции”, “недостаточно широко используемые методы” и любые другие термины относительно услуг по планированию семьи и регулированию рождаемости, приветствие решения по консенсусу со стороны Святейшего Престола, ни в коем случае не может толковаться как основание для изменения его хорошо известной позиции в отношении тех методов планирования семьи, которые католическая церковь считает морально неприемлемыми или услуг в области планирования семьи, которые не

обеспечивают уважения свободы супругов, достоинства человека и прав человека соответствующих лиц.

Что касается всех международных соглашений, в частности, в отношении каких-либо существующих соглашений, упомянутых в данном документе, Святейший Престол резервирует свою позицию в этом отношении, исходя из своего принятия или непринятия таких соглашений.

Что касается термина "супружеские пары и отдельные лица", то Святейший Престол резервирует свою позицию при том понимании, что этот термин означает супружеские пары и отдельных мужчин и женщин, которые образуют такие пары. Этот документ в особенности в плане использования этого термина по-прежнему характеризуется индивидуалистическим пониманием сексуальности, при котором не уделяется должного внимания факторам взаимной любви и принятия решений, которые характеризуют супружеские отношения.

Святейший Престол интерпретирует ссылки на термины "семья" и "семьи" в свете Принципа номер 9 Программы действий, то есть, с точки зрения обязанности укрепления семьи, основной ячейки общества и с точки зрения брака как равноправное партнерство между мужчиной и женщиной, то есть мужем и женой.

Что касается термина "гендер", Святейший Престол резервирует свою позицию с пониманием того, что оно основано на биологической сексуальной идентичности, то есть на двух полах, мужском и женском.

Святейший Престол вновь подтверждает, что образование "молодых людей", в том числе "детей", "подростков", "молодых мужчин" и "молодых женщин", включая образование по вопросам сексуального и репродуктивного здоровья, в первую очередь и в основном

входят в права, обязанности и ответственность родителей, в соответствии со Всеобщей декларацией прав человека.

Что касается доступа "молодых людей", в том числе "подростков", "молодых мужчин", и "молодых женщин" к услугам по планированию семьи и охране репродуктивного здоровья, Святейший Престол подразумевает под этим семейные пары и отдельных мужчин и женщин, которые составляют такие пары. В данном вопросе Святейший Престол хотел бы сделать акцент на конкретном аспекте взаимной любви и принятия решений, которые характеризуют супружеские отношения.

В частности, что касается пункта 73 (a), Святейший Престол интерпретирует права подростков "на неприкосновенность личной жизни, конфиденциальность и сознательное согласие" в контексте вопросов, в частности связанных с сексуальным насилием, насилием или инцестом. Для того чтобы родители принимали на себя права, обязанности и ответственность по руководству своими детьми, их первостепенные права по выбору образования своим детям не должны отменяться и все усилия должны быть сделаны правительствами и гражданским обществом, для того, чтобы помочь родителям в выполнении этой существенной роли. В связи с этим, Святейший Престол интерпретирует понятие "соблюдение своих культурных ценностей и религиозных убеждений" в качестве возможности обратиться к культурным ценностям и религиозным убеждениям родителей детей, то есть до тех пор, пока подросток не достигнет совершеннолетия. Святейший Престол выражает просьбу по внесению данной интерпретации в пункте 73 (a).

Касательно пункта 63, Святейший Престол подтверждает, что человеческая жизнь начинается в момент зачатия и жизнь должна быть обеспечена защитой и оберегаться.

Святейший Престол никогда не может мириться с абортами или политикой, которая способствует абортам. Святейший Престол далее заявляет, что право совести работников медицинского сектора обеспечивается, в частности, статьей 18 Всеобщей декларации прав человека. Святейший Престол выражает просьбу, чтобы данная интерпретация была отмечена в пункте 63.»

Снятие оговорок к основным направлениям деятельности по дальнейшему осуществлению Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию

В письме на имя Генерального секретаря от 13 сентября 2013 года, Правительство Аргентины сняло свои оговорки к основным направлениям деятельности по дальнейшему осуществлению Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию.

Фотографы: *Марк Тушман;* ФОТОГРАФИИ ООН: *Альберт Гонзалес Фарран, Поль Банкс, Мартин Пэррэт, Марко Дормино, Гиль Фликинг, Кибаэ Парк, Пауло Филгуэрас, Эван Шнейдер, Эрик Каналштейн, Эскиндер Дэбебе, Кристофер Хервиг, Тим Маккулка, Джон Айзек, Марк Гартен, Ки Чунг, Пернака Судхакаран, Стефени Холлиман, Льюк Пауэлл, Луиз Габб, Милтон Грант, Болстад, П.Магубане, Жан Пьер Лафонт, Кэй Чёрныш, А.Йонген, Тим Маккулка, Бикем Экберзаде, Джамиль Шаму, Поль Банкс, Кибаэ Парк, А.Йонген, Риккардо Гангэйл, Статон Уинтер, Тобин Джонс, Благое Груйич, Оливье Шассо, Ясон Фоунтэн, Паскаль Горриз, Сергей Берменев, Кейт Шафер, Джавад Джалали. Анди Гитоу, Фред Ной, Ф.Кири, Софиа Парис, Базиль Зома, Сауши Уамунза, Зубайда Акбар, Каликст Эссу, Роар Баке Соренсен, Омар Гарзеддин, Робин Хаммонд. Участники веб сайта.* FLICKR MEMBERS: *tarotastic, makelessnoise, fredcamino, dicksijitsma, pulgita, babasteve, Tom Grundy photo, koyshyk, joel olives, optical refex, kaibara87, wolfgang lonien, iwolkow.de, ronald belleza, k. kendall, fw42, tanel teemusk, brklyn_spencer, jmrosenfield, re-ality, notsogoodphotography, jasleen_kaur, koshyk, muffet, laenulfean, mediatejack, dimondi, moria, jsomei, jerome, neilsphotography, davefayram, roel wijnants, bionicteaching, horsez, Alex E. Prominos, epoque, ernst vikne, Patrick Doheny, Carbon NYC, e, kaibara87, julien haler, hamed saber, Bang, time psych, terence jones, alaskan dude, lisahumes, hanna.* ***Проект:*** *Ultravirgo*

Программа действий
Юбилейное издание по случаю 20-летия

Программа действий

ПРИНЯТАЯ НА
Международной конференции
по народонаселению и развитию
Каир, 5–13 сентября 1994 года

Юбилейное издание по случаю 20-летия